

Euroopa Liidu Teataja

L 343



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

54. aastakäik

23. detsember 2011

Sisukord

I Seadusandlikud aktid

DIREKTIIVID

- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2011/98/EL, 13. detsember 2011, kolmandate riikide kodanikele liikmesriigis elamist ja töötamist võimaldava ühtse loa taotlemise ühtse menetluse ning liikmesriigis seaduslikult elavate kolmandatest riikidest pärit töötajate ühiste õiguste kohta 1

II Muud kui seadusandlikud aktid

MÄÄRUSED

- ★ Nõukogu rakendusmäärus (EL) nr 1375/2011, 22. detsember 2011, millega rakendatakse määruse (EÜ) nr 2580/2001 (teatavate isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangute kohta terrorismivastaseks võitluseks) artikli 2 lõiget 3 ning tunnistatakse kehtetuks rakendusmäärus (EL) nr 687/2011 10
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1376/2011, 20. detsember 2011, millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus [„Mongeta del Ganxet” (KPN)] 14

Hind: 8 EUR

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1377/2011, 20. detsember 2011, millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus [„Salva Cremasco” (KPN)]	16
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1378/2011, 20. detsember 2011, millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus [„Rheinisches Apfelkraut” (KGT)]	18
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1379/2011, 20. detsember 2011, millega muudetakse määrusi (EÜ) nr 382/2008, (EL) nr 1178/2010 ja (EL) nr 90/2011 CN-koodide ja eksporditootuste jaoks ettenähtud põllumajandustoodete nomenklatuuri tootekoodide osas veise- ja vaskali-hasektoris ning muna- ja kodulinnulihasektoris	20
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1380/2011, 21. detsember 2011, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 798/2008 silerinnaliste sugu- ja produktiivlindude kohta kehtivate eritingimuste osas ⁽¹⁾	25
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1381/2011, 22. detsember 2011, milles käsitletakse toimeaine kloropikriini heaks kiitmata jätmist vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1107/2009 taimekaitsevahendite turulelaskmise kohta ja millega muudetakse komisjoni otsust 2008/934/EÜ ⁽¹⁾	26
Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1382/2011, 22. detsember 2011, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril	28
Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1383/2011, 22. detsember 2011, millega määratakse kindlaks teraviljasektori imporditollimaksud alates 1. jaanuarist 2012	30
Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1384/2011, 22. detsember 2011, rakendusmäärusega (EL) nr 1239/2011 avatud pakkumismenetluse raames toimivas kolmandas osalises pakkumiskutses kinnitatava minimaalse tollimaksumäära kohta	33

OTSUSED

★ Nõukogu otsus 2011/871/ÜVJP, 19. detsember 2011, millega luuakse mehhanism Euroopa Liidu sõjalise või kaitsepoliitilise tähendusega operatsioonide ühiste kulude rahastamise haldamiseks (ATHENA)	35
★ Nõukogu otsus 2011/872/ÜVJP, 22. detsember 2011, millega ajakohastatakse loetelu isikutest, rühmitustest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP (terroris-mivastaste erimeetmete rakendamise kohta) artikleid 2, 3 ja 4 ja millega tunnistatakse kehtetuks otsus 2011/430/ÜVJP	54



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

I

(Seadusandlikud aktid)

DIREKTIIVID

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU DIREKTIIV 2011/98/EL,

13. detsember 2011,

kolmandate riikide kodanikele liikmesriigis elamist ja töötamist võimaldava ühtse loa taotlemise ühtse menetluse ning liikmesriigis seaduslikult elavate kolmandatest riikidest pärit töötajate ühiste õiguste kohta

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 79 lõike 2 punkte a ja b,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ⁽¹⁾,

võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust ⁽²⁾,

toimides seadusandliku tavamenetluse kohaselt ⁽³⁾

ning arvestades järgmist:

(1) Vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala järkjärguliseks loomiseks näeb Euroopa Liidu toimimise leping (Eli toimimise leping) ette meetmed, mis võetakse varjupaiga, sisserände ja kolmandate riikide kodanike õiguste kaitse valdkonnas.

(2) Euroopa Ülemkogu tõdes oma 15. ja 16. oktoobri 1999. aasta erakorralisel kohtumisel Tampere vajadust ühtlustada kolmandate riikide kodanike riiki lubamise ja seal elamise tingimusi käsitlevat siseriiklikku õigust. Sellega seoses tõdeti ülemkogul eelkõige, et Euroopa Liit peaks

tagama seaduslikult liikmesriikide territooriumil elavate kolmandate riikide kodanike õiglase kohtlemise ning et tuleks taotleda nendele kodanikele liidu kodanikega võrreldavate õiguste ja kohustuste andmist tõhusama integreerumispoliitika abil. Sellest tulenevalt palus Euroopa Ülemkogu võtta nõukogul komisjoni ettepanekute põhjal vastu asjakohased õigusaktid. Tampere sõnastatud eesmärkide täitmise vajadust kinnitati ka Euroopa Ülemkogu poolt 10. ja 11. detsembri 2009. aasta kohtumisel vastu võetud Stockholmi programmis.

(3) Liikmesriikides seni kehtivate eeskirjade lihtsustamisele ja ühtlustamisele aitaks kaasa, kui sätestataks ühtne taotlemise menetlus, mille tulemusel üheainsa haldustoimingu antakse välja üksainus luba, milles on ühendatud elamis- ja tööluba. Mitu liikmesriiki on lihtsustamist juba alustanud ja see on toonud kaasa tõhusama menetluse nii võõrtöötajatele kui ka tööandjatele ning lihtsustanud elamise ja töötamise seaduslikkuse kontrollimist.

(4) Selleks et võimaldada esmakordset sisenemist riigi territooriumile, peaks liikmesriik olema võimeline välja andma ühtse loa või, kui neid lube antakse välja ainult pärast riiki sisenemist, viisa. Liikmesriik peaks sellise ühtse loa või viisa välja andma õigeaegselt.

(5) Tuleks kehtestada eeskirjad ühtse loa taotluse läbivaatamise menetluse kohta. See menetlus peaks olema tõhus ja juhitav, võttes arvesse liikmesriikide haldusastutuste tavalist töökoormust, ning samuti läbipaistev ja õiglane, et asjaomastel isikutel oleks vajalik õiguskindlus.

⁽¹⁾ ELT C 27, 3.2.2009, lk 114.

⁽²⁾ ELT C 257, 9.10.2008, lk 20.

⁽³⁾ Euroopa Parlamendi 24. märtsi 2011. aasta seisukoht (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata) ja nõukogu 24. novembri 2011. aasta seisukoht esimesel lugemisel (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata). Euroopa Parlamendi 13. detsembri 2011. aasta seisukoht (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

(6) Käesoleva direktiivi sätteid ei tohiks piirata liikmesriikide pädevust reguleerida riiki lubamist, sealhulgas selliste kolmandate riikide kodanike arvu, kellel lubatakse siseneda riiki töötamise eesmärgil.

- (7) Käesolevat direktiivi ei peaks kohaldama kolmandate riikide lähetuses viibivate kodanike suhtes. See ei tohiks takistada kohtlemast kolmandate riikide kodanikke, kes liikmesriigis seaduslikult elavad ja töötavad ja keda lähetatakse teise liikmesriiki, võrdsena algse liikmesriigi kodanikega kogu lähetuse kestel nende töötingimuste osas, mida ei mõjuta Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 1996. aasta direktiivi 96/71/EÜ (töötajate lähetamise kohta seoses teenuste osutamisega) ⁽¹⁾ kohaldamine.
- (8) Käesoleva direktiiviga ei tuleks hõlmata kolmandate riikide kodanikke, kes on saanud pikaajalise elaniku staatuse nõukogu 25. novembri 2003. aasta direktiivi 2003/109/EÜ (pikaajalistest elanikest kolmandate riikide kodanike staatuse kohta) ⁽²⁾ kohaselt, kuna neil on rohkem õigusi ja erinev elamisluba (pikaajalise elaniku EL elamisluba).
- (9) Käesoleva direktiiviga ei tuleks hõlmata kolmandate riikide kodanikke, kes on lubatud liikmesriiki hooajatöödele, kuna nad viibivad riigis ajutiselt.
- (10) Liikmesriikide kohustus määrata kindlaks, kas taotluse peaks esitama kolmanda riigi kodanik või tema tööandja, ei tohiks piirata mis tahes sellise korra kohaldamist, mille puhul nõutakse mõlema poole kaasamist menetlusse. Liikmesriigid peaksid otsustama, kas ühtse loa taotlus tuleb esitada sihtliikmesriigis või kolmandas riigis. Juhul, kui kolmanda riigi kodanikul ei lubata avaldust kolmandas riigis esitada, peaksid liikmesriigid tagama, et tööandja võib taotluse esitada sihtliikmesriigis.
- (11) Ühtset taotlemise menetlust ja ühtset luba käsitlevaid käesoleva direktiivi sätteid ei tohiks kohaldada ühtsete või pikaajaliste viisade suhtes.
- (12) Käesoleva direktiivi kohaselt pädeva asutuse määramine ei peaks piirama teiste ametiasutuste ning, kui see on asjakohane, tööturu osapoolte rolli ja ülesandeid seoses taotluse läbivaatamise ja selle kohta otsuse tegemisega.
- (13) Taotlust käsitleva otsuse vastuvõtmise tähtaeg ei tohiks hõlmata kutsevalifikatsiooni tunnustamiseks nõutavat aega ega viisa väljastamiseks nõutavat aega. Käesolev direktiiv ei peaks piirama siseriiklike menetluste kohaldamist diplomite tunnustamiseks.
- (14) Ühtse loa vorm tuleks koostada vastavalt nõukogu 13. juuni 2002. aasta määrusele (EÜ) nr 1030/2002 (millega kehtestatakse ühtne elamisloavorm kolmandate riikide kodanike jaoks) ⁽³⁾ ja liikmesriikidel peaks olema võimalik esitada selle lisateavet eelkõige selle kohta, kas isikul on lubatud töötada. Muu hulgas selleks, et rännet paremini ohjata, peaks liikmesriik esitama teabe töötamise õiguse kohta kõigil väljaantavatel elamislubadel (mitte ainult ühtsel loal), sõltumata loa või liikmesriigis elamise õigust tõendava dokumendi liigist, mille alusel kolmanda riigi kodanik on lubatud liikmesriiki ja mille alusel saab ta juurdepääsu selle liikmesriigi tööturule.
- (15) Käesoleva direktiivi sätteid, mis puudutavad muul kui töötamise eesmärgil väljastatavaid elamislube, tuleks kohaldada üksnes selliste lubade vormi suhtes ning see ei peaks piirama liidu ega siseriiklike eeskirju riiki lubamise menetluste ja selliste lubade väljastamise menetluste kohta.
- (16) Käesoleva direktiivi sätteid, mis käsitlevad ühtset luba ja elamisluba, mis on välja antud muul kui töötamise eesmärgil, ei tohiks takistada liikmesriikidel täiendava dokumendi väljastamist, et anda töösuhte kohta täpsemat teavet kui see, mis mahub elamisloale. Sellise dokumendi abil saab ära hoida kolmandate riikide kodanike ekspluaateerimist ning võidelda ebaseadusliku töötamisega, kuid nende kasutamine peaks olema liikmesriikide jaoks vabatahtlik ja sellised dokumendid ei tohiks asendada tööloa, kuna see kahjustaks ühtse loa kontseptsiooni. Samuti on sellise teabe elektroonilisel kujul säilitamiseks võimalik kasutada määruse (EÜ) nr 1030/2002 artikliga 4 ja selle lisa punkti 16 alapunktiga a pakutavaid tehnilisi lahendusi.
- (17) Tingimused ja kriteeriumid, mille alusel saab ühtse loa väljastamise, muutmise või uuendamise taotluse rahuldamata jätta, või mille alusel saab ühtse loa tühistada, peaksid olema objektiivsed ja peaksid olema kehtestatud siseriiklike õigusaktidega, hõlmates kohustust järgida liidu õiguse ülimuslikkuse põhimõtet, mis on sõnastatud eeskätt 2003. aasta ja 2005. aasta ühinemisaktides. Rahuldamata jätmise ja tühistamise otsused peaksid olema nõuetekohaselt põhjendatud.
- (18) Kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta määrusega (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad

⁽¹⁾ EÜT L 18, 21.1.1997, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 16, 23.1.2004, lk 44.

⁽³⁾ EÜT L 157, 15.6.2002, lk 1.

ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) ⁽¹⁾ ning 14. juuni 1985. aasta konventsiooni (millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahel nende ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta (Schengeni konventsioon)) ⁽²⁾ artikliga 21 tuleks kolmandate riikide kodanikud, kellel on kehtiv reisidokument ja Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldava liikmesriigi välja antud ühtne luba, lubada vabalt siseneda Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavate liikmesriikide territooriumile ja liikuda nende piires kuni kolme kuu jooksul iga kuue kuu pikkuse ajavahemiku kohta.

(19) Kuna liidul ei ole asjakohaseid horisontaalseid õigusakte, võib kolmandate riikide kodakondsusega töötajate õiguste vahel olla erinevusi sõltuvalt liikmesriigist, kus nad töötavad, ja kodakondsusest. Selleks et arendada sidusat sisserändepoliitikat ning vähendada liidu kodanike ja liikmesriigis seaduslikult töötavate kolmandate riikide kodanike õiguste erinevust ning täiendada olemasolevat sisserände alast *acquis*'d, tuleks kehtestada ühised õigused ja eeskätt täpsustada valdkonnad, kus kolmandate riikide kodanikke, kellel veel ei ole pikaajalise elaniku staatust, käsitletakse võrdselt liikmesriigi kodanikega. Nende sätete eesmärk on kehtestada liidus ühtsed miinimumtingimused, tunnustada panust, mille kolmandate riikide kodanikud annavad liidu majandusse oma töö ja maksude maksmisega, ning vähendada kolmandate riikide kodanike võimalikust ekspluateerimisest tulenevat ebaõiglast konkurentsi liikmesriigi kodanike ja kolmandate riikide kodanike vahel. Ilma et see piiraks töösuhte tõlgendamist muudes liidu õigusnormides, peaks „kolmandast riigist pärit töötaja“ käesoleva direktiivi kohaselt tähendama kolmanda riigi kodanikku, kes on lubatud liikmesriigi territooriumile, elab seal seaduslikult ja kellele on antud luba töötada tasulise suhte raames siseriikliku õiguse või tava kohaselt.

(20) Kõigil liikmesriikides seaduslikult elavatel ja töötavatel kolmandate riikide kodanikel peaks olema sihtliikmesriigi kodanikega vähemalt võrdsed õigused, st neid tuleks kohelda samamoodi kui vastuvõtva liikmesriigi kodanikke, sõltumata nende riiki lubamise esialgsest eesmärgist või alusest. Direktiivis loetletud valdkondades tuleks õigus võrdsele kohtlemisele anda mitte üksnes neile kolmandate riikide kodanikele, kes on liikmesriiki lubatud töötamise eesmärgil, vaid ka neile, kes on liikmesriiki lubatud muudel põhjustel ja kellele on antud juurdepääs liikmesriigi tööturule muude liidu või siseriiklike õigusnormide alusel, sealhulgas kolmandatest riikidest pärit töötajate pereliikmetele, kes on liikmesriiki lubatud nõukogu 22. septembri 2003. aasta direktiivi 2003/86/EÜ (perekonna taasühinemise õiguse kohta) ⁽³⁾ kohaselt, kolmandate riikide kodanikele, kes on liikmesriiki lubatud nõukogu 13. detsembri 2004. aasta direktiivi 2004/114/EÜ (kolmandate riikide kodanike riiki lubamise kohta õpingute, õpilasvahetuse, tasustamata praktika või vabatahtliku teenistuse eesmärgil) ⁽⁴⁾ kohaselt ning teadlastele, kes on liikmesriiki lubatud nõukogu

12. oktoobri 2005. aasta direktiivi 2005/71/EÜ (kolmandate riikide kodanike teadusuuringute eesmärgil riiki lubamise erimenetluse kohta) ⁽⁵⁾ kohaselt.

(21) Õigus võrdsele kohtlemisele teatavates valdkondades tuleks tagada vaid neile kolmandate riikide kodanikele, kes elavad liikmesriigis seaduslikult ning kellele on võimaldatud juurdepääs liikmesriigi tööturule, mis on märgitud elamis- ja töötamisõigust andvas ühtses loas või muul eesmärgil antud elamisloas, milles on märgitud töötamise lubamise kohta.

(22) Käesolevas direktiivis osutatud töötingimused peaksid hõlmama vähemalt palka ja töölt vabastamist, töötervishoidu ja tööohutust, tööaega ja puhkust, võttes arvesse kehtivaid kollektiivlepinguid.

(23) Liikmesriik peaks tunnustama kolmanda riigi kodaniku kutsekvalifikatsiooni, mis on saadud teises liikmesriigis, samal viisil kui liidu kodanike omi ning kolmandas riigis saadud kvalifikatsiooni tuleks võtta arvesse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. septembri 2005. aasta direktiivile 2005/36/EÜ (kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta) ⁽⁶⁾. Kolmandatest riikidest pärit töötajate õigus võrdsele kohtlemisele seoses diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide tunnustamisega riigi asjaomase menetluse kohaselt ei peaks piirama liikmesriigi pädevust lubada kõnealused kolmandatest riikidest pärit töötajad oma tööturule.

(24) Kolmandatest riikidest pärit töötajaid tuleks kohelda võrdsena ka sotsiaalkindlustuse vallas. Sotsiaalkindlustuse liigid on kindlaks määratud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määruses (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamise kohta) ⁽⁷⁾. Sotsiaalkindlustuse valdkonnas võrdselt kohtlemist käsitlevaid käesoleva direktiivi sätteid tuleks kohaldada ka töötajate suhtes, kes on lubatud liikmesriiki otse kolmandast riigist. Siiski ei tohiks käesoleva direktiiviga anda kolmandatest riikidest pärit töötajatele, kellel on piiriüleseid seoseid, ulatuslikumaid õigusi sotsiaalkindlustuse valdkonnas kui need, mis on ette nähtud kehtiva liidu õigusega. Lisaks sellele ei tohiks käesoleva direktiiviga anda õigusi olukordades, mis jäävad liidu õiguse reguleerimisalast välja, näiteks seoses kolmandas riigis elavate pereliikmetega. Käesolev direktiiv peaks andma õigused ainult nende pereliikmete suhtes, kes kolivad elama liikmesriigis asuva kolmanda riigi töötaja juurde seoses perekonna taasühinemisega, või nende pereliikmete suhtes, kes juba elavad koos kolmanda riigi töötajaga seaduslikult kõnealuses liikmesriigis.

⁽¹⁾ ELT L 105, 13.4.2006, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 239, 22.9.2000, lk 19.

⁽³⁾ ELT L 251, 3.10.2003, lk 12.

⁽⁴⁾ ELT L 375, 23.12.2004, lk 12.

⁽⁵⁾ ELT L 289, 3.11.2005, lk 15.

⁽⁶⁾ ELT L 255, 30.9.2005, lk 22.

⁽⁷⁾ ELT L 166, 30.4.2004, lk 1.

- (25) Liikmesriigid peaksid tagama võrdse kohtlemise vähemalt kolmandate riikide kodanike suhtes, kes töötavad või kes on pärast mõnda aega kestnud töötamist registreeritud töötuna. Sotsiaalkindlustuse valdkonna võrdse kohtlemise piirangud käesoleva direktiivi alusel ei tohiks piirata õigusi, mis on antud vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. novembri 2010. aasta määrusele (EL) nr 1231/2010 (millega laiendatakse määrust (EÜ) nr 883/2004 ja määrust (EÜ) nr 987/2009 kolmandate riikide kodanikele, keda nimetatud määrused veel ei hõlma üksnes nende kodakondsuse tõttu) ⁽¹⁾.
- (26) Liidu õigusaktid ei piira liikmesriikide õigust korraldada oma sotsiaalkindlustussüsteeme. Kuna kõnealune valdkond on liidu tasandil ühtlustamata, kehtestavad liikmesriigid ise sotsiaalkindlustushüvitiste saamise tingimused ning selliste hüvitiste suuruse ja saamise ajavahemiku. Seda õigust teostades peaksid liikmesriigid siiski järgima liidu õigust.
- (27) Kolmandatest riikidest pärit töötajate võrdne kohtlemine ei peaks hõlmama kutseõppe valdkonnas sotsiaalisüsteemide abil rahastatavaid meetmeid.
- (28) Käesolevat direktiivi tuleks kohaldada liidu õiguse ja kohaldatavate rahvusvaheliste aktide soodsamate sätete kohaldamist piiramata.
- (29) Liikmesriigid peaksid jõustama käesoleva direktiivi, diskrimineerimata sealjuures soo, rassi, nahavärvi, etnilise või sotsiaalse päritolu, geneetiliste eripärade, keele, usu või veendumuste, poliitiliste või muude arvamuste, vähemusrühvuse hulka kuulumise, varandusliku seisundi, sünni, puuet, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel, eriti vastavalt nõukogu 29. juuni 2000. aasta direktiivile 2000/43/EÜ (millega rakendatakse võrdse kohtlemise põhimõtte sõltumata isikute rassilisest või etnilisest päritolust) ⁽²⁾ ning nõukogu 27. novembri 2000. aasta direktiivile 2000/78/EÜ (millega kehtestatakse üldine raamistik võrdseks kohtlemiseks töö saamisel ja kutsealale pääsemisel) ⁽³⁾.
- (30) Kuna käesoleva direktiivi eesmärgi, nimelt kehtestada kolmandate riikide kodanikele liikmesriigis töötamiseks ühtse loa väljaandmise ühtne menetlus ja liikmesriigis seaduslikult elavate kolmandatest riikidest pärit töötajate õiguste ühtne kogum, ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada ning meetmete ulatuse ja toime tõttu on neid parem saavutada liidu tasandil, võib liit võtta meetmeid kooskõlas Euroopa Liidu lepingu (ELi leping) artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev direktiiv nimetatud eesmärkide saavutamiseks vajalikust kaugemale.
- (31) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ning järgitakse Euroopa Liidu põhiõiguste hartas tunnustatud põhimõtteid kooskõlas ELi lepingu artikli 6 lõikega 1.
- (32) Kooskõlas liikmesriikide ja komisjoni 28. septembri 2011. aasta ühise poliitilise deklaratsiooniga selgitavate dokumentide kohta kohustuvad liikmesriigid põhjendatud juhtudel lisama ülevõtmismetmeid käsitlevale teatele ühe või mitu dokumenti, milles selgitatakse seost direktiivi osade ja ülevõtvate siseriiklike õigusaktide vastavate osade vahel. Käesoleva direktiivi puhul leiab seadusandja, et selliste dokumentide edastamine on põhjendatud.
- (33) Vastavalt ELi lepingule ja ELi toimimise lepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokoli (nr 21) artiklitele 1 ja 2 ning ilma et see piiraks kõnealuse protokoli artikli 4 kohaldamist, ei osale need liikmesriigid käesoleva direktiivi vastuvõtmisel ning see ei ole nende suhtes siduv ega kohaldatav.
- (34) ELi lepingule ja ELi toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokoli (nr 22) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva direktiivi vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

I PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Sisu

1. Käesoleva direktiiviga kehtestatakse
 - a) kolmandate riikide kodanikele liikmesriigis töötamise eesmärgil viibimise ühtse loa väljastamise ühtne menetlus, et lihtsustada nende riiki lubamise menetlust ja nende staatuse kontrollimist, ning
 - b) liikmesriigi kodanikega võrdse kohtlemise põhimõttest lähtuvad ühised õigused liikmesriigis seaduslikult elavatele kolmandatest riikidest pärit töötajatele, sõltumata sellest, millised olid nende töötajate asjaomasesse liikmesriiki lubamise esmased põhjused.
2. Käesoleva direktiivi sätteid ei piira liikmesriikide pädevust lubada kolmandate riikide kodanikke oma tööturule.

⁽¹⁾ ELT L 344, 29.12.2010, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 180, 19.7.2000, lk 22.

⁽³⁾ EÜT L 303, 2.12.2000, lk 16.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas direktiivis kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „kolmanda riigi kodanik” – isik, kes ei ole liidu kodanik ELi toimimise lepingu artikli 20 lõike 1 tähenduses;
- b) „kolmandast riigist pärit töötaja” – kolmanda riigi kodanik, kes on lubatud liikmesriigi territooriumile, elab seal seaduslikult ja kellele on antud luba selles liikmesriigis töötada tasulise suhte raames siseriikliku õiguse või tava kohaselt;
- c) „ühtne luba” – liikmesriigi ametiasutuste väljastatud elamis-luba, mis võimaldab kolmanda riigi kodanikul asjaomase liikmesriigi territooriumil töötamise eesmärgil seaduslikult elada;
- d) „ühtne taotlemise menetlus” – menetlus, mille käigus kolmanda riigi kodaniku või tema tööandja üheainsa liikmesriigis elamise ja töötamise loa taotluse alusel tehakse otsus selle ühtse loa andmise taotluse kohta.

Artikkel 3

Reguleerimisala

1. Käesolevat direktiivi kohaldatakse

- a) kolmandate riikide kodanike suhtes, kes taotleavad töötamise eesmärgil liikmesriigis elamist;
- b) kolmandate riikide kodanike suhtes, kes on liikmesriiki lubatud liidu või siseriikliku õiguse alusel muul eesmärgil kui töö, kellel lubatakse töötada ja kellel on elamis-luba määruse (EÜ) nr 1030/2002 kohaselt, ning
- c) kolmandate riikide kodanike suhtes, kes on liikmesriiki lubatud töö eesmärgil liidu või siseriikliku õiguse alusel.

2. Käesolevat direktiivi ei kohaldata järgmiste kolmandate riikide kodanike suhtes:

- a) kes on liidu kodaniku pereliikmed, kellel on olnud või on liidus vaba liikumise õigus kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiiviga 2004/38/EÜ (mis käsitleb Euroopa Liidu kodanike ja nende pereliikmete õigust liikuda ja elada vabalt liikmesriikide territooriumil) ⁽¹⁾;

- b) kellel ja kelle pereliikmetel on kodakondsusest olenemata liidu ja selle liikmesriikide või liidu ja kolmandate riikide vahel sõlmitud lepingute alusel samasugune õigus vabale liikumisele nagu liidu kodanikel;

- c) keda loetakse lähetatuks nii kaua, kui nad viibivad lähetuses;

- d) kes on taotlenud liikmesriiki lubamist või kes on lubatud liikmesriiki ettevõttesiseselt ümberpaigutatavate töötajatena;

- e) kes on taotlenud liikmesriiki lubamist või kes on lubatud liikmesriiki hooajatöölisena või *au pair*i lepingu alusel;

- f) kellele on antud luba elada liikmesriigis ajutise kaitsekava alusel või kes on taotlenud sel põhjusel elamis-luba ja kelle taotluse kohta ei ole veel otsust tehtud;

- g) kes kasutavad nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/83/EÜ (miinimumnõuete kohta, mida kolmandate riikide kodanikud ja kodakondsuseta isikud peavad täitma, et saada pagulase või muul põhjusel rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatus, ja antava kaitse sisu kohta) ⁽²⁾ kohast rahvusvahelist kaitset või kes on taotlenud rahvusvahelist kaitset vastavalt nimetatud direktiivile ning kelle taotluse suhtes ei ole veel tehtud lõplikku otsust;

- h) kes kasutavad kaitset vastavalt siseriiklikule õigusele, rahvusvahelistele kohustustele või liikmesriigi tavale või kes on taotlenud kaitset vastavalt siseriiklikele õigusaktidele, rahvusvahelistele kohustustele või liikmesriigi tavale ning kelle taotluse suhtes ei ole veel tehtud lõplikku otsust;

- i) kes on pikaajaline elanik vastavalt direktiivile 2003/109/EÜ;

- j) kelle väljasaatmine riigist on peatatud faktidele või õigusaktidele tuginedes;

- k) kes on taotlenud riiki lubamist või kes on lubatud liikmesriigi territooriumile füüsilisest isikust ettevõtjana;

- l) kes on taotlenud liikmesriiki lubamist või kes on liikmesriiki lubatud liikmesriigis registreeritud või liikmesriigi lipu all sõitval laeval töötava meremehe või muu töötajana.

3. Liikmesriigid võivad otsustada, et II peatükki ei kohaldata kolmandate riikide kodanike suhtes, kellele on antud luba töötamiseks liikmesriigis mitte kauemaks kui kuueks kuuks või kes on liikmesriiki lubatud õppimise eesmärgil.

⁽¹⁾ ELT L 158, 30.4.2004, lk 77.

⁽²⁾ ELT L 304, 30.9.2004, lk 12.

4. II peatükki ei kohaldata kolmandate riikide kodanike suhtes, kellele on antud luba töötamiseks viisa alusel.

II PEATÜKK

ÜHTNE TAOTLEMISE MENETLUS JA ÜHTNE LUBA

Artikkel 4

Ühtne taotlemise menetlus

1. Ühtse loa väljastamise, muutmise või uuendamise taotlus esitatakse ühtse taotlemise menetluse korras. Liikmesriik määrab kindlaks, kas ühtse loa taotluse peab esitama kolmanda riigi kodanik või tema tööandja. Liikmesriik võib samuti otsustada, et taotluse võib esitada ükskõik kumb neist. Kui taotluse peab esitama kolmanda riigi kodanik, lubab liikmesriik taotluse esitamist kolmandast riigist, või kui see on riiklike õigusaktidega ette nähtud, selles liikmesriigis, kus kolmanda riigi kodanik seaduslikult viibib.

2. Kui taotluse esitaja vastab liidu või siseriiklikus õiguses sätestatud tingimustele, vaatavad liikmesriigid lõike 1 kohaselt esitatud taotluse läbi ja võtavad vastu otsuse ühtse loa väljastamise, muutmise või uuendamise kohta. Ühtse loa väljastamise, muutmise või uuendamise otsus esitatakse ühtses haldusdokumendis, mis ühendab nii elamis- kui ka tööloa.

3. Ühtne taotlemise menetlus ei mõjuta viisamenetlust, mida võidakse esmakordsel sisenemisel nõuda.

4. Kui nõutavad tingimused on täidetud, väljastab liikmesriik ühtse loa nendele kolmandate riikide kodanikele, kes taotlevad riiki sisenemist, ning nendele liikmesriigis juba seaduslikult viibivatele kolmandate riikide kodanikele, kes taotlevad elamisloa uuendamist või muutmist pärast siseriiklike rakendussätete jõustumist.

Artikkel 5

Pädev asutus

1. Liikmesriik määrab pädeva asutuse, kelle pädevuses on vastu võtta taotlus ja väljastada ühtne luba.

2. Pädev asutus võtab otsuse täieliku taotluse kohta vastu võimalikult kiiresti ja igal juhul hiljemalt nelja kuu jooksul taotluse esitamise kuupäevast.

Kui taotluse läbivaatamine on erandlike asjaolude tõttu keeruline, võib esimeses lõigus osutatud tähtaega pikendada.

Kui käesolevas lõikes ette nähtud ajavahemiku lõpuks otsust ei tehta, määratakse õiguslikud tagajärjed kindlaks siseriikliku õigusega.

3. Pädev asutus teatab taotluse esitajale otsusest kirjalikult asjaomastes siseriiklikes õigusaktides sätestatud teatamismenetluse kohaselt.

4. Kui taotluse tõendamiseks esitatud teave või dokumendid on siseriikliku õiguse kohaselt kehtestatud kriteeriumide järgi puudulikud, teatab pädev asutus taotlejale kirjalikult, milline teave või dokumendid tuleb täiendavalt esitada, ja võib määrata mõistliku tähtaja nende esitamiseks. Lõikes 2 nimetatud tähtaja arvestamine peatatakse niikauaks, kui pädev asutus või muud asjaomased ametiasutused on saanud vajaliku täiendava teabe. Kui täiendavat teavet või dokumente ei ole tähtaja jooksul esitatud, võib pädev asutus taotluse tagasi lükata.

Artikkel 6

Ühtne luba

1. Liikmesriigid väljastavad ühtse loa, kasutades ühtset vormi, mis on kehtestatud määruses (EÜ) nr 1030/2002, ning esitavad sellel teabe töötamisloa kohta vastavalt selle lisa punkti a alapunktile 7.5-9.

Liikmesriik võib esitada kolmanda riigi kodaniku töösuhte kohta lisateavet (näiteks tööandja nimi ja aadress, töötamise koht, töö liik, tööaeg, tasu) kas paber kandjal või säilitada sellist teavet elektroonilisel kujul vastavalt määruse (EÜ) nr 1030/2002 artiklile 4 ja selle lisa punkti 16 alapunktile a.

2. Ühtse loa väljastamisel ei väljasta liikmesriik tööturule juurdepääsu andmise tõendamiseks täiendavaid lube.

Artikkel 7

Elamisloa, mis on välja antud muul kui töötamise eesmärgil

1. Vastavalt määrusele (EÜ) nr 1030/2002 väljastatud elamisloa esitab liikmesriik teabe töötamise õiguse kohta sõltumata loa liigist.

Liikmesriik võib esitada kolmanda riigi kodaniku töösuhte kohta lisateavet (näiteks tööandja nimi ja aadress, töötamise koht, töö liik, tööaeg, tasu) kas paber kandjal või säilitada sellist teavet elektroonilisel kujul vastavalt määruse (EÜ) nr 1030/2002 artiklile 4 ja selle lisa punkti 16 alapunktile a.

2. Elamisloa väljastamisel vastavalt määrusele (EÜ) nr 1030/2002 ei väljasta liikmesriik tööturule juurdepääsu andmise tõendamiseks täiendavaid lube.

Artikkel 8

Menetlustagatised

1. Kirjalikus teates ühtse loa väljastamise, muutmise või uuendamise taotluse tagasilükkamise otsuse kohta või ühtse loa tühistamise kohta liidu või siseriiklikus õiguses sätestatud kriteeriumide alusel esitatakse põhjendused.

2. Ühtse loa väljastamise, muutmise või uuendamise taotluse rahuldamata jätmise või ühtse loa tühistamise otsuse võib vaidlustada asjaomase liikmesriigi kohtus siseriikliku õiguse kohaselt. Lõikes 1 osutatud kirjalikus teates osutatakse kohtule või haldusasutusele, kuhu otsuse saab edasi kaevata, ja selle esitamisega seotud tähtaegadele.

3. Taotluse võib tunnistada vastuvõetamatuks ning seega ei ole seda vaja läbi vaadata, kui põhjuseks on tööhõive eesmärgil riiki sisenemist taotlevate kolmandate riikide kodanike arv.

Artikkel 9

Teabe kättesaadavus

Liikmesriigid esitavad avalduse alusel kolmanda riigi kodanikule ja tema tulevasele tööandjale asjakohase teabe taotluse esitamiseks vajalike dokumentide kohta.

Artikkel 10

Tasud

Vajaduse korral võib liikmesriik nõuda taotlejalt tasu maksmist taotluste läbivaatamiseks käesoleva direktiivi kohaselt. Sellise tasu suurus on proportsionaalne ja selle suuruse kindlaksmääramisel võib lähtuda teenuste maksumusest, mida on tegelikult osutatud taotluste läbivaatamisel ja loa väljaandmisel.

Artikkel 11

Ühtse loa alusel saadavad õigused

Kui ühtne luba on siseriikliku õiguse kohaselt väljastatud, annab see oma kehtivusaja jooksul omanikule vähemalt õiguse

- a) siseneda ühtse loa väljastanud liikmesriigi territooriumile ja seal elada, eeldusel, et loa omanik vastab siseriikliku õiguse kohaselt kõigile sisenemise tingimustele;
- b) liikuda vabalt loa väljastanud liikmesriigi kogu territooriumil siseriiklikus õiguses sätestatud piirides;
- c) teha ühtse loaga lubatud spetsiifilist tööd siseriikliku õiguse kohaselt;
- d) saada teavet loa omaniku õiguste kohta, mis on loaga seotud ja mis on ette nähtud käesoleva direktiiviga ja/või siseriiklikus õiguses.

III PEATÜKK

ÕIGUS VÕRDSELE KOHTLEMISELE

Artikkel 12

Õigus võrdsele kohtlemisele

1. Artikli 3 lõike 1 punktides b ja c osutatud kolmandatest riikidest pärit töötajaid koheldakse võrdselt selle liikmesriigi kodanikega, kus nad elavad, järgmistes valdkondades:

- a) töötingimused, sealhulgas palk ja töölt vabastamine ning töötervishoid ja tööohutus;
- b) ühinemisvabadus ning õigus liituda töötajate või tööandjate organisatsiooniga või kutseühinguga või mis tahes organisatsiooniga, mis ühendab teataval tegevusalal tegutsevaid isikuid, sealhulgas õigus selliste organisatsioonide pakutavatele eelistele, ilma et see piiraks avalikku korda ja julgeolekut käsitlevate siseriiklike õigusaktide kohaldamist;
- c) haridus ja kutseõpe;
- d) diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide tunnustamine asjaomaste siseriiklike menetluste kohaselt;
- e) sotsiaalkindlustusliigid, mis on kindlaks määratud määrusega (EÜ) nr 883/2004;
- f) maksusoodustused, eeldusel et töötajat peetakse asjaomases liikmesriigis maksuresidendiks;
- g) juurdepääs kaupadele ja teenustele ning üldsusele kättesaadavate kaupade ja teenuste pakkumisele, sealhulgas elamispinna saamisega seotud menetlused siseriikliku õiguse kohaselt, piiramata lepinguvabadust liidu ja siseriikliku õiguse kohaselt;
- h) tööhõiveametite pakutavad nõustamisteenused.

2. Liikmesriigid võivad võrdset kohtlemist piirata järgmiselt:

- a) lõike 1 punkti c alusel:
 - i) piirates selle kohaldamist nendele kolmandatest riikidest pärit töötajatele, kellel on või on olnud töökoht ja kes on registreeritud töötuna;
 - ii) jättes välja need kolmandatest riikidest pärit töötajad, kes on lubatud liikmesriiki vastavalt direktiivile 2004/114/EÜ;
 - iii) jättes välja õppe- ja toimetulekutoetused ning -laenud või muud toetused ja laenud;

- iv) kehtestades vastavalt siseriiklikule õigusele teatavad eeltingimused (sealhulgas keeleoskus ja õppemaksu tasumine) juurdepääsuks ülikooliharidusele ja keskkoolijärgsele haridusele ning kutseharidusele, mis ei ole otseselt seotud spetsiifilise tööga;
- b) piirates lõike 1 punkti e alusel kolmandatest riikidest pärit töötajatele antud õigusi, kuid mitte piirates neid õigusi nendele kolmandatest riikidest pärit töötajatele, kellel on töökoht või kes on töötanud vähemalt kuus kuud ja on registreeritud töötutena.
- Lisaks võivad liikmesriigid otsustada, et lõike 1 punkti e ei kohaldata perehüvitiste osas nende kolmandate riikide kodanike suhtes, kellel ei ole luba töötada liikmesriigis rohkem kui kuus kuud, nende kolmandate riikide kodanike suhtes, kellel on luba õpinguteks, või nende kolmandate riikide kodanike suhtes, kellel on lubatud töötada viisa alusel;
- c) lõike 1 punkti f alusel piirates selle kohaldamist maksusoodustuste osas nende juhtudega, kus kolmandast riigist pärit töötaja perekonnaliikmetel, kellele see töötaja soodustusi taotleb, on registreeritud või alaline elukoht asjaomases liikmesriigis;
- d) lõike 1 punkti g alusel:
- i) piirates selle kohaldamist nendele kolmandatest riikidest pärit töötajatele, kellel on töökoht;
- ii) piirates juurdepääsu eluasemele.

3. Lõikes 1 sätestatud õigus võrdsele kohtlemisele ei piira liikmesriigi õigust tühistada käesoleva direktiivi kohaselt väljastatud elamisluba, muul kui töötamise eesmärgil väljastatud elamisluba või mis tahes muu liikmesriigis töötamise luba või keelduda nende pikendamisest.

4. Vanaduse, töövõimetuse või surma korral makstakse kolmandasse riiki ümber asuvatele kolmandatest riikidest pärit töötajatele või selliste töötajate ülalpidamisel olnud isikutele, kelle õigused tulenevad kõnealusest töötajast, kohustuslikke hüvitisi, mis põhinevad töötaja varasemal tööga hõivatusel ja mis teeniti välja määruse (EÜ) nr 883/2004 artiklis 3 osutatud õigusaktide kohaselt, samadel tingimustel ja samal määral kui asjaomase liikmesriigi kodanikele kolmandasse riiki ümberasumise korral.

IV PEATÜKK

LÕPPSÄTTED

Artikkel 13

Soodsamad sätted

1. Käesolev direktiiv ei piira järgmiste soodsamate sätete kohaldamist:

a) liidu õigus, sealhulgas liidu või liidu ja tema liikmesriikide ning kolmandate riikide vahel sõlmitud kahe- ja mitmepoolsed lepingud, ja

b) kahe- või mitmepoolsed lepingud ühe või mitme liikmesriigi ning ühe või mitme kolmanda riigi vahel.

2. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriikide õigust võtta vastu või jätta kehtima sätteid, mis on direktiivi kohaldamisalaske kuuluvate isikute suhtes soodsamad.

Artikkel 14

Üldsuse teavitamine

Iga liikmesriik teeb üldsusele kättesaadavaks korrapäraselt ajakohastatava teabe kolmandate riikide kodanike töötamise eesmärgil liikmesriiki sisenemise ja seal elamise tingimuste kohta.

Artikkel 15

Aruandlus

1. Komisjon esitab korrapäraselt ja esimest korda hiljemalt 25. detsembriks 2016 Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva direktiivi liikmesriikides kohaldamise kohta ning vajaduse korral teeb muudatusettepanekud.

2. Igal aastal ja esimest korda hiljemalt 25. detsembriks 2014 esitavad liikmesriigid komisjonile statistilised andmed selliste kolmandate riikide kodanike arvu kohta, kellele on eelmise kalendriaasta jooksul antud ühtne luba kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. juuli 2007. aasta määrusega (EÜ) nr 862/2007 (mis käsitleb ühenduse rände- ja rahvusvahelise kaitse statistikat) ⁽¹⁾.

Artikkel 16

Ülevõtmine

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt 25. detsembriks 2013. Liikmesriigid edastavad komisjonile viivitamata nende sätete teksti.

Kui liikmesriigid need meetmed vastu võtavad, lisavad nad nendesse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile põhiliste siseriiklike õigusnormide teksti, mille nad on vastu võtnud käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas.

⁽¹⁾ ELT L 199, 31.7.2007, lk 23.

*Artikkel 17***Jõustumine**

Käesolev direktiiv jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

*Artikkel 18***Adressaadid**

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele kooskõlas aluslepingutega.

Strasbourg, 13. detsember 2011

Euroopa Parlamendi nimel
president
J. BUZEK

Nõukogu nimel
eesistuja
M. SZPUNAR

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

MÄÄRUSED

NÕUKOGU RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1375/2011,

22. detsember 2011,

millega rakendatakse määruse (EÜ) nr 2580/2001 (teatavate isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangute kohta terrorismivastaseks võitluseks) artikli 2 lõiget 3 ning tunnistatakse kehtetuks rakendusmäärus (EL) nr 687/2011

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 27. detsembri 2001. aasta määrust (EÜ) nr 2580/2001 (teatavate isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangute kohta terrorismivastaseks võitluseks), ⁽¹⁾ eriti selle artikli 2 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu võttis 18. juulil 2011 vastu rakendusmääruse (EL) nr 687/2010, millega rakendatakse määruse (EÜ) nr 2580/2001 artikli 2 lõiget 3 ⁽²⁾ ning millega kehtestatakse ajakohastatud loetelu isikutest, rühmitustest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse määrust (EÜ) nr 2580/2001.

(2) Nõukogu esitas kõigile isikutele, rühmitustele ja üksustele, kelle puhul see oli praktiliselt võimalik, põhjendused selle kohta, miks nad on kantud rakendusmääruses (EL) nr 687/2011 esitatud loetelusse.

(3) Nõukogu teavitas *Euroopa Liidu Teatajas* ⁽³⁾ avaldatud teatisega rakendusmääruses (EL) nr 687/2011 esitatud loetelusse kantud isikuid, rühmitusi ja üksusi, et ta on otsustanud nad loetellu alles jätta. Nõukogu teatas samuti asjaomastele isikutele, rühmitustele ja üksustele, et on võimalik taotleda nõukogu põhjendusi nende loetellu lisamise kohta, kui põhjendusi ei ole neile juba edastatud. Teatud isikute ja rühmituste puhul tehti kättesaadavaks muudetud põhjendused.

(4) Vastavalt määruse (EÜ) nr 2580/2001 artikli 2 lõikele 3 vaatas nõukogu täies ulatuses läbi loetelu isikutest, rühmitustest ja üksustest, kelle suhtes nimetatud määrust kohaldatakse. Seda tehes võttis nõukogu arvesse asjaomaste isikute, rühmituste ja üksuste poolt nõukogule esitatud märkusi.

(5) Nõukogu on jõudnud järeldusele, et käesoleva määruse lisas loetletud isikud, rühmitused ja üksused on osalenud terroriaktides nõukogu 27. detsembri 2001. aasta ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP (terrorismivastaste erimeetmete rakendamise kohta) ⁽⁴⁾ artikli 1 lõigete 2 ja 3 tähenduses, et pädev asutus on teinud nende suhtes otsuse kõnealuse ühise seisukoha artikli 1 lõike 4 tähenduses ning et nende suhtes tuleks jätkata määruses (EÜ) nr 2580/2001 sätestatud eripiirangute kohaldamist.

(6) Loetelu isikutest, rühmitustest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse määrust (EÜ) nr 2580/2001, tuleks vastavalt ajakohastada ning rakendusotsus (EL) nr 687/2011 tuleks kehtetuks tunnistada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 2580/2001 artikli 2 lõikes 3 esitatud loetelu asendatakse käesoleva määruse lisas esitatud loeteluga.

Artikkel 2

Rakendusmäärus (EL) nr 687/2011 tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

⁽¹⁾ EÜT L 344, 28.12.2001, lk 70.

⁽²⁾ ELT L 188, 19.7.2011, lk 2.

⁽³⁾ ELT C 212, 19.7.2011, lk 20.

⁽⁴⁾ EÜT L 344, 28.12.2001, lk 93.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. detsember 2011

Nõukogu nimel
eesistuja
M. DOWGIELEWICZ

LISA

Artiklis 1 osutatud loetelu isikutest, rühmitustest ja üksustest**1. ISIKUD**

1. ABDOLLAHI Hamed (teise nimega Mustafa Abdullahi), sündinud 11. augustil 1960 Iraanis. Passi nr: D9004878
2. ABOU, Rabah Naami (teise nimega Naami Hamza, teise nimega Mihoubi Faycal, teise nimega Fella Ahmed, teise nimega Dafri R mi Lahdi), sündinud 1.2.1966 Al ziiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
3. ABOUD, Maisi (teise nimega The Swiss Abderrahmane), sündinud 17.10.1964 Al ziiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
4. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, sündinud Al Ihsas (Saudi Araabia), Saudi Araabia kodanik
5. AL YACoub, Ibrahim Salih Mohammed, sündinud 16.10.1966 Tarutis (Saudi Araabia), Saudi Araabia kodanik
6. ARBABS AR Manssor (teise nimega Mansour Arbabsiar), sündinud 6. või 15 märtsil 1955 Iraanis. Iraani ja USA kodanik. Passi nr: C2002515 (Iraan); Passi nr: 477845448 (USA). Isikutunnistuse nr: 07442833, aegumistähtaeg 15 märts 2016 (USA juhiluba)
7. ARI UA, Kamel (teise nimega Lamine Kamel), sündinud 18.8.1969 Constantine'is (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
8. AS I, Mohamed (teise nimega Dahmane Mohamed), sündinud 13.5.1975 Ain Taya's (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
9. AS I, Rabah, sündinud 13.5.1975 Ain Taya's (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
10. BOUYERI, Mohammed (teise nimega Abu ZUBAIR, teise nimega SOBIAR, teise nimega Abu ZOUBAIR), sündinud 8.3.1978 Amsterdamis (Madalmaad) – Hofstadgroep'i liige
11. DARIB, Noureddine (teise nimega Carreto, teise nimega Zitoun Mourad), sündinud 1.2.1972 Alžeerias – al-Takfiri ja al-Hijra liige
12. DJABALI, Abderrahmane (teise nimega Touil), sündinud 1.6.1970 Alžeerias – al-Takfiri ja al-Hijra liige
13. FAHAS, Sofiane Yacine, sündinud 10.9.1971 Al ziiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
14. IZZ-AL-DIN, Hasan (teise nimega GARBAYA, Ahmed, teise nimega SA-ID, teise nimega SALWWAN, Samir), Liibanon, sündinud 1963 Liibanonis, Liibanoni kodanik
15. MOHAMMED, Khalid Shaikh (teise nimega ALI, Salem, teise nimega BIN KHALID, Fahd Bin Abdallah, teise nimega HENIN, Ashraf Refaat Nabith, teise nimega WADOOD, Khalid Abdul), sündinud 14.4.1965 või 1.3.1964 Pakistanis, pass nr 488555
16. MOKTARI, Fateh (teise nimega Ferdi Omar), sündinud 26.12.1974 Hussein Deys (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
17. NOUARA, Farid, sündinud 25.11.1973 Al ziiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
18. RESSOUS, Hoari (teise nimega Hallasa Farid), sündinud 11.9.1968 Al ziiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
19. SEDKA UI, Noureddine (teise nimega Nounou), sündinud 23.6.1963 Al ziiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
20. SELMANI, Abdelghani (teise nimega Gano), sündinud 14.6.1974 Al ziiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
21. SENOUCI, Sofiane, sündinud 15.4.1971 Hussein Deys (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
22. SHAHLAI Abdul Reza (teise nimega Abdol Reza Shala'i, teise nimega Abd-al Reza Shalai, teise nimega Abdorreza Shahlai, teise nimega Abdolreza Shahla'i, teise nimega Abdul-Reza Shahlaee, teise nimega Hajj Yusef, teise nimega Haji Yusif, teise nimega Hajji Yasir, teise nimega Hajji Yusif, teise nimega Yusuf Abu-al-Karkh), sündinud u. 1957 Iraanis. Aadressid: 1) Kermanshah, Iraan, 2) Mehrani s jav ebaas, Ilami provints, Iraan

23. SHAKURI Ali Gholam, sündinud u. 1965 Teheranis, Iraanis
24. SOLEIMANI Qasem (teise nimega Ghasem Soleymani, teise nimega Qasmi Sulayman, teise nimega Qasem Soleymani, teise nimega Qasem Solaimani, teise nimega Qasem Salimani, teise nimega Qasem Solemani, teise nimega Qasem Sulaimani, teise nimega Qasem Sulemani), sündinud 11 märtsil 1957 Iraanis. Iraani kodanik. Passi nr: 008827 (Iraani diplomaatiline pass), välja antud 1999. Ametinimetus: kindralmajor
25. TINGUALI, Mohammed (teise nimega Mouh di Kouba), sündinud 21.4.1964 Blidas (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
26. WALTERS, Jason Theodore James (teise nimega Abdullah, teise nimega David), sündinud 6.3.1985 Amersfoortis (Madalmaad), Madalmaade pass nr NE8146378 – Hofstadgroep'i liige

2. RÜHMITUSED JA ÜKSUSED

1. Abu Nidal Organisation – ANO (teise nimega Fatah Revolutionary Council / Fatah' Revolutsiooniline Nõukogu, teise nimega Arab Revolutionary Brigades / Araabia Revolutsiooniline Brigaad, teise nimega Black September / Must september, teise nimega Revolutionary Organisation of Socialist Muslims / Sotsialistlike Moslemite Revolutsiooniline Organisatsioon)
2. Al-Aqsa Martyr's Brigade / Al-Aqsa Märtrite Brigaad
3. Al-Aqsa e.V.
4. Al-Takfir ja Al-Hijra
5. Babbar Khalsa
6. Filipiinide Kommunistlik Partei, sealhulgas New People's Army – NPA / Uus Rahvaarmee, Filipiinid
7. Gama'a al-Islamiyya (teise nimega Al-Gama'a al-Islamiyya) (Islamic Group / islami rühmitus – IG)
8. İslami Büyük Doğu Akıncılar Cephesi – IBDA-C (Great Islamic Eastern Warriors Front / Suur Islami Idavõitlejate Rinne)
9. Hamas (sealhulgas Hamas-Izz al-Din al-Quassem)
10. Hizbul Mujahideen – HM
11. Hofstadgroep
12. Holy Land Foundation for Relief and Development / Püha Maa toetuse ja arengu sihtasutus
13. International Sikh Youth Federation – ISYF / Rahvusvaheline sikhi noorteliit
14. Khalistan Zindabad Force – KZF
15. Kurdistan Workers' Party – PKK / Kurdistani Töölispartei, (teise nimega KADEK, teise nimega KONGRA-GEL)
16. Liberation Tigers of Tamil Eelam – LTTE / Tamili Eelami Vabastustiigrid
17. Ejército de Liberación Nacional (National Liberation Army / Rahvuslik Vabastusarmee)
18. Palestinian Islamic Jihad – PIJ / Palestiina Islami Džihaad
19. Popular Front for the Liberation of Palestine – PFLP / Palestiina Vabastamise Rahvarinne
20. Popular Front for the Liberation of Palestine-General Command (teise nimega PFLP-General Command)
21. Fuerzas armadas revolucionarias de Colombia – FARC (Revolutionary Armed Forces of Colombia / Kolumbia Revolutsioonilised Relvajõud)
22. Devrimci Halk Kurtuluş Partisi-Cephesi – DHKP/C (teise nimega Devrimci Sol (Revolutsioonilised Vasakpoolsed), teise nimega Dev Sol) (Revolutionary People's Liberation Army / Front / Party / Revolutsiooniline Rahva Vabastusarmee/Rinne/Partei)
23. Sendero Luminoso – SL (Shining Path / Särav Tee)
24. Stichting Al Aqsa (teise nimega Stichting Al Aqsa Nederland, teise nimega Al Aqsa Nederland)
25. Teyrbazen Azadiya Kurdistan – TAK (teise nimega Kurdistan Freedom Falcons, teise nimega Kurdistan Freedom Hawks / Kurdistan Vabastuspistrikud)

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1376/2011,**20. detsember 2011,****millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus
[„Mongeta del Ganxet” (KPN)]**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määrust (EÜ) nr 510/2006 põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 7 lõike 4 esimest lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 esimesele lõigule avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* Hispaania taotlus registreerida nimetus „Mongeta del Ganxet” ⁽²⁾.

- (2) Kuna komisjon ei ole saanud ühtegi määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 7 kohast vastuväidet, tuleks kõnealune nimetus registreerida,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas esitatud nimetus registreeritakse.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. detsember 2011

Komisjoni nimel
presidendi eest
komisjoni liige
Dacian CIOLOȘ

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

⁽²⁾ ELT C 124, 27.4.2011, lk 16.

LISA

Aluslepingu I lisas loetletud inimtoiduks ettenähtud põllumajandustooted:

Klass 1.6. Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul

HISPAANIA

Mongeta del Ganxet (KPN)

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1377/2011,**20. detsember 2011,****millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus
[„Salva Cremasco” (KPN)]**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määrust (EÜ) nr 510/2006 põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 7 lõike 4 esimest lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 esimesele lõigule avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* Itaalia taotlus registreerida nimetus „Salva Cremasco” ⁽²⁾.

- (2) Kuna komisjon ei ole saanud ühtegi määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 7 kohast vastuväidet, tuleks kõnealune nimetus registreerida,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas esitatud nimetus registreeritakse.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. detsember 2011

Komisjoni nimel
presidendi eest
komisjoni liige
Dacian CIOLOȘ

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

⁽²⁾ ELT C 124, 27.4.2011, lk 20.

LISA

Aluslepingu I lisas loetletud nimetoiduks ettenähtud põllumajandustooted:

Klass 1.3. Juust

ITAALIA

Salva Cremasco (KPN)

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1378/2011,**20. detsember 2011,****millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus
[„Rheinisches Apfelkraut” (KGT)]**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määrust (EÜ) nr 510/2006 põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 7 lõike 4 esimest lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 esimesele lõigule avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* Saksamaa taotlus registreerida nimetus „Rheinisches Apfelkraut” ⁽²⁾.

- (2) Kuna komisjon ei ole saanud ühtegi määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 7 kohast vastuväidet, tuleks kõnealune nimetus registreerida,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas esitatud nimetus registreeritakse.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub kahekümnnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. detsember 2011

Komisjoni nimel
presidendi eest
komisjoni liige
Dacian CIOLOȘ

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

⁽²⁾ ELT C 129, 30.4.2011, lk 23.

LISA

Aluslepingu I lisas loetletud inimtoiduks ettenähtud põllumajandustooted

Klass 1.6. Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul

SAKSAMAA

Rheinisches Apfelkraut (KGT)

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1379/2011,

20. detsember 2011,

millega muudetakse määrusi (EÜ) nr 382/2008, (EL) nr 1178/2010 ja (EL) nr 90/2011 CN-koodide ja eksporditoetuste jaoks ettenähtud põllumajandustoodete nomenklatuuri tootekoodide osas veise- ja vasikalihasektoris ning muna- ja kodulinnulihasektoris

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus), ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 134, artikli 161 lõiget 3, artiklit 170 ja artikli 192 lõiget 2 koostoimes artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määrustes (EÜ) nr 382/2008, ⁽²⁾ (EL) nr 1178/2010 ⁽³⁾ ja (EL) nr 90/2011 ⁽⁴⁾ on sätestatud ekspordilitsentside süsteemi eeskirjad seoses veise- ja vasikalihasektori ning muna- ja kodulinnulihasektori eksporditoetustega. Nendes määrustes viidatakse CN-koodidele ja eksporditoetusi käsitleva põllumajandustoodete nomenklatuuri tootekoodidele, et osutada toodetele, mille puhul eksporditoetuse taotlemisel tuleb või ei tule esitada ekspordilitsents.
- (2) Tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühist tollitariifistikku käsitleva nõukogu 23. juuli 1987. aasta määruse (EMÜ) nr 2658/87 ⁽⁵⁾ I lisa muudeti komisjoni määrusega (EL) nr 1006/2011 ⁽⁶⁾.
- (3) Komisjoni 17. detsembri 1987. aasta määrust (EMÜ) nr 3846/87, millega kehtestatakse põllumajandustoodete nomenklatuur eksporditoetuste jaoks, ⁽⁷⁾ mida on muudetud komisjoni rakendusmäärusega (EL) nr 1334/2011 ⁽⁸⁾.
- (4) Seepärast on määrustes (EÜ) nr 382/2008, (EL) nr 1178/2010 ja (EL) nr 90/2011 kasutatud CN-koodi ja tootekoode vaja kohandada määruse (EMÜ) nr 2658/87 (muudetud määrusega (EL) nr 1006/2011) I lisa ning määruses (EMÜ) nr 3846/87 (muudetud rakendusmäärusega (EL) nr 1334/2011) kasutatud koodidega.
- (5) Määruses (EÜ) nr 382/2008 kasutatakse CN-koodi ka impordilitsentside raames. Järjepidevuse huvides on asjakohane muuta ka need koodid.

(6) Määruseid (EÜ) nr 382/2008, (EL) nr 1178/2010 ja (EL) nr 90/2011 tuleks seetõttu vastavalt muuta.

(7) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee seisukohaga,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 382/2008 muudetakse järgmiselt:

- 1) artikli 2 lõikes 2 asendatakse tekst „CN-koodid 0102 90 05 kuni 0102 90 49” tekstiga „CN-koodid 0102 29 10 kuni 0102 29 49, ex 0102 39 10 massiga kuni 300 kg ja ex 0102 90 91 massiga kuni 300 kg”;
- 2) artiklit 10 muudetakse järgmiselt:
 - a) lõike 1 punktis a asendatakse tekst „CN-kood 0102 10” tekstiga „CN-koodid 0102 21, 0102 31 00 ja 0102 90 20” ning tekst „CN-koodid 0102 90 ja ex 1602” tekstiga „CN-koodid 0102 29, 0102 39 10, 0102 90 91 ja ex 1602”;
 - b) lõike 2 punktis a asendatakse tekst „CN-kood 0102 10” tekstiga „CN-koodid 0102 21, 0102 31 00 ja 0102 90 20”;
 - c) lõikes 3 asendatakse tekst „CN-kood 0102 10” tekstiga „CN-koodid 0102 21, 0102 31 00 ja 0102 90 20”;
- 3) I lisa asendatakse käesoleva määruse I lisa tekstiga;
- 4) V lisa asendatakse tooteliikide esimene rühm järgmisega:

„Tooteliik	CN-kood
110.	0102 29 10, ex 0102 39 10 massiga kuni 80 kg ja ex 0102 90 91 massiga kuni 80 kg
120.	0102 29 21 ja 0102 29 29, ex 0102 39 10 massiga 80–160 kg ja ex 0102 90 91 massiga 80–160 kg

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 115, 29.4.2008, lk 10.

⁽³⁾ ELT L 328, 14.12.2010, lk 1.

⁽⁴⁾ ELT L 30, 4.2.2011, lk 1.

⁽⁵⁾ EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

⁽⁶⁾ ELT L 282, 28.10.2011, lk 1.

⁽⁷⁾ EÜT L 366, 24.12.1987, lk 1.

⁽⁸⁾ ELT L 336, 20.12.2011, lk 35.

Tooteliik	CN-kood
130.	0102 29 41 ja 0102 29 49, ex 0102 39 10 massiga 160–300 kg ja ex 0102 90 91 massiga 160–300 kg
140.	0102 29 51 kuni 0102 29 99, ex 0102 39 10 massiga üle 300 kg ja ex 0102 90 91 massiga üle 300 kg

5) VI lisas asendatakse tooteliikide esimene rühm järgmisega:

„Liik	Tootekood
011.	0102 21 10 9140, 0102 21 30 9140, 0102 31 00 9100, 0102 90 20 9100, 0102 31 00 9200 ja 0102 90 20 9200
021.	0102 21 10 9150, 0102 21 30 9150, 0102 21 90 9120, 0102 31 00 9150, 0102 31 00 9250, 0102 31 00 9300, 0102 90 20 9150, 0102 90 20 9250 ja 0102 90 20 9300
031.	0102 29 91 9000, 0102 39 10 9350 ja 0102 90 91 9350
041.	0102 29 41 9100, 0102 29 51 9000, 0102 29 59 9000, 0102 29 61 9000, 0102 29 69 9000, 0102 29 99 9000, 0102 39 10 9100, 0102 39 10 9150, 0102 39 10 9200, 0102 39 10 9250, 0102 39 10 9400, 0102 90 91 9100, 0102 90 91 9150, 0102 90 91 9200, 0102 90 91 9250, 0102 90 91 9300 ja 0102 90 91 9400

Article 2

Määrust (EL) nr 1178/2010 muudetakse järgmiselt:

- 1) artiklis 1 asendatakse tekst „CN-koodid 0407 00 11 ja 0407 00 19” tekstiga „CN-koodid 0407 11 00, 0407 19 11 ja 0407 19 19”;
- 2) artikli 8 lõikes 1 asendatakse tekst „CN-koodid 0407 00 11 ja 0407 00 19” tekstiga „CN-koodid 0407 11 00, 0407 19 11 ja 0407 19 19”;
- 3) I lisa asendatakse käesoleva määruse II lisa tekstiga.

Artikkel 3

Määrust (EL) nr 90/2011 muudetakse järgmiselt:

- 1) artiklis 1 asendatakse tekst „CN-koodid 0105 11, 0105 12 ja 0105 19” tekstiga „CN-koodid 0105 11, 0105 12 00, 0105 13 00, 0105 14 00 ja 0105 15 00”;
- 2) artikli 8 lõikes 1 asendatakse tekst „CN-koodid 0105 11, 0105 12 ja 0105 19” tekstiga „CN-koodid 0105 11, 0105 12 00, 0105 13 00, 0105 14 00 ja 0105 15 00”;
- 3) I lisa asendatakse käesoleva määruse III lisa tekstiga.

Artikkel 4

Määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2012.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. detsember 2011

Komisjoni nimel
presidendi eest
komisjoni liige
Dacian CIOLOŞ

I LISA

Määruse (EÜ) nr 382/2008 I lisa asendatakse järgmisega:

*„I LISA***Artikli 5 lõikes 1 osutatud loetelu**

- 0102 29 10, ex 0102 39 10 massiga kuni 80 kg ja ex 0102 90 91 massiga kuni 80 kg
 - 0102 29 21, 0102 29 29, ex 0102 39 10 massiga 80–160 kg ja 0102 90 91 massiga 80–160 kg
 - 0102 29 41 kuni 0102 29 49, ex 0102 39 10 massiga 160–300 kg ja ex 0102 90 91 massiga 160–300 kg
 - 0102 29 51 kuni 0102 29 99, ex 0102 39 10 massiga üle 300 kg ja ex 0102 90 91 massiga üle 300 kg
 - 0201 10 00, 0201 20 20,
 - 0201 20 30,
 - 0201 20 50,
 - 0201 20 90,
 - 0201 30 00, 0206 10 95,
 - 0202 10 00, 0202 20 10,
 - 0202 20 30,
 - 0202 20 50,
 - 0202 20 90,
 - 0202 30 10,
 - 0202 30 50,
 - 0202 30 90,
 - 0206 29 91,
 - 0210 20 10,
 - 0210 20 90, 0210 99 51, 0210 99 90,
 - 1602 50 10, 1602 90 61,
 - 1602 50 31,
 - 1602 50 95,
 - 1602 90 69”
-

II LISA

Määruse (EL) nr 1178/2010 I lisa asendatakse järgmisega:

„I LISA

Põllumajandustoodete nomenklatuuri tootekood eksporditoetuste jaoks ⁽¹⁾	Liik	Tagatise määr (eurot 100 kg netomassi kohta)
040719119000	1	—
040711009000 040719199000	2	—
040721009000 040729109000 040790109000	3	3 ⁽²⁾ 2 ⁽³⁾
040811809100	4	10
040819819100 040819899100	5	5
040891809100	6	15
040899809100	7	4

⁽¹⁾ Komisjoni määrus (EMÜ) nr 3846/87 (EÜT L 366, 24.12.1987, lk 1), 8. osa.

⁽²⁾ V lisas toodud sihtkohad.

⁽³⁾ Muud sihtkohad.”

III LISA

Määruse (EL) nr 90/2011 I lisa asendatakse järgmisega:

„I LISA

Põllumajandustoodete nomenklatuuri tootekood eksporditoetuste jaoks ⁽¹⁾	Liik	Tagatise määr (eurot 100 kg netomassi kohta)
010511119000 010511199000 010511919000 010511999000	1	—
010512009000 010514009000	1	—
020712109900 020712909990 020712909190	3	6 ⁽²⁾ 6 ⁽³⁾ 6 ⁽⁴⁾
020725109000 020725909000	5	3
020714209900 020714609900 020714709190 020714709290	6(a) ⁽⁴⁾	2
020714209900 020714609900 020714709190 020714709290	6(b) ⁽³⁾	2
020727109990	7	3
020727609000 020727709000	8	3

⁽¹⁾ Komisjoni määrus (EMÜ) nr 3846/87 (EÜT L 366, 24.12.1987, lk 1), 7. osa.

⁽²⁾ VII lisas esitatud sihtkohad.

⁽³⁾ Muud kui VII ja VIII lisas esitatud sihtkohad.

⁽⁴⁾ VIII lisas esitatud sihtkohad.

⁽⁵⁾ Muud kui VIII lisas esitatud sihtkohad.”

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1380/2011,**21. detsember 2011,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 798/2008 silerinnaliste sugu- ja produktiivlindude kohta kehtivate eritingimuste osas****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 30. novembri 2009. aasta direktiivi 2009/158/EÜ kodulindude ja haudemunade ühendusesisest kaubandust ning kolmandatest riikidest importimist reguleerivate loomatervishoiunõuete kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 25 lõike 1 punkti b,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 8. augusti 2008. aasta määruse (EÜ) nr 798/2008 (millega kehtestatakse nende kolmandate riikide, territooriumide, tsoonide ja piirkondade loetelu, millest võib importida ühendusse ja vedada läbi ühenduse kodulinde ja linnukasvatussaadusi, ning veterinaarsertifikaatide nõuded) ⁽²⁾ VIII lisas on sätestatud muude kodulindude kui silerinnaliste lindude sugu- ja produktiivlindude, haudemunade ja ühepäevaste tibude impordi eritingimused.
- (2) Kõnealuse lisa II osa punktis 2 on sätestatud, et kui ühepäevaseid tibusid ei kasvatata liikmesriigis, kes importis haudemunad, veetakse nad otse lõppsihtkohta ja hoitakse seal vähemalt kolm nädalat alates koorumiskuupäevast. See nõue kajastub direktiivi 2009/158/EÜ IV lisas sätestatud ühepäevaste tibude asjaomase veterinaartõendi näidise I osas.
- (3) Määruse (EÜ) nr 798/2008 IX lisas on sätestatud silerinnaliste lindude sugu- ja produktiivlindude, haudemunade ja ühepäevaste tibude impordi eritingimused. Nende eritingimustega ei ole praegu silerinnaliste lindude kohta ette nähtud sarnast sätet nagu on kõnealuse määruse VIII lisa II osa 2. punktis sätestatud muude kodulindude kohta.

(4) Kogemus kõnealuse sätte kohaldamisel kodulindude suhtes näitab, et oleks asjakohane laiendada sätet ka silerinnaliste lindude ühepäevastele tibudele.

(5) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 798/2008 vastavalt muuta.

(6) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 798/2008 IX lisa II osa punkt 3 asendatakse järgmisega:

„3. Silerinnalisi linde, kes on koorunud imporditud haudemunadest, hoitakse vähemalt kolm nädalat alates koorumise kuupäevast haudejaamas või vähemalt kolm nädalat sihtettevõttes/-ettevõtetes, kuhu nad pärast koorumist saadeti.

Kui silerinnaliste lindude ühepäevaseid tibusid ei kasvatata liikmesriigis, kes importis haudemunad, veetakse nad otse nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ (*) IV lisa näidise 2 veterinaarsertifikaadi punktides I.10 ja I.11 nimetatud lõppsihtkohta ja hoitakse seal vähemalt kolm nädalat alates koorumiskuupäevast.

(*) ELT L 343, 22.12.2009, lk 74.”

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 1. veebruarist 2012.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 21. detsember 2011

Komisjoni nimel
president

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 74.

⁽²⁾ ELT L 226, 23.8.2008, lk 1.

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1381/2011,

22. detsember 2011,

milles käsitletakse toimeaine kloropikriini heaks kiitmata jätmist vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1107/2009 taimekaitsevahendite turulelaskmise kohta ja millega muudetakse komisjoni otsust 2008/934/EÜ

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. oktoobri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1107/2009 taimekaitsevahendite turulelaskmise ja nõukogu direktiivide 79/117/EMÜ ja 91/414/EMÜ kehtetuks tunnistamise kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 13 lõiget 2 ja artikli 78 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Kooskõlas määruse (EÜ) nr 1107/2009 artikli 80 lõike 1 punktiga c kohaldatakse nõukogu direktiivi 91/414/EMÜ ⁽²⁾ selliste toimeainetega seotud menetlusküsimuste ja heakskiidu andmise tingimuste suhtes, mille taotluse täielikkus on kindlaks tehtud vastavalt komisjoni 17. jaanuari 2008. aasta määruse (EÜ) nr 33/2008 (millega nähakse ette nõukogu direktiivi 91/414/EMÜ üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses kõnealuse direktiivi artikli 8 lõikes 2 osutatud tööprogrammi kuuluvate, kuid direktiivi I lisse kandmata toimeainete hindamise tava- ja kiirendatud menetlusega) ⁽³⁾ artiklile 16. Toimeaine kloropikriini taotluse täielikkus on kindlaks tehtud kõnealuse määruse kohaselt.
- (2) Komisjoni määrustes (EÜ) nr 451/2000 ⁽⁴⁾ ja (EÜ) nr 1490/2002 ⁽⁵⁾ on sätestatud direktiivi 91/414/EMÜ artikli 8 lõikes 2 osutatud tööprogrammi teise ja kolmanda etapi üksikasjalikud rakenduseeskirjad ja kehtestatud hindamist vajavate toimeainete loetelud nende toimeainete võimalikuks kandmiseks direktiivi 91/414/EMÜ I lisse. Kloropikriin oli esitatud ühes neist loeteludest.
- (3) Kooskõlas komisjoni 20. septembri 2007. aasta määruse (EÜ) nr 1095/2007 (millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1490/2002, millega nähakse ette nõukogu direktiivi 91/414/EMÜ artikli 8 lõikes 2 osutatud tööprogrammi kolmanda etapi täiendavad üksikasjalikud rakenduseeskirjad, ning määrust (EÜ) nr 2229/2004, milles sätestatakse nõukogu direktiivi 91/414/EMÜ artikli 8 lõikes 2 osutatud tööprogrammi neljanda etapi täiendavad

üksikasjalikud rakenduseeskirjad) ⁽⁶⁾ artikli 3 lõikega 2 võttis teavitaja kahe kuu jooksul pärast määruse (EÜ) nr 1095/2007 jõustumist tagasi oma toetuse toimeaine kandmisele direktiivi 91/414/EMÜ I lisse. Sellest tulevalt jäeti kloropikriin komisjoni 5. detsembri 2008. aasta otsusega 2008/934/EÜ (nõukogu direktiivi 91/414/EMÜ I lisse teatavate toimeainete kandmata jätmise kohta ja neid toimeaineid sisaldavate taimekaitsevahendite lubade tühistamise kohta) ⁽⁷⁾ nimetatud lisse kandmata.

- (4) Esialgne teavitaja (edaspidi „taotluse esitaja“) esitas direktiivi 91/414/EMÜ artikli 6 lõike 2 alusel uue taotluse, milles ta taotles määruse (EÜ) nr 33/2008 artiklites 14–19 sätestatud kiirendatud menetluse kohaldamist.
- (5) Taotlus esitati Itaaliale, kes oli määrusega (EÜ) nr 1490/2002 nimetatud referentliikmesriigiks. Kiirendatud menetluse tähtajast on kinni peetud. Toimeaine spetsifikatsioon ja lubatud kasutusviisid on samasugused nagu need, mida käsitleti otsuses 2008/934/EÜ. Kõnealune taotlus vastab ka muudele määruse (EÜ) nr 33/2008 artiklis 15 sätestatud sisulistele ja menetlusnõuetele.
- (6) Itaalia hindas taotleja esitatud uusi andmeid ja koostas lisaaruande. Ta edastas selle aruande 11. märtsil 2010. aastal Euroopa Toiduohutusametile (edaspidi „toiduohutusamet“) ja komisjonile. Toiduohutusamet edastas lisaaruande teistele liikmesriikidele ja taotlejale, et nad saaksid esitada märkusi, ning edastas saadud märkused komisjonile. Määruse (EÜ) nr 33/2008 artikli 20 lõike 1 kohaselt ja komisjoni palvel esitas toiduohutusamet komisjonile 23. veebruaril 2011 oma riskihindamise järeldused kloropikriini kohta ⁽⁸⁾. Liikmesriigid ja komisjon vaatasid hindamisaruande eelnõu, lisaaruande ja toiduohutusameti järeldused läbi toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee ning 11. oktoobril 2011 vormistati see komisjoni läbivaatamisaruandena kloropikriini kohta.
- (7) Kõnealuse toimeaine hindamisel kerkis esile probleeme. Probleemid olid eelkõige järgmist laadi: toimeaine on käitlejatele liiga ohtlik; usaldusväärsel tasemel ei saanud hinnata kokkupuudet põhjaveega, sest metaboliit dikloronitrometaani ja toimeaine töötlemisel tekkivate lisandite kohta puudusid andmed; setetes elunevate organismide, mesilaste, vihmausside ja sihtrühma mittekuuluvate

⁽¹⁾ ELT L 309, 24.11.2009, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 230, 19.8.1991, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 15, 18.1.2008, lk 5.

⁽⁴⁾ EÜT L 55, 29.2.2000, lk 25.

⁽⁵⁾ EÜT L 224, 21.8.2002, lk 23.

⁽⁶⁾ ELT L 246, 21.9.2007, lk 19.

⁽⁷⁾ ELT L 333, 11.12.2008, lk 11.

⁽⁸⁾ Euroopa Toiduohutusamet: Conclusion on the peer review of the pesticide risk assessment of the active substance chloropicrin. EFSA Journal 2011;9(3):2084. [lk 58]. doi:10.2903/j.efsa.2011.2084. Kättesaadav aadressil www.efsa.europa.eu/efsajournal.htm.

taimede kohta esitatud andmed olid puudulikud; tehti kindlaks, et veeorganismid, linnud ja imetajad on ohustatud; usaldusväärset tasemel ei saanud hinnata kokkupuudet pinnaveega ja setetega, sest kloropikriini ja metaboliit dikloronitrometaani kohta puudusid andmed; usaldusväärset tasemel ei saanud hinnata õhus leiduva fosgeeni kontsentratsioonist tulenevat kokkupuudet; tehti kindlaks, et atmosfääris võib toimeaine levida kaugelt.

- (8) Komisjon palus, et taotluse esitaja esitaks oma märkused toiduohutusameti järelduste kohta. Lisaks palus komisjon kooskõlas määruse (EÜ) nr 33/2008 artikli 21 lõikega 1, et taotluse esitaja esitaks märkusi läbivaatamisaruande eelnõu kohta. Taotleja esitas oma märkused, mida on põhjalikult uuritud.
- (9) Vaatamata taotluse esitaja esitatud väidetele jäid põhjenduses 7 nimetatud probleemid siiski lahendamata. Seega ei ole tõendatud, et kõigi eelduste kohaselt vastavad kloropikriini sisaldavad taimekaitsevahendid kavandatud kasutustingimustes üldiselt direktiivi 91/414/EMÜ artikli 5 lõike 1 punktides a ja b sätestatud nõuetele.
- (10) Seepärast ei tohiks kloropikriini vastavalt määruse (EÜ) nr 1107/2009 artikli 13 lõikele 2 heaks kiita.
- (11) Selleks et anda liikmesriikidele aega kloropikriini sisaldavate taimekaitsevahendite lubade tühistamiseks, tuleks kehtestada erand määrusest (EÜ) nr 1490/2002.
- (12) Kui liikmesriigid annavad kloropikriini sisaldavatele taimekaitsevahenditele ajapikendust vastavalt määruse (EÜ) nr 1107/2009 artiklile 46, peab kõnealune ajapikendus lõppema hiljemalt ühe aasta möödumisel asjaomase loa tühistamisest.
- (13) Käesolev määrus ei piira õigust esitada kloropikriini kohta uut taotlust määruse (EÜ) nr 1107/2009 artikli 7 kohaselt.

- (14) Selguse huvides tuleks kloropikriini käsitlev kanne otsuse 2008/934/EÜ lisast välja jätta.
- (15) Seega on asjakohane otsust 2008/934/EÜ vastavalt muuta.
- (16) Alaline toiduahela ja loomatervishoiu komitee ei ole oma arvamust esitanud. Peeti vajalikuks rakendusakti olemasolu ning eesistuja esitas apellatsioonikomiteele täiendavaks aruteluks rakendusakti eelnõu. Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas apellatsioonikomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Toimeaine heakskiitmata jätmine

Toimeainet kloropikriini ei kiideta heaks.

Artikkel 2

Üleminekumeetmed

Erandina määruse (EÜ) nr 1490/2002 artikli 12 lõikest 3 tagavad liikmesriigid, et kloropikriini sisaldavate taimekaitsevahendite load tühistatakse 23. juuniks 2012.

Artikkel 3

Ajapikendus

Ajapikendus, mille liikmesriigid annavad vastavalt määruse (EÜ) nr 1107/2009 artiklile 46, peab olema võimalikult lühike ja lõppema hiljemalt 12 kuu möödumisel asjaomase loa tühistamisest.

Artikkel 4

Otsuse 2008/934/EÜ muutmine

Otsuse 2008/934/EÜ lisast jäetakse välja kanne „kloropikriin”.

Artikkel 5

Jõustumine ja kohaldamise kuupäev

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. detsember 2011

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1382/2011,**22. detsember 2011,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga) ⁽²⁾ eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 23. detsembril 2011.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. detsember 2011

*Komisjoni nimel
presidendi eest*

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	AL	64,0
	MA	68,8
	TN	96,0
	TR	107,7
	ZZ	84,1
0707 00 05	EG	170,1
	JO	182,1
	TR	120,6
	ZZ	157,6
0709 90 70	MA	37,6
	TR	133,4
	ZZ	85,5
0805 10 20	AR	37,9
	BR	41,5
	CL	30,5
	MA	49,0
	TR	76,8
	ZA	41,5
	ZZ	46,2
0805 20 10	MA	80,1
	TR	79,7
	ZZ	79,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	76,8
	MA	72,3
	TR	99,1
	ZZ	82,7
0805 50 10	AR	46,9
	MA	50,0
	TR	52,1
	ZZ	49,7
0808 10 80	CA	112,8
	CN	99,1
	US	113,0
	ZA	122,9
	ZZ	112,0
0808 20 50	CN	102,1
	ZZ	102,1

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1383/2011,**22. detsember 2011,****millega määratakse kindlaks teraviljasektori imporditollimaksud alates 1. jaanuarist 2012**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 20. juuli 2010. aasta määrust (EL) nr 642/2010 nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 rakenduseeskirjade kohta teraviljasektori imporditollimaksude osas, ⁽²⁾ eriti selle artikli 2 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikega 1 on ette nähtud, et CN-koodide 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (pehme nisu, seemneks), ex 1001 99 00 (pehme nisu, kõrge kvaliteediline, v.a seemneks), 1002 10 00, 1002 90 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 ja 1007 90 00 alla kuuluvate toodete imporditollimaks on võrdne nende toodete suhtes importimisel kehtiva sekkumishinnaga ning seda suurendatakse 55 % võrra, millest arvatakse maha kõnealuse kaubasaadetise suhtes kehtiv CIF-impordihind. See maks ei tohi siiski ületada ühise tollitariifistiku tollimaksumäära.
- (2) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikega 2 on ette nähtud, et nimetatud artikli lõikes 1 osutatud tollimaksu arvutamiseks kehtestatakse kõnealustele toodetele korrapäraste ajavahemike järel tüüpiline CIF-impordihind.

- (3) Määruse (EL) nr 642/2010 artikli 2 lõike 2 kohaselt on CN-koodide 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (pehme nisu, seemneks), ex 1001 99 00 (pehme nisu, kõrge kvaliteediline, v.a seemneks), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 ja 1007 90 00 alla kuuluvate toodete imporditollimaksu arvutamiseks kasutatav hind iga päeva tüüpiline CIF-impordihind, mis on kindlaks määratud kõnealuse määruse artikliga 5 ette nähtud korras.

- (4) Seepärast tuleks alates 1. jaanuarist 2012 kehtestada impordimaksud, mida kohaldatakse uute maksude jõustumiseni.

- (5) Vajadusest tagada, et kõnealust meetodit hakataks kohaldama võimalikult kiiresti pärast ajakohastatud andmete kättesaadavaks tegemist, peaks käesolev määrus jõustuma selle avaldamise päeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikes 1 osutatud teraviljasektori imporditollimaksud määratakse alates 1. jaanuarist 2012 kindlaks käesoleva määruse I lisas II lisa teabe alusel.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. detsember 2011

Komisjoni nimel
presidendi eest

põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 187, 21.7.2010, lk 5.

I LISA

Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikes 1 osutatud toodete impordimaksud, mida kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2012

CN-kood	Toote kirjeldus	Imporditollimaks ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 19 00 1001 11 00	Kõva NISU, kõrge kvaliteediga	0,00
	keskmise kvaliteediga	0,00
	madala kvaliteediga	0,00
ex 1001 91 20	Pehme NISU, seemneks	0,00
ex 1001 99 00	Pehme NISU, kõrge kvaliteediga, v.a seemneks	0,00
1002 10 00 1002 90 00	RUKIS	0,00
1005 10 90	MAISITERAD seemneks, v.a hübriidid	0,00
1005 90 00	MAISITERAD, v.a seemneks ⁽²⁾	0,00
1007 10 90 1007 90 00	TERASORGO, v.a seemneks ettenähtud hübriidid	0,00

⁽¹⁾ Importija võib taotleda määruse (EL) nr 642/2010 artikli 2 lõike 4 kohaselt imporditollimaksu vähendamist:

- 3 eurot/t kaupade puhul, mis jõuavad liitu Atlandi ookeani või Suessi kanali kaudu ja kui lossimissadam asub Vahemere ääres (Gibraltari väinast kaugemal) või Musta mere ääres;
- 2 eurot/t kaupade puhul, mis jõuavad liitu Atlandi ookeani kaudu ja kui lossimissadam asub Taanis, Eestis, Lätis, Leedus, Poolas, Soomes, Iirimaa, Ühendkuningriigis või Pürenee poolsaarel Atlandi ookeani poolsetel rannikul.

⁽²⁾ Importija võib taotleda imporditollimaksu vähendamist ühtse määra alusel 24 eurot tonni kohta, kui on täidetud määruse (EL) nr 642/2010 artikli 3 kehtestatud tingimused.

II LISA

I lisas osutatud impordimaksude arvutamisel arvestatavad tegurid

15.12.2011-21.12.2011

1. Määruse (EL) nr 642/2010 artikli 2 lõikes 2 osutatud võrdlusperioodi keskmised:

(eurot/t)

	Pehme nisu ⁽¹⁾	Maisiterad	Kõva nisu, kõrge kvaliteediga	Kõva nisu, keskmise kvaliteediga ⁽²⁾	Kõva nisu, madala kvaliteediga ⁽³⁾
Börs	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Noteering	246,86	180,19	—	—	—
FOB-hind USAs	—	—	309,62	299,62	279,62
Mehhiko lahe lisatasu	—	13,88	—	—	—
Suure järvistu lisatasu	35,46	—	—	—	—

⁽¹⁾ Lisatasu 14 eurot/t sisse arvestatud (määruse (EL) nr 642/2010 artikli 5 lõige 3).⁽²⁾ Allahindlus 10 eurot/t (määruse (EL) nr 642/2010 artikli 5 lõige 3).⁽³⁾ Allahindlus 30 eurot/t (määruse (EL) nr 642/2010 artikli 5 lõige 3).

2. Määruse (EL) nr 642/2010 artikli 2 lõikes 2 osutatud võrdlusperioodi keskmised:

Lasti veokulud: Mehhiko laht – Rotterdam: 19,73 eurot/t

Lasti veokulud: Suur järvistu – Rotterdam: 50,92 eurot/t

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1384/2011,**22. detsember 2011,****rakendusmäärusega (EL) nr 1239/2011 avatud pakkumismenetluse raames toimuv as kolmandas
osalises pakkumiskutses kinnitatava minimaalse tollimaksumäära kohta**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus), ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 187 koostöös artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni rakendusmäärusega (EL) nr 1239/2011 ⁽²⁾ on 2011/2012. turustusaastaks välja kuulutatud alaline pakkumismenetlus CN-koodi 1701 alla kuuluva suhkru vähendatud tollimaksumääraga impordiks.
- (2) Arvestades osalise pakkumiskutse alusel esitatud pakkumusi, peab komisjon otsustama, kas vastavalt rakendusmääruse (EL) nr 1239/2011 artiklile 6 kehtestada või jätta kehtestamata minimaalne tollimaksumäär kaheksakohalise CN-koodi kohta.
- (3) Kolmanda osalise pakkumiskutse alusel esitatud pakkumuste põhjal tuleks minimaalne tollimaksumäär kehtestada teatavate CN-koodi 1701 alla kuuluva suhkru kaheksakohaliste koodide kohta ning minimaalset tolli-

maksumäära muude CN-koodi alla kuuluva suhkru kaheksakohaliste koodide kohta ei kehtestata.

- (4) Turu kiireks teavitamiseks ja meetme tõhusa haldamise tagamiseks peaks käesolev määrus jõustuma *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.
- (5) Põllumajandusturgude ühise korralduse komitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Rakendusmääruses (EL) nr 1239/2011 sätestatud pakkumismenetluse raames kolmanda osalise pakkumiskutse puhul, mille alusel tehtavate pakkumuste esitamise tähtaeg lõpeb 21. detsembril 2011, on minimaalne tollimaksumäär kehtestatud või ei ole kehtestatud, nagu on sätestatud käesoleva määruse lisas CN-koodi 1701 alla kuuluva suhkru kaheksakohalise koodi kohta.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. detsember 2011

Komisjoni nimel
presidendi eest

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 318, 1.12.2011, lk 4.

LISA

Minimaalne tollimaksumäär

(eurot/t)	
Kaheksakohaline CN-kood	Minimaalne tollimaksumäär
1	2
1701 11 10	269,16
1701 11 90	—
1701 12 10	X
1701 12 90	X
1701 91 00	X
1701 99 10	—
1701 99 90	X

(—) Minimaalne tollimaksumäär kehtestamata (kõik pakkumused tagasi lükatud).

(X) Pakkumused puuduvad.

OTSUSED

NÕUKOGU OTSUS 2011/871/ÜVJP,

19. detsember 2011,

millega luuakse mehhanism Euroopa Liidu sõjalise või kaitsepoliitilise tähendusega operatsioonide ühiste kulude rahastamise haldamiseks (ATHENA)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artikli 26 lõiget 2 ja artikli 41 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Ülemkogu 10. ja 11. detsembri 1999. aasta Helsingi kohtumisel lepitati kokku, et liikmesriigid peavad ELi juhitavates operatsioonides vabatahtlikult koostööd tehes olema 2003. aastaks võimelised siirma 60 päeva jooksul 50 000 – 60 000 isikust koosneva kõikide Petersbergi ülesannete täitmiseks suutliku väeüksuse ning tagama selle ülalpidamise vähemalt ühe aasta jooksul.
- (2) Nõukogu kiitis 17. juunil 2002 heaks ELi juhitavate sõjalise või kaitsepoliitilise tähendusega kriisihjeoperatsioonide rahastamise korra.
- (3) Nõukogu kinnitas oma 14. mai 2003. aasta järeldustes vajadust kiirreageerimisvõime järele, eelkõige humanitaarabi- ja päästeülesannete osas.
- (4) Euroopa Ülemkogu 19. ja 20. juuni 2003. aasta Thessaloniki kohtumisel avaldati heameelt nõukogu 19. mai 2003. aasta järelduste üle, milles kinnitati eelkõige vajadust Euroopa Liidu sõjalise kiirreageerimisvõime järele.
- (5) Nõukogu otsustas 22. septembril 2003, et Euroopa Liit peaks omandama võime hallata paindlikult mis tahes ulatuse, keerukuse ja kiireloomulisusega sõjaliste operatsioonide ühiste kulutuste rahastamist, eelkõige luues hiljemalt 1. märtsiks 2004 alalise rahastamismehhanismi ELi tulevaste sõjaliste operatsioonide ühiste kulude rahastamise tagamiseks.
- (6) Nõukogu võttis 23. veebruaril 2004 vastu otsuse 2004/197/ÜVJP, millega luuakse mehhanism Euroopa Liidu sõjalise või kaitsetähendusega operatsioonide ühiste kulude rahastamise haldamiseks ⁽¹⁾. Kõnealust otsust on hiljem korduvalt muudetud ja asendatud, viimati otsusega 2008/975/ÜVJP ⁽²⁾.
- (7) Euroopa Liit on suuteline läbi viima sõjalisi kiirreageerimisoperatsioone vastavalt ELi sõjalise komitee määratletud kontseptsioonile. Euroopa Liit on suuteline siirma lahingugruppe vastavalt ELi sõjalise komitee määratletud kontseptsioonile.
- (8) Eelrahastamise süsteem on mõeldud eelkõige kiirreageerimisoperatsioonide jaoks.
- (9) Poliitika- ja julgeolekukomitee heaks kiidetud õppused, mis käsitlevad juhtimisstruktuuride toimimist strateegilisel poliitilisel ja sõjalisel tasandil ning ELi peakorteri kaudu läbiviidavate ELi sõjaliste operatsioonide läbiviimise korda, aitavad parandada liidu üldist operatiivvalmisolekut.
- (10) Nõukogu otsustab igal üksikjuhtumil eraldi, kas tegu on sõjalise või kaitsepoliitilise tähendusega operatsiooniga Euroopa Liidu lepingu (ELi leping) artikli 41 lõike 2 tähenduses.
- (11) ELi lepingu artikli 41 lõike 2 teises lõigus on sätestatud, et liikmesriigid, mille esindajad nõukogus on teinud ametliku avalduse ELi lepingu artikli 31 lõike 1 teise lõigu alusel, ei ole kohustatud aitama kaasa sõjalise või kaitsepoliitilise tähendusega operatsioonideks vajalike tegevuskulude katmisele.

⁽¹⁾ ELT L 63, 28.2.2004, lk 68.

⁽²⁾ ELT L 345, 23.12.2008, lk 96.

- (12) Kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolli nr 22 (Taani seisukoha kohta) artikliga 5 ei osale Taani liidu kaitsepoliitilise tähendusega otsuste ja meetmete väljatöötamises ning rakendamises. Taani ei osale käesoleva otsuse vastuvõtmisel ja ei võta seega osa mehhanismi rahastamisest.
- (13) Nõukogu on otsuse 2008/975/ÜVJP artikli 44 kohaselt kõnealuse otsuse läbi vaadanud ja leppinud kokku selle muutmises.
- (14) Selguse huvides tuleks otsus 2008/975/ÜVJP kehtetuks tunnistada ja asendada uue otsusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Mõisted

Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „osalevad liikmesriigid”– Euroopa Liidu liikmesriigid, välja arvatud Taani;
- b) „toetavad riigid”– liikmesriigid, kes toetavad kõnealuse sõjalise operatsiooni rahastamist kooskõlas ELi lepingu artikli 41 lõikega 2, ning kolmandad riigid, kes toetavad kõnealuse operatsiooni ühiste kulude rahastamist vastavalt nende ja Euroopa Liidu vahelistele kokkulepetele;
- c) „operatsioonid”– sõjalise või kaitsepoliitilise tähendusega ELi operatsioonid;
- d) „sõjaline toetustegevus”– ELi operatsioonid või nende osad, mis on otsustatud nõukogus kolmanda riigi või kolmanda organisatsiooni toetuseks ja millel on sõjaline või kaitsepoliitiline tähendus, kuid mis ei ole Euroopa Liidu peakorteri alluvuses.

1. PEATÜKK

MEHHAANISM

Artikkel 2

Mehhanismi loomine

1. Luuakse operatsioonide ühiste kulude rahastamise haldamise mehhanism.
2. Kõnealuse mehhanismi nimi on ATHENA.

3. ATHENA tegutseb osalevate liikmesriikide või, olenevalt konkreetsest operatsioonist, toetavate riikide nimel.

Artikkel 3

Õigusvõime

Pidades silmas ELi sõjalise või kaitsepoliitilise tähendusega operatsioonide rahastamise halduskorraldust, on ATHENAl vajalik õigusvõime eelkõige arvelduskontode omamiseks, vara soetamiseks, omamiseks ja võõrandamiseks, kokkulepete ja halduslepingute sõlmimiseks ning kohtumenetluses osalemiseks. ATHENA on mittetulunduslik.

Artikkel 4

Kooskõlastamine kolmandate osapooltega

ATHENA kooskõlastab oma tegevused liikmesriikide, liidu institutsioonide ja organitega ning rahvusvaheliste organisatsioonidega oma ülesannete täitmiseks vajalikus ulatuses ja kooskõlas Euroopa Liidu eesmärkide ja poliitikaga.

2. PEATÜKK

ORGANISATSIOONILINE STRUKTUUR

Artikkel 5

Juhtorganid ja isikkoosseis

1. ATHENAt juhivad erikomitee alluvuses:

- a) haldur;
- b) iga operatsiooni ülem vastavalt operatsioonile, mida ta juhatab („operatsiooni ülem”);
- c) peaarvepidaja.

2. ATHENA kasutab võimalikult suures ulatuses liidu olemasolevaid haldusstruktuure. ATHENA kasutab isikkoosseisu, kelle on vastavalt vajadusele tema käsutusse andnud liidu institutsioonid või lähetanud liikmesriigid.

3. Nõukogu peasekretär võib varustada halduri ja peaarvepidaja isikkoosseisuga, keda nad vajavad oma ülesannete täitmiseks, kusjuures varustamise aluseks võib olla ettepanek osalevalt liikmesriigilt.

4. ATHENA organid ja isikkoosseis alustavad tegevust, lähtudes operatsiooni vajadustest.

Artikkel 6

Erikomitee

1. Luuakse erikomitee, millesse kuulub üks esindaja igast osalevast liikmesriigist.

Euroopa välisteenistuse ja komisjoni esindajaid kutsutakse osa võtma erikomitee koosolekutest, kuid nad ei võta osa selle hääletustest.

2. ATHENA haldamine allub erikomiteele.

3. Operatsiooni ühiste kulude rahastamise arutamisel:

- a) kuulub erikomitee koosseisu üks esindaja igast toetavast liikmesriigist;
- b) osalevad erikomitee töös toetavate kolmandate riikide esindajad. Nad ei võta osa erikomitee hääletustest ega viibi hääletuste juures;
- c) osaleb operatsiooni ülem või tema esindaja erikomitee töös, kuid ei võta osa erikomitee hääletustest.

4. Erikomitee koosolekud kutsub kokku ja neid juhatab nõukogu eesistujariik. Haldur tagab erikomitee sekretariaadi. Haldur koostab erikomitee arutelude tulemuste protokollid. Haldur ei võta osa erikomitee hääletustest.

5. Peaarvepidaja osaleb erikomitee töös vastavalt vajadusele, kuid ei võta osa erikomitee hääletustest.

6. Osaleva liikmesriigi, halduri või operatsiooni ülema taotluse korral kutsub eesistujariik erikomitee kokku hiljemalt 15 päeva jooksul.

7. Haldur annab erikomiteele piisavalt teavet mis tahes ATHENAGA seotud kahjunõude või vaidluse kohta.

8. Erikomitee võtab otsused vastu oma liikmete ühehäälsusega, võttes arvesse lõigetes 1 ja 3 määratletud koosseisu. Erikomitee otsused on siduvad.

9. Erikomitee kiidab heaks kõik eelarved, võttes arvesse asjaomaseid lähtesummasid, ning rakendab üldiselt käesoleva otsuse kohaseid volitusi.

10. Haldur, operatsiooni ülem ja peaarvepidaja teavitavad erikomiteed vastavalt käesolevale otsusele.

11. Käesoleva otsuse alusel erikomitee poolt heaks kiidetud aktidele kirjutavad nende heakskiitmise hetkel alla erikomitee esimees ja haldur.

Artikkel 7

Haldur

1. Nõukogu peasekretär määrab pärast erikomitee teavitamist kolmeks aastaks halduri ja vähemalt ühe asehalduri.

2. Haldur täidab oma ülesandeid ATHENA nimel.

3. Haldur:

a) koostab ja esitab erikomiteele eelarveprojekti. Eelarveprojekti operatsioonikulude osa koostatakse operatsiooni ülema ettepaneku alusel;

b) võtab pärast erikomitee heakskiitu eelarve vastu;

c) tegutseb eelarvevahendite käsutajana sissetulekute, operatsioonide ettevalmistamise käigus või selle järel tekkinud ühiste kulude ning väljaspool operatsiooni aktiivset tegevust tekkinud ühiste tegevuskulude osas;

d) täidab sissetulekute osas rahalisi kokkuleppeid, mis on sõlmitud kolmandate osapooltega seoses ELi sõjaliste operatsioonide ühiste kulude rahastamisega;

e) avab ATHENA nimel ühe või mitu arvelduskontot.

4. Haldur tagab käesoleva otsusega kehtestatud eeskirjade täitmise ja erikomitee otsuste rakendamise.

5. Haldur on volitatud võtma meetmeid, mida ta peab vajalikuks, et tagada ATHENA kaudu rahastatavate kulude katmine. Haldur teavitab sellistest meetmetest erikomiteed.

6. Haldur kooskõlastab tööd, mida tehakse ELi sõjaliste operatsioonidega seotud rahalistes küsimustes. Haldur on kõnealustes küsimustes kontaktisik riiklikele ametiasutustele ja vajaduse korral rahvusvahelistele organisatsioonidele.

7. Haldur annab oma tegevusest aru erikomiteele.

*Artikkel 8***Operatsiooni ülem**

1. Operatsiooni ülem täidab oma ülesandeid ATHENA nimel seoses enda juhatatava operatsiooni ühiste kulude rahastamisega.

2. Enda juhatatavate operatsioonide korral teeb operatsiooni ülem järgmist:

- a) saadab haldurile eelarveprojekti osa „väljaminekud – ühised tegevuskulud” kohta oma ettepanekud;
- b) kasutab eelarvehendite käsutajana ühiste tegevuskuludega ja artikli 28 kohaste kuludega seotud assigneeringuid; teostab oma võimu isikute üle, kes osalevad kõnealuste assigneeringute kasutamisel, sealhulgas eelrahastamisel; võib ATHENA nimel pakkuda ja sõlmida lepinguid; avab ATHENA nimel arvelduskonto enda juhatatava operatsiooni jaoks.

3. Operatsiooni ülem on enda juhatatavate operatsioonide korral volitatud võtma meetmeid, mida ta peab vajalikuks, et tagada ATHENA kaudu rahastatavate kulude katmine. Operatsiooni ülem teavitab sellest haldurit ja erikomiteed.

4. Operatsiooni ülem kasutab ATHENA pakutavat raamatupidamis- ja varahaldussüsteemi, välja arvatud nõuetekohaselt põhjendatud asjaoludel, mille erikomitee on halduri ettepanekul heaks kiitnud. Kui haldur leiab, et sellised asjaolud eksisteerivad, teavitab ta sellest erikomiteed ette.

*Artikkel 9***Peaarvepidaja**

1. Nõukogu peasekretär määrab kolmeks aastaks peaarvepidaja ja vähemalt ühe asepeaarvepidaja.

2. Peaarvepidaja täidab oma ülesandeid ATHENA nimel.

3. Peaarvepidaja vastutab:

- a) maksete nõuetekohase teostamise, tulude kogumise ja saadaolevatena tuvastatud summade sissenõudmise eest;
- b) ATHENA raamatupidamisaruande koostamise eest igal aastal ning operatsiooni raamatupidamisaruande koostamise eest pärast iga sellise operatsiooni lõppemist;

c) halduri abistamise eest, kui viimane esitab erikomiteele heakskiitmiseks raamatupidamise aastaaruande või operatsiooni raamatupidamisaruande;

d) ATHENA raamatupidamise eest;

e) raamatupidamiseeskirjade ja -metoodika ning kontoplaani kehtestamise eest;

f) tuluarvestussüsteemi kehtestamise ja tõendamise ning vajaduse korral tõendussüsteemide eest, mille eelarvehendite käsutaja on kehtestanud raamatupidamisalase teabe andmiseks ja põhjendamiseks;

g) tõendavate dokumentide säilitamise eest;

h) üheskoos halduriga sularahahalduse eest.

4. Haldur ja operatsiooni ülem edastavad peaarvepidajale kogu teabe, mis on vajalik ATHENA hallatavaid rahalisi varasid ja eelarve täitmist täpselt kirjeldavate raamatupidamisaruannete koostamiseks. Nad tagavad nimetatud teabe usaldusväärsuse.

5. Peaarvepidaja annab aru erikomiteele.

*Artikkel 10***Haldurile, peaarvepidajale ja ATHENA isikkoosseisule kohaldatavad üldsätted**

1. Halduri ja asehalduri ning peaarvepidaja ja asepeaarvepidaja ülesandeid ei või omavahel ühendada.

2. Asehaldur allub haldurile. Asepeaarvepidaja allub peaarvepidajale.

3. Asehaldur asendab haldurit, kui viimane ei ole kohal. Asepeaarvepidaja asendab peaarvepidajat, kui viimane ei ole kohal.

4. Euroopa Liidu ametnikud ja muud teenistujad alluvad ATHENA nimel ülesandeid täites jätkuvalt neile kohaldatavatele eeskirjadele.

5. Isikkoosseis, kelle liikmesriigid on andnud ATHENA käsutusse, allub samadele eeskirjadele, mis on nähtud ette nõukogu otsuses lähetuses viibivatele riiklikele ekspertidele kohaldatavate eeskirjade kohta, ning sätetele, mille osas nende riiklikud ametiasutused ja liidu institutsioon või ATHENA on kokku leppinud.

6. Enne ametisse nimetamist peab ATHENA isikkoosseis olema saanud loa juurdepääsuks nõukogu valduses olevale kuni „SECRET UE” tasemel salastatud teabele, või samaväärse juurdepääsuloa liikmesriigilt.

7. Haldur võib pidada liikmesriikide või liidu institutsioonidega läbirääkimisi ja sõlmida nendega kokkuleppeid, et määrata eelnevalt kindlaks isikkoosseis, keda oleks võimalik vajaduse korral kohe ATHENA käsutusse anda.

3. PEATÜKK

HALDUSKOKKULEPPED JA RAAMLEPINGUD

Artikkel 11

Halduskokkulepped ja raamlepingud

1. Halduskokkulepete sõlmimise üle võib pidada läbirääkimisi liikmesriikide, liidu institutsioonide ja organite, kolmandate riikide ja rahvusvaheliste organisatsioonidega, eesmärgiga hõlbustada operatsioonide raames hanketingute ja vastastikuse toetuse finantsaspekte käsitlevate kokkulepete sõlmimist kõige parematel kulutasuvuse tingimustel.

2. Kõnealuste kokkulepete puhul:

- a) tuleb konsulteerida erikomiteega, kui need sõlmitakse liikmesriikide, liidu institutsioonide või organitega;
- b) on vajalik erikomitee heakskiit, kui need sõlmitakse kolmandate riikide või rahvusvaheliste organisatsioonidega.

3. Sellistele kokkulepetele kirjutavad alla haldur või vajaduse korral vastav operatsiooni ülem, kes tegutseb ATHENA nimel, ja lõikes 1 osutatud muude osapoolte pädevad haldusasutused.

4. Hangete kõige parematel kulutasuvuse tingimustel läbiviimise soodustamiseks võib sõlmida raamlepinguid. Sellised lepingud esitatakse enne nende halduri poolt allkirjastamist erikomiteele heakskiitmiseks ning need tehakse kättesaadavaks liikmesriikidele ja operatsiooni ülematele, kui nad soovivad neid lepinguid kasutada. Käesolev säte ei kehtesta ühelegi liikmesriigile kohustust kasutada raamlepinguid või hankida kaupu või teenuseid raamlepingu alusel.

Artikkel 12

Alalised ja ajutised halduskokkulepped seoses kolmandate riikide toetuse maksmise eeskirjadega

1. Kokkulepete raames Euroopa Liidu ja kolmandate riikide vahel, kellele nõukogu on osutanud kui ELi operatsioonide

võimalikele toetajaile või konkreetse ELi operatsiooni toetajaile, peab haldur kõnealuste kolmandate riikidega läbirääkimisi kas alaliste või ajutiste halduskokkulepete sõlmimiseks. Kõnealused kokkulepped toetuste kiire maksmise lihtsustamiseks vajalike eeskirjade kehtestamiseks sõlmitakse ATHENA ja asjaomase kolmanda riigi pädevate haldusteenistuste vahel kirjavahetuse teel.

2. Kuni lõikes 1 viidatud kokkulepete sõlmimiseni võib haldur võtta vajalikke meetmeid toetavate kolmandate riikide maksete teostamise lihtsustamiseks.

3. Haldur teatab lõikes 1 osutatud kavandatavatest kokkulepetest enne nende ATHENA nimel allkirjastamist erikomiteele.

4. Kui liit alustab sõjalist operatsiooni, rakendab haldur nõukogus otsustatud toetussummade ulatuses kokkuleppeid operatsiooni toetavate kolmandate riikidega.

4. PEATÜKK

ARVELDUSKONTOD

Artikkel 13

Avamine ja eesmärk

1. Arvelduskonto avatakse esmaklassilises rahaasutuses, mille peakontor asub liikmesriigis, ja see peab olema lühiajalise tähtajaga arvelduskonto, mille valuutaks on euro. Nõuetekohaselt põhjendatud asjaoludel ja pärast halduri heakskiidu saamist võib arvelduskonto avada rahaasutuses, mille peakontor ei asu liikmesriigis.

2. Nõuetekohaselt põhjendatud asjaoludel võib avada arvelduskonto, mille valuutaks ei ole euro.

3. Toetavate riikide toetused makstakse kõnealustele arvelduskontodele. Kontosid kasutatakse ATHENA hallatavate kulude eest tasumiseks ja vajalike ettemaksete tegemiseks operatsiooni ülemale seoses sõjalise operatsiooni ühiste tegevuskulude katmisega.

Artikkel 14

Vahendite haldamine

1. Iga väljamakse ATHENA kontolt nõuab ühelt poolt halduri või asehalduri ning teiselt poolt paararvepidaja või asepaararvepidaja ühist allkirja.

2. Ühegi arvelduskonto saldo ei tohi muutuda negatiivseks.

5. PEATÜKK

ÜHISED KULUD

Artikkel 15

Ühiste kulude mõiste ja aktsepteerimisaeg

1. I lisa loetletud ühised kulud kaetakse iga kord nende tekkimisel ATHENA arvelt. Kui need kantakse eelarve artiklisse, mis osutab operatsioonile, millega need on kõige enam seotud, käsitatakse neid kõnealuse operatsiooni tegevuskuludena. Muudel juhtudel käsitatakse neid operatsioonide ettevalmistamise käigus või nende järel tekkinud ühisteks kuludena.

2. Lisaks kannab ATHENA II lisa loetletud ühised tegevuskulud ajavahemikus alates operatsiooni kriisiohjekonsepttsiooni heakskiitmisest kuni operatsiooni ülema nimetamiseni. Eriolukordades, pärast konsulteerimist poliitika- ja julgeolekukomiteega, võib erikomitee muuta ajavahemikku, mille jooksul ATHENA neid kulusid kannab.

3. Operatsiooni aktiivse tegevuse jooksul, mis kestab operatsiooni ülema määramise kuupäevast kuni päevani, mil operatsiooni peakorter lõpetab oma tegevuse, kannab ATHENA ühiste tegevuskuludena:

- a) III lisa A osas loetletud ühised kulud;
 - b) III lisa B osas loetletud ühised kulud, kui seda otsustab nõukogu;
 - c) III lisa C osas loetletud ühised kulud, kui operatsiooni ülem seda taotleb ning erikomitee selle heaks kiidab.
4. Sõjalise toetustegevuse aktiivsel, nõukogu poolt kindlaks määratud etapil kannab ATHENA operatsiooni ühiste kuludena need ühised kulud, mille nõukogu on määratlenud üksikjuhtumipõhiselt III lisa alusel.
5. Operatsiooni ühised kulud sisaldavad ka selle lõpetamiseks vajalikke kulusid, mis on loetletud IV lisa.

Operatsioon on lõpetatud, kui selle ühiselt rahastatud varustuse ja infrastruktuurile on leitud lõppotstarve ja operatsiooni raamatupidamisaruanne on heaks kiidetud.

6. Ühiste kuludena ei aktsepteerita kulusid, mille üks või enam toetavat riiki, mõni liidu institutsioon või rahvusvaheline organisatsioon oleks igal juhul kandnud, olenemata operatsiooni korraldamisest.

7. Erikomitee võib üksikjuhtumipõhiselt otsustada, et eriolukordi silmas pidades käsitatakse teatavaid täiendavaid kulusid, välja arvatud III lisa B osas loetletud kulud, ühe kindla operatsiooni ühiste kuludena selle operatsiooni aktiivse tegevuse jooksul.

8. Kui erikomitees ühehäälsust ei saavutata, võib erikomitee esitada eesistujariigi algatusel asjaomase küsimuse nõukogule.

Artikkel 16

Õppused

1. Euroopa Liidu õppuste ühiseid kulusid rahastatakse ATHENA kaudu vastavalt eeskirjadele, mis sarnanevad sellistele operatsioonidele kehtestatud eeskirjadega, mida toetavad kõik osalevad liikmesriigid.

2. Kõnealused ühised õppusekulud koosnevad esiteks mobiilse või paikse peakorteri tõttu tekkivatest täiendavatest kuludest ja teiseks täiendavatest kuludest, mis tekivad, kui EL kasutab õppuse jaoks kättesaadavaks tehtud Põhja-Atlandi Lepingu Organisatsiooni (NATO) ühiseid vahendeid.

3. Ühiste õppusekulude hulka ei kuulu kulud, mis on seotud järgmisega:

- a) kapitali soetamine, sealhulgas hoonete, infrastruktuuri ja varustuse soetamine;
- b) õppuste kavandamise ja ettevalmistamise etapp, välja arvatud erikomitee heakskiidu korral;
- c) vägede transport, kasarmud ja majutus.

Artikkel 17

Lähtesumma

Kõigis nõukogu otsustes, millega nõukogu otsustab luua ELi sõjalise operatsiooni või selle tegevusaega pikendada, esitatakse kõnealuse operatsiooni ühiste kulude lähtesumma. Saades abi eelkõige liidu sõjaliselt isikkoosseisult ning operatsiooni ülevalt, juhul kui viimane on ametisse asunud, määrab haldur summa, mida ta peab vajalikuks operatsiooni ühiste kulude katmiseks kavandataval ajavahemikul. Haldur teatab kõnealuse summa eesistujariigi kaudu nõukogu organile, kes vastutab otsuse eelnõu läbivaatamise eest. Erikomitee liikmeid kutsutakse osalema kõnealuse organi aruteludel lähtesumma üle.

6. PEATÜKK

EELARVE*Artikkel 18***Eelarvepõhimõtted**

1. Eelarve, mis on koostatud eurodes, kujutab endast akti, millega nähakse igaks eelarveaastaks ette ja kiidetakse heaks ATHENA hallatavate ühiste kuludega seotud tulud ja kulud.

2. Kõik kulud on seotud konkreetse operatsiooniga, välja arvatud juhul, kui tegu on I lisas loetletud kuludega.

3. Eelarvesse kirjendatud assigneeringud kiidetakse heaks eelarveaastaks, mis algab 1. jaanuaril ja lõpeb sama aasta 31. detsembril.

4. Eelarve tulud ja kulud peavad olema tasakaalus.

5. Kasutada võib ainult teatavasse eelarve rubriiki kuuluvaid ühiste kuludega seotud tulusid ja kulusid, mis ei ületa sinna kirjendatud assigneeringute ülemmäära, välja arvatud artikli 32 lõike 5 kohaldamisel.

*Artikkel 19***Aastaeelarve**

1. Haldur koostab igal aastal järgneva eelarveaasta jaoks eelarveprojekti, kusjuures teda abistab iga operatsiooni ülem seoses tema juhitava operatsiooniga.

2. Projekt sisaldab:

a) assigneeringuid, mida peetakse vajalikuks operatsioonide ettevalmistamisel ja nende järel tekkinud ühiste kulude katmiseks;

b) assigneeringuid, mida peetakse vajalikuks käimasolevate või kavandatavate operatsioonide ühiste tegevuskulude katmiseks, sisaldades vajaduse korral nende ühiste kulude tagastamist, mida on eelrahanud mõni riik või kolmas osapool;

c) artiklis 26 osutatud määratlemata otstarbega assigneeringuid;

d) kulude katmiseks vajatavate tulude prognoosi.

3. Kulukohustuste ja maksete assigneeringud liigitatakse jagudesse ja peatükkidesse, rühmitades kulutused liikide või eesmärkide kaupa, jagades need vajaduse korral omakorda artikliteks. Eelarve projekt sisaldab iga peatüki või artikli kohta üksikasja-

likke märkusi. Igale operatsioonile eraldatakse üks jagu. Üks jagu moodustab eelarve üldosa ja sisaldab operatsioonide ettevalmistamise käigus või nende järel tekkinud ühiseid kulusid.

4. Iga jagu võib sisaldada peatükki pealkirjaga „määratlemata otstarbega assigneeringud”. Kõnealused assigneeringud kirjendatakse eelarvesse põhjendatud juhtudel, kui esineb määramatus vajatavate assigneeringute summa või eelarvesse kirjendatud assigneeringute kasutamise valdkonna osas.

5. Tulud koosnevad:

a) toetustest, mida maksavad osalevad ja toetavad liikmesriigid ning kui on asjakohane, siis toetavad kolmandad riigid;

b) mitmesugustest jagudesse jaotatud tuludest, mis hõlmavad laekunud intresse, müügitulu ja eelmise eelarveaasta eelarve täitumist pärast seda, kui erikomitee on selle kindlaks määranud.

6. Haldur esitab eelarveprojekti erikomiteele hiljemalt 31. oktoobriks. Erikomitee kiidab eelarveprojekti heaks 31. detsembriks. Haldur võtab heakskiidetud eelarve vastu ning teavitab sellest osalevaid liikmesriike ja toetavaid kolmandaid riike.

*Artikkel 20***Paranduseelarve**

1. Vältimatutes, erandlikes ja ettenägematutes olukordades, sealhulgas kui operatsioon käivitatakse eelarveaasta sees, esitab haldur paranduseelarve projekti. Paranduseelarve projekt koostatakse, esitatakse, kiidetakse heaks, võetakse vastu ja tehakse teatavaks kasutades sama menetlust nagu aastaeelarve korral. Erikomitee võtab paranduseelarve projekti arutamisel arvesse selle kiireloomulisust.

2. Kui kõnealune paranduseelarve projekt esitatakse tulenevalt uue operatsiooni käivitamisest või käimasoleva operatsiooni eelarve muutumisest, teavitab haldur erikomiteed kõnealuse operatsiooni kavandatavatest kogukuludest. Kui need kulud ületavad oluliselt asjaomast lähtesummat, võib erikomitee taotleda nõukogult nende heakskiitmist.

3. Uue operatsiooni käivitamisest tulenev paranduseelarve projekt esitatakse erikomiteele nelja kuu jooksul pärast lähtesumma heakskiitmist, välja arvatud juhul, kui erikomitee otsustab kehtestada pikema tähtaja.

*Artikkel 21***Ümberpaigutused**

1. Haldur võib assigneeringuid ümber paigutada, lähtudes vajaduse korral operatsiooni ülema ettepanekutest. Haldur teavitab erikomiteed oma kavatsusest vähemalt ühe nädala ette niivõrd, kui olukorra kiireloomulisus seda võimaldab. Erikomitee eelnev nõusolek on siiski nõutav, kui:

- a) kavandatav ümberpaigutus muudab operatsiooni jaoks ette nähtud assigneeringute kogusummat

või

- b) kavandatavad peatükkide vahelised ümberpaigutused ületavad eelarveaasta jooksul 10 % assigneeringutest, mis on kirjendatud nimetatud eelarveaasta jaoks vastu võetud eelarve peatükis, kust assigneeringud võetakse, selle kuupäeva seisuga, mil tehakse ettepanek kõnealuseks ümberpaigutuseks.

2. Kui operatsiooni ülem peab seda operatsiooni nõutekohaseks läbiviimiseks vajalikuks, võib ta operatsiooni algusele järgneva kolme kuu jooksul eelarve osas „ühised tegevuskulud” operatsioonile eraldatud assigneeringuid artiklite ja peatükkide vahel ümber paigutada. Operatsiooni ülem teavitab sellistest ümberpaigutustest haldurit ja erikomiteed.

*Artikkel 22***Assigneeringute ülekanded**

1. Operatsioonide ettevalmistamise käigus ja nende järel tekkinud ühiste kulude katteks mõeldud kasutamata jäänud assigneeringud tühistatakse eelarveaasta lõpus, kui lõikes 2 ei ole sätestatud teisiti.

2. ATHENA poolt hallatavate materjalide ja varustuse ladustamise kulu katteks mõeldud assigneeringuid võib kanda üle järgmisel eelarveaastasse üks kord, kui vastav assigneering tehti enne jooksva eelarveaasta 31. detsembrit. Ühiste tegevuskulude katteks mõeldud assigneeringuid võib kanda üle, kui neid vajatakse operatsiooni jaoks, mida ei ole täielikult lõpetatud.

3. Haldur esitab erikomiteele ettepaneku eelneva eelarveaasta sidumata assigneeringute jäägi ülekandmiseks 15. veebruariks. Kõnealust ettepanekut käsitatakse heakskiidetuna, kui erikomitee ei ole 15. märtsiks otsustanud teisiti.

4. Eelneva eelarveaasta seotud assigneeringud kantakse üle ja haldur teavitab 15. veebruariks sellest erikomiteed.

*Artikkel 23***Ennetähtaegne rakendamine**

Pärast aastaelarve heakskiitmist võib assigneeringuid kasutada kohustuste eest tasumiseks ja maksete tegemiseks, kui see on operatsiooni tegutsemiseks vajalik.

*7. PEATÜKK***TOETUSED JA NENDE TAGASTAMINE***Artikkel 24***Toetuste määramine**

1. Operatsioonide ettevalmistamise käigus või nende järel tekkinud ühiste kulude katteks mõeldud mis tahes tuludega katmata makseassigneeringuid rahastatakse osalevate liikmesriikide toetustest.

2. Operatsiooni ühiste tegevuskulude katteks mõeldud makseassigneeringud kaetakse toetavate riikide toetustest.

3. Toetused, mida toetavad liikmesriigid peavad operatsiooni heaks maksma, võrduvad eelarvesse kirjendatud ja kõnealuse operatsiooni ühiste tegevuskulude katteks mõeldud makseassigneeringute summaga, millest on maha arvatud toetuste summad, mida kolmandad toetavad riigid peavad artikli 12 kohaldamise tulemusena maksma sama operatsiooni heaks.

4. Toetuste jaotumine liikmesriikide vahel, kellelt toetust nõutakse, määratakse vastavalt ELi lepingu artikli 41 lõikele 2 rahvamajanduse kogutoodangu alusel ja kooskõlas nõukogu 7. juuni 2007. aasta otsusega 2007/436/EÜ, Euratom (Euroopa ühenduste omavahendite süsteemi kohta) ⁽¹⁾ või mis tahes muu nõukogu otsusega, mis seda asendab.

5. Toetuste arvutamiseks kasutatakse andmeid, mis on esitatud liidu viimasele vastuvõetud üldeelarvele lisatud tabeli „Üldeelarve rahastamise kokkuvõtte omavahendite liigi ja liikmesriikide kaupa” veerus „Siseriikliku kogutulu omavahendid”. Iga toetust maksva liikmesriigi toetus on proportsionaalne kõnealuse liikmesriigi siseriikliku kogutulu osaga kõigi toetust maksvate liikmesriikide siseriikliku kogutulu summast.

⁽¹⁾ ELT L 163, 23.6.2007, lk 17.

*Artikkel 25***Toetuste maksmise ajakava**

1. Kui nõukogu on võtnud vastu ELi sõjalise operatsiooni lähtesumma, maksavad toetavad liikmesriigid toetusena 30 % lähtesummast juhul, kui nõukogu ei otsusta kehtestada teistsugust määra. Haldur taotleb toetusi vastavalt operatsiooni operatiivvajadustele kuni kokkulepitud tasemeni.

2. Erikomitee võib halduri ettepaneku põhjal otsustada taotleda enne operatsiooni paranduseelarve vastuvõtmist täiendavaid toetusi. Erikomitee võib otsustada suunata küsimuse nõukogu pädevatele ettevalmistavatele organitele.

3. Kui konkreetse operatsiooni jaoks on vastu võetud paranduseelarve, maksavad liikmesriigid toetuse osa, mille nad võlgnevad seoses selle operatsiooniga tulenevalt artikli 24 kohaldamisest. Kui operatsiooni kestuseks on aga kavandatud rohkem kui kuus kuud ühe eelarveaasta jooksul, makstakse toetus kahes osas. Sellisel juhul tehakse esimene osamakse 60 päeva jooksul operatsiooni alustamisest; teine osamakse tehakse tähtpäevaks, mille kehtestab erikomitee halduri ettepanekul operatiivvajadusi arvesse võttes. Erikomitee võib käesoleva lõike sätetest kõrvale kalduda.

4. Haldur saadab vastavad toetustaotlused kirja teel riiklikele ametiasutustele, kelle andmed on talle edastatud, kui:

a) erikomitee on eelarveaasta kohta kiitnud eelarve projekti vastavalt artiklile 19. Esimene toetustaotlus tehakse kaheksa kuu operatiivvajaduste rahuldamiseks. Teine toetustaotlus tehakse toetuste ülejäänud osa tasumiseks, võttes arvesse eelmise aasta eelarve ülejääki, kui erikomitee on otsustanud kanda selle ülejäägi jooksva aasta eelarvesse pärast auditi arvamuse saamist;

b) vastavalt artikli 25 lõikele 1 on vastu võetud lähtesumma või

c) vastavalt artiklile 20 on heaks kiidetud paranduseelarve.

5. Ilma et see piiraks käesoleva otsuse muude sätete kohaldamist, makstakse toetused 30 päeva jooksul alates asjaomase toetustaotluse saatmisest, välja arvatud uue eelarveaasta eelarve jaoks esitatava esimese toetustaotluse puhul, kus makse tegemise tähtaeg on 40 päeva alates vastava toetustaotluse saatmisest.

6. Iga toetav riik tasub oma toetuse maksmisega seotud pangateenuste eest.

7. Haldur esitab toetuse kättesaamise kohta kinnituse.

*Artikkel 26***Eelrahastamine**

1. ELi sõjalise kiirreageerimisoperatsiooni korral maksavad toetavad liikmesriigid toetust lähtesumma ulatuses. Ilma et see piiraks artikli 25 lõike 3 kohaldamist, tehakse maksed allpool kirjeldatud korras.

2. ELi sõjaliste kiirreageerimisoperatsioonide eelrahastamiseks toetavad liikmesriigid kas:

a) maksavad toetuse ATHENALE ette või

b) kui nõukogu otsustab läbi viia ELi sõjalise kiirreageerimisoperatsiooni, mille rahastamist liikmesriigid toetavad, maksavad oma toetuse lähtesumma ulatuses kõnealuse operatsiooni ühistesse kuludesse viie päeva jooksul alates asjaomase toetustaotluse saatmisest, kui nõukogu ei otsusta teisiti.

3. Eespool nimetatud eesmärgil loob erikomitee, kuhu kuulub üks esindaja igast toetust ette maksvast liikmesriigist, eelarve spetsiaalsesse jakku määratlemata otstarbega assigneeringud. Nimetatud määratlemata otstarbega assigneeringud kaetakse toetustest, mida maksavad toetust ette maksvad liikmesriigid 90 päeva jooksul alates asjaomase toetustaotluse saatmisest.

4. Lõikes 3 osutatud, operatsiooni tarbeks kasutatavaid määratlemata otstarbega assigneeringuid täiendatakse 90 päeva jooksul alates asjaomase toetustaotluse saatmisest.

5. Ilma et see piiraks lõike 1 kohaldamist, võib iga toetust ette maksev liikmesriik eriolukordades volitada haldurit kasutama tema poolt ette makstud toetust, et katta tema toetust operatsioonile, milles ta osaleb, kuid mis ei ole kiirreageerimisoperatsioon. Ettemakstavat toetust täiendatakse asjaomase liikmesriigi poolt 90 päeva jooksul pärast toetustaotluse saatmist.

6. Kui muu operatsiooni kui kiirreageerimisoperatsiooni läbi viimiseks on vaja rahalisi vahendeid ning kui kõnealuse operatsiooni jaoks ei ole veel saadud piisavaid toetusi:

a) võib operatsiooni kulude katteks kasutada operatsiooni rahastamises osalevate liikmesriikide poolt ettemakstud toetusi, saades sellele enne toetust ette maksvate liikmesriikide heakskiidu; selliselt võib kasutada kuni 75 % ettemakstud toetustest. Ettemakstud toetusi täiendatakse asjaomase toetust ette maksva liikmesriigi poolt 90 päeva jooksul pärast toetustaotluse saatmist;

b) käesoleva lõike punktis a osutatud juhul maksavad liikmesriigid, kes ei ole toetust ette maksnud, artikli 25 lõike 1 kohaselt operatsiooni jaoks makstavad toetused pärast asjaomaste liikmesriikide heakskiidu saamist viie päeva jooksul pärast halduri poolt toetustaotluse saatmist.

7. Olenemata artikli 32 lõikest 3 võib operatsiooni ülem võtta kohustusi ja teha kulutusi tema käsutuses olevate summade piires.

8. Liikmesriigid võivad oma valikut muuta, teatades sellest haldurile vähemalt kolm kuud ette.

9. Eelrahastamise tulemusel teenitud intress jaotatakse igal aastal toetust ette maksnud liikmesriikidele ning lisatakse nende määratlemata otstarbega assigneeringute hulka. Summad teatatakse kõnealustele liikmesriikidele iga-aastase eelarve heakskiitmise protsessi käigus.

Artikkel 27

Eelrahastamise summade tagastamine

1. Liikmesriik, kolmas riik või vajaduse korral rahvusvaheline organisatsioon, kellel nõukogu on lubanud eelrahastada osa operatsiooni ühistest kuludest, võib ATHENAst asjaomased summad tagasi saada, esitades hiljemalt kaks kuud pärast asjaomase operatsiooni lõpuleviimist haldurile taotluse, millega on kaasas vajalikud tõendavad dokumendid.

2. Raha tagastamise taotlust ei saa rahuldada, kui operatsiooni ülem, kui ta on veel ametis, ja haldur ei ole seda heakskiitnud.

3. Kui kiidetakse heaks raha tagastamise taotlus, mille on esitanud toetav riik, võib selle arvata maha järgmisest toetustaotlusest, mille haldur esitab kõnealusele riigile.

4. Kui taotluse heakskiitmise ajal ei ole ette näha ühtki toetustaotlust või kui heakskiidetud raha tagastamise taotlus

ületaks oodatavat toetust, maksab haldur tagastatava summa välja 30 päeva jooksul, võttes arvesse ATHENA rahavoogusid ja asjaomase operatsiooni ühistest kulude rahastamise vajadusi.

5. Raha makstakse vastavalt käesolevale otsusele tagasi isegi siis, kui operatsioon tühistatakse.

6. Summade tagastamisel makstakse tagasi ka eelrahastamisel kättesaadavaks tehtud summalt teenitud intress.

Artikkel 28

Ühistest kulude hulka mitte kuuluvate kulude haldamine ATHENA poolt

1. Erikomitee võib halduri, keda abistab operatsiooni ülem, või liikmesriigi ettepaneku põhjal otsustada, et teatavate operatsiooniga seotud kulude („riigi poolt kantavad kulud”) halduskorraldus usaldatakse ATHENALE, ehkki vastutus nende eest jääb asjaomasele liikmesriigile.

2. Erikomitee võib oma otsusega anda operatsiooni ülemale loa sõlmida operatsioonis osalevate liikmesriikide ja vajaduse korral kolmandate osapoolte nimel lepinguid, et osta teenuseid ja varustust, mida käsitatakse riigi poolt kantavate kuludena.

3. Erikomitee võib oma otsusega kehtestada korra riigi poolt kantavate kulude eelrahastamiseks.

4. ATHENA peab arvestust talle usaldatud riigi poolt kantavate kulude üle, mis tekivad igal liikmesriigil ja vajaduse korral kolmandal osapooltel. Ta saadab igal kuul igale liikmesriigile ja vajaduse korral kõnealusele kolmandale osapooltele väljavõtte kulutustest, mis nad on teinud ja nad või nende isikkoosseis on tekitanud eelneva kuu jooksul, ning taotleb kõnealuste kulude tasumiseks vajalikke vahendeid. Liikmesriigid ja vajaduse korral kõnealused kolmandad osapooled maksavad taotletud vahendid ATHENALE välja 30 päeva jooksul pärast vahendite taotluse saatmist.

Artikkel 29

Viivis

1. Kui riik ei täida oma rahalisi kohustusi, kohaldatakse analoogia põhjal liidu eeskirju viivise suhtes, mis on kehtestatud nõukogu 25. juuni 2002. aasta määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (mis käsitleb Euroopa ühenduste üldelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust) ⁽¹⁾ artikliga 71 seoses toetuste maksmisega ELi eelarvesse.

⁽¹⁾ EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

2. Kui makse hilineb mitte rohkem kui kümme päeva, viivist ei nõuta. Kui makse hilineb rohkem kui kümme päeva, nõutakse viivist kogu viivitatud aja eest.

8. PEATÜKK

KULUDE TEOSTAMINE

Artikkel 30

Põhimõtted

1. ATHENA assigneeringuid kasutatakse kooskõlas usaldusväärse finantsjuhtimise põhimõtete, st säästlikkuse, mõjususe ja tõhususe põhimõtetega.

2. Eelarvevahendite käsutajad vastutavad selle eest, et ATHENA tulused ja kulused kasutatakse kooskõlas usaldusväärse finantsjuhtimise põhimõtetega, ning seaduslikkuse ja korrapärasuse nõuete täitmise tagamise eest. Kulude haldamisel võtab eelarvevahendite käsutaja eelarvelisi ja juriidilisi kulukohustusi, tõendab kulused ja kinnitab makseid ning valmistab ette assigneeringute kasutamist. Eelarvevahendite käsutaja võib oma ülesandeid delegeerida otsusega, milles on määratletud:

a) isikkoosseisu liige, kes on selliseks delegeerimiseks asjakohasel tasemel;

b) üleantud volituste ulatus;

c) mil määral võivad volituste saajad volitusi edasi delegeerida.

3. Assigneeringute kasutamisel järgitakse põhimõtet, mille kohaselt eelarvevahendite käsutaja ja peaarvepidaja ülesanded on lahutatud. Eelarvevahendite käsutaja ja peaarvepidaja ülesandeid ei või omavahel ühendada. Iga ATHENA poolt hallatavatest vahenditest tehtud makse nõuab eelarvevahendite käsutaja ja peaarvepidaja ühist allkirja.

4. Kui ühiste kulude teostamine on usaldatud liikmesriigile, liidu institutsioonile või vajaduse korral rahvusvahelisele organisatsioonile, kohaldab kõnealune riik, institutsioon või organisatsioon eeskirju, mis kehtivad tema enda kulude teostamisele, ilma et sellega piirataks käesoleva otsuse kohaldamist. Kui haldur teostab kulused otse, täidab ta eeskirju, mida kohaldatakse Euroopa Liidu üldeelarve osa „nõukogu” täitmisele.

5. Haldur võib siiski edastada eesistujariigile materjalid nõukogule või erikomiteele ettepaneku tegemiseks ühiste kulude teostamise eeskirjade kohta.

6. Erikomitee võib heaks kiita lõikest 4 kõrvale kalduvad ühiste kulude teostamise eeskirjad.

Artikkel 31

Operatsioonide ettevalmistamise käigus või nende järel tekkinud või otseselt ühegi konkreetse operatsiooniga mitte seotud ühised kulud

Haldur täidab eelarvevahendite käsutaja ülesandeid kulude puhul, mis hõlmavad operatsioonide ettevalmistamise käigus või nende järel tekkinud kulusid, samuti otseselt ühegi konkreetse operatsiooniga mitte seotud ühiseid kulusid.

Artikkel 32

Ühised tegevuskulud

1. Operatsiooni ülem täidab eelarvevahendite käsutaja ülesandeid kulude puhul, mis hõlmavad tema juhitava operatsiooni ühiseid tegevuskulusid. Siiski täidab haldur eelarvevahendite käsutaja ülesandeid kulude puhul, mis hõlmavad ühiseid tegevuskulusid, mis tekivad konkreetse operatsiooni ettevalmistava etapi käigus, mida hallatakse otse ATHENA kaudu või mis on seotud operatsiooniga pärast selle aktiivse tegevuse lõppu.

2. Haldur kannab operatsiooni kulude teostamiseks nõutavad summad ATHENA pangakontolt operatsiooni ülema taotlusel viimasele üle ATHENA nimel avatud pangakontole, mille andmed operatsiooni ülem on esitanud.

3. Erandina artikli 18 lõikest 5 annab lähtesumma vastuvõtmine haldurile ja operatsiooni ülemale nende pädevusalas asjaomase operatsiooni puhul õiguse võtta ja täita kulukohustusi artikli 25 lõike 1 kohaselt kindlaks määratud protsendi ulatuses lähtesummast, välja arvatud juhul, kui nõukogu otsustab kehtestada kõrgema kohustuste määra.

Erikomitee võib halduri või operatsiooni ülema ettepaneku alusel ning operatiivvajadusi ja olukorra kiireloomulisust arvesse võttes otsustada, et tohib võtta ja vajaduse korral täita täiendavaid kulukohustusi. Erikomitee võib otsustada suunata küsimuse eesistujariigi kaudu nõukogu pädevatele ettevalmistavatele organitele, välja arvatud juhul, kui operatiivsed asjaolud nõuavad teisiti. Kõnealune erand kaotab kehtivuse kuupäevast, mil võetakse vastu asjaomase operatsiooni eelarve.

4. Operatsiooni eelarve vastuvõtmisele eelneva ajavahemiku jooksul annavad haldur ja operatsiooni ülem või tema esindaja kumbki erikomiteele iga kuu aru seoses kuludega, mida võib tasuda kõnealuse operatsiooni ühistest kuludest. Erikomitee võib halduri, operatsiooni ülema või liikmesriigi ettepaneku põhjal anda välja juhtnööre kulude teostamise kohta kõnealusel ajavahemikul.

5. Vahetu ohu korral isikkoosseisule, kes on kaasatud ELi sõjalisse operatsiooni, võib kõnealuse operatsiooni ülem erandina artikli 18 lõikest 5 teostada kõnealuse isikkoosseisu elu päästmiseks kulusid, mis ületavad eelarvesse kirjendatud assigneringuid. Operatsiooni ülem teavitab sellest võimalikult kiiresti haldurit ja erikomiteed. Sellisel juhul teeb haldur operatsiooni ülemaga sidet pidades ettepaneku ümberpaigutusteks, mis on vajalikud kõnealuse ootamatu kulu rahastamiseks. Kui sellise kulu jaoks ei ole võimalik tagada piisavat rahastamist ümberpaigutuse teel, esitab haldur paranduseelarve ettepaneku.

9. PEATÜKK

ÜHISELT RAHASTATUD VARUSTUSE JA INFRASTRUKTUURI LÕPPOTSTARVE

Artikkel 33

Varustus ja infrastruktuur

1. Pidades silmas operatsiooni lõpetamist, mida ta on juhatanud, teeb operatsiooni ülem ettepaneku kõnealuse operatsiooni jaoks ühise rahastamisega soetatud varustuse ja infrastruktuuri lõppotstarbe kohta. Vajaduse korral esitab ta erikomiteele ettepaneku asjakohase kulumisega kohta.

2. Haldur haldab pärast operatsiooni aktiivse tegevuse lõppu järele jäänud varustust ja infrastruktuuri, pidades vajaduse korral silmas sellele lõppotstarbe leidmist. Vajaduse korral esitab ta erikomiteele ettepaneku asjakohase kulumisega kohta.

3. Erikomitee kiidab varustuse, infrastruktuuri ja muu vara kulumise heaks nii kiiresti kui võimalik.

4. Erikomitee kiidab heaks ühiselt rahastatud varustuse ja infrastruktuuri lõppotstarbe, pidades silmas operatsiooni vajadusi ja finantskriteeriume. Lõppotstarve võib olla järgmine:

- a) infrastruktuuri puhul müümine või üleandmine ATHENA kaudu vastuvõtjariigile, liikmesriigile või kolmandale osapoolale;
- b) varustuse puhul müümine ATHENA kaudu liikmesriigile, vastuvõtjariigile või kolmandale osapoolale või ladustamine ja säilitamine ATHENA, liikmesriigi või kolmanda osapoolale poolt kasutamiseks edaspidi läbiviidavas operatsioonis.

5. Müümise korral müüakse varustust ja infrastruktuuri nende turuhinnaga või, kui turuhinda ei ole võimalik kindlaks määrata, siis õiglase ja mõistliku hinnaga, võttes arvesse kohalikke eritingimusi.

6. Müümine või üleandmine vastuvõtjariigile või kolmandale osapoolale peab olema kooskõlas asjaomaste kehtivate julgeolekueeskirjadega.

7. Kui otsustatakse, et operatsiooni jaoks ühise rahastamisega soetatud varustus jääb ATHENALE, võivad toetavad liikmesriigid taotleda teistelt osalevatelt liikmesriikidelt rahalist hüvitust. Kõigi osalevate liikmesriikide esindajatest koosnev erikomitee võtab halduri ettepaneku põhjal vastu asjakohased otsused.

10. PEATÜKK

RAAMATUPIDAMINE JA INVENTAR

Artikkel 34

Ühiste tegevuskuludega seotud raamatupidamine

Operatsiooni ülem peab raamatupidamisarvestust ATHENALT saadud ülekannete, enda poolt võetud kulukohustuste, tehtud väljamaksete ning saadud tulu üle, samuti ATHENA eelarvest rahastatud ja tema juhitava operatsiooni jaoks kasutatava vallasvara kontrollimise üle.

Artikkel 35

Konsolideeritud aruanded

1. Peaarvepidaja peab arvet taotletud toetuste ja tehtud ülekannete üle. Ta koostab samuti raamatupidamisaruande operatsioonide ettevalmistamise käigus või nende järel tekkinud kulude, tegevuskulude ning saadud tulu kohta, mida on hallatud halduri otsesel vastutusel.

2. Peaarvepidaja koostab ATHENA tulude ja kulude kohta konsolideeritud aruande. Iga operatsiooni ülem saadab talle raamatupidamisaruanded tema poolt võetud kulukohustuste, tema tehtud maksete ning saadud tulu kohta.

11. PEATÜKK

RAAMATUPIDAMISARUANNETE AUDIT JA ESITAMINE

Artikkel 36

Erikomiteele tehtavad korrapärased ettekanded

Haldur esitab erikomiteele iga kolme kuu järel aruande tulude ja kulude haldamise kohta alates eelarveaasta algusest. Selleks esitab iga operatsiooni ülem haldurile aruande kulude kohta, mis on seotud tema juhitava operatsiooni ühiste tegevuskuludega.

Artikkel 37

Kontrollide läbiviimise tingimused

1. Enne oma ülesannete täitmist peavad ATHENA tulude ja kulude auditeerimise eest vastutavad isikud olema saanud loa juurdepääsuks nõukogu valduses olevale vähemalt „SECRET UE” tasemel salastatud teabele või vajaduse korral samaväärse juurdepääsuloo liikmesriigilt või NATOlt. Kõnealused isikud tagavad, et nad peavad kinni sellise teabe salastatusest ja kaitsevad andmeid, mis neile nende auditeerimisülesande käigus teatavaks saavad, kooskõlas kõnealuse teabe ja andmete suhtes kohaldatavate eeskirjadega.

2. Halduril ja ATHENA tulude ja kulude auditeerimise eest vastutaval isikul on viivitamatult ja ilma sellest eelnevalt teatamata juurdepääs kõnealuste tulude ja kuludega seotud dokumentidele ja kõigi andmekandjate sisule ning ruumidele, kus nimetatud dokumente ja andmekandjaid hoitakse. Nad võivad teha koopiaid. ATHENA tulude ja kulude teostamisega tegelevad isikud pakuvad haldurile ning kõnealuste tulude ja kulude auditeerimise eest vastutavatele isikutele nende ülesanne täitmiseks vajalikku abi.

Artikkel 38

Raamatupidamisaruannete välisaudit

1. Kui ATHENA kulude teostamine on usaldatud liikmesriigile, liidu institutsioonile või rahvusvahelisele organisatsioonile, kohaldab kõnealune riik, institutsioon või organisatsioon eeskirju, mida kohaldatakse tema enda kulude auditeerimisele.

2. Siiski võib haldur või tema poolt määratud isik viia millal tahes läbi operatsioonide ettevalmistamise käigus või nende järel tekkinud ATHENA ühiste kulude või operatsiooni ühiste tegevuskulude auditi. Lisaks võib erikomitee halduri või liikmesriigi ettepanekul millal tahes määrata välisaudiitorid, määrates kindlaks nende ülesanded ja töölevõtmise tingimused.

3. Välisauditite jaoks luuakse kuueliikmeline audiitorite kolleegium. Erikomitee määrab liikmesriikide esitatud kandidaatide hulgast liikmed kolme aasta pikkuseks ametiajaks, mida võib ühe korra pikendada. Erikomitee võib liikme volitusi pikendada kuni kuue kuu võrra.

Kandidaadid peavad olema liikmesriigi kõrgeima riikliku auditeerimisasutuse liikmed või selle asutuse poolt soovitatud isikud ning pakkuma oma turvalisuse ja sõltumatuse kohta piisavaid tagatisi. Nad peavad olema vajaduse korral kättesaadavad ülesannete täitmiseks ATHENA nimel. Kõnealuste ülesannete täitmisel:

a) maksab kolleegiumi liikmetele jätkuvalt palka nende päritoluriigi auditeerimisasutus; ATHENA kannab ainult nende lähetuskulud vastavalt eeskirjadele, mida kohaldatakse sama astme Euroopa Liidu ametnikele;

b) küsivad ja saavad kolleegiumi liikmed juhiseid ainult erikomiteelt; audiitorite kolleegium ja selle liikmed on oma auditeerimisvolituste piires täiesti sõltumatud ja vastutavad üksnes välisauditi läbiviimise eest;

c) annavad kolleegiumi liikmed oma ülesannetest aru ainult erikomiteele;

d) kolleegiumi liikmed kontrollivad eelarveaasta jooksul ning tagantjärele kohapealsete kontrollimiste ja tõendavate dokumentide kontrollimise kaudu, kas ATHENA rahastatud või eelrahastatud kulud on teostatud kooskõlas kehtivate õigusaktide ja usaldusväärse finantsjuhtimise põhimõtete, st säästlikkuse, mõjususe ja tõhususe põhimõtetega ning kas sisekontroll on olnud piisav.

Igal aastal valib audiitorite kolleegium oma liikmete seast eesistuja või pikendab tema ametiaega. Kolleegium võtab vastu oma liikmete läbi viidavatele audititele kohaldatavad eeskirjad, mis on kooskõlas kõige kõrgemate rahvusvaheliste nõuetega. Audiitorite kolleegium kiidab oma liikmete koostatud auditiaruanded heaks enne, kui need edastatakse haldurile ja erikomiteele.

4. Lähtudes igast üksikjuhtumist ja konkreetsetest põhjustest, võib erikomitee otsustada kasutada muid välisasutusi.

5. Auditite kulud, mille viivad läbi ATHENA nimel tegutsevad audiitorid, käsitatakse ATHENA poolt kantavate ühiste kuludena.

Artikkel 39

Raamatupidamisaruannete siseaudit

1. Nõukogu peasekretär määrab halduri ettepaneku põhjal ja pärast erikomitee teavitamist kolmeaastaseks ametiajaks, mida saab ühe korra uuendada, ATHENA mehhanismi siseaudiitori ja vähemalt ühe asesiseaudiitori; siseaudiitoritel peavad olema vajalik kutsekvalifikatsioon ja nad peavad pakkuma oma turvalisuse ja sõltumatuse kohta piisavaid tagatisi. Siseaudiitor ei või olla ei eelarvevahendite käsutaja ega peaarvupidaja; ta ei või osaleda raamatupidamisaruannete ettevalmistamisel.

2. Siseaudiitor annab haldurile riskidega tegelemise kohta aru, esitades sõltumatuid arvamusi haldus- ja kontrollisüsteemide kvaliteedi kohta ning soovitusi operatsioonidega seotud sisekontrolli parandamiseks ja usaldusväärse finantsjuhtimise edendamiseks. Tema vastutuses on eelkõige selle hindamine, kui sobivad ja tulemuslikud on sisemised juhtimissüsteemid ning kuidas teenistused rakendavad poliitikaid ja saavutavad eesmärgi, pidades silmas nendega seotud riske.

3. Siseaudiitor täidab oma ülesandeid seoses kõikide teenistustega, mis on kaasatud ATHENA tulude kogumisse ning ATHENA kaudu rahastatavate kulude teostamisse.

4. Siseaudiitor viib eelarveaasta jooksul vastavalt vajadusele läbi ühe või mitu auditit. Ta annab haldurile aru ja teavitab operatsiooni ülemat oma auditite tulemustest ja soovitud. Operatsiooni ülem ja haldur tagavad, et auditite põhjal tehtud soovitude põhjal võetakse meetmeid.

5. Haldur esitab igal aastal erikomiteele siseauditiga seotud töö kohta aruande, milles on märgitud läbiviidud siseauditite arv ja liik, tehtud märkused, esitatud soovitusel ja nende soovitude põhjal võetud meetmed.

6. Lisaks sellele tagab iga operatsiooni ülem siseaudiitorile täieliku juurdepääsu tema juhatatavale operatsioonile. Siseaudiitor kontrollib finants- ja eelarvesüsteemide ja -menetluste nõuetekohast toimimist ning tagab tugevate ja tõhusate sisekontrolli süsteemide toimimise.

7. Siseaudiitori töö ja aruanded tehakse koos kõigi asjakohaste lisadokumentidega kättesaadavaks audiitorite kolleegiumile.

arvamuse ning haldur, keda abistavad peaarvepidaja ja iga operatsiooni ülem, esitab erikomiteele ATHENA auditeeritud raamatupidamisaruanded.

4. Eelarveaasta lõpule järgneva aasta 30. septembriks esitab audiitorite kolleegium erikomiteele auditiaruande ning erikomitee vaatab auditiaruande, auditi arvamuse ning raamatupidamisaruande läbi, eesmärgiga anda halduri, peaarvepidaja ja iga operatsiooni ülema tegevusele heakskiit.

5. Peaarvepidaja ja iga operatsiooni ülem säilitavad oma tasemel kõik raamatupidamisaruanded ja inventarinimestikud viie aasta jooksul alates kuupäevast, mil asjaomase eelarve täitmine kinnitati. Kui operatsioon lõpetatakse, tagab operatsiooni ülem kõigi raamatupidamisaruannete ja inventarinimestike edastamise peaarvepidajale.

6. Erikomitee teeb otsuse eelarve ülejäägi kandmise kohta eelarveaastast, mille raamatupidamisaruanne on heaks kiidetud, järgmise eelarveaasta eelarvesse, olenevalt olukorrast kas tulude või kuludena, paranduseelarvega. Erikomitee võib siiski teha otsuse eespool nimetatud eelarve ülejäägi kandmise kohta pärast auditi arvamuse saamist audiitorite kolleegiumilt.

7. Eelarveaasta eelarve ülejäägi osa, mis tuleneb operatsioonide ettevalmistamise käigus või nende järel tekkinud kulude katteks mõeldud assigneeringute kasutamisest, kavandatakse osalevate liikmesriikide järgmistest toetustest maha arvamiseks.

Artikkel 40

Raamatupidamise aastaaruannete esitamine ja raamatupidamiskontode sulgemine

1. Iga operatsiooni ülem esitab ATHENA peaarvepidajale eelarveaasta lõpule järgneva aasta 31. märtsiks või nelja kuu möödumisel tema juhitud operatsiooni lõppemisest (olenevalt sellest, kumb kuupäev on varasem) teabe, mis on vajalik ühiste tegevuskulude ning eelrahastatud ja artikli 28 kohaselt hüvitatud kulude raamatupidamise aastaaruannete koostamiseks ning samuti iga-aastase tegevusaruande koostamiseks.

2. Haldur koostab peaarvepidaja ja iga operatsiooni ülema abiga raamatupidamisaruanded ja iga-aastase tegevusaruande ning esitab need erikomiteele ja audiitorite kolleegiumile eelarveaasta lõpule järgneva aasta 15. maiks.

3. Kaheksa nädala jooksul pärast raamatupidamisaruannete edastamist esitab audiitorite kolleegium erikomiteele auditi

8. Eelarve ülejäägi osa, mis tuleneb teatava operatsiooni ühiste tegevuskulude katteks mõeldud assigneeringute kasutamisest, kavandatakse nende liikmesriikide järgmistest toetustest maha arvamiseks, kes on kõnealust operatsiooni toetanud.

9. Kui tagastamine ei ole võimalik ATHENALE makstavatest toetustest mahaarvamise teel, makstakse eelarve ülejääk asjaomastele liikmesriikidele tagasi vastavalt tagasimakse tegemise aastal kehtivale kogurahvatulu baasmäärale.

10. Iga operatsioonis osalev liikmesriik võib iga aasta 31. märtsiks esitada haldurile, vajaduse korral operatsiooni ülema kaudu, andmed tema poolt eelneval eelarveaastal operatsiooniga seoses tekkinud täiendavate kulude kohta. Need andmed liigitatakse põhiliste kuluartiklite kaupa. Haldur koondab nimetatud andmed ja annab erikomiteele ülevaate operatsiooni täiendavate kulude kohta.

Artikkel 41

Operatsiooni raamatupidamiskontode sulgemine

1. Kui operatsioon on lõpule viidud, võib erikomitee halduri või liikmesriigi ettepaneku põhjal teha otsuse, et haldur esitab paarvepidaja ja operatsiooni ülema abiga erikomiteele kõnealuse operatsiooni kohta raamatupidamisaruanded kuni kuupäevani, mil operatsioon lõpule viidi, ja võimaluse korral kuni kuupäevani, mil see lõpetati. Halduri kehtestatud tähtaeg ei või olla lühem kui neli kuud alates kuupäevast, mil operatsioon lõpule viidi.

2. Kui raamatupidamisaruandesse ei saa kehtestatud tähtjaks kanda andmeid tulude ja kulude kohta, mis on seotud vastava operatsiooni lõpuleviimisega, siis kajastatakse need tulud ja kulud ATHENA raamatupidamisaruandes ning need vaatab läbi erikomitee artiklis 40 ette nähtud menetluse käigus.

3. Erikomitee kiidab audiitorite kolleegiumi arvamuse põhjal talle esitatud operatsiooni raamatupidamisaruande heaks. Ta kinnitab kõnealuse eelarve täitmise halduri, paarvepidaja ja iga operatsiooni ülema poolt.

4. Kui tagastamine ei ole võimalik ATHENALE makstavatest toetustest mahaarvamise teel, makstakse eelarve ülejääk asjaomastele liikmesriikidele tagasi vastavalt tagasimakse tegemise aastal kehtivale kogurahvatulu baasmäärale.

12. PEATÜKK

MUUD SÄTTED

Artikkel 42

Vastutus

1. Tingimusi, millega väära asjaajamise või hooletuse korral reguleeritakse operatsiooni ülema, halduri ja eelkõige liidu institutsioonide või liikmesriikide poolt kasutusse antud muu isikkoosseisu liikme distsiplinaar- või kriminaalvastutusele võtmist, reguleerib isikkoosseisule kohaldatav määrustik või kord. Lisaks võib ATHENA omal algatusel või toetava riigi palvel algatada ülalmainitud isikkoosseisu liikme suhtes tsiviilhagi.

2. Toetav riik ei või ühelgi juhul pidada liitu või nõukogu peasekretäri vastutavaks selle eest, kuidas haldur, paarvepidaja või nende juurde määratud isikkoosseis on täitnud oma ülesandeid.

3. Toetavad riigid täidavad ATHENA kaudu lepingulised kohustused, mis võivad tekkida eelarve täitmise raames sõlmitud lepingute tulemusena. Seda reguleeritakse asjaomasele lepingule kohaldatava õigusega.

4. Lepinguvälise vastutuse korral hüvitavad toetavad riigid kahju, mille operatsiooni peakorter, vägede peakorter ja kriisistruktuuri väeliigi peakorter, mille koosseisu on heaks kiitnud operatsiooni ülem, või nende isikkoosseis on tekitanud oma ülesannete täitmise käigus, ATHENA kaudu vastavalt üldistele põhimõtetele, mis on ühised liikmesriikide õigusele ja vägede isikkoosseisu määrustikule, mida kohaldatakse operatsiooni toimumiskohas.

5. Toetav riik ei või ühelgi juhul pidada liitu või liikmesriike vastutavaks eelarve täitmise raames sõlmitud lepingute eest või kahju eest, mille kriisistruktuuri üksused ja teenistused, mille koosseisu on heaks kiitnud operatsiooni ülem, või nende isikkoosseis on põhjustanud oma ülesannete täitmise käigus.

Artikkel 43

Läbivaatamine ja muutmine

Käesolev otsus, sealhulgas selle lisad, vaadatakse vajaduse korral tervikuna või osaliselt läbi liikmesriigi taotlusel või pärast iga operatsiooni. Käesolevat otsust muudetakse vähemalt iga kolme aasta tagant. Läbivaatamise või muutmise käigus võib kasutada töö seisukohast kasulikke eksperte, sealhulgas ATHENA juhtorganeid.

Artikkel 44

Kehtetuks tunnistamine

Otsus 2008/975/ÜVJP tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 45

Jõustumine

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 19. detsember 2011

Nõukogu nimel

eesistuja

M. KROLEC

*I LISA***ÜHISED KULUD, MIS NENDE TEKKIMISEL KATAB ATHENA**

Juhul kui järgmisi ühiseid kulusid ei saa otseselt seostada ühegi operatsiooniga, võib erikomitee otsustada paigutada vastavad assigneeringud aastaelarve üldossa. Kõnealused assigneeringud tuleks võimalusel kirjendada artiklitesse, mis osutavad operatsioonile, millega nad on kõige enam seotud.

1. Operatsiooni ülema ja tema isikkoosseisu lähetuskulud, mis tekivad operatsiooni raamatupidamisaruande esitamise tulemusena erikomiteele.
2. Kahjunõuetest ja õiguslikest meetmetest tulenevad kahjuhüvitised ja kulud, mis kuuluvad maksmisele ATHENA kaudu.
3. Kulud, mis tulenevad otsusest ladustada operatsiooni jaoks ühiselt soetatud materjali (kui kõnealused kulud omistatakse aastaelarve üldosale, osutatakse seosele konkreetse operatsiooniga).

Lisaks sisaldab aastaelarve üldosa vajaduse korral assigneeringuid, mis on vajalikud järgmiste ühiste tegevuskulude katmiseks, mida operatsioonis osalevad liikmesriigid rahastavad:

1. panga teenustasud;
2. auditikulud;
3. operatsiooni ettevalmistava etapiga seonduvad ühised kulud, nagu need on määratletud II lisas;
4. ATHENA raamatupidamis- ja varahaldussüsteemi väljatöötamise ja haldamisega seotud kulud.

*II LISA***OPERATSIOONI ETTEVALMISTAVA ETAPIGA SEOTUD ÜHISED TEGEVUSKULUD, MILLE KANNAB ATHENA**

Täiendavad kulud, mis on vajalikud sõjaväelaste ja tsiviilpersonalit tutvumissioonideks ja ettevalmistusteks (eelkõige teabekogumis- ja tutvumissioonid) konkreetset ELi sõjalist operatsiooni silmas pidades: transport, majutus, operatsiooni sidevahendite kasutamine ja missiooni läbiviimiseks vajaliku kohaliku tsiviilpersonalit, nagu tõlkide ja autojuhtide töölevõtmine.

Meditatsiooniteenused: nende isikute hädaotstarbeline meditsiiniline evakueerimine (Medevac), kes võtavad osa sõjaväelaste ja tsiviilpersonalit tutvumissioonidest ja ettevalmistustest konkreetset ELi sõjalist operatsiooni silmas pidades, kui ravi ei ole operatsiooni toimumiskohas võimalik.

III LISA

A OSA

OPERATSIOONI AKTIIVSE TEGEVUSEGA SEOTUD ÜHISED TEGEVUSKULUD, MILLE KANNAB ALATI ATHENA

ATHENA kannab ELi sõjalise operatsiooni puhul ühiste tegevuskulude all järgnevalt määratletud täiendavad kulud, mis on operatsiooni jaoks vajalikud.

1. Täiendavad kulud seoses ELi juhitavate operatsioonide (mobiilsete või paiksete) peakorteritega.

1.1. Peakorterid, mille täiendavaid kulusid rahastatakse ühiselt:

- a) peakorter (HQ): peakorter (HQ); operatsiooni plaanis (OPLAN) heakskiidetud juhtimis- ja toetuselemendid;
- b) operatsiooni peakorter (OHQ): operatsiooni juhataja paikne, väljaspool operatsiooni toimumiskohta asuv peakorter, mis vastutab ELi vägede koostamise, väljasaatmise, ülalpidamise ja tagasitoomise eest.

Operatsiooni puhul operatsiooni peakorterile kohaldatavat ühiste kulude mõistet kohaldatakse ka nõukogu peasekretariaadile, Euroopa välisteenistusele ja ATHENAle niivõrd, kuivõrd viimased tegutsevad otseselt kõnealuse operatsiooni heaks;
- c) vägede peakorter (FHQ): operatsiooni toimumiskohta siirdud ELi vägede peakorter;
- d) väeliigi peakorter (CCHQ): operatsiooni jaoks siirdud ELi väeliigi juhataja (st õhujõudude, maavägede, laevastiku või eriüksuste juhatajad, kelle määramist võidakse operatsiooni iseloomust sõltuvalt vajalikuks pidada) peakorter.

1.2. Ühiselt rahastatavad täiendavad kulud:

- a) transpordikulud: transport operatsiooni toimumiskohta ja sealt tagasi vägede peakorteri ja väeliikide peakorterite siirmiseks, ülalpidamiseks ja tagasitoomiseks;
- b) reisimine ja majutus: operatsiooni peakorteri reisi- ja majutuskulud seoses operatsiooni jaoks vajalike ametireisidega; Brüsselisse ja/või operatsiooniga seotud koosolekutele ametireisil reisiva siirdud peakorteri isikkoosseisu reisi- ja majutuskulud;
- c) peakorterite vedu/reisimine (välja arvatud päevarahade kulud) operatsioonide toimumiskohas: maanteetranspordi ja muul teel reisimise ja veokuludega seotud kulud, sealhulgas riiklike toetusvägede ja külaliste reisimine; kütusega seotud täiendavad kulud, mis ületavad tavaoperatsioonide taseme; täiendavate sõidukite rent; kulud seoses kolmanda osapoole riskikindlustusega, mida mõned riigid nõuavad nende territooriumil operatsioone läbi viivatest rahvusvahelistelt organisatsioonidelt;
- d) haldus: täiendav kontori- ja majutusvarustus, lepingulised ja kommunaalteenused, peakorterite hoonete hoolduskulud;
- e) ühiselt rahastatavatesse peakorteritesse operatsiooni jaoks eraldi töölevõetud tsiviilpersonal: liidus töötav tsiviilpersonal, rahvusvaheline personal ja operatsiooni toimumiskohas palgatud kohalik personal, keda vajatakse operatsiooni läbiviimiseks lisaks operatsiooni tavanõuetele (sealhulgas hüvitised ületundide eest);
- f) side ühiselt rahastatavate peakorterite vahel ning ühiselt rahastatavate peakorterite ja nende otsealluvuses olevate vägede vahel: kapitalikulud seoses täiendavate sidevahendite ja infotehnoloogiaseadmete ostmise ja kasutamisega ning kulud seoses osutatud teenustega (modemite, telefoniliinide, satelliittelefonide, krüptofaksi, turvaliinide, internetiteenuste, andmeliinide ja kohtvõrkude rent ning hooldus);
- g) kasarmud ja majutus/infrastruktuur: vajaduse korral peakorteri rajatiste soetamise, üürimise või renoveerimise kulud operatsiooni toimumiskohas (hoonete, varjualuste ja telkide üürimine);
- h) avalik teave: kulud, mis on seotud teabekampaaniatega ja mõeldud meedia teavitamiseks operatsiooni peakorteris ja vägede peakorteris vastavalt operatsiooni peakorteris välja töötatud teabestrategieale;
- i) esindamine ja vastuvõtukulud: esinduskulud; operatsiooni läbiviimiseks vajalikud kulud peakorteri tasemel.

2. Täiendavad kulud, mis tekivad vägede toetamisel tervikuna.

Alljärgnevalt on kindlaks määratud kulud, mis tekivad seoses vägede siirmisega:

- a) siirmise/infrastruktuuriga seotud tööd: kulud, mis on tingimata vajalikud selleks, et väed tervikuna saaksid täita oma missiooni (ühiselt kasutatav(ad) lennujaam, raudtee, sadamad, peamised logistilised maanteed, sh mahalaadimis-kohad ning alad vägede koondamiseks edasiliikumise eesmärgil); veeuuringud, pumpamine, vee puhastamine ja jaotamine ning heitvee äravool, energia- ja veevarustus, mullatööd ja statsionaarsete vägede kaitse, ladustamis-rajatised (eelkõige kütuse ja lahingumooni jaoks), logistilised kogunemiskohad; ühiselt rahastavale infrastruktuurile pakutav insener-tehniline tugi);
- b) identifitseerimistunnused: spetsiifilised identifitseerimistunnused, isikutunnistused kirjaga „European Union”, märgid, medalid, Euroopa Liidu värvides lipud või muud vägede või peakorteritunnusmärgid (välja arvatud riided, mütsid ja vorm);
- c) meditsiiniteenused ja -rajatised: hädaotstarbeline meditsiiniline evakueerimine (Medevac). Ülesannete 2 ja 3 teenused ja rajatised operatsiooni toimumiskoha operatiivelementide tasandil, nagu operatsiooni plaanis heakskiidetud lennujaamad ja mahalaadimissadamad;
- d) teabe hankimine: operatsiooni plaanis heakskiidetud luureotstarbelised satelliidikujutised, kui nende rahastamist ei ole võimalik tagada Euroopa Liidu Satelliidikeskuse (EUSC) eelarves olemasolevate vahenditega.

3. Täiendavad kulud, mis tekivad ELi juhitava operatsiooni jaoks ELi käsutusse antud NATO ühiste vahendite ja võimete kasutamisel.

Kulu, mis tekib ELile, kui ta kasutab ühe oma sõjalise operatsiooni jaoks ELi ja NATO vahelist kokkulepet, mis käsitleb ELi juhitaavaks operatsiooniks kasutada antud NATO ühiste vahendite ja võimete väljastamist, jälgimist, tagastamist või tagasinõudmist. NATO poolt ELile tehtavad tagasimaksed.

4. Täiendavad kulud, mis tekivad liidule seoses ühiste kulude loeteluga hõlmatud kaupade, teenuste ja töödega, mille teevad ELi juhitava operatsiooni jaoks kättesaadavaks liikmesriigid, liidu institutsioonid, kolmandad riigid või rahvusvahelised organisatsioonid vastavalt artiklis 11 osutatud kokkulepetele. Sellise kokkuleppe alusel riigi, liidu institutsiooni või rahvusvahelise organisatsiooni poolt tehtavad tagasimaksed.

B OSA

KONKREETSE OPERATSIOONI AKTIIVSE TEGEVUSEGA SEOTUD ÜHISED TEGEVUSKULUD, MILLE KANNAB ATHENA, KUI NÕUKOGU TEEB SELLISE OTSUSE

Transpordikulud: transport operatsiooni toimumiskohta ja sealt tagasi operatsiooni jaoks vajatavate vägede siirmiseks, toetamiseks ja tagasitoomiseks.

Rahvusvahelised sihtjõudude peakorterid: operatsiooni toimumiskohta siirdud ELi sihtjõudude rahvusvahelised peakorterid.

C OSA

ÜHISED TEGEVUSKULUD, MILLE KANNAB ATHENA, KUI OPERATSIOONI ÜLEM SEDA TAOTLEB NING ERIKOMITEE NEED HEAKS KIIDAB

- a) Kasarmud ja majutus/infrastruktuur: hoonete soetamise, üürimise ja renoveerimise kulud operatsiooni toimumiskohas (hooned, varjualused ja telgid) vastavalt operatsiooni jaoks siirdud vägede vajadustele.
- b) Olulise tähtsusega täiendav varustus: operatsiooni läbiviimiseks olulise tähtsusega erivarustuse ettekavandamata üürimine või ostmise operatsiooni käigus, tingimusel et ostetud varustust ei tooda missiooni lõpus endaga tagasi.
- c) Meditsiiniteenused ja -rajatised: muud kui A osas nimetatud ülesande 2 teenused ja rajatised operatsiooni toimumiskohas.
- d) Teabe hankimine: teabe hankimine (satelliidikujutised; luureandmete hankimine operatsiooni toimumiskohal, kohaluure ja seire (ISR), sealhulgas maa-õhk tüüpi seiretegevus (AGSR); luureandmete hankimine inimallikalt).
- e) Muud kriitilise tähtsusega võimed operatsiooni toimumiskohal: demineerimine, kui see on operatsiooni jaoks vajalik; kaitse keemiliste, bioloogiliste, radioloogiliste ja tuumarünnakute (CBRN) korral; operatsiooni toimumiskohal kokkugutud relvade ja lahingumooni ladustamine ja hävitamine.

*IV LISA***OPERATSIOONI LÕPETAMISEGA SEOTUD ÜHISED TEGEVUSKULUD, MILLE KANNAB ATHENA**

Kulud lõppotstarbe leidmiseks varustusele ja infrastruktuurile, mida rahastatakse operatsiooni puhul ühiselt.

Täiendavad kulud operatsiooni raamatupidamisaruannete koostamiseks. Kulud, mida võib tasuda ühistest kuludest, määratakse kindlaks vastavalt III lisale, pidades silmas seda, et raamatupidamisaruannete koostamiseks vajalik isikkoosseis kuulub kõnealuse operatsiooni peakorterit juurde isegi pärast seda, kui viimane on lõpetanud oma tegevuse.

NÕUKOGU OTSUS 2011/872/ÜVJP,

22. detsember 2011,

millega ajakohastatakse loetelu isikutest, rühmitustest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP (terrorismivastaste erimeetmete rakendamise kohta) artikleid 2, 3 ja 4 ja millega tunnistatakse kehtetuks otsus 2011/430/ÜVJP

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 29,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 27. detsembril 2001 vastu ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP terrorismivastaste erimeetmete rakendamise kohta ⁽¹⁾.
- (2) Nõukogu võttis 18. juulil 2011 vastu otsuse 2011/430/ÜVJP, ajakohastades loetelu isikutest, rühmitustest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP artikleid 2, 3 ja 4 ⁽²⁾.
- (3) Ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP artikli 1 lõike 6 kohaselt on vajalik täies ulatuses läbi vaadata loetelu isikutest, rühmitustest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse otsust 2010/430/ÜVJP.
- (4) Käesolevas otsuses on kajastatud nende isikute, rühmituste ja üksuste, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP artikleid 2, 3 ja 4, loetelu suhtes nõukogu poolt teostatud läbivaatamise tulemusi.
- (5) Nõukogu on jõudnud järeldusele, et isikud, rühmitused ja üksused, kelle suhtes kohaldatakse ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP artikleid 2, 3 ja 4, on osalenud terroriaktides ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP artikli 1 lõigete 2 ja 3 tähenduses, et pädev asutus on teinud nende

suhtes otsuse selle ühise seisukoha artikli 1 lõike 4 tähenduses ning et nende suhtes tuleks jätkata nimetatud ühises seisukohas sätestatud eripiirangute kohaldamist.

- (6) Loetelu isikutest, rühmitustest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP artikleid 2, 3 ja 4, tuleks vastavalt ajakohastada ning otsus 2011/430/ÜVJP tuleks kehtetuks tunnistada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Käesoleva otsuse lisas on esitatud loetelu isikutest, rühmitustest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP artikleid 2, 3 ja 4.

Artikkel 2

Otsus 2011/430/ÜVJP tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Brüssel, 22. detsember 2011

Nõukogu nimel

eesistuja

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ EÜT L 344, 28.12.2001, lk 93.

⁽²⁾ ELT L 188, 19.7.2011, lk 47.

LISA

Artiklis 1 osutatud loetelu isikutest, rühmitustest ja üksustest**1. ISIKUD**

1. ABDOLLAHI Hamed (teise nimega Mustafa Abdullahi), sündinud 11. augustil 1960 Iraanis. Passi nr: D9004878
2. ABOU, Rabah Naami (teise nimega Naami Hamza, teise nimega Mihoubi Faycal, teise nimega Fellah Ahmed, teise nimega Dafri Rème Lahdi), sündinud 1.2.1966 Alžiiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
3. ABOUD, Maisi (teise nimega The Swiss Abderrahmane), sündinud 17.10.1964 Alžiiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
4. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, sündinud Al Ihsas (Saudi Araabia), Saudi Araabia kodanik
5. AL YACOB, Ibrahim Salih Mohammed, sündinud 16.10.1966 Tarutis (Saudi Araabia), Saudi Araabia kodanik
6. ARBABSAR Manssor (teise nimega Mansour Arbabsar), sündinud 6. või 15 märtsil 1955 Iraanis. Iraani ja USA kodanik. Passi nr: C2002515 (Iraan); Passi nr: 477845448 (USA). Isikutunnistuse nr: 07442833, aegumistähtaeg 15 märts 2016 (USA juhuluba)
7. ARIOUA, Kamel (teise nimega Lamine Kamel), sündinud 18.8.1969 Constantine'is (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
8. ASLI, Mohamed (teise nimega Dahmane Mohamed), sündinud 13.5.1975 Ain Taya's (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
9. ASLI, Rabah, sündinud 13.5.1975 Ain Taya's (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
10. BOUYERI, Mohammed (teise nimega Abu ZUBAIR, teise nimega SOBIAR, teise nimega Abu ZOUBAIR), sündinud 8.3.1978 Amsterdams (Madalmaad) – Hofstadgroep'i liige
11. DARIB, Noureddine (teise nimega Carreto, teise nimega Zitoun Mourad), sündinud 1.2.1972 Alžeerias – al-Takfiri ja al-Hijra liige
12. DJABALI, Abderrahmane (teise nimega Touil), sündinud 1.6.1970 Alžeerias – al-Takfiri ja al-Hijra liige
13. FAHAS, Sofiane Yacine, sündinud 10.9.1971 Alžiiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
14. IZZ-AL-DIN, Hasan (teise nimega GARBAYA, Ahmed, teise nimega SA-ID, teise nimega SALWWAN, Samir), Liibanon, sündinud 1963 Liibanonis, Liibanoni kodanik
15. MOHAMMED, Khalid Shaikh (teise nimega ALI, Salem, teise nimega BIN KHALID, Fahd Bin Abdallah, teise nimega HENIN, Ashraf Refaat Nabith, teise nimega WADOOD, Khalid Abdul), sündinud 14.4.1965 või 1.3.1964 Pakistanis, pass nr 488555
16. MOKTARI, Fateh (teise nimega Ferdi Omar), sündinud 26.12.1974 Hussein Deys (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
17. NOUARA, Farid, sündinud 25.11.1973 Alžiiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
18. RESSOUS, Hoari (teise nimega Hallasa Farid), sündinud 11.9.1968 Alžiiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
19. SEDKAOU, Noureddine (teise nimega Nounou), sündinud 23.6.1963 Alžiiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
20. SELMANI, Abdelghani (teise nimega Gano), sündinud 14.6.1974 Alžiiris (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
21. SENOUCI, Sofiane, sündinud 15.4.1971 Hussein Deys (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
22. SHAHLAI Abdul Reza (teise nimega Abdol Reza Shala'i, teise nimega Abd-al Reza Shalai, teise nimega Abdorreza Shahlai, teise nimega Abdolreza Shahlai, teise nimega Abdul-Reza Shahlade, teise nimega Hajj Yusef, teise nimega Hajj Yusif, teise nimega Hajj Yasir, teise nimega Hajj Yusif, teise nimega Yusuf Abu-al-Karkh), sündinud u. 1957 Iraanis. Aadressid: 1) Kermanshah, Iraan, 2) Mehrani sõjaväebaas, Ilami provints, Iraan
23. SHAKURI Ali Gholam, sündinud u. 1965 Teheranis, Iraanis
24. SOLEIMANI Qasem (teise nimega Ghasem Soleymani, teise nimega Qasmi Sulayman, teise nimega Qasem Soleymani, teise nimega Qasem Solaimani, teise nimega Qasem Salimani, teise nimega Qasem Solemani, teise nimega Qasem Sulaimani, teise nimega Qasem Sulemani), sündinud 11 märtsil 1957 Iraanis. Iraani kodanik. Passi nr: 008827 (Iraani diplomaatiline pass), välja antud 1999. Ametnimetus: kindralmajor

25. TINGUALI, Mohammed (teise nimega Mouh di Kouba), sündinud 21.4.1964 Blidas (Alžeeria) – al-Takfiri ja al-Hijra liige
26. WALTERS, Jason Theodore James (teise nimega Abdullah, teise nimega David), sündinud 6.3.1985 Amersfoortis (Madalmaad), Madalmaade pass nr NE8146378 – Hofstadgroep'i liige

2. RÜHMITUSED JA ÜKSUSED

1. Abu Nidal Organisation – ANO (teise nimega Fatah Revolutionary Council / Fatah' Revolutsiooniline Nõukogu, teise nimega Arab Revolutionary Brigades / Araabia Revolutsiooniline Brigaad, teise nimega Black September / Must september, teise nimega Revolutionary Organisation of Socialist Muslims / Sotsialistlike Moslemite Revolutsiooniline Organisatsioon)
2. Al-Aqsa Martyr's Brigade / Al-Aqsa Märtrite Brigaad
3. Al-Aqsa e.V.
4. Al-Takfir ja Al-Hijra
5. Babbar Khalsa
6. Filipiinide Kommunistlik Partei, sealhulgas New People's Army – NPA / Uus Rahvaarmee, Filipiinid
7. Gama'a al-Islamiyya (teise nimega Al-Gama'a al-Islamiyya) (Islamic Group / islami rühmitus – IG)
8. İslami Büyük Doğu Akıncılar Cephesi – IBDA-C (Great Islamic Eastern Warriors Front / Suur Islami Idavõitlejate Rinne)
9. Hamas (sealhulgas Hamas-Izz al-Din al-Quassem)
10. Hizbul Mujahideen – HM
11. Hofstadgroep
12. Holy Land Foundation for Relief and Development / Püha Maa toetuse ja arengu sihtasutus
13. International Sikh Youth Federation – ISYF / Rahvusvaheline sikhi noorteliit
14. Khalistan Zindabad Force – KZF
15. Kurdistan Workers' Party – PKK / Kurdistani Töölispartei, (teise nimega KADEK, teise nimega KONGRA-GEL)
16. Liberation Tigers of Tamil Eelam – LTTE / Tamili Eelami Vabastustiigrid
17. Ejército de Liberación Nacional (National Liberation Army / Rahvuslik Vabastusarmee)
18. Palestinian Islamic Jihad – PIJ / Palestiina Islami Džihaad
19. Popular Front for the Liberation of Palestine – PFLP / Palestiina Vabastamise Rahvarinne
20. Popular Front for the Liberation of Palestine-General Command (teise nimega PFLP-General Command)
21. Fuerzas armadas revolucionarias de Colombia – FARC (Revolutionary Armed Forces of Colombia / Kolumbia Revolutsioonilised Relvajõud)
22. Devrimci Halk Kurtuluş Partisi-Cephesi – DHKP/C (teise nimega Devrimci Sol (Revolutsioonilised Vasakpoolsed), teise nimega Dev Sol) (Revolutionary People's Liberation Army / Front / Party / Revolutsiooniline Rahva Vabastusarmee/Rinne/Partei)
23. Sendero Luminoso – SL (Shining Path / Särav Tee)
24. Stichting Al Aqsa (teise nimega Stichting Al Aqsa Nederland, teise nimega Al Aqsa Nederland)
25. Teyrbazen Azadiya Kurdistan – TAK (teise nimega Kurdistan Freedom Falcons, teise nimega Kurdistan Freedom Hawks / Kurdistan Vabastuspistrikud)

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

14. detsember 2011,

millega määratakse kindlaks kogused ja eraldatakse kvoodid Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1005/2009 (osoonikihti kahandavate ainete kohta) alusel kontrollitavate ainetele ajavahemikuks 1. jaanuar kuni 31. detsember 2012

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 9196 all)

(Ainult hispaania-, hollandi-, inglise-, itaalia-, kreeka-, poola-, portugali-, prantsuse- ja saksa keelne tekst on autentsed)

(2011/873/EL)

EUROOPA KOMISJON,

kõnealuste ainete kasutamiseks laboris ja analüüside tegemisel (2011/C 75/05), ⁽³⁾ ning on saanud vastuseks deklaratsioonid 2012. aastaks kavandatud impordi kohta.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1005/2009 osoonikihti kahandavate ainete kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 10 lõiget 2 ja artiklit 16,

(5) Kogusepiirangud ja kvoodid tuleks kindlaks määrata ajavahemikuks 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012 kooskõlas osoonikihti kahandavaid aineid käsitleva Montreali protokolliga kohase iga-aastase aruandlustsükliga.

ning arvestades järgmist:

(6) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas määruse (EÜ) nr 1005/2009 artikli 25 lõike 1 kohaselt asutatud komitee arvamusega,

(1) Määruse (EÜ) nr 1005/2009 artikli 16 kohaselt kehtivad imporditud kontrollitavate ainete ELis vabasse ringlusse lubamisel kogusepiirangud.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Vabasse ringlusse lubatavad kogused

(2) Lisaks peab komisjon igal aastal kindlaks määrama muude kontrollitavate ainete kui osaliselt asendatud klorofluorosüsivesinikud kogused oluliseks laboratoorseks ja analüütiliseks kasutuseks ning äriühingud, kellel on õigus neid kasutada.

1. Määruse (EÜ) nr 1005/2009 reguleerimisalasse kuuluvate I rühma (täielikult halogeenitud klorofluorosüsivesinikud 11, 12, 113, 114 ja 115) ning II rühma (muud täielikult halogeenitud klorofluorosüsivesinikud) kontrollitavate ainete kogus, mida on lubatud liiduvälistest allikatest lasta liidus vabasse ringlusse 2012. aastal, on 11 185 000 ODP-kilogrammi (ODP – ozone depleting potential, osoonikahandamisvõime).

(3) Oluliseks laboratoorseks ja analüütiliseks kasutuseks eraldatud kvootide kindlaksmääramisel tuleb järgida artikli 10 lõikes 6 sätestatud kogusepiiranguid ning kohaldada komisjoni 1. juuni 2011. aasta määrust (EL) nr 537/2011 meetodi kohta, mille alusel määratakse laboratoorseks või analüütiliseks kasutuseks importida või toota lubatud kontrollitavate ainete kogused ELis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1005/2009 osoonikihti kahandavate ainete kohta ⁽²⁾. Kuna kogusepiirangud hõlmavad osaliselt asendatud klorofluorosüsivesinike koguseid, mille laboratoorseks või analüütiliseks kasutuseks antakse luba, peaks kõnealune eraldamine hõlmama ka selliste süsivesinike tootmist ja importimist osutatud kasutuseks.

2. Määruse (EÜ) nr 1005/2009 reguleerimisalasse kuuluvate III rühma (haloonid) kontrollitavate ainete kogus, mida on lubatud liiduvälistest allikatest lasta liidus vabasse ringlusse 2012. aastal, on 15 761 510 ODP-kilogrammi.

(4) Komisjon on avaldanud teate ettevõtjatele, kes kavatsevad 2012. aastal Euroopa Liitu importida või sealt eksportida osoonikihti kahandavaid kontrollitavaid aineid, ning ettevõtjatele, kes kavatsevad taotleda 2012. aasta kvote

3. Määruse (EÜ) nr 1005/2009 reguleerimisalasse kuuluvate IV rühma (tetraklorometaan) kontrollitavate ainete kogus, mida on lubatud liiduvälistest allikatest lasta liidus vabasse ringlusse 2012. aastal, on 8 800 220 ODP-kilogrammi.

4. Määruse (EÜ) nr 1005/2009 reguleerimisalasse kuuluvate V rühma (1,1,1-trikloroetaan) kontrollitavate ainete kogus, mida on lubatud liiduvälistest allikatest lasta liidus vabasse ringlusse 2012. aastal, on 1 000 015 ODP-kilogrammi.

⁽¹⁾ ELT L 286, 31.10.2009, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 147, 2.6.2011, lk 4.

⁽³⁾ ELT C 75, 9.3.2011, lk 4.

5. Määruse (EÜ) nr 1005/2009 reguleerimisalasse kuuluvate VI rühma (metüülbromiid) kontrollitavate ainete kogus, mida on lubatud liiduvälistest allikatest lasta liidus vabasse ringlusse 2012. aastal, on 889 320 ODP-kilogrammi.

6. Määruse (EÜ) nr 1005/2009 reguleerimisalasse kuuluvate VII rühma (osaliselt halogeenitud bromofluorosüsivesinikud) kontrollitavate ainete kogus, mida on lubatud liiduvälistest allikatest lasta liidus vabasse ringlusse 2012. aastal, on 1 065,8 ODP-kilogrammi.

7. Määruse (EÜ) nr 1005/2009 reguleerimisalasse kuuluvate VIII rühma (osaliselt halogeenitud klorofluorosüsivesinikud) kontrollitavate ainete kogus, mida on lubatud liiduvälistest allikatest lasta liidus vabasse ringlusse 2012. aastal, on 4 581 681,8 ODP-kilogrammi.

8. Määruse (EÜ) nr 1005/2009 reguleerimisalasse kuuluvate IX rühma (bromoklorometaan) kontrollitavate ainete kogus, mida on lubatud liiduvälistest allikatest lasta liidus vabasse ringlusse 2012. aastal, on 294 012 ODP-kilogrammi.

Artikkel 2

Vabasse ringlusse lubatavate kvootide eraldamine

1. Täielikult halogeenitud klorofluorosüsivesinike 11, 12, 113, 114 ja 115 ning muude täielikult halogeenitud klorofluorosüsivesinike impordikvoodid ajavahemikuks 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012 eraldatakse I lisas osutatud eesmärkidel kasutamiseks samas lisas loetletud ettevõtjatele.

2. Haloonide impordikvoodid ajavahemikuks 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012 eraldatakse II lisas osutatud eesmärkidel kasutamiseks samas lisas loetletud ettevõtjatele.

3. Tetraklorometaani impordikvoodid ajavahemikuks 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012 eraldatakse III lisas osutatud eesmärkidel kasutamiseks samas lisas loetletud ettevõtjatele.

4. 1,1,1-trikloroetaani impordikvoodid ajavahemikuks 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012 eraldatakse IV lisas osutatud eesmärkidel kasutamiseks samas lisas loetletud ettevõtjatele.

5. Metüülbromiidi impordikvoodid ajavahemikuks 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012 eraldatakse V lisas osutatud eesmärkidel kasutamiseks samas lisas loetletud ettevõtjatele.

6. Osaliselt halogeenitud bromofluorosüsivesinike impordikvoodid ajavahemikuks 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012 eraldatakse VI lisas osutatud eesmärkidel kasutamiseks samas lisas loetletud ettevõtjatele.

7. Osaliselt halogeenitud klorofluorosüsivesinike impordikvoodid ajavahemikuks 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012 eraldatakse VII lisas osutatud eesmärkidel kasutamiseks samas lisas loetletud ettevõtjatele.

8. Bromoklorometaani impordikvoodid ajavahemikuks 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012 eraldatakse VIII lisas osutatud eesmärkidel kasutamiseks samas lisas loetletud ettevõtjatele.

9. Ettevõtjate individuaalsed kvoodid sätestatakse IX lisas.

Artikkel 3

Laboratoorseks ja analüütiliseks kasutuseks eraldatavad kvoodid

Aastal 2012 laboratoorseks ja analüütiliseks kasutuseks lubatud kontrollitavate ainete impordi- või tootmiskvoodid määratakse ettevõtjatele, kes on loetletud X lisas.

Kõnealustele ettevõtjatele laboratoorseks ja analüütiliseks kasutuseks ettenähtud maksimumkogused, mida 2012. aastal võib toota või importida, on esitatud XI lisas.

Artikkel 4

Kehtivusaeg

Käesolevat otsust kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2012 ja selle kehtivusaeg lõpeb 31. detsembril 2012.

Artikkel 5

Adressaadid

Käesolev otsus on adresseeritud järgmistele ettevõtjatele.

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. (DE)
Im Schleht 10
76187 Karlsruhe
Germany

Aesica Queenborough Ltd.
North Street
Queenborough
Kent, ME11 5EL
United Kingdom

Airbus Operations S.A.S.
Route de Bayonne 316
31300 Toulouse
France

Albany Molecular Research (UK) Ltd
Mostyn Road
Holywell
Flintshire, CH8 9DN
United Kingdom

Albemarle Europe SPRL Parc Scientifique Einstein Rue du Bosquet 9 1348 Louvain-la-Neuve Belgium	ALFA Agricultural Supplies SA 73, Ethnikis Antistasseos Str, 152 31 Chalandri, Athens Greece
Arkema France S.A. 420, rue d'Estienne D'Orves 92705 Colombes Cedex France	Arkema Quimica S.A. Avenida de Burgos 12 28036 Madrid Spain
Ateliers Bigata SAS 10, rue Jean Baptiste Perrin, 33320 Eysines Cedex France	BASF Agri Production SAS 32 rue de Verdun 76410 Saint-Aubin lès Elbeuf France
Bayer Crop Science AG Gebäude A729 41538 Dormagen Germany	Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH Bützflether Sand 21683 Stade Germany
DuPont de Nemours (Nederland) BV Baanhoekweg 22 3313 LA Dordrecht Netherlands	Dyneon GmbH Werk Gendorf Industrieparkstrasse 1 84508 Burghausen Germany
Eras Labo 222 D1090 38330 Saint Nazaire les Eymes France	Eusebi Impianti Srl Via Mario Natalucci 6 60131 Ancona Italy
Eusebi Service Srl Via Vincenzo Pirani 4 60131 Ancona Italy	Fire Fighting Enterprises Ltd. 9 Hunting Gate, Hitchin SG4 0TJ United Kingdom
Fujifilm Electronic Materials (Europe) NV Keetberglaan 1 A Haven 1061 2070 Zwijndrecht Belgium	Halon & Refrigerants Services Ltd. J.Reid Trading Estate Factory Road, Sandycroft Deeside, Flintshire CH5 2QJ United Kingdom
Harp International Ltd Gellihirion Industrial Estate Rhondda, Cynon Taff Pontypridd CF37 5SX United Kingdom	Honeywell Fluorine Products Europe B.V. Laarderhoogtweg 18 1101 EA Amsterdam Netherlands
Honeywell Specialty Chemicals GmbH Wunstorfer Strasse 40 Postfach 100262 30918 Seelze Germany	Hovione Farmaciencia SA Sete Casas 2674-506 Loures Portugal
ICL-IP Europe B.V. Fosfaatweg 48 1013 BM Amsterdam Netherlands	Laboratorios Miret SA Geminis 4, 08228 Terrassa, Barcelona Spain

LGC Standards GmbH Mercatorstr. 51 46485 Wesel Germany	LPG Tecnicas en Extinción de Incendios SL C/Mestre Joan Corrales 107–109 08950 Esplugas de Llobregat, Barcelona Spain
Mebrom NV Assenedestraat 4 9940 Rieme Ertvelde Belgium	Merck KgaA Frankfurter Strasse 250 64271 Darmstadt Germany
Mexichem UK Ltd. PO Box 13 The Heath Runcorn Cheshire WA7 4QX United Kingdom	Ministry of Defence Defence Fuel Lubricants and Chemicals P.O. Box 10.000 1780 CA Den Helder Netherlands
Panreac Quimica S.L.U. Pol. Ind. Pla de la Bruguera, C/Garraf 2 08211 Castellar del Vallès-Barcelona Spain	Poż-Pliszka Sp. z o.o. ul.Szczecińska 45 80–392 Gdańsk Poland
R.P. Chem s.r.l. Via San Michele 47 31062 Casale sul Sile (TV) Italy	Safety Hi-Tech S.r.l. Via Cavour 96 67051 Avezzano (AQ) Italy
Savi Technologie Sp. z o.o. Ul. Wolnosci 20 Psary 51–180 Wrocław Poland	Sicor Srl Via Terazzano 77 20017 Rho Italy
Sigma Aldrich Chemie GmbH Riedstrasse 2 89555 Steinheim Germany	Sigma Aldrich Chimie SARL 80, rue de Luzais L'isle d'abeau Chesnes 38297 St Quentin Fallavier France
Sigma Aldrich Company Ltd The Old Brickyard, New Road Gillingham SP8 4XT United Kingdom	Solvay Fluor GmbH Hans-Böckler-Allee 20 30173 Hannover Germany
Solvay Fluores France 25 rue de Clichy 75442 Paris France	Solvay Specialty Polymers France SAS Avenue de la Republique 39501 Tavaux Cedex France
Solvay Solexis S.p.A. Viale Lombardia 20 20021 Bollate (MI) Italy	Sterling S.r.l. Via della Carboneria 30 06073 Solomeo di Corciano (PG) Italy
Syngenta Crop Protection Surrey Research Park 30 Priestly Road Guildford Surrey GU2 7YH United Kingdom	Tazzetti S.p.A. Corso Europa n. 600/a 10070 Volpiano (TO) Italy

TEGA Technische Gase und Gastechnik GmbH Werner-von-Siemens-Strasse 18 97076 Würzburg Germany	Thomas Swan & Co Ltd. Rotary Way Consett County Durham DH8 7ND United Kingdom
Total Feuerschutz GmbH Industriestr 13 68526 Ladenburg Germany	

Brüssel, 14. detsember 2011

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Connie HEDEGAARD

I LISA

I JA II RÜHM

Importijatele vastavalt määrusele (EÜ) nr 1005/2009 eraldatud impordikvoodid täielikult halogeenitud klorofluorosüvesinike 11, 12, 113, 114 ja 115 ning muude täielikult halogeenitud klorofluorosüvesinike lähtainena ja töötlemise abiainaena kasutamiseks ajavahemikul 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012.

Äriühing

Honeywell Fluorine Products Europe (NL)
Mexichem UK (UK)
Solvay Solexis (IT)
Syngenta Crop Protection (UK)
Tazzetti (IT)
TEGA Technische Gase und Gastechnik (DE)

*II LISA***III RÜHM**

Importijatele vastavalt määrusele (EÜ) nr 1005/2009 eraldatud impordikvoodid haloonide lähtena kasutamiseks ja kriitiliseks kasutuseks ajavahemikul 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012.

Äriühing

Ateliers Bigata (FR)
BASF Agri Product (FR)
ERAS Labo (FR)
Eusebi Impianti (IT)
Eusebi Service (IT)
Fire Fighting Enterprises Ltd (UK)
Halon & Refrigerant Services (UK)
LPG Tecnicas en Extincion de Incendios (ES)
Poz-Pliszka (PL)
Safety Hi-Tech (IT)
Savi Technologie (PL)
Total Feuerschutz (DE)

*III LISA***IV RÜHM**

Importijatele vastavalt määrusele (EÜ) nr 1005/2009 eraldatud impordikvoodid tetraklorometaani lähtena kasutamiseks ajavahemikul 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012.

Äriühing

Dow Deutschland (DE)
Mexichem UK (UK)
Solvay Fluores France (FR)

*IV LISA***V RÜHM**

Importijatele vastavalt määrusele (EÜ) nr 1005/2009 eraldatud impordikvoodid 1,1,1-trikloroetaani lähtena kasutamiseks ajavahemikul 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012.

Äriühing

Arkema (FR)
Fujifilm Electronic Materials Europe (BE)

V LISA

VI RÜHM

Importijatele vastavalt määrusele (EÜ) nr 1005/2009 eraldatud impordikvoodid metüülbromiidi lähteainena kasutamiseks ajavahemikul 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012.

Äriühing

Albemarle Europe (BE)
ALFA Agricultural Supplies (EL)
ICL-IP Europe (NL)
Mebrom (BE)
Sigma Aldrich Chemie (DE)

VI LISA

VII RÜHM

Importijatele vastavalt määrusele (EÜ) nr 1005/2009 eraldatud impordikvoodid osaliselt halogeenitud bromofluorosüsi-
vesinike lähteainena kasutamiseks ajavahemikul 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012.

Äriühing

ABCR Dr. Braunagel (DE)
Albany Molecular Research (UK)
Hovione Farmaciencia (PT)
R.P. Chem (IT)
Sicor Srl (IT)
Sterling (IT)

VII LISA

VIII RÜHM

Importijatele vastavalt määrusele (EÜ) nr 1005/2009 eraldatud impordikvoodid osaliselt halogeenitud klorofluorosüsi-
sinike kasutamiseks lähteainena ja töötlemise abiainena ajavahemikul 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012.

Äriühing

Aesica Queenborough (UK)
Arkema France (FR)
Arkema Quimica (ES)
Bayer CropScience (DE)
DuPont de Nemours (NL)
Dyneon (DE)
Honeywell Fluorine Products Europe (NL)
Mexichem UK (UK)
Solvay Fluor (DE)
Solvay Specialty Polymers France SAS (FR)
Solvay Solexis (IT)
Tazzetti (IT)

VIII LISA

IX RÜHM

Importijatele vastavalt määrusele (EÜ) nr 1005/2009 eraldatud impordikvoodid osaliselt halogeenitud bromoklorometaani lähteainena kasutamiseks ajavahemikul 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012.

Äriühing

Albemarle Europe (BE)
ICL-IP Europe (NL)
Laboratorios Miret (ES)
Sigma Aldrich Chemie (DE)
Thomas Swan & Co (UK)

IX LISA

(Tundlik ja konfidentsiaalne äriteave – ei avaldata)

X LISA

Ettevõtjad, kel on õigus toota või importida kontrollitavaid aineid laboratoorseks või analüütiliseks kasutuseks

Laboratoorsel või analüütilisel otstarbel kasutatavate kontrollitavate ainete kvoodid määratakse järgmistele äriühingutele.

Äriühing

Airbus Operations (FR)
Arkema France S.A. (FR)
Harp International Ltd (UK)
Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)
Honeywell Specialty Chemicals GmbH (DE)
LGC Standards GmbH (DE)
Mebrom NV (BE)
Merck KGaA (DE)
Mexichem UK Ltd (UK)
Ministry of Defence (NL)
Panreac Quimica SLU (ES)
Sigma Aldrich Chemie (DE)
Sigma Aldrich Chimie SARL (FR)
Sigma Aldrich Company Ltd (UK)
Tazzetti SpA. (IT)

XI LISA

(Tundlik ja konfidentsiaalne äriteave – ei avaldata)

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

15. detsember 2011,

millega kehtestatakse nende kolmandate riikide ja territooriumite loetelu, millest on lubatud koerte, kasside ja valgetuhkrute import ning rohkem kui viie koera, kassi ja valgetuhkru mittekaubanduslik liikumine Euroopa Liitu, ning näidissertifikaadid kõnealuste loomade impordiks ja mittekaubanduslikuks liikumiseks Euroopa Liitu

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 9232 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/874/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 13. juuli 1992. aasta direktiivi 92/65/EMÜ, milles sätestatakse loomatervishoiu nõuded ühendusesiseseks kauplemiseks loomade, sperma, munarakkude ja embrüotega, mille suhtes ei kohaldata direktiivi 90/425/EMÜ A (I) lisas osutatud ühenduse erieeskirjades sätestatud loomatervishoiu nõudeid, ning nende impordiks ühendusse, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 17 lõike 2 sissejuhatavat lauset ja punkti b ning lõike 3 punkti a,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. mai 2003. aasta määrust (EÜ) nr 998/2003, mis käsitleb lemmikloomade mittekaubandusliku liikumise suhtes kohaldatavaid loomatervishoiunõudeid ja millega muudetakse nõukogu direktiivi 92/65/EMÜ, ⁽²⁾ eriti selle artikli 8 lõiget 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 998/2003 on sätestatud loomatervishoiunõuded, mida kohaldatakse lemmikloomade mittekaubandusliku liikumise suhtes Euroopa Liitu. Kõnealune määrus hõlmab muu hulgas selliseid lemmikloomi nagu koerad, kassid ja valgetuhkrud.
- (2) Direktiivis 92/65/EMÜ on sätestatud koerte, kasside ja valgetuhkrutega kauplemise ning nende Euroopa Liitu importimise suhtes kohaldatavad loomatervishoiunõuded. Direktiiviga nähakse ette, et kõnealuste loomade impordi suhtes kohaldatavad tingimused peavad olema vähemalt samaväärsed määruses (EÜ) nr 998/2003 sätestatud tingimustega.
- (3) Sellise impordi ja mittekaubandusliku liikumise suhtes kohaldatavad loomatervishoiunõuded on erinevad olenevalt marutaudiga seotud olukorrast kolmandas päritoluriigis ja olenevalt sihtliikmesriigist.
- (4) Määruses (EÜ) nr 998/2003 on sätestatud, et koerad, kassid ja valgetuhkrud, kes sisenevad liikmesriikidesse (välja arvatud Iirimaa, Maltale, Rootsi ja Ühendkuningriiki) määruse II lisa B osa 2. jaos või C osas loetletud kolmandatest riikidest, peavad olema marutaudi vastu

vaktsineeritud, samas kui muudest kolmandatest riikidest toodavatelt loomadelt tuleb enne sisenemist võtta ka vereproov marutaudi antikehade tiitrimiseks.

- (5) Määruses (EÜ) nr 998/2003 on sätestatud, et kuni 31. detsembrini 2011 peavad koerad, kassid ja valgetuhkrud, kes sisenevad Iirimaa, Maltale, Rootsi ja Ühendkuningriiki määruse II lisa B osa 2. jaos või C osas loetletud kolmandatest riikidest, olema vaktsineeritud ja neilt tuleb võtta enne sisenemist vereproov marutaudi antikehade tiitrimiseks vastavalt siseriiklikele eeskirjadele, samas kui muudest kolmandatest riikidest toodavad loomad tuleb panna vastavalt siseriiklikele eeskirjadele pärast saabumist karantiini.
- (6) Samuti on määruses (EÜ) nr 998/2003 sätestatud, et kuni 31. detsembrini 2011 võivad Soome, Iirimaa, Malta, Rootsi ja Ühendkuningriik seoses ehhinokokkoosiga ning Iirimaa, Malta ja Ühendkuningriik seoses puukidega seada koerte, kasside ja valgetuhkrute oma territooriumile sisenemise tingimuseks vastavuse teatavatele täiendavatele siseriiklikele nõuetele.
- (7) Komisjoni 14. juuli 2011. aasta delegeeritud määrus (EL) nr 1152/2011, millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 998/2003 tervishoiualaste ennetusmeetmete osas koertel esineva *Echinococcus multilocularis*e nakkuse tõrjeks, ⁽³⁾ võeti vastu, et jätkuvalt tagada Iirimaa, Malta, Soomes ja Ühendkuningriigis tervisekaitse *Echinococcus multilocularis*e vastu. Määrust kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2012.
- (8) Komisjoni 29. juuli 2004. aasta otsuses 2004/595/EÜ, millega luuakse terviseohutuse näidissertifikaat koerte, kasside ja valgetuhkrute ühendusse importimiseks nendega kauplemise tarvis, ⁽⁴⁾ on sätestatud, et kõnealuseid loomi on lubatud importida määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa B osa 2. jaos või C osas või komisjoni 12. märtsi 2010. aasta määruse (EÜ) nr 206/2010 (millega kehtestatakse nende kolmandate riikide, territooriumide või nende osade loetelud, kust on lubatud Euroopa Liitu tuua teatavaid loomi ja värsket liha, ning veterinaarsertifitseerimise nõuded) ⁽⁵⁾ II lisas loetletud kolmandatest riikidest. Samuti nähakse otsusega 2004/595/EÜ ette, et selliste loomadega peab kaasas olema sertifikaat, mis vastab otsuse lisas sätestatud näidisele.

⁽¹⁾ EÜT L 268, 14.9.1992, lk 54.⁽²⁾ ELT L 146, 13.6.2003, lk 1.⁽³⁾ ELT L 296, 15.11.2011, lk 6.⁽⁴⁾ ELT L 266, 13.8.2004, lk 11.⁽⁵⁾ ELT L 73, 20.3.2010, lk 1.

- (9) Otsuse 2004/595/EÜ lisas sätestatud näidis on individuaalne sertifikaat, mis väljastatakse liikmesriiki sisenemiseks igale määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa B osa 2. jaos või C osas nimetatud kolmandast riigist pärit koerale, kassile ja valgetuhkrule.
- (10) Kuigi kõnealusest sertifikaadist piisab määruse (EÜ) nr 206/2010 II lisas loetletud kolmandatest riikidest pärit loomade sisenemiseks liikmesriikidesse (välja arvatud Iirimaa, Rootsi ja Ühendkuningriiki), ei ole seda lubatud kasutada selliste Iirimaa, Rootsi või Ühendkuningriiki toodavate loomade puhul, kes pannakse vastavalt siseriiklikele õigusaktidele pärast saabumist karantiini.
- (11) Võttes arvesse probleeme, mis teatavatel importijatel on tekkinud otsuses 2004/595/EÜ sätestatud individuaalse näidissertifikaadi kasutamisel, tuleb näidissertifikaat asendada sellisega, mis võib hõlmata mitmest loomast koosnevaid saadeti.
- (12) Vastavalt määruse (EÜ) nr 998/2003 artiklile 12 ja komisjoni 6. mai 2010. aasta määrusele (EÜ) nr 388/2010, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 998/2003 seoses mittekaubanduslikult liikuvate teatavat liiki lemmikloomade maksimaalse arvuga, ⁽¹⁾ tuleb juhul, kui kolmandast riigist Euroopa Liitu toimub rohkem kui viie koera, kassi või valgetuhkru mittekaubanduslik liikumine, kohaldada direktiivis 92/65/EMÜ sätestatud loomatervishoiunõudeid ja kontrollide.
- (13) Võttes arvesse asjaolu, et ohud, mis on seotud koerte, kasside ja valgetuhkrute impordiga ning rohkem kui viie kõnealuse looma mittekaubandusliku liikumisega Euroopa Liitu, on sarnased, on asjakohane sätestada ühine veterinaarsertifikaat selliste määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa B osa 2. jaos või C osas või määruse (EÜ) nr 206/2010 II lisas loetletud kolmandatest riikidest pärit loomade impordiks Euroopa Liitu ja rohkem kui viie sellise looma mittekaubanduslikuks liikumiseks.
- (14) Euroopa Liidu õigusaktide järjepidevuse ja lihtsustamise huvides tuleks koerte, kasside ja valgetuhkrute Euroopa Liitu importimiseks vajalike veterinaarsertifikaadi näidiste puhul arvesse võtta komisjoni otsuse 2007/240/EÜ ⁽²⁾ nõuded, mille kohaselt põhinevad elusloomade Euroopa Liitu importimisel nõutavad erinevad veterinaarsertifikaadid, tervisesertifikaadid ja loomatervisesertifikaadid kõnealuse otsuse I lisas sätestatud veterinaarsertifikaadi tüüpnäidistel.
- (15) Komisjoni 1. detsembri 2004. aasta otsuses 2004/824/EÜ, millega kehtestatakse veterinaarsertifikaadi näidis koerte, kasside ja valgetuhkrute mittekaubanduslikuks liikumiseks kolmandatest riikidest ühendusse, ⁽³⁾ on sätestatud näidissertifikaat, mis on vajalik selliste loomade mittekaubanduslikuks liikumiseks kolmandatest riikidest liikmesriikidesse (välja arvatud Iirimaa, Rootsi ja Ühendkuningriiki). Kõnealust sertifikaati võib samuti kasutada sisenemiseks neisse kolme liikmesriiki ainult juhul, kui loomad on pärit määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa B osa II jaos või C osas loetletud riikidest. Lisaks tuleb liikmesriiki sisenemiseks väljastada näidissertifikaat eraldi igale koerale, kassile või valgetuhkrule.
- (16) Lemmiklooma sisenemisel liikmesriiki pärast seda, kui ta on ajutiselt liikunud liikmesriigist kolmandasse riiki või territooriumile, peab temaga vastavalt määruse (EÜ) nr 998/2003 artikli 8 lõikele 2 olema kaasas komisjoni 26. novembri 2003. aasta otsuses 2003/803/EÜ (millega kehtestatakse näidisspass koerte, kasside ja valgetuhkrute ühendusesiseseks liikumiseks) ⁽⁴⁾ sätestatud näidisele vastav pass.
- (17) Lemmikloomade suhtes, kes on pärit määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa B osa 2. jaos loetletud riikidest ja territooriumidelt – mille puhul on kehtestatud, et sellistes riikides ja territooriumidel kohaldatakse kolmandatest riikidest pärit loomade liikumise suhtes Euroopa Liidu eeskirjadega vähemalt samaväärseid eeskirju –, kohaldatakse vastavalt kõnealuse määruse artikli 8 lõike 3 punktile a eeskirju, mis on sätestatud koerte, kasside ja valgetuhkrute mittekaubanduslikuks liikumiseks liikmesriikide vahel.
- (18) Käesoleva otsuse kohaldamine ei tohiks piirata komisjoni 3. detsembri 2004. aasta otsuse 2004/839/EÜ (millega kehtestatakse tingimused kutsikate ja kassipoegade mittekaubanduslikule liikumisele kolmandatest riikidest ühendusse) ⁽⁵⁾ kohaldamist, mis annab liikmesriikidele võimaluse lubada alla kolme kuu vanuste marutaudi vastu vaktsineerimata koerte ja kasside liikumise määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa B osa 2. jaos või C osas loetletud kolmandatest riikidest oma territooriumile tingimustel, mis on samaväärsed kõnealuse määruse artikli 5 lõikes 2 sätestatud tingimustega.
- (19) Et mitmekeelsed sertifikaadid oleksid hõlpsamalt kättesaadavad, peaks kuni viie koera, kassi või valgetuhkrut mittekaubanduslikuks Euroopa Liitu liikumiseks nõutav veterinaarsertifikaat põhinema otsuses 2007/240/EÜ sätestatud tüüpnäidisel.
- (20) Nõukogu 17. detsembri 1996. aasta direktiivis 96/93/EÜ loomade ja loomsete saaduste sertifitseerimise kohta ⁽⁶⁾ on sätestatud eeskirjad, mida tuleb järgida veterinaariaalastes õigusaktides nõutud sertifikaatide väljastamisel, et vältida eksitavate või võltsertifikaatide väljastamist. Tuleks tagada, et kolmandate riikide veterinaarametnikud kohaldavad eeskirju ja põhimõtteid, mis on vähemalt samaväärsed kõnealuses direktiivis sätestatutega.

⁽¹⁾ ELT L 114, 7.5.2010, lk 3.⁽²⁾ ELT L 104, 21.4.2007, lk 37.⁽³⁾ ELT L 358, 3.12.2004, lk 12.⁽⁴⁾ ELT L 312, 27.11.2003, lk 1.⁽⁵⁾ ELT L 361, 8.12.2004, lk 40.⁽⁶⁾ EÜT L 13, 16.1.1997, lk 28.

- (21) Tuleks kehtestada üleminekuperiood, et liikmesriigid saaksid võtta vajalikke meetmeid käesolevas otsuses sätestatud nõuete täitmiseks.
- (22) Otsused 2004/595/EÜ ja 2004/824/EÜ tuleks kuulutada kehtetuks.
- (23) Käesolevas otsuses sätestatud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Reguleerimise ja -ala

1. Käesoleva otsusega kehtestatakse:
- a) nende kolmandate riikide ja territooriumite loetelu, millest on lubatud koerte, kasside või valgetuhkrute import ning rohkem kui viie koera, kassi ja valgetuhkru mittekaubanduslik liikumine Euroopa Liitu kooskõlas direktiiviga 92/65/EMÜ, ning veterinaarsertifikaat selliseks impordiks ja mittekaubanduslikuks liikumiseks;
- b) veterinaarsertifikaat, mis on vajalik kuni viie koera, kassi või valgetuhkru mittekaubanduslikuks liikumiseks Euroopa Liitu kooskõlas määrusega (EÜ) nr 998/2003.
2. Käesoleva otsuse kohaldamine ei piira otsuse 2004/839/EÜ kohaldamist.

Artikkel 2

Kolmandad riigid ja territooriumid, millest on lubatud koerte, kasside või valgetuhkrute import ning rohkem kui viie koera, kassi ja valgetuhkru mittekaubanduslik liikumine Euroopa Liitu, ning veterinaarsertifikaat selliseks impordiks ja mittekaubanduslikuks liikumiseks

1. Liikmesriigid lubavad koerte, kasside ja valgetuhkrute saadetiste impordi ning rohkem kui viie koera, kassi või valgetuhkru mittekaubandusliku liikumise Euroopa Liitu tingimusel, et kolmandad riigid või territooriumid, kust kõnealused loomad tuuakse, ning kolmandad riigid ja territooriumid, mida nad läbivad, on loetletud:

- a) määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa B osa 2. jaos või C osas või
- b) määruse (EÜ) nr 206/2010 II lisa 1. osas.

2. Lõikes 1 nimetatud koerad, kassid ja valgetuhkrud peavad vastama järgmistele tingimustele:

- a) nendega on kaasas veterinaarsertifikaat, mis on kooskõlas I lisa sätestatud näidisega ja mille on täitnud ametlik veterinaararst, võttes nõuetekohaselt arvesse kõnealuse sertifikaadi II osas esitatud juhiseid;

- b) nad vastavad I lisa sätestatud veterinaarsertifikaadi nõuetele, mida kohaldatakse vastavalt käesoleva artikli lõike 1 punktides a ja b nimetatud kolmandate riikide ja territooriumite suhtes, kust nad tuuakse.

Artikkel 3

Veterinaarsertifikaat kuni viie koera, kassi või valgetuhkru mittekaubanduslikuks liikumiseks Euroopa Liitu

1. Liikmesriigid lubavad kuni viie koera, kassi või valgetuhkru mittekaubandusliku liikumise oma territooriumile tingimusel, et kõnealused loomad pärinevad kolmandatest riikidest või territooriumitelt või tuuakse läbi kolmandate riikide või territooriumite, mis:

- a) on loetletud määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa B osa 2. jaos või C osas või

- b) ei ole loetletud määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa.

2. Lõikes 1 nimetatud koerad, kassid ja valgetuhkrud peavad vastama järgmistele tingimustele:

- a) nendega on kaasas veterinaarsertifikaat, mis on kooskõlas II lisa sätestatud näidisega ja mille on väljastanud ametlik veterinaararst, võttes nõuetekohaselt arvesse kõnealuse sertifikaadi II osas esitatud juhiseid;

- b) nad vastavad II lisa sätestatud veterinaarsertifikaadi nõuetele, mida kohaldatakse vastavalt käesoleva artikli lõike 1 punktides a ja b nimetatud kolmandate riikide ja territooriumite suhtes, kust nad tuuakse.

Artikkel 4

Üleminekusätted

Üleminekuperioodil kuni 30. juunini 2012 lubavad liikmesriigid selliste koerte, kasside ja valgetuhkrute impordi ning mittekaubandusliku liikumise Euroopa Liitu, kellega on kaasas hiljemalt 29. veebruaril 2012 väljastatud veterinaarsertifikaat, mis on kooskõlas vastavalt otsuste 2004/595/EÜ ja 2004/824/EÜ lisa sätestatud näidistele.

Artikkel 5

Kehtetuks tunnistamine

Otsused 2004/595/EÜ ja 2004/824/EÜ tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 6

Kohaldamine

Käesolevat otsust kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2012.

*Artikkel 7***Adressaadid**

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 15. detsember 2011

Komisjoni nimel
komisjoni liige
John DALLI

I LISA

RIIK

Veterinaarsertifikaat sisenemiseks ELi

I osa: Saadetise andmed	I.1. Kauba saatja Nimi Aadress Telefon		I.2. Sertifikaadi viitenumber	I.2.a.		
			I.3. Pädev keskasutus			
			I.4. Pädev kohalik asutus			
	I.5. Kauba saaja Nimi Aadress Postiindeks Telefon		I.6.			
	I.7. Päritoluriik	ISO-kood	I.8.	I.9. Sihtriik	ISO-kood	
				I.10. Sihtpiirkond	Kood	
	I.11. Päritolukoht Nimi Aadress Nimi Aadress Nimi Aadress		Loa number Loa number Loa number		I.12.	
	I.13. Laadimiskoht		I.14. Väljumiskuupäev			
	I.15. Transpordivahend Lennuk ☐ Laev ☐ Raudteevagun ☐ Mootorsõiduk ☐ Muu ☐ Identifitseerimistunnused Viited dokumentidele		I.16. ELi sisenemise piiripunkt			
			I.17. CITESi number/numbrid			
I.18. Kauba kirjeldus		I.19. Kauba kood (HS-kood) 010619				
		I.20. Kogus				
I.21.		I.22. Pakendite arv				
I.23. Plommi/konteineri number		I.24.				
I.25. Kaubale antud sertifikaat järgmisel eesmärgil: Lemmikloomad ☐ Heakskiidetud asutused ☐						
I.26.		I.27. Impordiks või sisenemiseks ELi ☐				
I.28. Kauba identifitseerimine						
Liik (Teaduslik nimetus)		Identifitseerimissüsteem	Mikrokiibistamise või tätoveerimise kuupäev [pp/kk/aaaa]	Tunnuskood	Sünnikuupäev [pp/kk/aaaa]	

RIIK

Koerte, kasside ja valgetuhkrute import ning rohkem kui viie koera, kassi või valgetuhkru mittekiikanduslik liikumine Euroopa Liitu

II osa: sertifitseerimine	II.	Terviseteave	II.a. Sertifikaadi viitenumber		II.b.		
	II osa: sertifitseerimine, (kirjutada kolmanda riigi nimi) ametlik veterinaararst, kinnitan, et:						
	II.1.	kõik loomad on 24 tunni jooksul enne määratud vedu läbinud pädeva asutuse volitatud veterinaararsti tehtud kliinilise läbivaatuse, mis näitas, et kontrollimise ajal oli loomade seisund sobiv kavandatud veoks;					
	II.2.	vähemalt 21 päeva on möödunud esmasest marutaudivastastest vaktsineerimisest ⁽¹⁾ mis tehti kooskõlas määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa lisas sätestatud nõuetega, ja kõik järgnevad vaktsineerimised on tehtud eelmise vaktsineerimise kehtivusaajal ⁽²⁾ ning kehtiva vaktsineerimise andmed on esitatud tabeli punktis II.4;					
	⁽³⁾ kas	II.3.	loomad pärinevad määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa B osa 2. jaos või C osas nimetatud kolmandast riigist või territooriumilt;				
	⁽³⁾ või	II.3.	loomad pärinevad komisjoni määruse (EL) nr 206/2010 II lisa 1. osas nimetatud kolmandast riigist või territooriumilt või (läbi muu kolmanda riigi või territooriumi veetavate loomade puhul) on nende vedu kavandatud läbi kõnealuse kolmanda riigi või territooriumi ja vähemalt kolm kuud on möödunud tabeli punktis II.4 osutatud kuupäevast, mil pädeva asutuse volitatud veterinaararst võttis vähemalt 30 päeva pärast vaktsineerimist kõikidelt loomadelt vereproovi, mis näitas, et heakskiidetud labori ⁽⁴⁾ , ⁽⁵⁾ tehtud marutaudi viiruse neutraliseerimistestis oli antikeha tiitrite tase võrdne või suurem kui 0,5 IU/ml, ja kõik järgnevad revaktsineerimised on tehtud eelmise vaktsineerimise kehtimise ajal ⁽²⁾ ;				
	II.4. kehtiva marutaudivastase vaktsineerimise andmed ja vereproovi võtmise kuupäev on järgmised:						
	Looma mikrokiibi või tätoveeringu number	Vaktsineerimise kuupäev [pp/kk/aaaa]	Vaktsiini nimetus ja tootja	Partii number	Kehtivus [pp/kk/aaaa]		Vereproovi võtmise kuupäev [pp/kk/aaaa]
					Alates	Kuni	
⁽³⁾ kas II.5. koertel ei ole tehtud <i>Echinococcus multilocularis</i> 'e tõrjet;							
⁽³⁾ või II.5. koertel on tehtud <i>Echinococcus multilocularis</i> 'e tõrje ja tõrje andmed on esitatud tabeli punktis II.6;							
II.6. ravi eest vastutava veterinaararsti poolt kooskõlas komisjoni delegeeritud määruse (EL) nr 1152/2011 artikliga 7 tehtud tõrje andmed ⁽⁶⁾ on järgmised:							
Koera mikrokiibi või tätoveeringu number	Ehhiinokoki tõrje			Ravi eest vastutav veterinaararst			
	Toote nimi ja tootja	Tõrje kuupäev [pp/kk/aaaa] ja kellaaeg [00:00]		Nimi (trükitähedega), pitsar ja allkiri			
				⁽⁷⁾			
				⁽⁸⁾			
				⁽⁸⁾			
				⁽⁸⁾			
				⁽⁸⁾			
Märkused							
a) Sertifikaadi originaaleksemplar koosneb ühest paberilehest või kui on vaja rohkem tekstiruumi, siis peab sertifikaat olema sellisel kujul, et kõik vajalikud paberilehed moodustavad osa ühtsest tervikust ja on jagamatud.							
b) Sertifikaat koostatakse vähemalt ühes selle liikmesriigi ametlikus keeles, mille piiripunkti kaudu saadeti liitu siseneb, ning vähemalt ühes sihtliikmesriigi ametlikus keeles. Nimetatud liikmesriigid võivad siiski lubada sertifikaadi koostada mõne muu liikmesriigi ametlikus keeles, millele vajaduse korral lisatakse ametlik tõlge.							

RIIK

Koerte, kasside ja valgetuhkrute import ning rohkem kui viie koera, kassi või valgetuhkru mittekaubanduslik liikumine Euroopa Liitu

II.	Terviseteave	II.a. Sertifikaadi viitenumber	II.b.
c)	Kui saadetise osade identifitseerimiseks (loend punktis I.28) lisatakse sertifikaadile lisalehti või täiendavaid dokumente, käsitatakse neid paberilehti või dokumente samuti sertifikaadi originaali osana ja ametlik veterinaararst kannab igale leheküljele oma allkirja ja pitseri.		
d)	Kui sertifikaat koos punktis c osutatud lisadega koosneb mitmest leheküljest, on iga lehekülg selle alumisel serval nummerdatud (lehekülje-number/lehekülgede koguarv) ning selle ülemisel serval on pädeva asutuse omistatud sertifikaadi viitenumber.		
e)	Sertifikaat kehtib kümme päeva alates selle väljastamisest ametliku veterinaararsti poolt, välja arvatud rohkem kui viie koera, kassi ja valgetuhkru mittekaubanduslikul liikumisel Euroopa Liitu; viimasel juhul kehtib sertifikaat liidus edasi liikumiseks kokku 4 kuud alates selle väljastamise kuupäevast või kuni marutaudivastase vaktsineerimise kehtivuse lõppemiseni, olenevalt sellest, kumb kuupäev on varasem.		
f)	Eksportiva kolmanda riigi või territooriumi pädev asutus tagab, et järgitakse sertifikaadi väljastamise eeskirju ja põhimõtteid, mis on samaaärsed direktiivis 96/93/EÜ sätestatutega.		
I osa			
Lahter I.11: Päritolukoht: lähetava ettevõtte nimi ja aadress. Märkida loa number või registreerimisnumber			
Lahter I.28: <i>Identifitseerimissüsteem</i> : valida üks järgmistest: mikrokiip või tätoveering			
<i>Mikrokiibistamise või tätoveerimise kuupäev</i> : tätoveering peab olema selgelt loetav ja tehtud enne 3. juulit 2011			
<i>Tunnuskood</i> : märkida mikrokiibi või tätoveeringu number			
<i>Sünnikuupäev</i> : märkida, kui on teada			
II osa			
(1) Iga revaktsineerimist käsitatakse esmase vaktsineerimisena, kui see on tehtud pärast eelmise vaktsineerimise kehtivuse lõppemist.			
(2) Sertifikaadile lisatakse asjaomase looma identifitseerimis- ja vaktsineerimisandmete tõestatud ärakiri.			
(3) Valida asjakohane. Kui sertifikaadis on öeldud, et teatud kinnitus on asjakohane, võib ametlik veterinaararst need kinnitused, mis ei ole asjakohased, läbi kriipsutada, kinnitades seda nimetähtede ning pitsiriga, või sertifikaadist täielikult kustutada.			
(4) Punktis II.3 osutatud marutaudi antikehade test:			
— test tuleb teha proovidel, mille pädeva asutuse volitatud veterinaararst on võtnud vähemalt 30 päeva pärast vaktsineerimise kuupäeva ja kolm kuud enne impordi kuupäeva;			
— marutaudi viirust neutraliseerivate antikehade tase seerumis peab olema võrdne või suurem kui 0,5 IU/ml;			
— testi peab tegema kooskõlas nõukogu otsuse 2000/258/EÜ (millega määratakse eriinstituut, mis vastutab marutaudivastaste vaktsiinide tõhusust kontrollivate seroloogiliste testide standardiseerimiseks vajalike kriteeriumide kehtestamise eest) artikliga 3 heakskiidetud labor (heakskiidetud laborite loetelu on kättesaadav internetiaadressil http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm);			
— loomi, keda pärast rahuldavate tulemustega testi on eelmise vaktsineerimise kehtivuse ajal marutaudi vastu revaktsineeritud, ei ole vaja uuesti testida.			
(5) Sertifikaadile lisatakse heakskiidetud labori koostatud, punktis II.3 osutatud marutaudi antikehade testi tulemusi käsitleva ametliku aruande tõendatud ärakiri.			
(6) Punktis II.5 osutatud <i>Echinococcus multilocularis</i> -e tõrje:			
— teeb veterinaararst mitte varem kui 120 tundi ja mitte hiljem kui 24 tundi enne koerte kavandatud sisenemist ühte määruse (EL) nr 1152/2011 I lisas loetletud liikmesriikidest või nende osadest;			
— tehakse heakskiidetud ravimiga, mis sisaldab sobiva doosi prasikvanteeli või farmakoloogilisi toimeaineid, mille puhul on tõendatud, et need vähendavad eraldi või koostoimes <i>Echinococcus multilocularis</i> -e suguküpsete ja noorvormide esinemist asjaomase peremeesliigi soolestikus.			

RIIK

Koerte, kasside ja valgetuhkrute import ning rohkem kui viie koera, kassi või valgetuhkru mittekaubanduslik liikumine Euroopa Liitu

II. Terviseteave	II.a. Sertifikaadi viitenumber	II.b.						
(⁷) See kuupäev peab olema sertifikaadi allkirjastamise kuupäevast varasem. (⁸) Kõnealuse teabe võib sertifikaadile kanda pärast selle allkirjastamist märkuste punktis e kirjeldatud eesmärgil ja kooskõlas joonealuse märkusega 6. Allkirja ja pitseri värv peavad erinema teksti värvist.								
Ametlik veterinaararst <table><tr><td>Nimi (trükitähtedega):</td><td>Kvalifikatsioon ja ametinimetus:</td></tr><tr><td>Kuupäev:</td><td>Allkiri:</td></tr><tr><td>Pitser:</td><td></td></tr></table>			Nimi (trükitähtedega):	Kvalifikatsioon ja ametinimetus:	Kuupäev:	Allkiri:	Pitser:	
Nimi (trükitähtedega):	Kvalifikatsioon ja ametinimetus:							
Kuupäev:	Allkiri:							
Pitser:								

II LISA

RIIK

Veterinaarsertifikaat sisenemiseks ELi

I osa: saadetise andmed	I.1. Kauba saatja		I.2. Sertifikaadi viitenumber		I.2.a.	
	Nimi					
	Aadress		I.3. Pädev keskasutus			
	Telefon		I.4. Pädev kohalik asutus			
	I.5. Kauba saaja		I.6.			
	Nimi					
	Aadress					
	Postiindeks					
	Telefon					
	I.7. Päritoluriik	ISO-kood	I.8.	I.9.	I.10.	
	I.11.	I.12.				
	I.13.	I.14.				
	I.15.	I.16.				
						I.17. CITESi number/numbrid
	I.18. Kauba kirjeldus			I.19. Kauba kood (HS-kood)		
			010619			
			I.20. Kogus			
I.21.			I.22.			
I.23.			I.24.			
I.25. Kaubale antud sertifikaat järgmisel eesmärgil:						
Lemmikloomad ☐						
I.26.			I.27.			
I.28. Kauba identifitseerimine						
Liik (Teaduslik nimetus)		Identifitseeri- missüsteem	Identifitseerimissüsteem tätoveerimise kuupäev [pp/kk/aaaa]	Tunnuskood	Sünnikuupäev [pp/kk/aaaa]	

RIIK

Kuni viie koera, kassi või valgetuhkru mittekaubanduslik liikumine

II osa: sertifitseerimine	II. Terviseteave		II.a. Sertifikaadi viitenumber		II.b.		
	Mina, allakirjutanu, (kirjutada kolmanda riigi nimi) ametlik veterinaararst, kinnitan, et:						
	II.1.		punktis II.7 esitatud deklaratsiooni kohaselt vastavad loomad määruse (EÜ) nr 998/2003 artikli 3 punktis a sätestatud mõistele „lemmikloomad“;				
	II.2.		vähemalt 21 päeva on möödunud esmasest marutaudivastasest vaktsineerimisest, ⁽¹⁾ mis tehti kooskõlas määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisas sätestatud nõuetega, ja kõik järgnevad vaktsineerimised on tehtud eelmise vaktsineerimise kehtivusajal ⁽²⁾ ning kehtiva vaktsineerimise andmed on esitatud tabeli punktis II.4.				
	⁽³⁾ kas		II.3. loomad pärinevad määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa B osa 2. jaos või C osas nimetatud kolmandast riigist või territooriumilt;				
	⁽³⁾ või		II.3. loomad pärinevad komisjoni määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisas nimetatud kolmandast riigist või territooriumilt või on nende vedu kavandatud läbi kõnealuse kolmanda riigi või territooriumi ja vähemalt kolm kuud on möödunud tabeli punktis II.4 osutatud kuupäevast, mil pädeva asutuse volitatud veterinaararst võttis vähemalt 30 päeva pärast vaktsineerimist kõikidelt loomadelt vereproovi, mis näitas, et heakskiidetud labori ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ tehtud marutaudi viiruse neutraliseerimistestis oli antikeha tiitrite tase võrdne või suurem kui 0,5 IU/ml, ja kõik järgnevad revaktsineerimised on tehtud eelmise vaktsineerimise kehtimise ajal ⁽²⁾ ;				
	II.4.		kehtiva marutaudivastase vaktsineerimise andmed ja vereproovi võtmise kuupäev on järgmised:				
	Looma mikrokiibi või tätoveeringu number	Vaktsineerimise kuupäev [pp/kk/aaaa]	Vaktsiini nimetus ja tootja	Partii number	Kehtivus [pp/kk/aaaa]		Vereproovi võtmise kuupäev [pp/kk/aaaa]
					Alates	Kuni	
⁽³⁾ kas		II.5. koortel ei ole tehtud <i>Echinococcus multilocularis</i> e tõrjet;					
⁽³⁾ või		II.5. koortel on tehtud <i>Echinococcus multilocularis</i> e tõrje ja tõrje andmed on esitatud tabeli punktis II.6.;					
II.6.		ravi eest vastutava veterinaararsti poolt kooskõlas komisjoni delegeeritud määruse (EL) nr 1152/2011 artikliga 7 tehtud tõrje andmed ⁽⁶⁾ on järgmised:					
Koera mikrokiibi või tätoveeringu number	Koera mikrokiibi või tätoveeringu number			Ravi eest vastutav veterinaararst			
	Toote nimi ja tootja	Tõrje kuupäev [pp/kk/aaaa] ja kellaaeg [00:00]		Nimi (trükitähtedega), pitser ja allkiri			
				(7)			
				(8)			
				(8)			
				(8)			
				(8)			
				(8)			
II.7. Mul on loomade omaniku või tema nimel loomade eest vastutava füüsilise isiku allkirjastatud kirjalik deklaratsioon, milles kinnitatakse, et:							

RIIK **Kuni viie koera, kassi või valgetuhkru mittekaubanduslik liikumine**

II.	Terviseteave	II.a. Sertifikaadi viitenumber	II.b.
-----	--------------	--------------------------------	-------

DEKLARATSIOON

Mina, allakirjutanu
 [eespool kirjeldatud loomade omanik või omaniku nimel loomade eest vastutav füüsiline isik]

kinnitan, et loomad on kaasas minu, omanikuga, või füüsilise isikuga, kelle olen määranud enda nimel loomade eest vastutama, ja et loomad ei ole mõeldud müügiks või teisele omanikule üleandmiseks.

Koht ja kuupäev: Allkiri:

Märkused

a) Sertifikaadi originaaleksemplar koosneb ühest paberilehest või kui on vaja rohkem tekstiruumi, siis peab sertifikaat olema sellisel kujul, et kõik vajalikud paberilehed moodustavad osa ühtsest tervikust ja on jagatud.

b) Sertifikaat koostatakse vähemalt ühes sisenemise liikmesriigi ametlikus keeles ja inglise keeles. Sertifikaat täidetakse trükitähtedega vähemalt ühes sisenemise liikmesriigi ametlikus keeles ja inglise keeles.

c) Kui sertifikaadile lisatakse lisalehti või täiendavaid dokumente, käsitatakse neid paberilehti või dokumente samuti sertifikaadi originaali osana ja ametlik veterinaararst kannab igale leheküljele oma allkirja ja pitseri.

d) Kui sertifikaat koos punktis c osutatud lisadega koosneb mitmest leheküljest, on iga lehekülje selle alumisel serval nummerdatud (leheküljenumber/lehekülgede koguarv) ning selle ülemisel serval on pädeva asutuse omistatud sertifikaadi viitenumber.

e) Sertifikaat kehtib kümme päeva alates selle väljastamisest ametliku veterinaararsti poolt kuni ELi reisijate piiriületuskohas tehtava kontrolli kuupäevani ning liidus edasi liikumiseks kokku neli kuud alates selle väljastamise kuupäevast või kuni marutaudivastase vaktsineerimise kehtivuse lõppemiseni, olenevalt sellest, kumb kuupäev on varasem.

f) Eksportiva kolmanda riigi või territooriumi pädev asutus tagab, et järgitakse sertifikaadi väljastamise eeskirju ja põhimõtteid, mis on samaväärsed direktiivis 96/93/EÜ sätestatutega.

I osa

Lahter I.11: Päritolukoht: lähetava ettevõtte nimi ja aadress. Märkida loa number või registreerimisnumber

Lahter I.28: *Identifitseerimissüsteem*: valida üks järgmistest: mikrokiip või tätoveering

Mikrokiibistamise või tätoveerimise kuupäev: tätoveering peab olema selgelt loetav ja tehtud enne 3. juulit 2011

Tunnuskood: märkida mikrokiibi või tätoveeringu number

Sünnikuupäev: Sünnikuupäev:

II osa

⁽¹⁾ Iga revaktsineerimist käsitatakse esmase vaktsineerimisena, kui see on tehtud pärast eelmise vaktsineerimise kehtivuse lõppemist.

⁽²⁾ Iga revaktsineerimist käsitatakse esmase vaktsineerimisena, kui see on tehtud pärast eelmise vaktsineerimise kehtivuse lõppemist.

⁽³⁾ Valida asjakohane. Kui sertifikaadis on öeldud, et teatud kinnitus on asjakohane, võib ametlik veterinaararst need kinnitused, mis ei ole asjakohased, läbi kriipsutada, kinnitades seda nimetähtede ning pitsiriga, või sertifikaadist täielikult kustutada.

RIIK **Kuni viie koera, kassi või valgetuhkru mittekaubanduslik liikumine**

II.	Terviseteeve	II.a. Sertifikaadi viitenumber	II.b.
(4)	Sertifikaadi viitenumber		
	— test tuleb teha proovidel, mille pädeva asutuse volitatud veterinaararst on võtnud vähemalt 30 päeva pärast vaktsineerimise kuupäeva ja kolm kuud enne impordi kuupäeva; — marutaudi viirust neutraliseerivate antikehade tase seerumis peab olema võrdne või suurem kui 0,5 IU/ml; — testi peab tegema kooskõlas nõukogu otsuse 2000/258/EÜ (millega määratakse eriinstituut, mis vastutab marutaudivastaste vaktsiinide tõhusust kontrollivate seroloogiliste testide standardiseerimiseks vajalike kriteeriumide kehtestamise eest) artikliga 3 heakskiidetud labor (heakskiidetud laborite loetelu on kättesaadav internetiaadressil http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm); — loomi, keda pärast rahuldavate tulemustega testi on eelmise vaktsineerimise kehtivuse ajal marutaudi vastu revaktsineeritud, ei ole vaja uuesti testida.		
(5)	Sertifikaadile lisatakse heakskiidetud labori koostatud, punktis II.3 osutatud marutaudi antikehade testi tulemusi käsitleva ametliku aruande tõendatud ära kiri.		
(6)	Punktis II.5 osutatud <i>Echinococcus multilocularis</i> ' e tõrje:		
	— teeb veterinaararst mitte varem kui 120 tundi ja mitte hiljem kui 24 tundi enne koerte kavandatud sisenemist ühte määruse (EL) nr 1152/2011 I lisas loetletud liikmesriikidest või nende osadest; — tehakse heakskiidetud ravimiga, mis sisaldab sobiva doosi prasikvanteeli või farmakoloogilisi toimeaineid, mille puhul on tõendatud, et need vähendavad eraldi või koostoimes <i>Echinococcus multilocularis</i>' e suguküpsete ja noorvormide esinemist asjaomase peremeesliigi soolestikus.		
(7)	See kuupäev peab olema sertifikaadi allkirjastamise kuupäevast varasem.		
(8)	Kõnealuse teabe võib sertifikaadile kanda pärast selle allkirjastamist märkuste punktis e kirjeldatud eesmärgil ja kooskõlas joonealuse märkusega 6.		
Allkirja ja pitseri värv peavad erinema teksti värvist.			
Ametlik veterinaararst			
Nimi (trükitähtedega):		Kvalifikatsioon ja ametinimetus:	
Kuupäev:		Allkiri:	
Pitser:			

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

16. detsember 2011,

teatavate Ungari postisektori finantsteenuste väljajätmise kohta Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2004/17/EÜ (millega kooskõlastatakse vee-, energeetika-, transpordi- ja postiteenuste sektoris tegutsevate ostjate hankemenetlused) kohaldamisalast

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 9197 all)

(Ainult ungarikeelne tekst on autentne)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/875/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiivi 2004/17/EÜ, millega kooskõlastatakse vee-, energeetika-, transpordi- ja postiteenuste sektoris tegutsevate ostjate hankemenetlused, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 30 lõikeid 5 ja 6,

võttes arvesse 24. juunil 2011 Magyar Postalt posti teel laekunud taotlust

ning arvestades järgmist:

I. ASJAOLUD

- (1) Komisjon sai 24. juunil 2011 direktiivi 2004/17/EÜ artikli 30 lõike 5 kohase taotluse, mis oli saadetud komisjonile posti teel. Komisjon palus 8. augustil 2011 taotlejalt ja Ungari Konkurentsiametilt e-kirja teel lisa-teavet. Vastused saadi vastavalt 2. septembril ja 15. septembril 2011. Magyar Posta (edaspidi „Posta”) esitatud taotlus käsitleb mitmesuguseid Posta osutatavaid finantsteenuseid ning koosneb kahest osast, nimelt: makseteenused ja teiste finantseerimisasutuste nimel osutatavad teenused. Kumbki osa on omakorda seotud mitmesuguste finantsteenustega, mis on rühmitatud alljärgnevate pealkirjade alla, nagu Posta on need määratlenud.

Makseteenused

1. Olemasolevad omateenused:
 - 1.1. teenused, mis võimaldavad raha paigutamist maksekontole (arvete tasumised ja arvete kiirtasumised);
 - 1.2. teenused, mis võimaldavad raha maksekontolt väljavõtmist (sularaha kättetoimetamise teenus ja pensioonimaksete teenus);
 - 1.3. rahaülekande teenused (siseriiklik maksekorraldus, rahvusvaheline maksekorraldus ja Western Unioni maksekorraldus, mis teostatakse teiste nimel).

2. Kontoga seotud teenused ja seotud makseteenused, mida soovitakse osutada tulevikus:

- 2.1. teenused, mis võimaldavad raha paigutamist maksekontole, ning kõik maksekonto haldamiseks vajalikud toimingud;

- 2.2. teenused, mis võimaldavad raha maksekontolt väljavõtmist, ning kõik maksekonto haldamiseks vajalikud toimingud;

- 2.3. maksekontodevaheliste maksetehingute teostamine;

- 2.4. kaardi kujul asendusmaksevahendite väljastamine.

Teiste nimel osutatavad teenused

- 3.1. Arveldusarvete vahendamine ning seonduvad tooted ja teenused (krediidiasutuste nimel pakutavad jaepanganduse ja ärikliendi pangaarve teenused, sealhulgas maksekorralduste täitmiseks vastuvõtmine ja edastamine ning pangaarvega seotud nõudmiseni hoiuste ja tähtajaliste hoiuste vahendamine).

- 3.2. Krediidiasutuste nimel osutatavad krediitoodete vahenduse teenused.

- 3.3. Maksekaartide vahendamine ja vastuvõtmine, mida teostatakse krediidiasutuste nimel (krediitkaardid, deebetkaardid, pangakaartide aktsepteerimine ja müügikoha terminalid).

- 3.4. Investeeringute ja eriotstarbeliste säästude vahendamine teiste isikute nimel:

- a) finantsinstrumentide müük (valitsuse väärtpaberid, investeerimisfondid ja muud väärtpaberid);

- b) koduste säästutoodete vahendamine.

- 3.5. Kindlustustoodete vahendamine (elukindlustus ja kahjukindlustus).

⁽¹⁾ ELT L 134, 30.4.2004, lk 1.

- (2) Avalduse⁽²⁾ kohaselt koosneb Posta võrgustik rohkem kui 2 600 alalisest postkontorist. Samas ei paku mitte kõik postkontorid kõiki avalduses loetletud teenuseid⁽³⁾. Praegu tegutseb Ungari territooriumil kokku 4 605 krediitdinasutuse filiaali. Giro Zrt andmetel on suurim pank OTP pank 809 filiaaliga, millele järgnevad K&H Bank Zrt (377 filiaali), CIB Bank Zrt. (218 filiaali), Reiffeisen Bank Zrt. (180 filiaali) ning Erste Bank Hungary Nyrt. (145 filiaali). Kaheksal suurimal krediitdinasutuste sektori pangal on igal aastal üle 100 filiaali ning lisaks on veel 22 väikest ja keskmise suurusega panka, 10 krediitdinasutuse filiaali ning 138 krediitdinasutust, mis on moodustatud kooperatiivina suurema, 20–40 filiaaliga koosnevat võrgustikku haldava krediitdinasutusega. Rahvusvahelises võrdluses asetub Ungari sellega EKP 2007. aasta sinise raamatu⁽⁴⁾ andmetel filiaalide arvu osas inimese kohta keskmiste riikide hulka.

II. ÕIGUSRAAMISTIK

- (3) Tuleks meenutada, et vastavalt direktiivi 2004/17/EÜ artikli 6 lõike 2 punktile c on punkti c neljandas taandes määratletud finantsteenuste osutamine hõlmatud kõnealuse direktiiviga ainult sel määral, kui võrd selliseid teenuseid osutavad üksused, mis osutavad ka postiteenuseid kõnealuse lõike punkti b tähenduses. Posta on Ungaris ainus ostja, kes osutab käesolevas otsuses käsitletud teenuseid.
- (4) Direktiivi 2004/17/EÜ artiklis 30 sätestatakse, et direktiivis käsitletava tegevuse võimaldamiseks sõlmitud lepingute suhtes ei kohaldata kõnealust direktiivi, kui liikmesriigis, kus tegevus toimub, on see tegevus otseselt avatud konkurentsile turgudel, millele juurdepääs ei ole piiratud.. Otsest avatust konkurentsile hinnatakse objektiivsete kriteeriumide alusel, võttes arvesse kõnealuse sektori konkreetseid eripärasid. Juurdepääsu ei peeta piiratuks, kui liikmesriik on rakendanud vastavad ühenduse õigusaktid ning kohaldanud neid, avades selle sektori või osa sellest konkurentsile. Kui direktiivi XI lisas ei ole loetletud ühtegi asjakohast ühenduse õigusakti nagu käesolevas otsuses käsitletavate teenuste puhul, on artikli 30 lõike 3 teise lõiguga ette nähtud, et „on vaja tõendada, et juurdepääs kõnealusele turule on vaba nii *de facto* kui ka *de jure*”.
- (5) Finantsteenuste puhul tuleks meenutada, et liidu tasandil on vastu võetud mahukas õigusaktide kogum et liberaliseerida asutamist ja teenuste osutamist kõnealuses sektoris⁽⁵⁾. Makseteenuste puhul väärneb märkimist, et Ungari võttis direktiivi 2007/64/EÜ (makseteenuste kohta) terviklikult ja õigeaegselt üle õigusaktiga LXXXV/2009 makseteenuste pakkumise kohta.
- (6) Ungari on rakendanud liidu õigusaktid kapitali liikumise liberaliseerimise kohta ja teenuste osutamise vabaduse kohta ning asjakohased õigusaktid finantsturgude liberaliseerimise kohta. Samuti on Ungari täitnud finantsteenuste tegevuskavas sätestatud nõuded. Ungari krediitdinasutuste ja makseteenuste turg on hästi reguleeritud. Vastavalt 1996. aasta õigusaktile CXII krediitdinasutuste ja finantseerimisettevõtete kohta (pangandusseadus) tuleb finantsteenuste osutamiseks ning vastavate abitegevustega tegelemiseks taotleda tegevusluba. Kooskõlas õigusaktiga CXXXVII/2007 (investeeringusühingute ja kaubadiilerite ning nende tegevust reguleerivate nõuete kohta) võivad investeerimisteenuseid osutada üksnes investeerimisühingud ja krediitdinasutused. Õigusaktis LX/2003 (kindlustusettevõtjate ja kindlustustegevuse kohta) sätestatakse, et kindlustustegevusega võivad tegelda ainult kindlustusettevõtjad. Posta on saanud tegevusloa finantsteenuste osutamiseks Ungari Finantsinspeksioonilt. Tegevusloa nende teenuste osutamiseks võib saada iga asutus, mis on suuteline täitma usaldusväärse toimimise ja tõhusa järelevalve sätteid. Finantsteenuseid ja finantsteenuste abiteenuseid, nagu ka investeerimisteenuseid ja kindlustusteenuseid, võivad osutada ka mitteresidentidest ettevõtjad oma filiaalide kaudu, tingimusel et nad on saanud tegevusloa tegevuskoha riigi pädevalt järelevalveasutusest. Ungari filiaali olemasolu nõuet ei kohaldata finantseerimisasutuste suhtes, mis on asutatud EMP liikmesriigis, sest need asutused võivad osutada oma teenuseid piiriüleselt.
- (7) Võttes nõuetekohaselt arvesse eespool põhjendustes 5 ja 6 esitatud fakte, võib eeldada, et artikli 30 lõikes 3 sätestatud nõude vaba juurdepääsu kohta turule võib lugeda täidetuks.
- (8) Otsest avatust konkurentsile konkreetset turul tuleks hinnata mitmesuguste kriteeriumide alusel, millest üksi ei ole iseenesest otsustav. Käesolevas otsuses käsitletud turgude puhul tuleks ühe kriteeriumina arvesse võtta peamiste turuosaliste turuosa kõnealusel turul. Teisteks kriteeriumideks, millega arvestada, võivad olla nende turgude kontsentreerituse määr ja/või klientide vaheldumine. Kuna käesolevas otsuses käsitletud erinevate

⁽²⁾ Vt avaldus, lk 11.

⁽³⁾ Nt makseteenustest osutatakse rahvusvahelist posti teel rahakaardi saatmise teenust ainult 328 postkontoris ning vahendajana Western Unioni rahaülekande teenust 1 024 postkontoris. Teiste nimel osutatavatest teenustest pakutakse Posta krediitkaardi vahendamist ning investeerimisvõlakirjade ja teatavate kindlustustoodete vahendamist ainult 343 kohas, OTP panga arveldusarve tooteid eraklientidele pakutakse 244 postkontoris ning ärikliendi laene pakutakse ainult 45 kohas.

⁽⁴⁾ Euroopa Keskpank, „Payment and Securities settlement systems in the European Union: non-euro area countries – Hungary” („Makse- ja väärt-paberite eest arveldamise süsteemid Euroopa Liidus: mitteeuroala riigid – Ungari”), august 2007.

⁽⁵⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta direktiiv 2007/64/EÜ makseteenuste kohta siseturul ning direktiivide 97/7/EÜ, 2002/65/EÜ, 2005/60/EÜ ja 2006/48/EÜ muutmise ning direktiivi 97/5/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta, ELT L 319, 5.12.2007, lk 1.

tegevuste tingimused on erinevad, tuleks konkurentsiolekorra uurimisel arvesse võtta erinevat olukorda erinevatel turgudel.

- (9) Kuigi teatavatel juhtudel võidakse kasutada kitsamat või laiemat turu määratlust, võib asjaomase turu täpse määratluse jätta käesoleva otsuse kohaldamisel mitmete Posta taotluses loetletud teenuste puhul lahtiseks sel määral, kui analüüsi tulemus sellest ei muutu, kas see põhineb kitsamal või laiemal määratlusel.
- (10) Käesoleva otsuse kohaldamine ei piira konkurentsieskirjade kohaldamist.

III. HINDAMINE

Makseteenused

- (11) Avalduses nimetatakse kaht erinevat makseteenuste kategooriat: a) olemasolevad teenused ning b) teenused, mida kavatakse hakata osutama aastal 2012. Käesoleva otsusega seoses vajalikul hindamisel võetakse arvesse ainult olemasolevaid teenuseid, sest ei ole olulisi tõendeid selle kohta, millised on kavandatavate teenuste mõjud, kui neid osutama hakatakse.
- (12) Olemasolevad Posta poolt osutatavad makseteenused on teenused, mis võimaldavad paigutada raha maksekontole, ja teenused, mis võimaldavad raha pangakontolt välja võtta, kus Posta tegutseb vahendajana, ning rahaülekande teenused (Posta enda siseriiklikud ja rahvusvahelised raha saatmise teenused ning Western Unioni raha saatmise teenused, mille puhul Posta on vahendajaks).
- (13) Käesoleva otsuse eesmärk on teha kindlaks, kas Posta osutatavad teenused on avatud konkurentsile sellisel määral (turgudel, millele on vaba juurdepääs), et see tagab, et Posta hankemenetlus käesolevas otsuses käsitletud teenuste ostmiseks viiakse isegi ilma direktiivis 2004/17/EÜ sätestatud üksikasjalike hankemenetlustega kaasneva korrata läbi läbipaistvalt ja diskrimineerimiseta, toetudes kriteeriumidele, mis võimaldavad tal määrata kindlaks lahendus, mis on kokkuvõttes majanduslikult kõige soodsam. Selleks on vaja uurida, kas pankadel ja teistel finantseerimisasutustel on võimalik avaldada Postale konkurentsipurust.
- (14) Posta peamiseks konkurentideks makseteenuste turul on pangad ja muud finantseerimisasutused, mida direktiivi 2004/17/EÜ sätteid ei hõlma, sest nad ei ole ostjad selle direktiivi tähenduses ja/või nad ei osuta finantsteenuseid koos postiteenustega.
- (15) Pankade pakutavad maksemeetodid on tavaliselt atraktiivsemad kui paberipõhised ja/või sularahapõhised teenused ning need on üldiselt kättesaadavad. GfK Hungaria andmetel⁽⁶⁾ kasvas internetipanganduse teenuste kasutajate arv 2010. aasta lõpuks aasta varasema ajaga võrreldes 200 000 võrra, saavutades ühe miljoni kasutaja taseme, ning kasv üha kiireneb. Samas sama allika andmeil aina väheneb nende arv, kes eelistavad teostada oma pangatoiminguid isiklikult kohale minnes: üks neljandik kõigist klientidest ei lähe enam pangafiliaali, et pangatehinguid sooritada.
- (16) Tooteturug on taotleja määratluse kohaselt krediidiasutuste ja teiste makseteenuste osutajate pakutavate makseteenuste turg ning vastavaks geograafiliseks turuks loetakse üleriigilist turgu. Ungari Konkurentsiamet (GVH) märkis, et kuigi tema käsutuses ei ole kogu teavet ja andmeid, et olla suuteline tooteturgu korrektselt ja täpselt määratlema, tundub kõnealune taotleja esitatud asjaomase tooteturu määratlus „olevat tõenäoliselt vastuvõetav“. Geograafilise turu puhul nentis GVH sama eespool mainitud mõõndusega, et „ta ei ole teadlik mingitest tõenditest, mille alusel geograafiline turg ei peaks olema kogu Ungari territoorium“.
- (17) Käesoleva otsuse raames ei eristata täiendavalt eraldi jaetasandi ja äriühingute tasandi makseteenuste tooteturgu, sest analüüsi tulemus jääb suures osas samaks, olenemata sellest, kas see põhineb kitsamal või laiemal määratlusel.
- (18) Seoses makseteenuste turu kontsentreerituse määraga märkis Ungari Konkurentsiamet, et arvatavasti „on 5–6 suuremal pangal koos Magyar Postaga kokku väga suur jaetasandi makseteenuste turuosa ning võimalik, et see hõlmab enamikku turust. Äriühingute tasandi turg peaks olema mitme teise finantseerimisasutuse kohalolu tõttu arvatavasti vähem kontsentreeritud.“
- Teenused, mis võimaldavad raha paigutamist maksekontole (arvete tasumised ja arvete kiirtasumised)*
- (19) Kõnealused teenused võimaldavad klientidel sooritada makseid ostetud teenuste või kaupade eest. Neid kasutavad eraisikud maksekohustuste täitmiseks ning eriti kasutatakse neid maksete sooritamiseks kommunaalteenuste, telekommunikatsiooni teenuste, finantsteenuste, kindlustusteenuste, kaupade koju toimetamise teenuste eest tasumiseks, maksude tasumiseks jms.

⁽⁶⁾ GfK Hungaria, „Internet banking continues to gain ground“ („Internetipanganduse populaarsus jätkuvalt tõusuteel“), 3. november 2010, http://www.gfk.com/imperia/md/content/gfk_hungaria/pdf/press_h/2010/press_2010_11_03_h.pdf.

- (20) Asjaomase tooteturu piiritlemiseks on peamine määrata kindlaks asendustoodete maht ehk teisisõnu alternatiivid, mis klientidel on oma maksekohustuste täitmiseks kasutada. Sellest lähtuvalt hõlmab asjaomane tooteturg taotleja arvates pankades pangaarvetele või sularahaautomaatide kaudu paigutatavaid hoiuseid, kaardimakseid ja pangakontodevahelisi ülekandeid (tavakorraldused ja otsekorraldused).
- (21) Erinevate maksemeetodite kasutamise muutuste puhul kinnitas Ungari Konkurentsiamet (GVH), et „suuremad kommunaal- ja muude teenuste osutajad pakuvad oma klientidele üldiselt erinevaid maksemeetodeid, võimaldades siirduda lihtsalt ühelt meetodilt teisele. Samuti on ilmselt täheldatav suundumus, et teenuseosutajad püüavad veenda oma kliente kasutama pigem elektroonilisi maksemeetodeid kui paberil vormistamise või sularahas maksmise meetodit.” Selle taustal tuleks mainida internetipanganduse järjest laienevat kasutamist. Teisalt, nagu märgitud eespool põhjenduses 9, võib täpse määratluse jätta käesolevas otsuses lahtiseks.
- (22) Posta turuosa nende teenuste valdkonnas, mis võimaldavad paigutada raha maksekontole, arvatuna vastavalt määratlusele protsendina turu kogumahust, ⁽⁷⁾ moodustas 2007. aastal 3,91 %, 2008. aastal 3,88 % ja 2009. aastal 4,14 %. Nii mahu kui väärtuse aspektist tuleb märkida, et nii Posta tehingute arv kui ka nende väärtus vähenes aastal 2009 kahe eelmise aastaga võrreldes ⁽⁸⁾.
- (23) Ilma et see piiraks konkurentsioiguse kohaldamist, tuleb neid näitajaid käesolevas otsuses käsitada teguritena, mis osutavad Posta tegevuse otsesele avatusele konkurentsile.
- Teenused, mis võimaldavad raha väljavõtmist maksekontolt*
- (24) Raha väljavõtmist võimaldavad teenused seisnevad selles, et konto omanik volitab teostada oma maksekontolt makse vastavalt kolmanda osapoole korraldusele. Selliste teenuste valik hõlmab praegu raha kättetoimetamise ning pensionimaksete teenuseid. Peamisteks raha väljavõtjateks on riigikassa ja kohalikud omavalitsused, kes kasutavad seda skeemi peretoetuste, sotsiaaltoetuste, töötushüvitiste jms väljamaksmiseks. Valitsussektori tehtavate maksete puhul on makse saajal valida, kas lasta kanda vastav summa oma pangakontole või saada see kätte posti teel. Pensionimaksete puhul on saajal samuti võimalus lasta osa summast kanda oma pangakontole ja toimetada teine osa kätte sularahas. Samuti on igal ajal võimalik
- minna üle raha kättetoimetamiselt posti teel pangaülekandele ja vastupidi, milleks on vaja esitada lihtne taotlus riikliku pensionikindlustuse fondi keskasutusele.
- (25) Ungari riik rakendab riigi keskpanga kaudu poliitikat, mis on suunatud sularahatehingute vähendamisele ning elektrooniliste maksemeetodite ja sellega seotud taristu arendamisele. Juriidilistelt isikutelt nõutakse maksete sooritamist maksekontode kaudu ning avaliku sektori töötajate palgad makstakse pangakontodele. Ungari Panga poolt hiljuti läbi viidud uuringu ⁽⁹⁾ tulemuste kohaselt teostatakse praegu pooled riigi poolt väljamakstavatest pensionimaksetest muude kanalite kaudu kui posti teel ⁽¹⁰⁾ ning vastavalt avalduses esitatud andmetele on Posta kaudu väljamakstavad pensionid viimastel aastatel nii arvuliselt kui koguväärtuses pidevalt kahanenud.
- (26) Eespool esitatud põhjustel loetakse maksekontolt raha väljavõtmist võimaldavate teenuste asjaomaseks tooteturuks maksekontodevaheliste makseülekannete (lihtülekanded ja koondülekanded), sularahaautomaatidest ja müügipunktide terminalidest pangakaardiga sularaha väljavõtmise ning pangatelleri vahendusel sularaha väljavõtmise teenuste turg.
- (27) Eespool osutatud teenuste puhul võib pangaarvet omavatele isikutele tehtavate maksete osas käsitada asendustoodetena maksekontodevahelisi makseid (lihttehingud ja koondülekanded, mille puhul makse sooritatakse ühelt kontolt mitmele isikule). Ka siin võib täpse piiritlemise jätta käesolevas otsuses lahtiseks.
- (28) Posta turuosa teenuste valdkonnas, mis võimaldavad raha maksekontolt välja võtta, arvatuna protsendina asendusteenuste kogumahust, ⁽¹¹⁾ moodustas 2007. aastal 2,44 %, 2008. aastal 2,49 % ja 2009. aastal 2,61 %. Nii mahu kui väärtuse aspektist tuleb märkida, et nii Posta tehingute arvu kui ka nende koguväärtuse puhul võis täheldada kahanevat suundumust kõigi kolme aasta vältel, mille kohta on olemas andmed, s.o aastatel 2007, 2008 ja 2009 ⁽¹²⁾.
- (29) Ilma et see piiraks konkurentsioiguse kohaldamist, tuleb neid näitajaid käesolevas otsuses käsitada teguritena, mis osutavad Posta tegevuse otsesele avatusele konkurentsile.

⁽⁷⁾ Asjaomased turuosad arvatati tehingute koguväärtuse järgi. Vt avalduse lk 34.

⁽⁸⁾ Vt avalduse lk 32.

⁽⁹⁾ Ungari Pank, „Nothing is Free: a survey of the social costs of the main payment instruments in Hungary” („Miski pole tasuta: uuring peamiste maksemeetodite kulude kohta ühiskonnale Ungaris”), dr Aniko Turjan, EVA Diveki, EVA Keszy-Harmath, Gergely Koczán, Kristof Takacs, Occasional Paper 93, 2011.

⁽¹⁰⁾ Vt avalduse lk 35 ja 36.

⁽¹¹⁾ Asjaomased turuosad arvatati tehingute koguväärtuse järgi. Vt avalduse lk 36.

⁽¹²⁾ Vt avalduse lk 35 ja 36.

Rahaülekande teenused

- (30) Posta osutatavad rahaülekande teenuseid kasutatakse peamiselt eraisikutevaheliste maksete sooritamiseks. Vastavateks teenusteks on siseriiklikud maksekorraldused ja rahvusvahelised maksekorraldused, mida Posta teostab enda nimel, ning Western Unioni rahaülekanded, mis on kättesaadavad nii siseriiklikult kui rahvusvaheliselt, võimaldades raha saatmist reaalajas.
- (31) Nii Posta poolt enda nimel kui Western Unioni nimel teostatavate siseriiklike ülekannete puhul on taotleja seisukohal, et maksekontodevahelised tehingud on asendustooteks rahaülekannetele sel juhul, kui saajal on olemas maksekonto. Järelikult võib lugeda siseriiklike rahaülekannete asjaomaseks tooteturuks Ungaris kontode vahel sooritatavate maksete turu, ehkki täpse piiratluse võib jätta lahtiseks.
- (32) Vastavalt sellele arvutatuna olid Posta turuosad aastatel 2007, 2008 ja 2009 alla 1 %.
- (33) Rahvusvaheliste rahaülekannete puhul käsitati Posta ja Western Unioni pakutavaid teenuseid lähedaste asendustoodetena. Lisaks loetakse maksekontode kaudu teostatavad maksed asendatavateks toodeteks, mistõttu on asjaomaseks tooteturuks taotleja arvates maksekontodevaheliste piiriüleste maksete turg. Samas võib asjaomase turu täpse määratluse jätta lahtiseks.
- (34) Vastavalt sellele arvutatuna oli Posta turuosa aastatel 2007, 2008 ja 2009 0,5 %.
- (35) Ilma et see piiraks konkurentsioiguse kohaldamist, tuleb neid näitajaid käesolevas otsuses käsitada teguritenä, mis osutavad Posta tegevuse otsesele avatusele konkurentsile.

Teiste nimel osutatavad teenused

- (36) Vabastuse taotlus käsitleb ka teatavaid Posta teenuseid, mida ta osutab teiste nimel: teatavaid finantsteenuseid, mille juures Posta tegutseb vahendajana.

Arvelduskontode ning seonduvate toodete ja teenuste vahendamine

- (37) Vabastuse taotlus hõlmab arvelduskontode ning seonduvate toodete ja teenuste vahendamist, nimelt: krediidiastutuste nimel pakutavad jaepanganduse ja ärikliendi pangavarde teenused, sealhulgas maksekorralduste täitmiseks vastuvõtmine ja edastamine ning pangavarvega seotud nõudmiseni hoiuste ja tähtajaliste hoiuste vahendamine.

- (38) Finantstooteid ja -teenuseid, mida Posta pakub vahendajana, müüvad Erste pank ja OTP pank. Samuti pakub Posta enda nimel hoiustamistooteid.
- (39) Varasemas komisjoni praktikas⁽¹³⁾ eristati jaepangandust ärikliendi pangandusest. Jaepangandust määratletakse kui kõik pangandusteenused eraisikutele ja väga väikestele ettevõtjatele, samas kui ärikliendi pangandus hõlmab üldiselt pangandusteenuseid suurtele äriettevõtetest klientidele ning väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele. Samas jättis komisjon varasemates jaepanganduse sektoriga seotud otsustes⁽¹⁴⁾ lahtiseks, kas üksikud jaepangandustooted esindavad eraldi tooteturge või võivad mitu jaepangandustoodet moodustada osa ühtsest asjaomase tooteturust.
- (40) Asjaomane tooteturg on vaja eristada vastavalt selle positsioonile jaotusahelas (eelnev turg – arveldusarvete ning seonduvate toodete ja teenuste pakkumine või järgnev turg – arveldusarvete ning seonduvate toodete ja teenuste vahendamine). Jaetasandi maksekontode vahendamise tegevuse puhul võib asjaomaseks tooteturuks lugeda jaetasandi arvelduskontode ja hoiustamistoodete vahendamise turgu. Ärikliendi maksekontode vahendamise tegevuse puhul võib asjaomaseks tooteturuks lugeda ärikliendi arvelduskontode ja hoiustamistoodete vahendamise turgu. Samas ei ole kooskõlas käesoleva otsuse põhjendusega 9 asjaomast turgu vaja määratleda.
- (41) Geograafilise turu määratleb taotleja kogu Ungari territooriumina. Ungari Konkurentsiamet (GVH) kinnitas, et „käesoleva juhtumi puhul on asjakohane märkida, et kõik Ungaris tegutsevad finantseerimisasutused tegutsevad üleriigiliselt ning üheski finantsteenuste osutamise valdkonna aspektis ei ole täheldatud mingeid märke regionaalsest eristumisest“. Samuti on ka komisjoni varasemas praktikas⁽¹⁵⁾ käsitatud finantsturgude valdkonnas asjaomase geograafilise turuna siseriiklikku turgu, arvestades et konkurentsitingimused on üksikute liikmesriikide lõikes erinevad, ning võttes arvesse filiaalide võrgustiku tähtsust.

- (42) Posta turuosad, arvutatuna lähtuvalt eespool esitatud kaalutlustest, on järgmised: jaetasandi arveldusarvete ja hoiuste puhul – 2007. aastal 1,45 %, 2008. aastal 1,38 % ning 2009. aastal 1,51 %, samas kui ärikliendi arveldusarvete ja hoiuste turul oli Posta turuosa aastatel 2007, 2008 ja 2009 tühi (0 %). Need arvud viitavad sellele, et ka nende finantsteenuste vahendamise puhul on Posta turuosa väga väike.

⁽¹³⁾ Juhtum COMP/M.5384 – BNP PARIBAS/FORTIS, lk 3.

⁽¹⁴⁾ Juhtum COMP/M.4844, Fortis:ABN AMRO Assets.

⁽¹⁵⁾ Juhtum COMP/M. 2225 FORTIS/ASR, lk 3, juhtum COMP/M.5075 Vienna Insurance Group/Erste Bank Versicherungssparte ning juhtum COMP/M.5384 – BNP PARIBAS/FORTIS, lk 15.

- (43) Ülejäänud osa turust jagavad omavahel teised pangad ja finantseerimisasutused, mille suhtes direktiivi 2004/17/EÜ sätteid ei kohaldata.
- (44) Ungari Konkurentsiameti (GVH) poolt 2009. aastal läbi viidud jaepanganduse uuring⁽¹⁶⁾ näitas, et konto vahetamisel Ungaris suuremaid takistusi ei ole, ning täheldati koguni, et arvelduskonto muutmiste hulk on Ungaris üks suurimaid võrreldes ülejäänud ELi liikmesriikidega.
- (45) Posta suure võrgustiku eeliseid tasakaalustab negatiivselt internetipanganduse osatähtsuse kasv.
- (46) Vastavalt küsitlusele,⁽¹⁷⁾ milles uuriti tegureid, mis mõjutavad panga valikut klientide poolt, on olulisimateks kriteeriumideks usaldusväärsus ja kindlustunne, lähedus ja juurdepääsetavus (sealhulgas võimalused sularaha välja võtta) ning teeninduse kvaliteet. Neid tulemusi kinnitasid ka finantsteenuste ja arvelduskonto teenuste kohta läbi viidud uuringu⁽¹⁸⁾ tulemused. Selle allika kohaselt on kõige tähtsamad aspektid panga valikul hinnad ja maine, samas kui juurdepääsetavus (st suur võrgustik) tundub olevat vähem tähtis. Samuti peeti oluliseks pangateenuste valikut, nimelt suure pangandusteenuste valiku kättesaadavust, ning kõrgetasemelist teenindust. Eelöeldut arvesse võttes, kuigi Postal on suur võrgustik, on siiski muid kriteeriume, mida kliendid pidasid tähtsaks (panga maine, panga teenused, teeninduse kvaliteet) ning mis etendavad panga valikul teistpidi tasakaalustavat rolli. Kliendid, kes peavad vajalikuks suurt teenuste valikut, ei kipu seetõttu kuigi innukalt kaaluma postiteenuste konto valimist või sellele üle minemist, sest sellega koos ei pakuta harjumuspäraselt teenuste valikut.
- (47) Ilma et see piiraks konkurentsioiguse kohaldamist, tuleb neid näitajaid käesolevas otsuses käsitada teguritena, mis osutavad Posta tegevuse otsesele avatusele konkurentsile.

Krediititoodete vahendamine

- (48) See tegevus kätkeb kolmandate osapoolte pakutavate krediititoodete vahendamist, mille puhul Posta tegutseb

mitmete eriteenuste vahendajana. Posta pakub krediititoodeteid (ilma tagatise nõudeta: ei ole tarvis ei vallasvara ega kinnisvara tagatist), mida Erste pank pakub jaeklientidele, ning äriklientide sektoris pakub Posta üht Magyar Fejlesztési panga toodet, tegutsedes mitme eriteenuse vahendajana.

- (49) Neid teenuseid võib omakorda jaotada mitmel erineval viisil, olenevalt sellistest kriteeriumidest nagu eesmärgid, milleks krediiti võetakse, või tüüpiline klient (tarbijad, VKEd, suuremad ettevõtjad või avalik-õiguslikud asutused). Seepärast võib krediidi vahendamist jaetasandil ja äriühingute tasandil käsitada eraldi tooteturudena.
- (50) Taotleja määratleb jaetasandi krediidi vahendamise tooteturu kitsendusteta hüpoteeklaenu ja tarbelaenu turuna, nii Ungari forintides kui välisvaluutades. See ei ole vastuolus komisjoni varasema praktikaga,⁽¹⁹⁾ kus komisjon jättis lahtiseks, kas üksikud jaepangandustooted esindavad eraldi asjaomaseid tooteturge või võivad mitu jaepangandustoodet moodustada osa ühtsest asjaomase tooteturust.
- (51) Ärikliendi sektoris pakub Posta ainult üht liiki ärikliendi krediititoodet. Seda toodet pakuvad tavaliselt teised finantseerimisasutused (s.o hoiuühistud). Posta pakub seda toodet 45 kindlaksmääratud kontoris ja mitte kogu oma võrgustiku ulatuses. Taotleja arvates hõlmab ärikliendi sektori asjaomane tooteturg krediitiasutuste pakutavaid laene VKEdele. Teisalt, nagu märgitud eespool põhjenduses 9, võib täpse turu määramise jätta käesolevas otsuses lahtiseks.
- (52) Geograafiliseks turuks on kogu Ungari territoorium, üldiselt samadel põhjustel, nagu märgitud põhjenduses 41.
- (53) Määratletud jaetasandi krediititurul oli Posta turuosad 2007., 2008. ja 2009. aastal väiksem kui 0,5 %, samas kui turuosad ärikliendi krediidi turul oli samadel aastatel tühine (0 %). Kättesaadavad andmed näitavad, et Posta turuosad neil turgudel kitsalt määratletuna on nii väikesed, et laiemalt määratletud turul, oleksid Posta turuosad veelgi väiksemad.
- (54) Ülejäänud osa turust jagavad omavahel teised pangad ja finantseerimisasutused, mille suhtes võrgustikega seotud valdkondade direktiivi sätteid ei kohaldata. Kolme suurima konkurendi kumuleeritud turuosad⁽²⁰⁾ olid aastatel 2007, 2008 ja 2009 vastavalt järgmised:

⁽¹⁶⁾ „Switching in case of certain financial products for retail and small entrepreneurial clients – Sector Inquiry – Final Report” („Konto vahetamine jaepanganduse ja väikeettevõtjatest klientide poolt teatavate finantsteenuste puhul. Sektori uuring. Lõpparuanne”), 5. veebruar 2009, GVH – Ungari Konkurentsiamet. Nimetatud GVH uuring panga vahetamise kohta hõlmas aastaid 2002–2006.

⁽¹⁷⁾ „Switching in case of certain financial products for retail and small entrepreneurial clients – Sector Inquiry – Final Report”, 5. veebruar 2009, GVH – Ungari Konkurentsiamet, ning seotud taustauuring „Information and experience related to switching between banks” („Panga vahetamist käsitlev teave ja vastavad kogemused”), klienditurulühianalüüs, Millward Brown, september 2006.

⁽¹⁸⁾ Ipsos, „Financial services, current account services. Summary of the survey of retail customers” („Finantsteenused, arvelduskonto teenused. Kokkuvõtte jaeklientide küsitlusest”), jaanuar 2009.

⁽¹⁹⁾ Juhtum COMP/M.4844, Fortis/ABN AMRO Assets.

⁽²⁰⁾ Vastavalt taotleja poolt tema 2. septembri 2011. aasta kirjas esitatud täiendavatele andmetele.

52,54 %, 51,39 % ja 54,27 % jaelaenude turul ning 42,69 %, 47,36 % ja 48,07 % ärikliendi laenude turul.

- (55) Ilma et see piiraks konkurentsioiguse kohaldamist, tuleb ülalmainitud näitajaid käesolevas otsuses käsitada teguritenä, mis osutavad Posta tegevuse otsesele avatusele konkurentsile.

Krediidiastutuste poolt väljastatud maksekaartide vahendamine ja aktsepteerimine

- (56) Posta pakub Erste Bank Zrt. poolt väljastatud krediitkaarte. Pakutavate tingimuste ja teenuste seisukohast on selle toote puhul tegu standardse krediitkaardiga.

- (57) Deebetkaartide puhul tegutseb Posta nii ärikliendile kui jaekliendile mõeldud, arvelduskontoga seotud pangakaartide vahendajana. Posta tegutseb mitme eriteenuse vahendajana, samas kui teenuse tegelik pakkuja on Erste Bank Hungary Nyrt. Pakutavad kaardid on standardsed deebetkaardid.

- (58) Maksekaartide aktsepteerimiseks on postkontorid varustatud müügikoha terminalidega, mis võimaldavad sularaha väljavõtmist pangakaardiga. Taotleja väidab, et kliendi seisukohast on sama teenust (sularaha saamine) võimalik kasutada nii pangatelleri kaudu raha välja võttes kui ka teiste kolmandate osapoolte, mis ei ole postkontorid, müügikohtade terminalide kaudu raha välja võttes, mistõttu need tooted on asendatavad.

- (59) Komisjon on varem eristanud ⁽²¹⁾ kaht peamist maksekaardiga seotud tegevust: esiteks kaartide väljastamine eraisikutele ja ettevõtetele ning teiseks kaupmeeste „hankimine”, kes kaardimakseid aktsepteerisid. Lisaks on komisjon oma eelnevates maksekaartide väljastamise tegevust käsitlevates otsustes ⁽²²⁾ arutanud erinevate kaartide eristamise võimalust, kuid lõpuks jäeti täpne määratlus lahtiseks.

- (60) Ilma et see piiraks konkurentsioiguse kohaldamist, võetakse käesolevas otsuses arvesse kolme tooteturgu: nimelt krediitkaartide turgu, deebetkaartide turgu ning kaartide aktsepteerimise turgu.

- (61) Kaartide aktsepteerimise turu puhul ei ole taotleja poolt määratletud turg samasugune turg, nagu seda on üldiselt määratletud põhjenduses 59 mainitud varasemates komisjoni otsustes. „Algne” kaartide aktsepteerimise turg

on turg, mis koosneb kaupmeestest, kes aktsepteerivad kaardimakseid. Teine võimalik kaartide aktsepteerimise turg on turg, mis koosneb pankadest, mis osutavad sellistele kaupmeestele kaartide aktsepteerimise teenuseid. Nagu kinnitab aga Posta juhtumi kohta Ungari Konkurentsiamet (GVH), ⁽²³⁾ arvestades et müügikohtade seadmed toimivad nagu sularahaautomaadid, mis kuuluvad neile kahele pangale, kelle vahendajana Posta tegutseb: „Magyar Posta toomis tõenäoliselt õigesti, kui ta esitas andmed kontsentratsiooni kohta, tuginedes kasutuses olevate sularahaautomaatide arvule”.

- (62) Geograafilise turu puhul näitasid komisjoni varasemad juhtumid, ⁽²⁴⁾ et maksekaartide turg on ulatuselt ikkagi siseriiklik, ehkki komisjon tunnistas, et edaspidi võib olla ruumi selle turu laiendamiseks. Käesoleval juhul määratletakse geograafiline turg kogu Ungari territooriumina.

- (63) Aastatel 2007–2009 oli Posta turuosa krediitkaartide turul väiksem kui 1 %, deebetkaartide turul väiksem kui 3 % ning kaartide aktsepteerimise turul väiksem kui 6 %, kui määratleda need turud nii, nagu taotleja on seda teinud.

- (64) Ungari Konkurentsiameti andmetel, ⁽²⁵⁾ tuginedes tema ja Ungari Panga poolt läbi viidud hiljutisele uuringule, moodustab kokku 24st deebetkaarte väljastavast pangast viie suurima panga turuosa kokku deebetkaartide väljastamise turul ligikaudu 82 %. Krediitkaartide väljastamise turg on sama allika andmetel vähem kontsentreerunud: kokku 18st krediitkaarte väljastavast pangast moodustab seitsme suurima panga turuosa kokku 68 % turust. Lisaks on avalduse andmetel kontsentreerituse tase sama kõrge ka kaardimaksete aktsepteerimise sektoris: kolme neljandiku kõigest sularahaautomaatidest käitab kokku neli panka.

- (65) Arvestades Posta väikseid turuosi ning teiste pankade ja finantseerimisastutuste kohalolu, mis avaldavad Posta tegevusele konkurentsipurust, võime teha kokkuvõtte, et – ilma et see piiraks konkurentsioiguse kohaldamist –, tuleb neid näitajaid käesolevas otsuses käsitada teguritenä, mis osutavad Posta tegevuse otsesele avatusele konkurentsile.

Investeeringute ja eriotstarbeliste säästude vahendamine teiste isikute nimel

- (66) See teenuste kategooria hõlmab finantsinstrumentide müüki ning spetsiaalsete investeerimistoodete turustamist. Pakutavateks finantsinstrumentideks on valitsuse väärtpaperid, Erste Befektetesi Zrt investeerimisfondid ning

⁽²¹⁾ Juhtum COMP/M.5241, American Express/Fortis/Alpha Card.

⁽²²⁾ Juhtum COMP/M.3894 Unicredito/HVB; juhtum COMP/M.2567 Nordbanken/Postgirot; juhtum COMP/M.3740 Barclays Bank/Foerenngssparbanken/JV; juhtum COMP/M.4844 Fortis/ABN AMRO Assets; juhtum COMP/M.5241 American Express/Fortis/Alpha Card.

⁽²³⁾ GVH 15.9.2011. a vastus komisjoni 8.8.2011. a kirjalikule teabele.

⁽²⁴⁾ Juhtum COMP/M.3740, Barklays Bank/Foereningssparbanken/JV ning juhtum COMP/M.2567 Nordbanken/Postgirot.

⁽²⁵⁾ GVH 15.9.2011. a vastus komisjoni 8.8.2011. a kirjalikule teabele.

Fundamenta Lakaskassza Zrt. ja OTP Lakastakarekpenztar Zrt. nimel pakutavad muud väärtpaberid ja erilised siseriiklikud hoiuskeemid, mille puhul Posta tegutseb vahendajana.

- (67) Varasematel kordadel on komisjon jätnud lahtiseks küsimuse, kas igäiks neist teenustest võib moodustada omaette tooteturu⁽²⁶⁾. See määratlus jäetakse lahtiseks ka käesoleval juhul, kuna Posta poolt vahendajana osutavad teenused ei tekita konkurentsiga seotud probleeme, olenemata sellest, millist alternatiivset turu määratlust kasutada.
- (68) Geograafilise ulatuse puhul on komisjon seisukohal,⁽²⁷⁾ et enamik turusegmente on oma haardelt rahvusvahelised, ehkki mõnesid neist on analüüsitud siseriiklikust vaatevinklist⁽²⁸⁾. Geograafilise turu täpne määratlus jäetakse lahtiseks ning käesoleval juhul käsitatakse geograafilise turuna Ungari territooriumi.
- (69) Aastatel 2007–2009 oli Posta turuosa valitsuse väärtpaberite turul väiksem kui 4 %, investeerimisfondide osakute turul 3–9 %, võlakirjade turul alla 2 % ning siseriiklike hoiuskeemide turul alla 4 %.
- (70) Ilma et see piiraks konkurentsioiguse kohaldamist, tuleb neid näitajaid käesolevas otsuses käsitada teguritena, mis osutavad Posta tegevuse otsesele avatusele konkurentsile investeerimise turul.

Kindlustustoodete vahendamine

- (71) Posta pakub Magyar Posta Eletbiztosito Zrt. nimel elukindlustust ning Magyar Posta Biztosito Zrt. nimel kahjukindlustust.
- (72) Oma varasemates otsustes⁽²⁹⁾ on komisjon eristanud kolme suuremat kindlustustoodete liikide kategooriat, nimelt: elukindlustus, kahjukindlustus ja edasikindlustus. Lisaks täheldati, et nõudluse poolel võib elukindlustuse ja kahjukindlustuse jagada omakorda nii mitmeks eraldi tooteturuks, kui on erinevaid kaetavaid riske. Elukindlustuse puhul on komisjon oma varasemates otsustes kaalunud järgmisi alamsegmente: üksikisiku elukindlustus, kollektiivne elukindlustus ja ühikuga seotud elukindlustus ehk alternatiivina üksikisiku kaitse, kollektiivne kaitse, personaalne pension, kollektiivpensionid, säästud ja investeringud⁽³⁰⁾. Kahjukindlustuse vald-

konnas on komisjon varem kaalunud muu hulgas mootorsõidukite, tulekahju vastast, liiklus-, tervise-, vara-, üldise tsiviilvastutuse, õnnetusjuhtumi, vastutus-, tööõnnetuste ja krediidikindlustust⁽³¹⁾. Teisalt pakkumise poole kaalutlustest lähtuvalt võiks piiritleda laiemaid tooteturge. Käesolevas otsuses võib jätta tooteturu täpse määratluse lahtiseks.

- (73) Varem on komisjon analüüsinud ka kindlustustoodete müüki ning kinnitanud, et nii elukindlustuse kui kahjukindlustuse toodete müügi asjaomane turg kätkeb kõiki väliseid (s.o kolmandate osapoolte ehk mitte omanduses olevaid) müügikanaleid, nagu maaklerid, agendid ja muud vahendajad⁽³²⁾. Käesolevas otsuses võib aga jätta tooteturu täpse määratluse siiski lahtiseks.
- (74) Geograafilise turu puhul on komisjon oma varasemates otsustes⁽³³⁾ määratlenud elukindlustuse turu ulatuselt siseriiklikuna, tulenevalt siseriiklikest müügikanalitest, väljakujunenud turu struktuurist, eelarvelistest kitsendustest ja erinevatest regulatsiooni süsteemidest.. Sama lähenemisviisi kasutatakse ka käesoleval juhul ning geograafilise turuna käsitatakse kogu Ungari territooriumi.
- (75) Aastatel 2007–2009 oli Posta turuosa elukindlustustoodete turul alla 5 %⁽³⁴⁾ ning kahjukindlustustoodete turul alla 1 %⁽³⁵⁾. Need arvud näitavad, et ka kindlustustoodete vahendamise puhul on turuosad väikesed.
- (76) Samadel aastatel oli kolme suurima konkurendi turuosa elukindlustustoodete turul kokku vastavalt 52,29 %, 51,08 % ja 50,1 % ning kahjukindlustustoodete turul vastavalt 54,84 %, 52,56 % ja 51,66 %.
- (77) Ilma et see piiraks konkurentsioiguse kohaldamist, tuleb neid näitajaid käesolevas otsuses käsitada teguritena, mis osutavad Posta tegevuse otsesele avatusele konkurentsile kindlustustoodete turul.

IV. JÄRELDUSED

- (78) Tuginedes põhjendustes 11–77 vaadeldud kriteeriumidele, tuleks lugeda direktiivi 2004/17/EÜ artikli 30 lõikes 1 sätestatud otsesele konkurentsile avatuse tingimus Ungaris täidetuks järgmiste tegevusvaldkondade puhul:
- a) teenused, mis võimaldavad raha paigutamist maksekontoile;

⁽²⁶⁾ Juhtum COMP/M.3894, Unicredito/HVB; juhtum COMP/M.5384 BNP Paribas/FORTIS.

⁽²⁷⁾ Juhtum COMP/M.2225, Fortis/ASR; juhtum COMP/M.1172, Fortis AG/Generale Bank.

⁽²⁸⁾ Juhtum COMP/M.4155, BNP Paribas/BNL.

⁽²⁹⁾ Juhtum COMP/M.4284, AXA/Winterthur; juhtum COMP/M.5384 BNP Paribas/FORTIS.

⁽³⁰⁾ Juhtum COMP/4047 Aviva/Ark life; juhtum COMP/M.4284 AXA/Winterthur; juhtum COMP/M.4701 Generali/PPF Insurance Business.

⁽³¹⁾ Juhtum COMP/M.4284, AXA/Winterthur; juhtum COMP/M.4701 Generali/PPF Insurance Business; juhtum COMP/M.2676 Sampo/Vama/IF Holding/JV.

⁽³²⁾ Juhtum COMP/M.4284 AXA/Winterthur; juhtum COMP/M.4844 Fortis/ABN AMRO Assets.

⁽³³⁾ Juhtum COMP/M.5075 Vienna Insurance Group/Erste Bank Versicherungssparte; juhtum COMP/M.4844 Fortis/ABN AMRO Assets.

⁽³⁴⁾ Turuosa on arvatud kindlustuspremiatest saadavate tulude alusel.

⁽³⁵⁾ Idem 34.

- b) teenused, mis võimaldavad raha maksekontolt välja võtmist;
- c) rahaülekande teenused;
- d) arvelduskontode ning seonduvate toodete ja teenuste vahendamine;
- e) krediitoodete vahendamine;
- f) krediidasutuste poolt väljastatud maksekaartide vahendamine ja aktsepteerimine;
- g) investeringute ja eriotstarbeliste säästude vahendamine teiste isikute nimel;
- h) kindlustustoodete vahendamine.
- (79) Kuna turule piiramatu juurdepääsu tingimus on samuti täidetud, ei tuleks direktiivi 2004/17/EÜ kohaldada ostjate sõlmitud lepingute suhtes, mille eesmärk on võimaldada Ungaris põhjenduses 78 loetletud teenuste osutamist, ega ideekonkursside korraldamise suhtes kõnealuseks tegevuseks Ungaris.
- (80) Posta osutatavad finantsteenused on postiteenuste abiteenused direktiivi 2004/17/EÜ artikli 6 lõike 2 punkti b tähenduses. Posta osutatavad postiteenused ei ole käesoleva vabastuse taotluse objektiks, mistõttu nende tegevuste suhtes direktiivi 2004/17/EÜ sätteid jätkuvalt kohaldatakse. Selles kontekstis tuleb meeles pidada, et hankelepinguid, mis hõlmavad mitut tegevust, käsitletakse vastavalt direktiivi 2004/17/EÜ artiklile 9. See tähendab, et kui ostja osaleb „segahankes”, see tähendab hankemenetluses, mis hõlmab nii tegevusi, mis on direktiivi 2004/17/EÜ kohaldamisest vabastatud, kui ka tegevusi, mis ei ole sellest vabastatud, võetakse arvesse seda, millise tegevuse jaoks leping on peamiselt mõeldud. Segahanke korral, kus peaeesmärk on toetada postiteenuseid, kohaldatakse direktiivi 2004/17/EÜ sätteid. Kui seda, millise tegevuse jaoks leping on peamiselt ette nähtud, on objektiivselt võimatu kindlaks määrata, sõlmitakse leping kooskõlas direktiivi 2004/17/EÜ artikli 9 lõigetes 2 ja 3 sätestatud eeskirjadega.
- (81) Käesolev otsus põhineb õiguslikul ja tegelikul olukorral seisuga juulist oktoobrini 2011, nagu selgub Magyar Posta ja Ungari Konkurentsiameti esitatud teabest. See võidakse üle vaadata, kui märkimisväärsed muutused

õiguslikus või tegelikus olukorras osutavad sellele, et direktiivi 2004/17/EÜ artikli 30 lõike 1 kohaldatavuse tingimused ei ole enam täidetud.

- (82) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas riigihangete nõuandekomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Direktiivi 2004/17/EÜ ei kohaldata ostjate sõlmitavate lepingute suhtes, mis on mõeldud võimaldamaks järgmiste teenuste osutamist Ungaris:

- a) teenused, mis võimaldavad raha paigutamist maksekontole;
- b) teenused, mis võimaldavad raha maksekontolt väljavõtmist;
- c) rahaülekande teenused;
- d) arvelduskontode ning seonduvate toodete ja teenuste vahendamine;
- e) krediitoodete vahendamine;
- f) krediidasutuste poolt väljastatud maksekaartide vahendamine ja aktsepteerimine;
- g) investeringute ja eriotstarbeliste säästude vahendamine teiste isikute nimel;
- h) kindlustustoodete vahendamine.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud Ungari Vabariigile kooskõlas aluslepingutega.

Brüssel, 16. detsember 2011

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Michel BARNIER

KOMISJONI OTSUS,

19. detsember 2011,

millega vabastatakse teatavad isikud nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2474/93 Hiina Rahvavabariigist pärit jalgratastele kehtestatud dumpinguvastase tollimaksu laiendamisest teatavatele jalgratta varuosadele ning millega tühistatakse määrusega (EÜ) nr 88/97 teatavate isikute suhtes kehtestatud, Hiina Rahvavabariigist pärit teatavatele jalgratta varuosadele laiendatud dumpinguvastase tollimaksu tasumise peatamine ja sellisest tollimaksust vabastamine

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 9473 all)

(2011/876/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 30. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1225/2009 kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed⁽¹⁾ (edaspidi „algmäärus“),

võttes arvesse nõukogu määrust (EÜ) nr 71/97,⁽²⁾ millega laiendatakse Hiina Rahvavabariigist pärit jalgrataste suhtes nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2474/93⁽³⁾ kehtestatud lõplikku dumpinguvastast tollimaksu teatavate Hiina Rahvavabariigist pärit jalgratta varuosade impordile ning kehtestatakse laiendatud tollimaks vastavalt komisjoni määrusele (EÜ) nr 703/96⁽⁴⁾ registreeritud impordi suhtes (edaspidi „laiendav määrus“),

võttes arvesse komisjoni määrust (EÜ) nr 88/97⁽⁵⁾ Hiina Rahvavabariigist pärit teatud jalgrattavaruosade impordi vabastamise kohta määrusega (EMÜ) nr 2474/93 kehtestatud dumpinguvastase tollimaksu määrusega (EÜ) nr 71/97 kehtestatud laiendamisest (edaspidi „tollimaksust vabastamise määrus“), eriti selle artiklit 7,

olles konsulteerinud nõuandekomiteega

ning arvestades järgmist:

- (1) Pärast tollimaksust vabastamise määruse jõustumist esitasid mitmed jalgrataste kokkupanemisega tegelevad ettevõtjad vastavalt tollimaksust vabastamise määruse artiklile 3 taotlused määrusega (EÜ) nr 71/97 teatavatele Hiina Rahvavabariigist pärit jalgratta varuosadele laiendatud dumpinguvastase tollimaksust („laiendatud dumpinguvastane tollimaks“) vabastamise kohta. Komisjon avaldas *Euroopa Liidu Teatajas* järjestikused

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

⁽²⁾ EÜT L 16, 18.1.1997, lk 55.

⁽³⁾ EÜT L 228, 9.9.1993, lk 1. Määrus on säilitatud määrusega (EÜ) nr 1524/2000 (EÜT L 175, 14.7.2000, lk 39) ja seda on muudetud määrusega (EÜ) nr 1095/2005 (ELT L 183, 14.7.2005, lk 1).

⁽⁴⁾ EÜT L 98, 19.4.1996, lk 3.

⁽⁵⁾ EÜT L 17, 21.1.1997, lk 17.

nimekirjad jalgrataste kokkupanemisega tegelevate ettevõtjate kohta,⁽⁶⁾ kelle puhul peatati laiendatud dumpinguvastase tollimaksu tasumine vabaks ringluseks deklareeritud oluliste jalgratta varuosade impordilt vastavalt tollimaksust vabastamise määruse artikli 5 lõikele 1.

- (2) Pärast uuritavate isikute nimekirja viimast avaldamist⁽⁷⁾ on valitud peamine uurimisperiood. Nimetatud ajavahemik kestis 1. jaanuarist 2011 kuni 31. juulini 2011. Nõuti ka lisateavet 2009. ja 2010. aasta kohta. Kõigile uurimisalustele isikutele saadeti küsimustik, kus paluti teavet asjakohase perioodi jooksul läbi viidud koostetottingute kohta.
- (3) Komisjonile teatati ka ühe sellise äriühingu likvideerimisest, kes oli vabastatud jalgratta varuosadele laiendatud dumpinguvastasest tollimaksust. Lisaks teatas üks äriühing komisjonile, et ta on koostetottingute tegemise lõpetanud.

A. TOLLIMAKSUST VABASTAMISE TAOTLUSED EELNEVALT PEATATUD TOLLIMAKSU SUHTES

A.1. Vastuvõetavad tollimaksust vabastamise taotlused

- (4) Komisjon sai tabelis 1 loetletud isikutelt kogu vajaliku teabe, et teha kindlaks nende taotluste vastuvõetavus. Nende isikute puhul oli tollimaks juba peatatud alates esimese täieliku taotluse laekumisest komisjonile. Selle teabe põhjal leidis komisjon, et tabelis 1 loetletud isikute taotlused on vastuvõetavad vastavalt tollimaksust vabastamise määruse artikli 4 lõikele 1.

⁽⁶⁾ EÜT C 45, 13.2.1997, lk 3, EÜT C 112, 10.4.1997, lk 9, EÜT C 220, 19.7.1997, lk 6, EÜT C 378, 13.12.1997, lk 2, EÜT C 217, 11.7.1998, lk 9, EÜT C 37, 11.2.1999, lk 3, EÜT C 186, 2.7.1999, lk 6, EÜT C 216, 28.7.2000, lk 8, EÜT C 170, 14.6.2001, lk 5, EÜT C 103, 30.4.2002, lk 2, ELT C 35, 14.2.2003, lk 3, ELT C 43, 22.2.2003, lk 5, ELT C 54, 2.3.2004, lk 2, ELT C 299, 4.12.2004, lk 4, ELT L 17, 21.1.2006, lk 16, ELT L 313, 14.11.2006, lk 5, ELT L 81, 20.3.2008, lk 73, ELT C 310, 5.12.2008, lk 19, ELT L 19, 23.1.2009, lk 62, ELT L 314, 1.12.2009, lk 106, ELT L 136, 24.5.2011, lk 99.

⁽⁷⁾ ELT L 136, 24.5.2011, lk 99.

Tabel 1

Nimi	Aadress	Riik	TARICi lisakood
Blue Factory Team S.L.	CL Torres y Villaroel 6, Elche Parque Industrial, 03320 Alicante	Hispaania	A984
CODE X Sp. z o.o.	Olszanka 109, 33-386 Podegrodzie	Poola	A966
JETLANE SAS (varem JET'LEAN SAS)	4, boulevard de Mons, 59650 Villeneuve-d'Ascq	Prantsusmaa	A968
Kwasny & Diekhöner GmbH	Herforder Strasse 331, 33609 Bielefeld	Saksamaa	A993
Maxtec Ltd.	1 Golyamokonarsko shose Str., 4204 Tsaratsovo, Plovdiv	Bulgaaria	A991
Metelli di Staffoni Mario & C.S.A.S.	Via Trento 68, 25030 Trenzano (BS)	Itaalia	A979
Müller GmbH	Riedlerweg 7, 8054 Graz	Austria	A978 (varem A977)
Unicykel AB	Aröds Industriväg 14, 422 43 Hisings Backa	Rootsi	A967

- (5) Uurimise käigus tehti kindlaks, et kõigi tootlejate puhul oli koostetoimingutes kasutatud Hiinast pärit osade väärtus vähem kui 60 % nendes toimingutes kasutatud osade koguväärtusest. Järelikult langevad need algmääruse artikli 13 lõike 2 reguleerimisalast välja.

- (6) Sel põhjusel ja kooskõlas tollimaksust vabastamise määruse artikli 7 lõikega 1 tuleks eespool tabelis 1 loetletud isikud laiendatud dumpinguvastasest tollimaksust vabastada.

- (7) Kooskõlas tollimaksust vabastamise määruse artikli 7 lõikega 2 peaks eespool tabelis 1 loetletud isikute vabastamine laiendatud dumpinguvastasest tollimaksust jõustumata nende taotluste laekumise kuupäeval. Lisaks sellele tuleb lugeda kehtetuks nende isikute tollivõlg seoses laiendatud dumpinguvastase tollimaksuga alates nende esitatud tollimaksust vabastamise taotluste vastuvõtmise kuupäevast.

- (8) Äriühing Code X Sp. z o.o. muutis uurimismenetluse ajal oma aadressi. Äriühingu puhul peatati tollimaksu tasumine aadressil ul. Królewska 16, 00-103 Warszawa, Poola. Tollimaksust vabastamise perioodil muutus aadress järgmiseks: Olszanka 109, 33-386 Podegrodzie, Poola. See aadressimuutus ei mõjuta esialgset tollimaksu tasumise peatamise taotlust ega otsust tollimaksust vabastamise kohta.

- (9) Äriühing JETLANE SAS muutis uurimismenetluse ajal oma nime. Algselt peatati äriühingu puhul tollimaksu tasumine nime JET'LEAN SAS all. Tollimaksu tasumise

peatamise perioodil muutis äriühing oma nime järgmiseks: JETLANE SAS. See nimemuutus ei mõjuta esialgset tollimaksu tasumise peatamise taotlust ega otsust tollimaksust vabastamise kohta.

- (10) Algselt äriühingule Müller GmbH eraldatud TARICi lisakood A977 eraldati eksikombel kahekordselt ning see tuli tühistada. 3. juunil 2010 sai äriühing TARICi lisakoodi A978. See koodimuutus ei mõjuta esialgset tollimaksu tasumise peatamise taotlust ega otsust tollimaksust vabastamise kohta.

A.2. Tagasilükatavad tollimaksust vabastamise taotlused

- (11) Tabelis 2 nimetatud isik esitas samuti taotluse laiendatud dumpinguvastasest tollimaksust vabastamiseks.

Tabel 2

Nimi	Aadress	Riik	TARICi lisakood
Bikeworks AC GmbH	Ernst-Abbe-Strasse 28, 52249 Eschweiler	Saksamaa	A980

- (12) Kõnealune isik pani jalgrattaid kokku alltöövõtjana ega teinud seda oma nime all. Äriühing ei ostanud osi ning tema puhul ei olnud võimalik hinnata, kas koostetoimingud vastavad tollimaksust vabastamise määruse artikli 7 lõikele 1.

- (13) Seepärast peab komisjon tema taotluse tollimaksust vabastamise määruse artikli 7 lõike 3 kohaselt tagasi lükkama. Järelikult tuleb tollimaksust vabastamise määruse artiklis 5 osutatud laiendatud dumpinguvastase tollimaksu tasumise peatamine tühistada ning kõnealuselt isikult laiendatud dumpinguvastane tollimaks vabastamise taotluse laekumise kuupäevast alates sisse nõuda, st tollimaksu tasumise peatamise jõustumise kuupäevast.

A.3. Tühistamine

- (14) Tabelis 3 nimetatud isikute suhtes kehtinud tollimaksu-vabastus tühistatakse.

Tabel 3

Nimi	Aadress	Riik	TARIGi lisakood
Bicicletas de Alava SL	C/Arcacha 1, 01006 Vitoria	Hispaania	8963
Fundador-Sociedade Importadora de Sangalhos, Lda.	Apartado, 26, P-3781-908 Sangalhos	Portugal	8244

- (15) Nimetatud isikud olid vabastatud jalgrattaosadele laiendatud dumpinguvastasest tollimaksust. Üks äriühing on teatanud nüüd komisjoni talitustele, et ta on koostetoi-
mingute tegemise lõpetanud. Portugali kohus teatas komisjoni päringu alusel, et teine isik on likvideeritud. Mõlema isiku puhul tuleks tollimaksust vabastamine tühistada.

B. TOLLIMAKSUST VABASTAMISE TAOTLUSED EELNEVALT PEATAMATA TOLLIMAKSU SUHTES

B.1. Vastuvõetamatud tollimaksust vabastamise taotlused

- (16) Tabelis 4 loetletud isikud esitasid samuti taotlused laiendatud dumpinguvastasest tollimaksust vabastamiseks.

Tabel 4

Nimi	Aadress	Riik
Apollo Electric Bikes B.V.	Leemstraat 6, 4705 RH Roosendaal	Madalmaad
IN CYCLES, Montagem e Comércio de Bicicletas Lda.	Zona Industrial de Oiã, Lote A e B, Apartado 175, 3770-059 Oiã	Portugal

Nimi	Aadress	Riik
Kleinebenne GmbH	Hansastraße 22, 33818 Leopoldshöhe	Saksamaa
MOBIKY-TECH	675, Promenade des Ports, 50000 Saint-Lô	Prantsusmaa
MOVITEC SRL	Jud. Brasov, Aeroportului Street 2, 507075 Ghimbav	Rumeenia
Sun Baby Jacek Gabruś	ul. Jana Styki 12, 64-920 Piła	Poola
TORPADO S.R.L.	Viale Enzo Ferrari 11, 30014 Cavarzere (VE)	Itaalia

- (17) Üks neist isikutest on elektrijalgrataste kokkupanija, kelle impordi suhtes ei kohaldata määruse (EÜ) nr 71/97 kohast jalgratta varuosade suhtes kehtivat dumpinguvastast tollimaksu. Selle isiku puhul ei saa tollimaksuvabastust rakendada. Teatavate isikute puhul on määruse (EÜ) nr 71/97 kohaste meetmetega hõlmatud jalgrataste tootmiseks vajalike osade tarnimine vähese tähtsusega künnise piires alla 300 ühiku kuus, nagu sätestatud tollimaksust vabastamise määruse artikli 14 punktis c. Seega ei täitnud need isikud tollimaksust vabastamise määruse artikli 4 lõike 1 punktis a sätestatud tingimusi ja tollimaksuvabastust ei saadud neile võimaldada. Teatavad isikud ei olnud veel alustanud jalgrataste tootmist ja seega ei olnud võimalik neile tollimaksu peatamist võimaldada.

- (18) Kõiki tabelites 1–4 loetletud äriühinguid teavitati ja neile anti võimalus esitada märkusi. Selliseid märkusi, mis oleksid võinud muuta käesoleva otsuse seisukohti, ei ole saadud.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga vabastatakse allpool esitatud tabelis 1 loetletud isikud määrusega (EMÜ) nr 2474/93 Hiina Rahvavabariigist pärit jalgratastele kehtestatud dumpinguvastase tollimaksu (mida on viimati säilitatud ja muudetud määrusega (EÜ) nr 1095/2005) laiendamisest teatavatele Hiina Rahvavabariigist pärit jalgratta varuosadele vastavalt määrusele (EÜ) nr 71/97.

Vabastus jõustub iga isiku suhtes veerus pealkirjaga „Jõustumise kuupäev“ osutatud kuupäeval.

Tabel 1

Tollimaksust vabastatavate isikute nimekiri

Nimi	Aadress	Riik	Vabastamine vastavalt määrusele (EÜ) nr 88/97	Jõustumise kuupäev	TARICi lisakood
Blue Factory Team S.L.	CL Torres y Villaroel 6, Elche Parque Industrial, 03320 Alicante	Hispaania	Artikkel 7	16.7.2010	A984
CODE X Sp. z o.o.	Olszanka 109, 33-386 Podegrodzie (varem ul. Królewska 16, 00-103 Warszawa)	Poola	Artikkel 7	22.1.2010	A966
JETLANE SAS (varem JETLEAN SAS)	4, boulevard de Mons, 59650 Villeneuve-d'Ascq	Prantsusmaa	Artikkel 7	18.2.2010	A968
Kwasny & Diekhöner GmbH	Herforder Strasse 331, 33609 Bielefeld	Saksamaa	Artikkel 7	5.7.2011	A993
Maxtec Ltd.	1 Golyamokonarsko shose Str., 4204 Tsaratsovo, Plovdiv	Bulgaaria	Artikkel 7	15.10.2010	A991
Metelli di Staffoni Mario & C.S.A.S.	Via Trento 68, 25030 Trenzano (BS)	Itaalia	Artikkel 7	13.4.2010	A979
Müller GmbH	Riedlerweg 7, 8054 Graz	Austria	Artikkel 7	30.3.2010	A978 (varem A977)
Unicykel AB	Aröds Industriväg 14, 422 43 Hisings Backa	Rootsi	Artikkel 7	11.1.2010	A967

Artikkel 2

Käesolevaga lükatakse tagasi tabelis 2 nimetatud isiku vastavalt määruse (EÜ) nr 88/97 artiklile 3 esitatud taotlus laiendatud dumpinguvastasest tollimaksust vabastamise kohta.

Asjaomase isiku laiendatud dumpinguvastase tollimaksu tasumise peatamine vastavalt määruse (EÜ) nr 88/97 artiklile 5 tühistatakse alates veerus pealkirjaga „Jõustumise kuupäev” osutatud kuupäevast.

Tabel 2

Isikud, kelle puhul dumpinguvastase tollimaksu tasumise peatamine tühistatakse

Nimi	Aadress	Riik	Peatamine vastavalt määrusele (EÜ) nr 88/97	Jõustumise kuupäev	TARICi lisakood
Bikeworks AC GmbH	Ernst-Abbe-Strasse 28, 52249 Eschweiler	Saksamaa	Artikkel 5	11.6.2010	A980

Artikkel 3

Allpool esitatud tabelis 3 esitatud isikute puhul tühistatakse laiendatud tollimaksust vabastamise määruse artikli 10 kohaselt laiendatud tollimaksu tasumisest vabastamine, mis oli antud vastavalt määruse (EÜ) nr 88/97 artiklile 7.

Asjaomaste isikute vabastamine laiendatud dumpinguvastase tollimaksu tasumisest tühistatakse alates veerus pealkirjaga „Jõustumise kuupäev” osutatud kuupäevast.

Tabel 3

Isikud, kelle puhul dumpinguvastastest tollimaksust vabastamine tühistatakse

Nimi	Aadress	Riik	Vabastamine vastavalt määrusele (EÜ) nr 88/97	Jõustumise kuupäev	TARICi lisakood
Bicicletas de Alava SL	C/Arcacha 1, 01006 Vitoria	Hispaania	Artikkel 7	Käesoleva otsuse avaldamisele järgneval päeval	8963
Fundador-Sociedade Importadora de Sangalhos, Lda.	Apartado, 26, P-3781-908 Sangalhos	Portugal	Artikkel 7	Käesoleva otsuse avaldamisele järgneval päeval	8244

Artikkel 4

Käesolevaga lükatakse tagasi tabelis 4 loetletud isikute esitatud laiendatud dumpinguvastastest tollimaksust vabastamise taotlused.

Tabel 4

Isikud, kelle dumpinguvastastest tollimaksust vabastamise taotlused lükatakse tagasi

Nimi	Aadress	Riik
Apollo Electric Bikes B.V.	Leemstraat 6, 4705 RH Roosendaal	Madalmaad
IN CYCLES, Montagem e Comércio de Bicletas Lda.	Zona Industrial de Oiã, Lote A e B, Apartado 175, 3770-059 Oiã	Portugal
Kleinebenne GmbH	Hansastraße 22, 33818 Leopoldshöhe	Saksamaa
MOBIKY-TECH	675, Promenade des Ports, 50000 Saint-Lô	Prantsusmaa

Nimi	Aadress	Riik
MOVITEC SRL	Jud. Brasov, Aeroportului Street 2, 507075 Ghimbav	Rumeenia
Sun Baby Jacek Gabruś	ul. Jana Styki 12, 64-920 Piła	Poola
TORPADO S.R.L.	Viale Enzo Ferrari 11, 30014 Cavarzere (VE)	Itaalia

Artikkel 5

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele ning artiklites 1, 2, 3 ja 4 loetletud isikutele. Otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 19. detsember 2011

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Karel DE GUCHT

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

19. detsember 2011,

millega kehtestatakse elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2004/8/EÜ kohaldamisel ja millega tunnistatakse kehtetuks komisjoni otsus 2007/74/EÜ

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 9523 all)

(2011/877/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. veebruari 2004. aasta direktiivi 2004/8/EÜ soojus- ja elektrienergia koostootmise stimuleerimiseks siseturu kasuliku soojuse nõudluse alusel, millega muudetakse direktiivi 92/42/EMÜ, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 4 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivi 2004/8/EÜ kohaselt kehtestas komisjon otsuses 2007/74/EÜ ⁽²⁾ elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused, mis koosnevad asjakohaste teguritega, sealhulgas ehitusaasta ja kütuse liik, diferentseeritud väärtuste maatriksist.
- (2) Komisjon peab elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused esimest korda läbi vaatama 21. veebruaril 2011 ning hiljem iga nelja aasta järel, et arvestada tehnoloogia arengut ja muutusi energiaallikate jaotuses.
- (3) Komisjon on läbi vaadanud elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused, võttes arvesse liikmesriikide esitatud andmeid reaalses tingimustes käitamise kohta. Läbivaatuses käsitletud ajavahemikul 2006–2011 toimunud parima võimaliku ja majanduslikult põhjendatud tehnoloogia areng osutab sellele, et elektrienergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste puhul ei tuleks otsuses 2007/74/EÜ sätestatud eristust, mis seondub elektri- ja soojusenergia koostootmisüksuse ehitusaastaga, kohaldada pärast 1. jaanuari 2006 ehitatud elektrijaamade suhtes. Aastal 2005 või enne seda ehitatud koostootmisüksuste puhul tuleks kontrollväärtuste kohaldamisel endiselt arvesse võtta ehitusaastat, et peegeldada parima võimaliku ja majanduslikult põhjendatud tehnoloogia täheldatud arengut. Hiljutiste kogemuste ja analüüsi taustal kinnitas läbivaatus, et jätkuvalt tuleks kohaldada kliimatingimustega

seotud parandustegureid. Lisaks tuleks jätkuvalt kohaldada ärahoitud jaotusvõrgukadude parandustegurit, kuna jaotusvõrgukaod ei ole viimastel aastatel muutunud. Ärahoitud jaotusvõrgukadude parandustegureid tuleks kohaldada ka puitkütuseid ja biogaasi kasutavate elektrijaamade suhtes.

- (4) Läbivaatusest ei nähtu, et kuumaveekatelde energiatõhusus oleks asjaomasel ajavahemikul muutunud, ja seega ei tuleks soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi seostada ehitusaastaga. Kliimatingimustega seotud parandustegurid ei ole vajalikud, sest kütusest soojusenergia tootmise termodünaamika ei sõltu märkimisväärselt ümbritseva õhu temperatuurist. Samuti ei ole vajalikud jaotusvõrgukadude parandustegurid, sest soojusenergiat kasutatakse alati tootmiskoha lähedal.
- (5) Vajalik on elektri- ja soojusenergia koostootmise investeerimise tingimuste stabiilsus ja investorite usalduse säilimine. Seepärast on samuti asjakohane pikendada elektri- ja soojusenergia kehtivaid ühtlustatud kontrollväärtusi ajavahemikuks 2012–2015.
- (6) Andmed reaalses tingimustes käitamise kohta ei osuta vaatluse all olevale ajavahemikul tänapäevaste elektrijaamade tegeliku tootlikkuse statistiliselt märkimisväärsel paranemisele. Seepärast tuleks otsuses 2007/74/EÜ ajavahemikuks 2006–2011 kehtestatud kontrollväärtusi kohaldada ka ajavahemikul 2012–2015.
- (7) Läbivaatuse tulemusel kinnitati kliimatingimuste ja ärahoitud jaotusvõrgukadudega seotud olemasolevate parandustegurite kehtivust.
- (8) Ühtlasi kinnitati ka soojusenergia puhul ühtsete kontrollväärtuste kasutamine kogu nimetatud ajavahemikul ning kliimatingimuste ja ärahoitud jaotusvõrgukadudega seotud parandustegurite kasutamisest loobumine.
- (9) Võttes arvesse direktiivi 2004/8/EÜ peamist eesmärki stimuleerida elektri- ja soojusenergia koostootmist energia säästmiseks, tuleks motiveerida vanemate

⁽¹⁾ ELT L 52, 21.2.2004, lk 50.⁽²⁾ ELT L 32, 6.2.2007, lk 183.

koostootmisüksuste ajakohastamist, et parandada nende energiatõhusust. Seetõttu tuleks koostootmisüksuse tõhususe kontrollväärtusi tõsta alates 11. aastast pärast selle ehitusaastat.

- (10) Kõnealune lähenemisviis on kooskõlas nõudega, mille kohaselt tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused peavad põhinema direktiivi 2004/8/EÜ III lisa punktis f sätestatud põhimõtetel.
- (11) Tuleks kehtestada elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise tõhususe läbivaadatud ühtlustatud kontrollväärtused. Seetõttu tuleks otsus 2007/74/EÜ kehtetuks tunnistada.
- (12) Käesolevas otsuses sätestatud meetmed on kooskõlas elektri- ja soojusenergia koostootmise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste kehtestamine

Elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused on sätestatud vastavalt I ja II lisas.

Artikkel 2

Tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste kohaldamine

1. Liikmesriigid kohaldavad I lisas sätestatud tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi, mis on seotud elektri- ja soojusenergia koostootmisüksuse ehitusaastaga. Kõnealused tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused kehtivad kümne aasta jooksul alates elektri- ja soojusenergia koostootmisüksuse ehitusaastast.
2. Alates 11. aastast pärast elektri- ja soojusenergia koostootmisüksuse ehitusaastat kohaldavad liikmesriigid tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi, mis kehtivad vastavalt lõikele 1 kümne aasta vanuste koostootmisüksuste suhtes. Kõnealuseid tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi kohaldatakse ühe aasta jooksul.
3. Käesoleva artikli tähenduses on elektri- ja soojusenergia koostootmisüksuse ehitusaasta see kalendriaasta, millal koostootmisüksus esimest korda elektrienergiat tootis.

Artikkel 3

Elektrienergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste parandustegurid

1. Liikmesriigid kohaldavad III lisa punktis a sätestatud parandustegureid, et kohandada I lisas sätestatud tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused iga liikmesriigi keskmiste kliimatingimustega.

Kui ametlikud ilmastikuandmed näitavad, et aasta keskmine õhutemperatuur erineb liikmesriigi territooriumil 5 °C või rohkem, võib kõnealune liikmesriik pärast komisjonile teatamist III lisa punktis b sätestatud meetodit kasutades kehtestada esimese lõigu kohaldamiseks mitu kliimavööndit.

2. Liikmesriigid kasutavad IV lisas sätestatud parandustegureid, et kohandada I lisas sätestatud tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi vastavalt ärahoitud jaotusvõrgukadudele.

3. Kui liikmesriigid kasutavad nii III lisa punktis a kui ka IV lisas sätestatud parandustegureid, rakendatakse III lisa punktis a sätestatud tegureid enne IV lisas sätestatud tegureid.

Artikkel 4

Elektri- ja soojusenergia koostootmisüksuse ajakohastamine

Kui olemasolev elektri- ja soojusenergia koostootmisüksus ajakohastatakse ning ajakohastamise investeerimiskulud on üle 50 % suuremad investeerimiskuludest, mis on vajalikud uue samaväärse elektri- ja soojusenergia koostootmisüksuse rajamiseks, peetakse sellise üksuse ehitusaastaks artikli 2 tähenduses seda kalendriaastat, millal ajakohastatud koostootmisüksus esimest korda elektrit tootis.

Artikkel 5

Segakütus

Kui elektri- ja soojusenergia koostootmisüksus töötab rohkem kui ühel kütusel, kohaldatakse eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi proportsionaalselt eri kütuseliikide kaalutud keskmise energiatootlikkusega.

Artikkel 6

Kehtetuks tunnistamine

Otsus 2007/74/EÜ tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 7

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 19. detsember 2011

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Günther OETTINGER

I LISA

Elektrienergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused (nimetatud artiklis 1)

Järgmises tabelis esitatud elektrienergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused põhinevad alumisel kütteväärtusel ja ISO standardis sätestatud tingimustel (ümbritseva õhu temperatuur 15 °C, rõhk 1,013 baari, suhteline niiskus 60 %).

	Ehitusaasta: Kütuse liik:	2001 ja varem	2002	2003	2004	2005	2006– 2011	2012– 2015
Tahkekütus	Kivisüsi/koks	42,7	43,1	43,5	43,8	44,0	44,2	44,2
	Pruunsüsi/pruunsöebrikett	40,3	40,7	41,1	41,4	41,6	41,8	41,8
	Turvas/turbabrikett	38,1	38,4	38,6	38,8	38,9	39,0	39,0
	Puitkütused	30,4	31,1	31,7	32,2	32,6	33,0	33,0
	Põllumajanduslik biomass	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
	Biolagunevad (olme)jäätmad	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
	Taastumatust toorainest (olme- ja tööstus)jäätmad	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
	Põlevkivi	38,9	38,9	38,9	38,9	38,9	39,0	39,0
Vedelikud	Nafta (gaasiõli + raske kütteõli), veeldatud naftagaas	42,7	43,1	43,5	43,8	44,0	44,2	44,2
	Biokütused	42,7	43,1	43,5	43,8	44,0	44,2	44,2
	Biolagunevad jäätmad	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
	Taastumatust toorainest jäätmad	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
Gaasiline	Maagaas	51,7	51,9	52,1	52,3	52,4	52,5	52,5
	Naftatöötlemise heitgaas/vesinik	42,7	43,1	43,5	43,8	44,0	44,2	44,2
	Biogaas	40,1	40,6	41,0	41,4	41,7	42,0	42,0
	Koksiahjugaas, kõrgahjugaas, muud heitgaasid, tagastatud heitsoojus	35	35	35	35	35	35	35

II LISA

Soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused (nimetatud artiklis 1)

Järgmises tabelis esitatud soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused põhinevad alumisel kütteväärtusel ja ISO standardis sätestatud tingimustel (ümbritseva õhu temperatuur 15 °C, rõhk 1,013 baari, suhteline niiskus 60 %).

	Kütuse liik	Aur/soe vesi	Heitgaaside otsekasutus (*)
Tahkekütus	Kivisüsi/koks	88	80
	Pruunsüsi/pruunsöebrikett	86	78
	Turvas/turbabrikett	86	78
	Puitkütused	86	78
	Põllumajanduslik biomass	80	72
	Biolagunevad (olme)jätmed	80	72
	Taastumatust toorainest (olme- ja tööstus)jätmed	80	72
	Põlevkivi	86	78
Vedelikud	Nafta (gaasiõli + raske kütteõli), veeldatud naftagaas	89	81
	Biokütused	89	81
	Biolagunevad jätmed	80	72
	Taastumatust toorainest jätmed	80	72
Gaasiline	Maagaas	90	82
	Naftatöötlemise heitgaas/vesinik	89	81
	Biogaas	70	62
	Koksiahjugaas, kõrgahjugaas, muud heitgaasid, tagastatud heitsoojus	80	72

(*) Kui temperatuur on 250 °C või kõrgem, tuleb kasutada otsese soojuse väärtusi.

III LISA

Keskliste kliimatingimuste parandustegurid ja kliimavööndite määramise meetod elektrienergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste kohaldamiseks (nimetatud artikli 3 lõikes 1)

a) Keskliste kliimatingimuste parandustegurid

Ümbritseva õhu parandustegur põhineb liikmesriigi aasta keskmise temperatuuri ja ISO standardis sätestatud tingimuste (15 °C) erinevusel.

Korrigeerimine toimub järgmiselt:

- i) tõhusust vähendatakse 0,1 % võrra iga 15 °C kõrgema kraadi kohta;
- ii) tõhusust suurendatakse 0,1 % võrra iga 15 °C madalama kraadi kohta.

Näide

Kui liikmesriigis on aasta keskmine temperatuur 10 °C, suurendatakse liikmesriigis asuva elektri- ja soojusenergia koostootmisüksuse kontrollväärtust 0,5 % võrra.

b) Kliimavööndite määramise meetod

Kõikide kliimavööndite piirid kulgevad mööda ümbritseva õhu aasta keskmise temperatuuri isoterme (täiskraadides Celsiuse järgi), mille erinevus on vähemalt 4 °C. Külgnevate kliimavööndite aasta keskmiste õhutemperatuuride erinevus peab olema vähemalt 4 °C.

Näide

Liikmesriigi aasta keskmine õhutemperatuur on kohas A 12 °C ja kohas B 6 °C. Erinevus on suurem kui 5 °C. Liikmesriik võib kasutada kahte kliimavööndit, mida eraldab 9 °C isotherm, seega asub esimene kliimavöönd 9 °C isothermi ja 13 °C isothermi vahel, kus aasta keskmine õhutemperatuur on 11 °C, ja teine kliimavöönd asub 5 °C isothermi ja 9 °C isothermi vahel, kus aasta keskmine õhutemperatuur on 7 °C.

IV LISA

Ärahoitud jaotusvõrgukadude parandustegurid elektrienergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste kohaldamiseks (nimetatud artikli 3 lõikes 2)

Pinge	Jaotusvõrku suunatud elekter	Kohapeal tarbitud elekter
> 200 kV	1	0,985
100–200 kV	0,985	0,965
50–100 kV	0,965	0,945
0,4–50 kV	0,945	0,925
< 0,4 kV	0,925	0,860

Näide

Maagaasil töötava kolbmootoriga 100 kW_{el} koostootmisüksus toodab 380 V elektrit. Sellest 85 % kasutatakse oma tarbeks ja 15 % suunatakse jaotusvõrku. Elektri jaam ehitati 1999. aastal. Aasta keskmine õhutemperatuur on 15 °C (kliimaga seotud parandus ei ole vajalik).

Käesoleva otsuse artikli 2 kohaselt tuleks üle kümne aasta vanuste koostootmisüksuste suhtes kohaldada kümne aasta vanuste koostootmisüksuste kontrollväärtusi. Vastavalt käesoleva otsuse I lisale kohaldatakse 2011. aastal sellise maagaasil töötava koostootmisüksuse suhtes, mis on ehitatud 1999. aastal ja mida ei ole ajakohastatud, 2001. aasta tõhususe ühtlustatud kontrollväärtust 51,7 %. Pärast jaotusvõrgukao arvesse võtmist on kõnealuses koostootmisüksuses elektrienergia eraldi tootmise tõhususe kontrollväärtus järgmine (põhineb käesolevas lisas nimetatud tegurite kaalutud keskmisel):

$$\text{Ref } E_{\eta} = 51,7 \% * (0,860 * 85 \% + 0,925 * 15 \%) = 45,0 \%$$

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

20. detsember 2011,

millega kinnitatakse süsinikdioksiidi eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme esialgsed arvutused sõiduautode tootjate kohta 2010. kalendriaastal vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 443/2009

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/878/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2009. aasta määrust (EÜ) nr 443/2009, millega kehtestatakse uute sõiduautode heitenormid väikesõidukite süsinikdioksiidihelte vähendamist käsitleva ühenduse tervikliku lähenemisviisi raames, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 8 lõike 5 teist lõiku ja artikli 10 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 8 lõikele 5 peab komisjon igal aastal kinnitama süsinikdioksiidi eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme iga liidu sõiduautode tootja kohta ning iga tootjate ühendautopargi kohta, mis on moodustatud vastavalt kõnealuse määruse artikli 7 lõikele 7. Selle kinnituse põhjal teeb komisjon kindlaks, kas tootjad ja ühendautopargid on kõnealuse määruse artikli 4 nõuded täitnud. Juhul kui tootja või ühendautopark ei ole eriheite sihttaseme nõuet täitnud, peab komisjon vastavalt kõnealuse määruse artikli 9 lõikele 1 kehtestama asjaomastele tootjatele või ühendautoparkide haldajatele eraldi otsustega ülemääraste heitkoguste maksu.
- (2) Määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 4 kohaselt on sihttasemed tootjatele ja ühendautoparkidele kohustuslikud alates 2012. aastast. Komisjon peab sellegipoolest ka 2010. ja 2011. kalendriaastaks arvutama soovituslikud eesmärgid ja vastavalt määruse artikli 8 lõikele 6 teavitama neid tootjaid ja ühendautoparkide, kelle eriheite keskmise tase ületab soovituslikku eesmärki. Kuna need 2010. ja 2011. aasta eesmärgid võivad tootjatele näidata, mida on vaja teha 2012. aasta kohustuslike eesmärkide saavutamiseks, siis on asjakohane määrata kindlaks tootjate eriheite keskmised tasemed aastatel 2010 ja 2011 määruse artikli 4 teises lõigus sätestatud nõuete kohaselt ja võtta iga tootja puhul arvesse üksnes 65 % kõige vähem saastavaid sõidukeid.

- (3) Eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme arvutamiseks kasutatavad andmed on sätestatud määruse (EÜ) nr 443/2009 II lisa C osas ja need põhinevad liikmesriigis eelneva kalendriaasta jooksul registreeritud uute sõiduautode registreerimisandmetel. Andmed saadakse tootja poolt välja antud vastavustunnistusest või samaväärset informatsiooni sisaldavatest dokumentidest vastavalt komisjoni 10. novembri 2010. aasta määruse (EL) nr 1014/2010 (uute sõiduautode registreerimisandmete seire ja esitamise kohta vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 443/2009) ⁽²⁾ artikli 3 lõikele 1.
- (4) Enamik liikmesriike edastas 2010. aasta andmed määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 8 lõikes 2 määratud tähtajaks, s.o 28. veebruariks 2011. Täielikud andmed kõigi liikmesriikide kohta tehti aga komisjonile kättesaadavaks alles aprilli keskel ja seejärel neid ka esialgselt kontrolliti.
- (5) Kui esmase kontrollimise tulemusel ilmnes, et osa andmeid oli puudu või olid andmed ilmselgelt ebatäpsed, võttis komisjon asjaomaste liikmesriikidega ühendust ja kokkuleppel nende liikmesriikidega vastavalt korrigeeris või täiendas andmeid. Kui kokkulepet liikmesriigiga ei saavutatud, siis selle liikmesriigi esialgseid andmeid ei muudetud.
- (6) Komisjon avaldas vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 8 lõikele 4 esialgsed andmed 29. juunil 2011 ja teatas 89 tootjale nende 2010. aasta süsinikdioksiidi eriheite keskmised tasemed ja eriheite sihttasemed. Vastavalt määruse artikli 8 lõike 5 esimesele lõigule paluti tootjatel andmed kontrollida ja teavitada komisjoni vigadest kolme kuu jooksul alates teate saamisest.
- (7) Suunised autode CO₂ andmetes esinevatest vigadest teavitamise kohta avaldati komisjoni veebilehel 12. augustil. Suunistes on ette nähtud teate vorm ja osutatud, millist teavet tootjalt nõutakse, et komisjon saaks neid vigu arvesse võtta.

⁽¹⁾ ELT L 140, 5.6.2009, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 293, 11.11.2010, lk 15.

- (8) Viisteist tootjat esitasid teate kolmekuulise tähtaja jooksul. Üks tootja esitas täieliku teate pärast tähtaja möödumist. Seitse tootjat nendest viieteistkümnest esitasid teated, mis sisaldasid üksikasjalikku teavet vigade kohta ja parandusettepanekute põhjendusi. Ülejäänud kaheksa tootjat esitasid teadete koondvormid, mis oma sisu ja vormi poolest ainult osaliselt vastasid komisjoni soovitudele. Lisaks nendele tootjatele, kes teated edastasid, teatasid kaheksa tootjat komisjonile, et andmetes oli vigu, ilma et nad oleksid avaldanud mingit täiendavat informatsiooni või tõendeid nende vigade laadi või põhjuste kohta.
- (9) 73 tootja puhul, kes ei teavitanud andmetes esinenud vigadest või teatasid komisjonile ainult vigade esinemisest, esitamata vajalikke tõendeid, tuleks esialgsed andmed – eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme esialgsed arvutused – kinnitada ilma kohandusteta.
- (10) Nende tootjate puhul, kes on andmetes esinenud vigade kohta esitanud vajaliku informatsiooni ja tõendid, peaks komisjon neid teateid arvestama ja vajaduse korral muutma eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme esialgseid arvutusi.
- (11) Komisjonile esitatud registreerimiste arvu eest kannavad ainuvastutust liikmesriikide registreerimisasutused. Kuna tootjate müügiandmed ei pruugi täpselt kajastada registreerimiste arvu teatavas liikmesriigis teataval ajavahemikul, siis ei ole registreerimiste arvus esinevaid vigu eriheite keskmise taseme arvutamisel võimalik arvesse võtta. Seepärast tuleks arvestada vaid registreeritud sõidukite andmete sisuga seotud vigu. Mõningatel juhtudel on aga tootjad teatanud, et registreerimised tuleks seostada teise tootjaga. Sellised seoste muutused peaksid kajastuma lõplikes kinnitatud andmetes.
- (12) Täielikest teadetest selgub, et tootjatel oli võimalik tunnistada osa andmetest õigeks ja et parandusettepanekud esitati selliste andmete kohta, mida saab kontrollida. 4–15 % registreerimisandmetest käib aga identifitseerimata sõidukite kohta, mille näitajaid, nagu CO₂ heited ja mass, ei saa tootja kontrollida. See on tavaliselt tingitud asjaolust, et puudub informatsioon, mis on vajalik selleks, et tootja saaks sõiduki identifitseerida, täpsemalt puudub tunnuscode, mis väljendab asjaomase sõiduki tüüpi, varianti ja versiooni. Üksikute juhtudel oli võimalik registreerimisi tootjaga seostada, ent põhiandmed, nagu CO₂ heide ja mass, siiski puudusid.
- (13) Komisjon vaatas läbi tootjate poolt esitatud parandused ja tõendusmaterjali. Kui tootjate poolt kontrollitavate registreerimisandmete kanded on parandatud kas puuduvate väärtuste sisestamise või vale väärtuse asendamise teel ning kui parandatud väärtused vastavad väärtustele, mis tulenevad võrdlusallikatest nagu näiteks tüübikinnitusdokumentidest, siis on sellised parandused õigustatud. Sellegipoolest, kui tootja on teatanud vigadest, kuid pole esitanud parandusi hoolimata sellest, et neid vigu oleks saanud kontrollida ja parandada, ja pole piisavalt tõendanud, et neid parandusi ei olnud võimalik kolmekuulise kontrolliperioodi jooksul teha, tuleks neid vigu lõplike arvutuste puhul mitte arvestada.
- (14) Tootjaga seostatavate, kuid tootja pool kontrollimata registreerimiste puhul tuleks CO₂ heite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme arvutamiseks ikka kasutada registreerimisandmetes esitatud CO₂ heite ja massi väärtusi. Sellegipoolest on vaja võtta arvesse, et tootjad ei saa neid väärtusi kontrollida ja tuleb tagada, et nende kasutamine ei avaldaks negatiivset mõju asjaomasele tootjale lõplike väärtuste määramisel. Seetõttu tuleks arvutuse suhtes kohaldada veamäära, mis kajastaks tootja individuaalset olukorda, mida kirjeldati ja põhjendati vigade kohta esitatud teates. Täpsemalt tuleks veamäär arvutada eriheite keskmise taseme ja keskmise massi kohta, kuna need kaks parameetrit määravad iga tootja vahe eriheite sihttasemeni, st näitavad, kui lähedal on see tootja eriheite sihttaseme saavutamisele.
- (15) Veamääraks tuleks kehtestada erinevus, mis on vahedes sihttasemeni (saadakse keskmise heite lahutamisel eriheite sihttasemest), kui ühel juhul on arvutamisel kaasa arvatud registreerimised, mida tootja kontrollida ei saa, ning teise juhul on need arvestamata jäetud. Veamäär peaks alati vähendama vahet tootja sihttasemeni, sõltumata sellest, kas see erinevus on positiivne või negatiivne.
- (16) Registreerimised, millel puudub CO₂ heite väärtus või mass ning ka tunnuscode, tuleks jätta eriheite keskmise taseme lõplikul arvutamisel arvesse võtmata.
- (17) Kuna 2010. aasta andmete kontrollimine on esimene, mida tehakse vastavalt määrusele (EÜ) nr 443/2009, on asjakohane vigade täielikuks arvesse võtmiseks vaadata erandkorras läbi ka need teated, mis ei sisaldanud kogu komisjoni poolt nõutavat informatsiooni. Kõnealustes teadetes osutatud lõplike arvutuste suhtes kohaldatavate veamäärade puhul tuleks sellegipoolest aluseks võtta komisjoni enda hinnang selliste registreerimiste arvu

suhtes, mida asjaomastel tootjatel ei ole võimalik kontrollida. Samuti on 2010. aasta andmete kinnitamisel asjakohane võtta erandkorras arvesse vigu käsitlevaid teateid, mis edastati vahetult pärast tähtaja möödumist.

- (18) 2010. aastal registreeritud uute sõiduautode CO₂ erihte keskmised tasemed, erihte sihttasemed ja nende kahe väärtuse erinevused tuleks kinnitada,

c) punktides a ja b osutatud väärtuste vahe;

d) kõigi uute sõiduautode süsinikdioksiidi erihte keskmine tase;

e) kõigi liidu uute sõiduautode keskmine mass.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

2010. kalendriaasta kohta on iga sõiduautode tootja või tootjate ühendautopargi suhtes kinnitatud järgmised lisas esitatud väärtused:

a) erihte sihttase;

b) süsinikdioksiidi erihte keskmine tase, vajaduse korral korrigeeritud asjakohase veamääraga;

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 20. detsember 2011

Komisjoni nimel
president

José Manuel BARROSO

LISA

Tabel 1

Tootjate andmed, mis on kinnitatud vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 10 lõikele 1

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Ühendautopargid ja erandid	Registreeritud autode arv	Korrigeeritud keskmine CO ₂ (65 %)	Erihte sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ (100 %)
ALPINA Burkard Bovensiepen GmbH + Co. KG		173	187,795	147,429	40,366	40,366	1 753,38	210,341
Artega Automobil GmbH & Co. KG		2	220,000	132,194	87,806	87,806	1 420,00	220,000
Aston Martin Lagonda Ltd	D	1 415	333,482	320,000	13,482	12,657	1 860,72	348,372
Audi AG		589 855	133,883	140,365	– 6,482	– 6,557	1 598,80	151,832
Automobiles Citroën		815 936	118,764	127,361	– 8,597	– 8,597	1 314,26	131,418
Automobiles Peugeot		974 248	119,208	127,704	– 8,496	– 8,496	1 321,76	131,021
Autovaz		3 911	212,171	126,410	85,761	85,761	1 293,44	219,516
Bayerische Motoren Werke AG		640 021	129,253	137,409	– 8,156	– 8,210	1 534,13	146,355
Bentley Motors Ltd		1 187	391,423	181,363	210,060	210,060	2 495,92	395,925
BMW M GmbH		77 120	133,513	142,836	– 9,323	– 13,535	1 652,88	156,242
Bugatti Automobiles S.A.S		8	584,600	159,225	425,375	425,375	2 011,50	589,250
Caterham Cars Limited	D	135	166,920	210,000	– 43,080	– 43,080	712,15	179,826
Chevrolet Italia		25 442	113,042	116,356	– 3,314	– 3,359	1 073,45	117,607
Chrysler Group LLC		31 121	192,081	157,480	34,601	34,601	1 973,32	215,200
CNG Technik	P1	583	225,000	134,782	90,218	89,953	1 476,64	226,252
Automobile Dacia SA		251 938	133,865	123,831	10,034	9,631	1 237,01	144,989
Daihatsu Motor Co. Ltd.		18 972	128,351	117,975	10,376	10,376	1 108,86	145,374
Daimler AG, Stuttgart	P2	646 067	137,762	137,323	0,439	0,349	1 532,24	160,166
Dr Motor Company S. r. l.		4 943	122,413	120,642	1,771	1,771	1 167,22	138,566
Ferrari	D	2 361	300,718	303,000	– 2,282	– 2,282	1 751,12	322,468
FIAT Group Automobiles S.p.A.		975 822	115,285	119,240	– 3,955	– 3,955	1 136,56	125,013

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Ühendautopargid ja erandid	Registreeritud autode arv	Korrigeeritud keskmine CO ₂ (65 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ (100 %)
Ford-Werke GmbH	P1	1 076 887	121,128	126,226	– 5,098	– 5,605	1 289,42	136,552
Fuji Heavy Industries Ltd.	ND	30 655	165,182	164,616	0,566	0,520	1 608,03	179,332
Geely Europe Ltd		918	115,916	140,077	– 24,161	– 24,161	1 592,50	131,466
General Motors Company		1 490	270,134	151,750	118,384	113,988	1 847,93	296,400
GM Daewoo Auto u. Tech. Comp.		146 117	125,759	124,606	1,153	1,138	1 253,96	143,544
GM Italia S.r.l.		37 670	119,750	125,467	– 5,717	– 5,717	1 272,82	124,405
Great Wall Motor Company Limited	D	344	222,000	195,000	27,000	27,000	1 919,52	224,314
Gumpert Sportwagenmanufaktur GmbH		2	310,000	132,879	177,121	177,121	1 435,00	310,000
Honda Automobile China CO	P3	20 876	125,023	119,099	5,924	5,911	1 133,46	126,094
Honda Automobile Thailand CO	P3	1 444	142,000	120,816	21,184	21,184	1 171,03	142,615
Honda Motor CO	P3	102 890	124,841	128,710	– 3,869	– 4,083	1 343,77	143,823
Honda of the UK Manufacturing	P3	47 840	145,932	133,391	12,541	12,234	1 446,21	162,280
Honda Türkiye AS	P3	1 587	155,953	125,560	30,393	30,393	1 274,84	156,624
Hyundai Motor Europe GmbH		325 603	120,858	126,725	– 5,867	– 5,867	1 300,33	134,244
Iveco S.p.A		49	213,548	180,265	33,283	33,283	2 471,90	216,694
Jaguar Cars Ltd	D	23 740	178,656	178,025	0,631	0,631	1 900,33	199,016
Kia Motors Europe GmbH		253 706	126,251	131,248	– 4,997	– 4,997	1 399,30	143,272
KTM-Sportmotorcycle AG	D	57	173,432	200,000	– 26,568	– 26,568	882,89	179,000
Automobili Lamborghini S.p.A		265	323,977	141,293	182,684	182,506	1 619,11	357,362

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Ühendautopargid ja erandid	Registreeritud autode arv	Korrigeeritud keskmine CO ₂ (65 %)	Eriheite sihtase	Vahe sihtasemeni	Korrigeeritud vahe sihtasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ (100 %)
Land Rover	D	65 534	209,295	178,025	31,270	31,270	2 351,43	231,494
Lotus Cars Limited	D	825	189,108	280,000	– 90,892	– 90,892	1 159,21	196,596
The London Taxi Company		1 662	225,087	154,227	70,860	70,860	1 902,13	227,739
Magyar Suzuki Corporation Ltd.		87 204	130,004	121,130	8,874	8,843	1 177,91	136,665
Mahindra Europe S.r.l.		48	246,839	160,042	86,797	86,797	2 029,38	251,500
Maruti Suzuki India Ltd.		19 577	103,000	109,908	– 6,908	– 6,908	932,36	104,287
Maserati S.p.A.		1 626	353,473	159,119	194,354	194,354	2 009,18	362,557
Mazda Motor Corporation		170 007	133,729	128,523	5,206	4,831	1 339,67	149,458
Mercedes-AMG GmbH, Affalterbach	P2	1 503	308,000	144,857	163,143	163,138	1 697,10	308,000
MG Motor UK Limited	D	264	184,871	184,000	0,871	0,871	1 180,16	184,717
Micro-Vett SpA		4	0,000	133,507	– 133,507	– 133,507	1 448,75	0,000
Mitsubishi Motors Corporation (MMC)	P4	72 594	145,036	138,601	6,435	6,377	1 560,20	165,144
Mitsubishi Motor R&D Europe GmbH	P4	16 530	119,878	114,793	5,085	5,084	1 039,25	127,284
Morgan Motor Co. Ltd.	D	415	164,342	180,000	– 15,658	– 15,658	1 113,67	189,278
Nissan International SA		389 818	132,131	128,875	3,256	3,256	1 347,39	147,197
O.M.C.I. S.r.l.		46	156,862	120,759	36,103	36,103	1 169,78	167,848
Adam Opel AG		935 499	126,920	130,483	– 3,563	– 3,767	1 382,56	139,529
OSV - Opel Special Vehicles GmbH		67	135,512	140,208	– 4,696	– 4,696	1 595,36	136,836
Perodua Manufacturing Sdn Bhd		690	136,480	113,634	22,846	22,846	1 013,88	140,230
Pgo Ingenierie		29	185,000	115,657	69,343	69,343	1 058,14	189,828
Dr.Ing.h.c.F. Porsche AG		34 512	220,872	152,089	68,783	68,783	1 855,34	238,859

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Ühendautopargid ja erandid	Registreeritud autode arv	Korrigeeritud keskmine CO ₂ (65 %)	Erihte sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ (100 %)
Potenza Sports Cars		31	178,000	99,975	78,025	78,025	715,00	178,000
Proton Cars United Kingdom Ltd.	D	792	143,315	185,000	– 41,685	– 41,685	1 394,89	153,557
Quattro GmbH		2 596	279,097	154,102	124,995	124,766	1 899,39	299,034
Renault		1 125 141	120,700	127,045	– 6,345	– 6,378	1 307,33	133,824
Rolls-Royce Motors Cars LTD		413	315,616	181,297	134,319	133,038	2 494,48	332,063
Saab Automobile AB		19 979	156,561	143,922	12,639	12,639	1 676,64	175,341
Santana Motor S.A.		382	168,351	135,765	32,586	32,586	1 498,15	204,921
SEAT		288 629	120,162	125,722	– 5,560	– 5,647	1 278,38	131,162
Secma		26	155,000	97,370	57,630	57,630	658,00	155,000
Shijiazhuang Shuanghuan Automobile Company		44	266,357	152,951	113,406	113,406	1 874,20	267,682
SKODA auto a.s.		420 718	127,869	127,225	0,644	0,571	1 311,28	139,193
Sovab		94	227,066	166,119	60,947	60,947	2 162,34	230,138
Ssangyong Motor Company	D	4 785	203,851	180,000	23,851	23,851	2 023,10	215,728
Suzuki Motor Corporation		85 177	124,055	121,050	3,005	2,981	1 176,15	144,109
Tata Motors Limited	D	3 582	137,754	178,025	– 40,271	– 40,271	1 293,00	151,987
Tesla Motors Ltd		40	0,000	128,309	– 128,309	– 128,309	1 335,00	0,000
Think		144	0,000	120,248	– 120,248	– 120,248	1 158,61	0,000
Toyota Motor Europe NV/SA		564 633	112,241	128,349	– 16,108	– 16,273	1 335,87	129,056
Volkswagen AG		1 469 419	125,987	130,715	– 4,728	– 4,763	1 387,65	140,352
Volvo Car Corporation		204 926	134,492	143,273	– 8,781	– 8,781	1 662,43	156,948
Westfield Sports Cars		3	178,000	99,975	78,025	78,025	715,00	178,000
Wiesmann GmbH	D	8	253,000	274,000	– 21,000	– 21,000	1 409,88	257,250

Selgitavad märkused tabeli 1 kohta

B veerg

„D” tähendab vastavalt komisjoni rakendusotsusega K(2011) 8334 (lõplik) väiketootjale tehtud erandit;

„ND” tähendab vastavalt komisjoni rakendusotsusega K(2011) 8336 (lõplik) nišitootjale tehtud erandit;

„P” tähendab, et tootja on vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artiklile 7 moodustatud tootjate ühendautopargi (loetletud tabelis 2) liige.

D veerg

„Eriheite korrigeeritud keskmine sihttase (65 %)” tähendab CO₂ eriheite keskmist taset, mis on arvutatud vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 4 teise lõigu esimesele taandele ja komisjoni teatise KOM(2010) 657 4. jaotisele, võttes aluseks asjaomase tootja poolt komisjonile edastatud parandused. See väärtus hõlmab kõiki sõidukeid – nii neid, mille kohta on olemas massi ja CO₂ eriheite kehtivad väärtused, kui ka neid, mida ei ole tootjal võimalik kontrollida.

E veerg

„Eriheite sihttase” on heite sihttase, mis põhineb kõigi tootjaga seostatud sõidukite (100 % kõigist sõidukitest võetakse arvesse alates 2015. aastast) keskmisel massil, mille arvutamisel on kasutatud määruse (EÜ) nr 443/2009 I lisas sätestatud valemil.

F veerg

„Vahe sihttasemeni” on veergude D ja E väärtuste erinevus.

G veerg

„Korrigeeritud vahe sihttasemeni” on veerus F esitatud vahe sihttasemega, mida on korrigeeritud võttes arvesse viga. Viga tuleneb identifitseerimata sõidukitest (sõidukid, millel puudub tüübi, variandi või versiooni kood) ja see arvutatakse vastavalt järgmisele valemile:

$$viga = [(AC1 - TG1) - (AC2 - TG2)] \text{ absoluutväärtus};$$

AC1 = keskmine CO₂ eriheide, arvestades identifitseerimata sõidukeid (sätestatud veerus D);

TG1 = eriheite sihttase, arvestades identifitseerimata sõidukeid (sätestatud veerus E);

AC2 = keskmine CO₂ heide, mitte arvestades identifitseerimata sõidukeid;

TG2 = eriheite sihttase, mitte arvestades identifitseerimata sõidukeid.

Tabel 2

Ühendautoparkide loend ja andmed, mis on kinnitatud vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 10 lõikele 1

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Ühendautopargi nimetus	Ühendautopark	Registreeritud autode arv	Korrigeeritud keskmine CO ₂ (65 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ (100 %)
FORD-WERKE GmbH	P1	1 077 470	121,143	126,231	– 5,088	– 5,182	1 162,42	127,80
DAIMLER AG	P2	647 570	137,834	137,340	0,494	– 0,016	1 167,88	140,91
HONDA MOTOR EUROPE LTD	P3	174 637	128,612	128,750	– 0,138	– 0,365	1 344,64	146,87
MITSUBISHI MOTORS	P4	89 124	137,055	134,185	2,870	2,840	1 463,58	158,12

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

21. detsember 2011,

millega muudetakse nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ (kodulindude ja haudemunade ühendusesisest kaubandust ning kolmandatest riikidest importimist reguleerivate loomatervishoiunõuete kohta) II ja IV lisa

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 9518 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/879/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 30. novembri 2009. aasta direktiivi 2009/158/EÜ kodulindude ja haudemunade ühendusesisest kaubandust ning kolmandatest riikidest importimist reguleerivate loomatervishoiunõuete kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 34,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivis 2009/158/EÜ on sätestatud loomatervishoiunõuded, mida kohaldatakse kodulindude ja haudemunade liidusiseses kaubanduses ning nende importimisel kolmandatest riikidest. II lisas on sätestatud ettevõtete heakskiitmise eeskirjad liidusiseseks kauplemiseks nende kaupadega ja haigusseireprogrammid, mis tuleb läbi viia teatavate haiguste osas erinevate kodulinnuliikide puhul. Direktiivi 2009/158/EÜ IV lisas on esitatud veterinaartõendite näidis liidusiseseks kauplemiseks kodulinnutoodetega, mille suhtes kõnealust direktiivi kohaldatakse.
- (2) Direktiivi 2009/158/EÜ II lisas, mida on muudetud komisjoni otsusega 2011/214/EL, ⁽²⁾ on sätestatud *Salmonella* ja *Mycoplasma* diagnostikameetodid.
- (3) Direktiivi 2009/158/EÜ II lisa III peatükis on sätestatud haigusseireprogrammide miinimumnõuded. Kõnealuses peatükis on esitatud *Salmonella Pullorum* ja *Salmonella Gallinarum* testimismeetodite kirjeldus. Siiski on vaja lisada teatavad spetsiifilised üksikasjad *Salmonella arizonae* testimiseks.
- (4) Lisaks sisaldab direktiivi 2009/158/EÜ IV lisas sätestatud ühepäevaste tibude veterinaarsertifikaadi näidise I osa lahter I.31 nõuet kanda sinna üksikasjalik teave selle tõendiga hõlmatud kaupade identifitseerimiseks.
- (5) Kõnealuse nõudega tagatakse väärtusliku teave ööpäevaste tibude päritolukarja(de) tervishoiustaatuse kohta, eelkõige teatavate *Salmonella* serotüüpide testimise osas. Kuid teatavad neist andmenõuetest on saanud toidukäit-

lejate jaoks tarbetuks halduskoormaks, pidades eelkõige silmas väljahaudumise ettearvatust. Pealegi kantakse osa sellesse lahtrisse kantavaid teatavaid andmeid sertifikaadi teistesse osadesse.

- (6) Seepärast tuleks need kanded haudemunade, ööpäevaste tibude ning sugu- ja tootmislindude veterinaartõendite näidise lahtrist 1.31 välja jätta ning asendada kandega „heakskiidunumber”, mis annab selgemat teavet asjaomaste kaupade päritolu kohta. Seepärast tuleks nende näidissertifikaatide II osas märkuste I osa vastavalt muuta.
- (7) Komisjoni 8. augusti 2008. aasta määruse (EÜ) nr 798/2008 (millega kehtestatakse nende kolmandate riikide, territooriumide, tsoonide ja piirkondade loetelu, millest võib importida ühendusse ja vedada läbi ühenduse kodulinde ja linnukasvatussaadusi, ning veterinaarsertifikaatide nõuded) ⁽³⁾ IX lisas on sätestatud eritingimused aretuseks või tootmiseks ette nähtud silerinnaliste lindude, nende haudemunade ja ühepäevaste tibude impordi suhtes.
- (8) Kõnealuse lisa (mida on muudetud komisjoni rakendusmäärusega (EL) nr 1380/2011) ⁽⁴⁾ II osa punktis 3 on sätestatud, et kui ühepäevaseid tibusid ei kasvatata liikmesriigis, kes importis haudemunad, veetakse nad otse lõppsihtkohta ja hoitakse seal vähemalt kolm nädalat alates koorumiskuupäevast. Seda nõuet tuleks kajastada asjaomases ööpäevaste tibude veterinaartõendi näidises, mis on sätestatud direktiivi 2009/158/EÜ IV lisas. Seepärast tuleks kõnealust näidissertifikaati vastavalt muuta.
- (9) Seepärast tuleks direktiivi 2009/158/EÜ vastavalt muuta.
- (10) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Direktiivi 2009/158/EÜ II ja IV lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse lisale.

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 74.⁽²⁾ ELT L 90, 6.4.2011, lk 27.⁽³⁾ ELT L 226, 23.8.2008, lk 1.⁽⁴⁾ Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk 25.

Artikkel 2

Käesolevat otsust kohaldatakse alates 1. veebruarist 2012.

Artikkel 3

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 21. detsember 2011

Komisjoni nimel
komisjoni liige
John DALLI

LISA

Direktiivi 2009/158/EÜ II ja IV lisa muudetakse järgmiselt.

1. II lisa III peatüki punkti A.2 muudetakse järgmiselt:

a) märkus (**) asendatakse järgmisega:

„(**) Tuleb märkida, et keskkonnast võetud proovid ei ole üldjuhul sobivad *Salmonella* Pullorum'i ja *Salmonella* Gallinarum'i usaldusväärseks avastamiseks, kuid sobivad *Salmonella arizonae* puhul.”;

b) märkus (****) asendatakse järgmisega:

„(****) *Salmonella* Pullorum ja *Salmonella* Gallinarum ei kasva eriti hästi modifitseeritud pooltahkes Rappaport-Vassiladise söötmes (MSRV), mida liidus kasutatakse zoonootilise *Salmonella* spp. seireks, kuid MSRV on sobiv *Salmonella arizonae* puhul.”

2. IV lisa asendatakse näidised 1, 2 ja 3 järgmisega:

„NÄIDIS 1

EUROOPA LIIT

Liidusisese kaubanduse sertifikaat

I osa. Andmed saadetise kohta	I.1. Kauba saatja Nimi Aadress Postiindeks				I.2. Sertifikaadi viitenumber		I.2.a. Kohalik viitenumber	
					I.3. Pädev keskasutus			
					I.4. Pädev kohalik asutus			
	I.5. Pädev kohalik asutus Nimi Aadress Postiindeks				I.6.			
					I.7.			
	I.8. Päritoluriik		ISO kood		I.9. Päritolupiirkond		Kood	
	I.10. Sihtriik		ISO kood		I.11. Sihtpiirkond		Kood	
	I.12. Päritolukoht Majapidamine ☐ Ettevõtte ☐ Nimi Aadress Postiindeks Heakskiidunumber				I.13. Heakskiidunumber Majapidamine ☐ Ettevõtte ☐ Tunnustatud üksus ☐ Nimi Aadress Postiindeks Heakskiidunumber			
	I.14. Laadimiskoht Postiindeks				I.15. Väljumiskuupäev ja -koht			
	I.16. Transpordivahend Lennuk ☐ Laev ☐ Raudteevagun ☐ Mootorsõiduk ☐ Muu ☐ Muu				I.17. Vedaja Nimi Aadress Postiindeks Vedaja Liikmesriik			
	I.18. Kauba kirjeldus						I.19. Kauba kood (HSi kood) 04.07	
							I.20. Kogus	
	I.21.						I.22. Pakendite arv	
	I.23. Pakendite arv						I.24.	
	I.25. Kaubale antud kinnitus järgmisel eesmärgil: Sugulinnud ☐ Tunnustatud üksus ☐ Muu ☐							
I.26. Transiit kolmanda riigi kaudu ☐ Kolmas riik Väljumise koht Sisenemise koht ISO kood Kood Piiripunkti kood				I.27. Transiit liikmesriikide kaudu ☐ Liikmesriik Liikmesriik Liikmesriik ISO kood ISO kood ISO kood				
I.28. Liikmesriik ☐ Kolmas riik Väljumise koht ISO kood Kood				I.29.				
I.30.								
I.31. Kauba identifitseerimine Liik (teaduslik nimetus) Kategooria Heakskiidunumber Identifitseerimistunnused Vanus								

EUROOPA LIIT

Haudemunad

II osa. Sertifikaat	II. Terviseeteave	II.a. Sertifikaadi viitenumber	II.b.
	II.1. Loomade terviseohutuse kinnitus Mina, alla kirjutanud ametlik veterinaararst, kinnitan, et eespool kirjeldatud haudemunad: a) vastavad (¹) kas [nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ artiklitele 6, 8 ja 18]; (¹) (²) või [nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ artikli 6 punkti a alapunktidele i ja ii, artikli 6 punktile b ning artiklitele 8 ja 18]; (³) b) vastavad nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ artikli 15 lõike 1 punktile a; (⁴) c) vastavad komisjoni otsus(t)ele: .../.../EL, mis käsitleb/käsitlevad lisatagatise seoses (osutada haigus(t)e nimetus(ed)) nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ artikli 16 või 17 kohaselt. d) pärinevad lindudelt, kes: (¹) kas [ei ole Newcastle'i haiguse vastu vaktsineeritud;] (¹) või [on vaktsineeritud Newcastle'i haiguse vastu, kasutades: (vaktsiini(de)s kasutatud Newcastle'i haiguse viiruse tüve nimi ja tüüp (elus või inaktiveeritud)) (kuupäev) nädala vanusena]. II.2. Terviseohutuse kinnitus Mina, alla kirjutanud ametlik veterinaararst, kinnitan, et eespool kirjeldatud haudemunad: (⁵) a) on pärit karjast, mida on Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 2160/2003 kohaselt kontrollitud rahvatervise seisukohast oluliste <i>Salmonella</i> serotüüpide suhtes. Karjast võetud viimase teadaoleva tulemusega proovi kuupäev: Karja kõigi testide tulemused: (¹) (⁶) kas [positiivsed] (¹) (⁶) või [negatiivsed.] (⁵) b) ning punktis II.2.a osutatud kontrolli käigus ei tuvastatud nakatumist <i>Salmonella</i> Enteritidis'e ega <i>Salmonella</i> Typhimurium'iga. II.3. Lisateave terviseohutuse kohta (¹) II.3.1. Käeolev saadeti vastab komisjoni otsuses 2006/415/EÜ sätestatud loomatervishoiunõuetele. (¹) II.3.2. Käeolev saadeti vastab komisjoni otsuses 2006/563/EÜ sätestatud loomatervishoiunõuetele. (¹) (⁷) II.3.3. Käeolev saadeti vastab komisjoni otsuses .../.../EL sätestatud loomatervishoiunõuetele, mis on seotud vaktsineerimisega lindude gripi vastu. Märkused I osa: Lahter I.16: Registrinumber (raudteevagunid või -konteinerid ja veoautod), lennunumber või nimi (laev). Lahter I.31: Kategooria: valida üks järgmistest: puhasliin / vanavanemad / vanemad / munejad noorkanad / lihalinnud / muud. <i>Heakskiidunumber:</i> märkida päritolukarja(de) heakskiidetud ettevõtte (ettevõtete) number (numbrid). <i>Identifitseerimistunnused:</i> märkida päritolukarja tunnusandmed ja tootemark. <i>Vanus:</i> märkida kogumise kuupäev.		

EUROOPA LIIT

Haudemunad

II. Terviseteave	II.a. Sertifikaadi viitenumber	II.b.
II osa: (¹) Vajalik alles jätta. (²) Kohaldatakse ainult juhul, kui punkti II.3.1 või II.3.2 tingimused on täidetud. (³) Tõendada saatmisel liikmesriiki, kellel on ELi heakskiidetud staatus riigina, kus Newcastle'i haiguse vastu vaktsineerimist ei nõuta; (praegu: Soome ja Rootsi). Muudel juhtudel jätta viide välja. (⁴) Mittevajalik maha tõmmata. (⁵) Punkti II.2 kohast tõendamist kohaldatakse ainult liiki <i>Gallus gallus</i> kuuluvate kodulindude ja kalkunite suhtes. (⁶) Märkida positiivsena, kui kas või üks <i>Salmonella</i> Infantis'e, <i>Salmonella</i> Virchow'i või <i>Salmonella</i> Hadar'i suhtes <i>Gallus gallus</i> 'e sugukarja eluea vältel tehtud kontrolli tulemus on olnud positiivne. (⁷) Kohaldatakse ainult liikmesriikide puhul, kes teostavad ELi heakskiidetud vaktsineerimiskava kohast vaktsineerimist lindude gripi vastu. — Pitseri ja allkirja värv peab olema sertifikaadi teistest elementidest erinev.		
Ametlik veterinaararst või ametlik inspektor		
Nimi (trükitähedega):	Kvalifikatsioon ja ametinimetus:	
Kohalik veterinaarüksus:	Veterinaarüksuse nr:	
Kuupäev:	Allkiri:	
Tempel:		

NÄIDIS 2

EUROOPA LIIT

Liidusisese kaubanduse sertifikaat

I osa. Andmed saadetise kohta	I.1. Kauba saatja Nimi Aadress Postiindeks		I.2. Sertifikaadi viitenumber		I.2.a. Kohalik viitenumber			
			I.3. Pädev keskasutus					
			I.4. Pädev kohalik asutus					
	I.5. Kauba saaja Nimi Aadress Postiindeks		I.6. Asjakohaste originaalsertifikaatide numbrid		Kaubasaadetisega kaasas olevate dokumentide numbrid			
			I.7.					
	I.8. Päritoluriik	ISO kood	I.9. Päritolupiirkond	Kood	I.10. Sihtriik	ISO kood	I.11. Sihtpiirkond	Kood
	I.12. Sihtpiirkond Majapidamine ☐ Ettevõtte ☐ Nimi Aadress Postiindeks Heakskiidunumber				I.13. Sihtkoht Majapidamine ☐ Ettevõtte ☐ Tunnustatud üksus ☐ Nimi Aadress Postiindeks Heakskiidunumber			
	I.14. Laadimiskoht Postiindeks				I.15. Väljumiskuupäev ja -koht			
	I.16. Väljumiskuupäev ja -koht Lennuk ☐ Laev ☐ Raudteevagun ☐ Mootorsõiduk ☐ Muu ☐ Identifitseerimistunnused				I.17. Vedaja Nimi Aadress Postiindeks Heakskiidunumber Liikmesriik			
	I.18. Kauba kirjeldus				I.19. Kauba kood (HSi kood)			
				I.20. Kogus				
I.21.				I.22. Pakendite arv				
I.23. Plommi/konteineri number				I.24.				
I.25. Kaubale antud kinnitus järgmisel eesmärgil: Sugulinnud ☐ Tunnustatud üksus ☐ Muu ☐								
I.26. Transiit kolmanda riigi kaudu ☐ Kolmas riik Väljumise koht Väljumise koht ISO kood Kood Piiripunkti kood				I.27. Transiit liikmesriikide kaudu ☐ Liikmesriik Liikmesriik Liikmesriik ISO kood ISO kood ISO kood				
I.28. Eksport ☐ Kolmas riik Väljumise koht ISO kood Kood				I.29.				
I.30.								
I.31. Kauba identifitseerimine Liigid (teaduslik nimetus) Kategooria Heakskiidunumber Identifitseerimistunnused Vanus								

II.	Terviseeteave	II.a. Sertifikaadi viitenumber	II.b.
-----	----------------------	--------------------------------	-------

II osa. Sertifikaat

II.1. Loomade terviseohutuse kinnitus

Mina, alla kirjutanud ametlik veterinaararst, kinnitan, et eespool kirjeldatud ööpäevased tibud:

a) vastavad:

(1) *kas* i) [nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ artiklitele 6, 9 ja 18];

(1) ⁽²⁾ *või* [nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ artikli 6 punkti a alapunktidele i ja ii, artikli 6 punktile b ning artiklitele 9 ja 18];

(1) ⁽³⁾ *või* ii) [kui need on saadud komisjoni määruse (EÜ) nr 798/2008 näidiste HEP või HER nõuete kohaselt imporditud haudemunadest, nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ artikli 6 punktile a ja artikli 9 punktidele b ja c];

(1) ⁽²⁾ ⁽³⁾ *või* [kui need on saadud komisjoni määruse (EÜ) nr 798/2008 näidise HEP või HER nõuete kohaselt imporditud haudemunadest, nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ artikli 6 punkti a alapunktidele i ja ii ning artikli 9 punktidele b ja c];

(4) b) vastavad nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ artikli 15 lõike 1 punktile b;

(5) c) vastavad komisjoni otsus(t)ele .../.../EL, mis käsitleb/käsitlevad lisatagatise seoses (märkida haigus(t)e nime(tus(ed)) nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ artikli 16 või 17 kohaselt.

(1) d) *kas* [ei ole Newcastle'i haiguse vastu vaktsineeritud;]

(1) *või* [on vaktsineeritud Newcastle'i haiguse vastu, kasutades:
.....
(vaktsiini(de)s kasutatud Newcastle'i haiguse viiruse tüve nimi ja tüüp (elus või inaktiveeritud))
..... (kuupäev)].

e) on pärit lindudelt, kes:

(1) *kas* [ei ole Newcastle'i haiguse vastu vaktsineeritud;]

(1) *või* [on vaktsineeritud Newcastle'i haiguse vastu, kasutades:
.....
(vaktsiini(de)s kasutatud Newcastle'i haiguse viiruse tüve nimi ja tüüp (elus või inaktiveeritud))
..... (kuupäev)].

(6) f) kes viiakse sugu- või tootmislindude karjadesse, on pärit karjadest, mida on negatiivsete tulemustega kontrollitud vastavalt komisjoni otsuses 2003/644/EÜ sätestatud eeskirjadele.

II.2. Terviseohutuse kinnitus

Mina, alla kirjutanud ametlik veterinaararst, kinnitan, et eespool kirjeldatud ööpäevased tibud:

(7) a) on pärit karjast, mida on Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 2160/2003 kohaselt kontrollitud rahvatervise seisukohast oluliste *Salmonella* serotüüpide suhtes.

Karjast võetud viimase teadaoleva tulemusega proovi kuupäev:

Karja kõigi testide tulemused:

(1) ⁽⁸⁾ *kas* [positiivsed;]

(1) ⁽⁸⁾ *või* [negatiivsed;]

(7) b) ning juhul, kui nad on ette nähtud tõuaretuseks, ei ole punktis II.2.a osutatud kontrolli käigus tuvastatud nakatumist ei *Salmonella* Enteritidis'e ega *Salmonella* Typhimurium'iga.

EUROOPA LIIT

Ööpäevased tibud

II.	Terviseeteave	II.a. Sertifikaadi viitenumber	II.b.
II.3. Loomade terviseohutuse kinnitus			
(¹) (⁸)	II.3.1. Käeolev saadeti vastab komisjoni otsuses .../.../EL sätestatud loomatervishoiunõuetele, mis on seotud vaktsineerimisega muu kui alatüüpi H5N1 kuuluva kõrge patogeensusega linnugripi vastu.		
(¹)	II.3.2. Käeolev saadeti vastab komisjoni otsuses 2006/415/EÜ sätestatud loomatervishoiunõuetele.		
(¹) (⁹)	II.3.3. Käeolev saadeti vastab komisjoni otsuses .../.../EL sätestatud loomatervishoiunõuetele, mis on seotud vaktsineerimisega lindude gripi vastu.		
Märkused			
I osa:			
Lahter I.6: Kaasasoleva(te) veterinaarsertifikaadi (-sertifikaatide) number (numbrid).			
Lahter I.16: Registrinumber (raudteevagunid või -konteinerid ja veoautod), lennunumber või nimi (laev).			
Lahter I.19: Kasutada asjakohaseid HSi koode: 01.05. 01.06.39.			
Lahter I.31: <i>Kategooria:</i> valida üks järgmistest: puhasliin / vanavanemad / vanemad / munejad noorkanad / lihalinnud / muud.			
<i>Heakskiidunumber:</i> märkida päritolukarja(de) heakskiidetud ettevõtte (ettevõtete) number (numbrid).			
<i>Identifitseerimistunnused:</i> märkida päritolukarja tunnusandmed ja tootemark.			
<i>Vanus:</i> märkida koorumise kuupäev.			
II osa:			
(¹) Mittevajalik maha tõmmata.			
(²) Kohaldatakse ainult juhul, kui punktide II.3.1 ja II.3.2 tingimused on täidetud.			
(³) Juhtudel, kui ööpäevased tibud on pärit kolmandast riigist imporditud munadest, tuleb kinni pidada komisjoni määruse (EÜ) nr 798/2008 VIII ja IX lisa II osa kohasest isolatsiooniperioodist sihtmajandis. Sellest nõudest tuleb TRACESi süsteemi kaudu teavitada ööpäevaste tibude lõppsihtkoha pädevat asutust.			
(⁴) Tõendada saatmisel liikmesriiki, kellel on ELi heakskiidetud staatus riigina, kus Newcastle'i haiguse vastu vaktsineerimist ei nõuta (praegu: Soome ja Rootsi). Muudel juhtudel jätta viide välja.			
(⁵) Täita vajaduse korral.			
(⁶) Tõendada Soome ja Rootsi saadetavate saadetiste puhul, muudel juhtudel jätta viide välja.			
(⁷) Punkti II.2 kohast tõendamist kohaldatakse ainult liiki <i>Gallus gallus</i> kuuluvate kodulindude ja kalkunite suhtes.			
(⁸) Märkida positiivsena, kui kas või ühe järgmiste serotüüpide suhtes karja eluea jooksul tehtud kontrolli tulemus oli positiivne. Liiki <i>Gallus gallus</i> kuuluvate sugulindude karjade puhul: <i>Salmonella</i> Hadar, <i>Salmonella</i> Virchow ja <i>Salmonella</i> Infantis. Tootmisliindude karjade puhul: <i>Salmonella</i> Enteritidis ja <i>Salmonella</i> Typhimurium.			
(⁹) Kohaldatakse ainult liikmesriikide puhul, kes teostavad ELi heakskiidetud vaktsineerimiskava kohast vaktsineerimist lindude gripi vastu. — Pitseri ja allkirja värv peab olema sertifikaadi teistest elementidest erinev.			
Ametlik veterinaararst või ametlik inspektor			
Nimi (trükitähedega):		Kvalifikatsioon ja ametinimetus:	
Kohalik veterinaarüksus:		Veterinaarüksuse nr:	
Kuupäev:		Allkiri:	
Tempel:			

NÄIDIS 3

EUROOPA LIIT

Liidusisese kaubanduse sertifikaat

I osa. Andmed saadetise kohta	I.1. Kauba saatja Nimi Aadress Postiindeks		I.2. Sertifikaadi viitenumber		I.2.a. Kohalik viitenumber			
			I.3. Pädev keskasutus					
			I.4. Pädeva kohalik asutus					
	I.5. Kauba saaja Nimi Aadress Postiindeks		I.6.					
			I.7.					
	I.8. Päritoluriik	ISO kood	I.9. Päritolupiirkond	Kood	I.10. Sihtriik	ISO kood	I.11. Sihtpiirkond	Kood
	I.12. Päritolukoht Majapidamine ☐ Ettevõtte ☐ Nimi Aadress Postiindeks		Heakskiidunumber		I.13. Sihtkoht Majapidamine ☐ Ettevõtte ☐ Tunnustatud üksus ☐ Nimi Aadress Postiindeks			Heakskiidunumber
	I.14. Laadimiskoht Postiindeks		I.15. Väljumiskuupäev ja -koht					
	I.16. Transpordivahend Lennuk ☐ Laev ☐ Raudteevagun ☐ Mootorsõiduk ☐ Muu ☐ Identifitseerimisandmed		I.17. Vedaja Nimi Aadress Postiindeks Heakskiidunumber Liikmesriik					
	I.18. Kauba kirjeldus				I.19. Kauba kood (HSi kood)			
				I.20. Kogus				
I.21.				I.22. Pakendite arv				
I.23. Plommi/konteineri number				I.24.				
I.25. Kaubale antud kinnitus järgmisel eesmärgil: Sugulinnud ☐ Tunnustatud üksus ☐ Muu ☐								
I.26. Transiit kolmanda riigi kaudu ☐		I.27. Transiit liikmesriikide kaudu ☐						
Kolmas riik		ISO kood	Liikmesriik		ISO kood			
Väljumise koht		Kood	Liikmesriik		ISO kood			
Sisenemise koht		Piiripunkti kood	Liikmesriik		ISO kood			
I.28. Eksport ☐		I.29.						
Kolmas riik		ISO kood						
Väljumise koht		Kood						
I.30.								
I.31. Kauba identifitseerimine Liik (teaduslik nimetus) Kategooria Heakskiidunumber Identifitseerimisandmed								

EUROOPA LIIT

Sugu- ja tootmislinnud

II osa. Sertifikaat	II. Terviseeteave	II.a. Sertifikaadi viitenumber	II.b.
	II.1. Loomade terviseohutuse kinnitus Mina, alla kirjutanud ametlik veterinaararst, kinnitan, et eespool kirjeldatud kodulinnud: a) vastavad nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ artiklitele 6, 10 ja 18; (¹) b) vastavad nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ artikli 15 punkti 1 alapunktile c; (²) c) vastavad komisjoni otsus(t)ele: .../.../EL, mis käsitleb/käsitlevad lisatagatise seoses (märkida haigus(t)e nimetus(ed)) nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ artikli 16 või 17 kohaselt. (³) d) kas [ei ole Newcastle'i haiguse vastu vaktsineeritud;] (³) või [on vaktsineeritud Newcastle'i haiguse vastu, kasutades: (vaktsiini(de)s kasutatud Newcastle'i haiguse viiruse tüve nimi ja tüüp (elus või inaktiveeritud)) (kuupäev) nädala vanusena]. (⁴) e) et sugulindusid on negatiivsete tulemustega kontrollitud vastavalt eeskirjadele, mis on sätestatud komisjoni otsuses 2003/644/EÜ. (³) f) et munakanasid (toidumunade tootmiseks ettenähtud produktiivlinnud) on negatiivsete tulemustega kontrollitud vastavalt eeskirjadele, mis on sätestatud komisjoni otsuses 2004/235/EÜ. II.2. Terviseohutuse kinnitus Mina, alla kirjutanud ametlik veterinaararst, kinnitan, et eespool kirjeldatud kodulinnud: (⁵) a) on pärit karjast, mida on Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 2160/2003 kohaselt kontrollitud rahvatervise seisukohast oluliste <i>Salmonella</i> serotüüpide suhtes. Karjast võetud viimase teadaoleva tulemusega proovi kuupäev: Karja kõigi testide tulemused: (³) (⁶) kas [positiivsed;] (³) (⁶) või [negatiivsed;] (⁵) b) ning juhul, kui nad on ette nähtud tõuaretuseks, ei ole punktis II.2.a osutatud kontrolli käigus tuvastatud nakatumist ei <i>Salmonella</i> Enteritidis'e ega <i>Salmonella</i> Typhimurium'iga. II.3. Lisateave terviseohutuse kohta (¹) (⁷) II.3.1. Käeolev saadeti vastab komisjoni otsuses .../.../EL sätestatud loomatervishoiunõuetele, mis on seotud vaktsineerimisega lindude gripi vastu. Märkused I osa: Lahter I.16: Registrinumber (raudteevagunid või -konteinerid ja veoautod), lennunumber või nimi (laev). Rubriik I.19: Kasutada asjakohaseid HSi koode: 01.05, 01.06.39. Lahter I.31: Kategooria: valida üks järgmistest: puhasliin / vanavanemad / vanemad / munejad noorkanad / lihalinnud / muud. Heakskiidunumber: märkida heakskiidetud päritoluettevõtte (-ettevõtete) number (numbrid). Identifitseerimistunnused: märkida päritolukarja tunnusandmed ja tootemark. II osa: (¹) Tõendada saatmisel liikmesriiki, kellel on ELi heakskiidetud staatus riigina, kus Newcastle'i haiguse vastu vaktsineerimist ei nõuta (praegu: Soome ja Rootsi). muudel juhtudel jätta viide välja.		

EUROOPA LIIT

Sugu- ja tootmislinnud

II. Sugu- ja tootmislinnud	II.a. Sertifikaadi viitenumber	II.b.
(²) Täita vajaduse korral. (³) Vajalik alles jätta. (⁴) Tõendada Soome ja Rootsi saadetavate saadetiste puhul, muudel juhtudel jätta viide välja. (⁵) Punkti II.2 kohast tõendamist kohaldatakse ainult liiki <i>Gallus gallus</i> kuuluvate kodulindude ja kalkunite suhtes. (⁶) Märkida positiivsena, kui kas või ühe järgmiste serotüüpide suhtes karja eluea jooksul tehtud kontrolli tulemus oli positiivne. Liiki <i>Gallus gallus</i> kuuluvate sugulindude karjade puhul: <i>Salmonella</i> Hadar, <i>Salmonella</i> Virchow ja <i>Salmonella</i> Infantis. Tootmislinnude karjade puhul: <i>Salmonella</i> Enteritidis ja <i>Salmonella</i> Typhimurium. (⁷) Kohaldatakse ainult liikmesriikide puhul, kes teostavad ELi heakskiidetud vaktsineerimiskava kohast vaktsineerimist lindude gripi vastu. — Pitseri ja allkirja värv peab olema sertifikaadi teistest elementidest erinev.		
Ametlik veterinaararst või ametlik inspektor Nimi (trükitähedega): Kohalik veterinaarüksus: Kuupäev: Tempel:" Kvalifikatsioon ja ametinimetus: Veterinaarüksuse nr: Allkiri:		

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

21. detsember 2011,

millega muudetakse rakendusotsuse 2011/402/EL (Egiptusest imporditud põld-lambaläätse seemnete ning teatavate seemnete ja ubade suhtes kohaldatavate kiireloomuliste meetmete kohta) I lisa

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 9524 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/880/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 28. jaanuari 2002. aasta määrust (EÜ) nr 178/2002, millega sätestatakse toidualaste õigusnormide üldised põhimõtted ja nõuded, asutatakse Euroopa Toiduohutusamet ja kehtestatakse toidu ohutusega seotud menetlused, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 53 lõike 1 punkti b alapunkte i ja iii,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 178/2002 on sätestatud põhimõtted, mis käsitlevad toitu ja sööta üldiselt ning eelkõige toidu ja sööda ohutust liidu ja liikmesriikide tasandil. Kõnealuse määrusega on ette nähtud komisjoni võetavad kiireloomulised meetmed juhuks, kui selgub, et kolmandast riigist imporditud toit või sööt võib tõsiselt ohustada inimeste või loomade tervist või keskkonda ning seda riski ei saa rahuldavalt ohjata asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide võetavate meetmete abil.
- (2) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määruses (EÜ) nr 852/2004 toiduainete hügieeni kohta ⁽²⁾ on sätestatud toiduainete hügieeni üldeeskirjad toidukäitlejatele. Kõnealused eeskirjad sisaldavad hügieeninorme tagamaks, et imporditud toiduained vastaksid vähemalt liidus toodetud toiduga samadele või samaväärsetele hügieeninormidele.
- (3) On tehtud kindlaks, et teatavad Egiptusest imporditud põld-lambaläätse seemnete partiid olid nakatunud liidus haiguspuhangu põhjustanud Shiga toksiini tekitava bakteriga *Escherichia coli* (STEC) (serotüüp O104:H4). On tehtud kindlaks, et haiguspuhangu põhjustasid idudena tarbitud Egiptusest pärit põld-lambaläätse seemned.
- (4) Seetõttu kehtestati komisjoni rakendusotsusega 2011/402/EL ⁽³⁾ keeld lubada liidus vabasse ringlusesse kõnealuse otsuse lisas loetletud CN-koodide alla kuulu-

vaid teatavaid Egiptusest imporditud seemneid ja ubasid. Keeld kaotab kehtivuse 31. märtsil 2012.

- (5) Kuivatatud tükeldatud kaunvilju, purustatud sojaube või purustatud õliseemneid ja purustatud õlivilju aga idandamiseks ei kasutata. Egiptusest imporditud kuivatatud tükeldatud kaunvilju, purustatud sojaube või purustatud õliseemneid ja purustatud õlivilju ei tuleks käsitleda kui toiduohutusega seotud riski ning neid võiks taas lubada liitu importida.
- (6) Rakendusotsuses 2011/402/EL sätestatud kiireloomulisi meetmeid tuleks seega kõnealuste uute andmete põhjal muuta.
- (7) Rakendusotsuse 2011/402/EL lisa tuleks seega vastavalt muuta.
- (8) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Rakendusotsuse 2011/402/EL lisa asendatakse käesoleva otsuse lisaga.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 21. detsember 2011

Komisjoni nimel
komisjoni liige
John DALLI

⁽¹⁾ EÜT L 31, 1.2.2002, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 139, 30.4.2004, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 179, 7.7.2011, lk 10.

LISA

„LISA

Egiptuse päritoluga seemned ja oad, mille lubamine liidus vabasse ringlusse on peatatud 31. märtsini 2012

CN-kood (*)	Kirjeldus
ex 0704 90 90	Rukola idud
ex 0706 90 90	Söögipeedi idud, redise idud
ex 0708	Kaunviljade idud, värsked või jahutatud
ex 0709 90 90 ex 0709 99 90 ⁽¹⁾	Sojaoa idud
ex 0713	Kuivatatud kaunviljad, poetatud, kooritud või koorimata, purustamata
0910 99 10	Põld-lambaläätse seemned
ex 1201 00 ex 1201 ⁽¹⁾	Sojaoad, purustamata
1207 50	Sinepiseemned
ex 1207 99 97 ex 1207 99 96 ⁽¹⁾	Muud õliseemned ja õliviljad, purustamata
1209 10 00	Suhkruppeedi seemned
1209 21 00	Lutserniseemned
1209 91	Köögiviljade seemned
ex 1214 90 90	Lutserni idud

(*) Käesolevas otsuses loetletud CN-koodid osutavad nõukogu 23. juuli 1987. aasta määruse (EMÜ) nr 2658/87 (tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta) I lisa 2. osas nimetatud koodidele (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).

⁽¹⁾ CN-kood alates 1.1.2012."

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

21. detsember 2011,

mis käsitleb rahastamisotsuse vastuvõtmist, et toetada meemesilaste kolooniate vähenemise vabatahtlikke järelevalveuuringuid

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 9597 all)

(2011/881/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 25. mai 2009. aasta otsust 2009/470/EÜ kulutuste kohta veterinaaria valdkonnas, ⁽¹⁾ eriti selle artikleid 22–24,

võttes arvesse nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrust (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste ülddeklarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust, ⁽²⁾ eriti selle artiklit 75 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni 23. detsembri 2002. aasta määrust (EÜ, Euratom) nr 2342/2002, millega kehtestatakse Euroopa ühenduste ülddeklarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 üksikasjalikud rakenduseeskirjad (edaspidi „rakenduseeskirjad”), ⁽³⁾ ning eriti selle artiklit 90,

ning arvestades järgmist:

- (1) Otsuses 2009/470/EÜ on sätestatud kord, mis reguleerib ühenduse rahalist toetust veterinaaria valdkonnas tehtud kulutuste katteks.
- (2) Otsuse 2009/470/EÜ artiklis 22 on sätestatud, et ühendus võib võtta või aidata liikmesriikidel võtta tehnilisi ja teaduslikke meetmeid, mis on vajalikud ühenduse veterinaariaalaste õigusaktide väljatöötamiseks.
- (3) Komisjoni teatistes Euroopa Parlamendile ja nõukogule meemesilaste tervise kohta ⁽⁴⁾ antakse ülevaade komisjoni juba võetud ja käimasolevatest tegevustest seoses meemesilaste tervisega ELis. Peamine teatistes käsitletav teema on mesilaste suremus. Mesilaste suremusest on teatatud mitmes riigis üle maailma ning samuti ELis.
- (4) 2009. aasta EFSA projektis „Mesilaste suremus ja mesilaste jälgimine Euroopas” järeldati, et ELi järelevalvesüsteemid on üldiselt nõrgad ning et liikmesriikide tasandil puuduvad andmed ja ELi tasandil puuduvad võrreldavad andmed.

- (5) Komisjon tegi ettepaneku peamiste tegevustena nimetada ELi mesilaste tervishoiu referentlabor (EURL) ning alustada meemesilaste kolooniate vähenemise järelevalveuuringuid, mida tehnilise külje pealt toetaks EURL ning kaasfinantseeriks komisjon.
- (6) Esimene samm on juba tehtud – ELi mesilaste tervishoiu referentlabor nimetati komisjoni määrusega (EÜ) nr 87/2011 ⁽⁵⁾ ning see tegutseb alates 1. aprillist 2011. (ANSES – Sophia Antipolis – FR).
- (7) Komisjoni taotlusel on ELi mesilaste tervishoiu referentlabor koostanud tehnilise dokumendi „Mesilaskolooniate vähenemise pilootjärelevalveprojekti alused” (kättesaadav aadressil http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/bees/bee_health_en.htm), milles antakse liikmesriikidele juhised järelevalveuuringute hoolikaks väljatöötamiseks.
- (8) Selleks, et parandada mesilaste tervist käsitlevate andmete kättesaadavust, on asjakohane toetada liikmesriikides teatavaid järelevalveuuringuid mesilaste vähenemise kohta.
- (9) Liikmesriikidel paluti 30. septembriks 2011 esitada komisjonile järelevalveuuringud, mis põhinevad ELi mesilaste tervishoiu referentlabori koostatud tehnilisel dokumendil.
- (10) 20 liikmesriiki on saatnud ettepanekud järelevalveuuringute kohta. Neid ettepanekuid hinnatakse tehnilisest ja finantsaspektist, et kontrollida nende vastavust tehnilisele dokumendile „Mesilaskolooniate vähenemise pilootjärelevalveprojekti alused”. Pärast hindamist ja valikumenetlust kinnitatakse edaspidise komisjoni otsusega kaasrahastamise määr, mis ei ületa 70 % kogu summast, ning iga liikmesriigi panus.
- (11) Järelevalveuuringud peavad hõlmama mesilaste kontrollimist enne talve ning sellele järgnevat kontrollkäiku pärast talve. Veel üks kontrollkäik on planeeritud teha suvel. Sõltuvalt liikmesriikide kavast tuleks seega esimene kontrollkäik teha enne talve 2012 ning teine kontrollkäik sellele järgneval aastal. Sel põhjusel on asjakohane, kui käesolevat otsust kohaldataks alates 1. jaanuarist 2012 kuni 30. juunini 2013.
- (12) On asjakohane kehtestada liidu finantseering uuringutele, eraldades selleks 3 750 000 eurot.

⁽¹⁾ ELT L 155, 18.6.2009, lk 30.⁽²⁾ EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.⁽³⁾ EÜT L 357, 31.12.2002, lk 1.⁽⁴⁾ KOM(2010) 714 (lõplik).⁽⁵⁾ ELT L 29, 3.2.2011, lk 1.

(13) Käesolevat otsust käsitatakse rahastamisotsusena määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 artikli 75 kõike 2 ja määruse (EÜ, Euratom) nr 2342/2002 artikli 90 tähenduses.

(14) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

i) laboritestide tegemine ja

ii) töötajad, kes on spetsiaalselt määratud

— valimite võtmiseks ja

— mesilate ning mesilaskolooniate tervise jälgimiseks.

Artikkel 2

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Artikkel 1

1. Euroopa Liidu toetus meemesilaste kolooniate vähenemise järelevalveuuringute teostamiseks on 3 750 000 eurot. Toetust antakse ajavahemikul 1. jaanuarist 2012 kuni 30. juunini 2013.

Brüssel, 21. detsember 2011

2. Esimeses lõikes nimetatud toetus, mis on maksimaalselt 70 % kogukuludest, on piiratud järgmiste kulutustega:

Komisjoni nimel

komisjoni liige

John DALLI

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

21. detsember 2011,

millega lubatakse kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 258/97 viia toidu uuendkoostisosana turule uus närimiskummialus

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 9680 all)

(Ainult ingliskeelne tekst on autentne)

(2011/882/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. jaanuari 1997. aasta määrust (EÜ) nr 258/97 uuendtoidu ja toidu uuendkoostisosade kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 7,

ning arvestades järgmist:

- (1) Äriühing Revolymer Ltd. esitas 10. oktoobril 2007 Madalmaade pädevale ametiasutusele taotluse uue närimiskummialuse turuleviimiseks toidu uuendkoostisosana.
- (2) 23. aprillil 2009 väljastas Madalmaade pädev toiduhindamisasutus oma esialgse hindamisaruande. Selles aruandes leiti, et uue närimiskummialuse kasutamine toidu uuendkoostisosana on ohutu.
- (3) Komisjon edastas esialgse hindamisaruande kõikidele liikmesriikidele 30. aprillil 2009.
- (4) Määruse (EÜ) nr 258/97 artikli 6 lõikes 4 sätestatud 60-päevase ajavahemiku jooksul esitati kooskõlas kõnealuse sättega põhjendatud vastuväiteid toote turustamise kohta.
- (5) Seepärast konsulteeriti 2. juulil 2010 Euroopa Toiduohutusalase ametiga (EFSA).
- (6) Euroopa Toiduohutusalase amet jõudis 25. märtsi 2011. aasta teaduslikus arvamuses uue närimiskummialuse (REV-7) ohutuse kohta toidu uuendkoostisosana („Scientific Opinion on the safety of a „novel chewing gum base (REV-7)“ as a novel food ingredient”) ⁽²⁾ järeldusele, et uus närimiskummialus on kavandatud kasutustingimustes ja manustamistasemetel korral ohutu.

(7) Uus närimiskummialus vastab määruse (EÜ) nr 258/97 artikli 3 lõikes 1 sätestatud kriteeriumidele.

(8) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Lisas määratletud uut närimiskummialust võib viia liidu turule kasutamiseks toidu uuendkoostisosana närimiskummides maksimumsisaldusega 8 %.

Artikkel 2

Nimetus, mis kantakse käesoleva otsusega lubatud uut närimiskummialust sisaldava toiduaine etiketile, on „närimiskummialus (1, 3-butadien, 2-metüül-homopolümeer, maleaaditud, polüetüleenglükomonometüüleetri estrid)“.

Artikkel 3

Käesolev otsus on adresseeritud ettevõttele Revolymer Ltd., 1, NewTech Square, Deeside Industrial Park, Deeside, Flintshire, CH5 2NT, Ühendkuningriik.

Brüssel, 21. detsember 2011

Komisjoni nimel
komisjoni liige
John DALLI

⁽¹⁾ EÜT L 43, 14.2.1997, lk 1.

⁽²⁾ EFSA Journal 2011;9(4):2127.

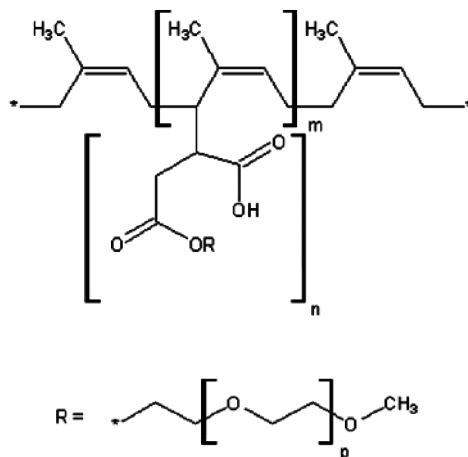
LISA

Uue närimiskummialuse omaduste täpne kirjeldus*Kirjeldus*

Toidu uuendkoostisosa on sünteetiline polümeer (patendi number WO2006016179). See on valget või valkjat värvi.

See koosneb polüisopreen-ko-maleiinanhüdriidile (PIP-g-MA) poogitud hargnenud ahelaga metoksüpoliüetüleenglükooli (MPEG) polümeeridest ja reageerimata metoksüpoliüetüleenglükoolist (alla 35 massiprotsendi).

Polüisopreen-ko-maleiinanhüdriidile (PIP-g-MA) poogitud metoksüpoliüetüleenglükooli (MPEG) molekulaarstruktuur



Metoksüpoliüetüleenglükooli omadused

Niiskus	alla 5 %
Tuhk	alla 5 mg/kg
Jääkanhüdriid	alla 15 µmol/g
Polüdisperssuse indeks	alla 1,4
Isopreen	alla 0,05 mg/kg
Etüleenoksiid	alla 0,2 mg/kg
Vaba maleiinanhüdriid	alla 0,1 %
Oligomeere kokku (alla 1 000 aatommassiühiku)	mitte üle 50 mg/kg

Lähteainetest tingitud lisandid

Etüleenglükool	alla 200 mg/kg
Dietüleenglükool	alla 30 mg/kg
Monoetüleenglükoolmetüüleeter	alla 3 mg/kg
Dietüleenglükoolmetüüleeter	alla 4 mg/kg
Trietüleenglükoolmetüüleeter	alla 7 mg/kg
1,4-dioksaan	alla 2 mg/kg
Formaldehüüd	alla 10 mg/kg

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

21. detsember 2011,

millega kehtestatakse määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 79 lõike 1 kohane ELi inspektorite nimekiri

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 9701 all)

(2011/883/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, muudetakse määrusi (EÜ) nr 847/96, (EÜ) nr 2371/2002, (EÜ) nr 811/2004, (EÜ) nr 768/2005, (EÜ) nr 2115/2005, (EÜ) nr 2166/2005, (EÜ) nr 388/2006, (EÜ) nr 509/2007, (EÜ) nr 676/2007, (EÜ) nr 1098/2007, (EÜ) nr 1300/2008, (EÜ) nr 1342/2008 ning tunnistatakse kehtetuks määrused (EMÜ) nr 2847/93, (EÜ) nr 1627/94 ja (EÜ) nr 1966/2006, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 79 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusega (EÜ) nr 1224/2009 on loodud ühenduse kontrolli, seire ja rakendamise süsteem, et tagada ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimine. Määruse (EÜ) nr 1224/2009 kohaselt võivad ELi inspektorid ELi vetes ning ELi vetest väljaspool asuvatel ühenduse kalalaevadel teha inspeksioone kõnealuse määruse kohaselt, ilma et see piiraks rannikuliikmesriikide esmavastutust. ELi inspektorite nimekiri kehtestatakse määruses (EÜ) nr 1224/2009 sätestatud korras.
- (2) Komisjoni 8. aprilli 2011. aasta rakendusmäärusega (EL) nr 404/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1224/2009 (millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks) üksikasjalikud rakenduseeskirjad, ⁽²⁾ on

kehtestatud Euroopa Liidus määrusega (EÜ) nr 1224/2009 loodud kontrollisüsteemi üksikasjalikud rakenduseeskirjad.

- (3) Rakendusmääruses (EL) nr 404/2011 on sätestatud, et ELi inspektorite nimekiri võetakse vastu liikmesriikide ja Euroopa Kalanduskontrolli Ameti teatiste põhjal.
- (4) Seepärast on asjakohane kehtestada käesoleva otsuse lisas liikmesriikide teatiste põhjal ELi inspektorite nimekiri.
- (5) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas kalanduse ja vesiviljeluse korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 79 lõike 1 kohane ELi inspektorite nimekiri on sätestatud käesoleva otsuse lisas.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele kooskõlas aluslepingutega.

Brüssel, 21. detsember 2011

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Maria DAMANAKI

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 112, 30.4.2011, lk 1.

LISA

MÄÄRUSE (EÜ) nr 1224/2009 ARTIKLI 79 LÕIKE 1 KOHANE ELI INSPEKTORITE NIMEKIRI

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
Belgia	De Vleeschouwer, Guy Devogel, Geert Lieben, Richard		Hansen, Bruno Ellekær Hansen, Gunnar Beck Hansen, Henning Skødt Hansen, Ina Kjærgaard Hansen, Jan Duval Hansen, Martin Hansen, Martin Baldrur Hansen, Ole Hansen, Thomas Heldager, Peter Hestbek, Flemming Høgild, Lars Høi, Jesper Højrup, Torben Jaeger, Michael Wassermann Jensen, Anker Mark Jensen, Hanne Juul Jensen, Jimmy Langelund Jensen, Jonas Krøyer Jensen, Jørn Uth Jensen, Lars Henrik Jensen, Lone A. Jensen, René Sandholt Johansen, Allan Juul, Torben Juul-Schirmer, Kasper Jørgensen, Kristian Sandal Jørgensen, Lasse Elmgren Jørgensen, Ole Holmberg Karlsen, Jesper Herning Knudsen, Malene Knudsen, Niels Christian Knudsen, Ole Hvid Kofoed, Kim Windahl Kokholm, Peder Kristensen, Henrik Kristensen, Jeanne Marie Kristensen, Peter Holmgaard Larsen, Michael Søeballe Larsen, Peter Hjort Larsen, Tim Bonde Lundbæk, Tommy Oldenborg Madsen, Jens-Erik Madsen, Johnny Gravesen Mogensen, Erik Wegner
Bulgaaria	Kamenov, Vladimir Angelov Kerekov, Nikolay Ivanov		
Tšehhi Vabariik	Puudub		
Taani	Aasted, Lars Jerne Akselsen, Ole Andersen, Dan Søgård Andersen, Hanne Skjæmt Andersen, Jesper Sandager Andersen, Jim Allan Andersen, Lars Ole Andersen, Mogens Godsk Andersen, Niels Jørgen Anton Andersen, Peter Bunk Anderson, Jacob Edward Backe, René Barrit, Jørgen Beck, Bjarne Baagø Bendtsen, Lars Kjærsgaard Bernholm, Kristian Burgwaldt Andersen, Martin Baadsgård, Jørgen Peder Carl, Morten Hansen Christensen, Frantz Viggo Christensen, Jesper Just Christensen, Peter Grim Christensen, Thomas Christiansen, Michael Koustrup Damsgaard, Kresten Degn, Jesper Leon Due-Boje, Thomas Zinck Dølling, Robert Ebert, Thomas Axel Regaard Eiersted, Jesper Bach Eilers, Bjarne Einef, Frank Godt Fick, Carsten Frandsen, Rene Brian Frederiksen, Torben Broe Gotved, Jesper Hovby Gaarde, Børge Handrup, Jacob		

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
	Mortensen, Erik		Bernhagen, Sven
	Mortensen, Jan Lindholdt		Bieder, Mathias
	Møller, Gert		Bigalski, Hans-Georg
	Nielsen, Christian		Birkholz, Siegfried
	Nielsen, Dan Randum		Bloch, Ralf
	Nielsen, Gunner Raunsbæk		Bösherz, Andreas
	Nielsen, Hans Henrik		Borchardt, Erwin
	Nielsen, Henrik Frøsthück		Brunnlieb, Jürgen
	Nielsen, Henrik Kruse		Buchholz, Matthias
	Nielsen, Jeppe		Büttner, Harald
	Nielsen, Kim Tage		Cassens, Enno
	Nielsen, Niels Kristian		Christiansen, Dirk
	Nielsen, Ole Brandt		Claßen, Michael
	Nielsen, Steen		Cordes, Reiner
	Nielsen, Søren		Döhnert, Tilman
	Nielsen, Søren Egelund		Dörbandt, Stefan
	Nielsen, Trine Fris		Drenkhahn, Michael
	Nørgaard, Max Reno Bang		Dürbrock, Dierk
	Østergård, Lars		Ehlers, Klaus
	Paulsen, Kim Thor		Engelbrecht, Sascha
	Pedersen, Claus		Erdmann, Christian
	Petersen, Henning Juul		Fink, Jens
	Petersen, Jimmy Torben		Franke, Hermann
	Porsmose, Tommy		Franz, Martin
	Poulsen, Bue		Frenz, Sandro
	Poulsen, John		Garbe, Robert
	Risager, Preben		Gräfe, Roland
	Rømer, Jan		Griemberg, Lars
	Schjoldager, Tim Rasmussen		Hänse, Dirk
	Schou, Kasper		Hansen, Hagen
	Schultz, Flemming		Heidkamp, Max
	Siegumfeldt, Jeanette		Heisler, Lars
	Simonsen, Kjeld		Herda, Heinrich
	Simonsen, Morten		Hickmann, Michael
	Skrivergaard, Lennart		Homeister, Alfred
	Skaaning, Per		Hoyer, Oliver
	Sørensen, Allan Lindgaard		Keidel, Quirin
	Thomsen, Bjarne Kondrup		Kersten, Mickel
	Thomsen, Bjarne Ringive Solgaard		Kind, Karl-Heinz
	Thorsen, Michael		Klimeck, Uwe
	Trab, Jens Ole		Kopec, Reinhard
	Vistrup, Annette Klarlund		Köhn, Thorsten
	Wille, Claus		Kollath, Mark
	Wind, Bernt Paul		Krüger, Martin
Saksamaa	Abs, Volker		Krüger, Torsten
	Appelmans, Jürgen		Kupfer, Christian
	Baumann, Jörg		Kutschke, Holger
	Bembenek, Jörg		Lehmann, Jan
	Bergmann, Udo		Linke, Hans-Herbert

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
	Lübke, Torsten Lühns, Carsten Möhring, Torsten Mücher, Martin Mundt, Mario Nöckel, Stefan Pauls, Werner Perkuhn, Martin Peter, Sven Raabe, Karsten Ramm, Jörg Reimers, Andre Remitz, Lutz Rutz, Dietmar Sauerwein, Dirk Schmidt, Harald Schmiedeberg, Christian Schröder, Lasse Schuchardt, Karsten Schüler, Claas Skrey, Erich Slabik, Peter Springer, Gunnar Stüber, Jan Sturm, Jochen Sween, Gorm Teetzmann, Julian Thieme, Stefan Thomas, Raik Tiedemann, Harald Vetterick, Arno Welz, Henning Welz, Oliver Wessels, Heinz Wichert, Peter Wolken, Hans		Ansbro, Mark Armstrong, Stuart Barber, Kevin Barrett, Elizabeth Barrett, Brendan Barrett, John Beale, Derek Bones, Anthony Brandon, James Brannigan, Stephen Breen, Kieran Broderick, Michael Brophy, James Brophy, Paul Browne, Joseph Browne, Patrick Brunicardi, Michael Buckley, Anthony Buckley, David Bugler, Andrew Butler, David Byrne, Kenneth Cagney, Daniel Cahalane, Donnchadh Campbell, Aoife Carr, Kieran Casey Anthony Casey, Alex Chute, Killian Claffey, Seamus Clarke, Tadhg Cleary, James Clope, Niall Coffey, Kevin Cogan, Gerard Coleman, Thomas Collins, Damien Connery, Paul Cooper, Trevor Corish, Cormac Corrigan, Kieran Cosgrave, Thomas Cotter, Jamie Cotter, Colm Coughlan, Susan Graven, Cormac Crowley, Brian Cummins, William Cunningham, Diarmuid
Eesti	Grossmann, Meit Lasn, Margus Nigu, Silver Ninemaa, Endel Pai, Aare Ulla, Indrek Varblane, Viljar		
Iirimaa	Aherne, Robert Allen, Damien Allen, Patrick Amrien, Rudi Andersson, Kareen Andrews, Kevin		

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
	Curran, Donal		Goulding, Donal
	Curtin, Brendan		Greenwood, Mark
	Daly, Brendan		Grogan, Suzanne
	Daly, Joseph		Haigney, Vincent
	D'Arcy, Enna		Hamilton, Gillian
	Devaney, Michael		Hamilton, Gregory
	Dicker, Philip		Hamilton, Ken
	Doherty, Anita		Hamilton, Stewart
	Doherty, Patrick		Hannon, Gary
	Donaldson, Stuart		Harding, James
	Downing, Erika		Harkin, Patrick
	Downing, Grace		Harkins, Ciaran
	Downing, John		Harman, Mark
	Doyle, Cronan		Healy, Derek
	Duane, Paul		Healy, John
	Ducker, Nigel		Hederman, John
	Dullea, Michael		Heffernan, Bernard
	Falvey, John		Hegarty, Denis,
	Fanning, Grace		Hegarty, Paul
	Farrell, Brian		Henson, Marie
	Fealy, Gerard		Hewson, Kevin
	Fenton, Gary		Hickey, Adrian
	Ferguson, Kevin		Hickey, Michael
	Finegan, Ultan		Horgan, Brian
	Fitzgerald, Brian,		Humphries, Daniel
	Fitzgerald, Richard		Irwin, Richard
	Fitzpatrick, Gerard		Ivory, Sean
	Flannery, Kevin		Joyce, Michael
	Fleming, David		Kavanagh, Ian
	Flynn, Alan		Keane, Brian
	Foley, Brendan		Kearney, Brendan
	Foley, Kevin		Keeley, David
	Foran, Bryan		Keirse, Gavin
	Forde, Cathal		Kelly, Niall
	Fowler, Patrick		Kenneally, Jonathan
	Fox, Colm		Kennedy, Liam,
	Freeman, Harry		Kennedy, Thomas
	Fulton, Grant		Keogh, Mark
	Gallagher, Damien		Kickham, Jon-Laurence
	Gallagher, Neil		Kinsella, Gordon
	Gallagher, Paddy		Kirwan, Conor
	Galvin, Rory		Laide, Cathal
	Galvin, Sarah		Landy, Glenn
	Gannon, James		Lane, Brian
	Geaney, Gerard		Lane, Mary
	Geraghty, Anthony		Leahy, Brian
	Gleeson, Marie		Lenihan, Mark
	Gormanly, Breda		Linehan, Sean
	Goulding, Josephine		Lynch, Darren

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
	Lynch, Gerard		Murphy, Enda
	Lynch, Grainne		Murphy, Honor
	Lynch, Robert		Murphy, John
	Mac Donald, Victor		Murran, Sean
	MacUnfraidh, Caoimhin		Murray, Paul
	MacGabhann, Declan		Nalty, Christopher
	Mackey, John		Nash, John
	Mallon, Keith		Ni Cionnach Pic, Dubheasa
	Malone, Robert		Nolan, Brian
	Maloney, Nessa		O'Brien, Claire,
	Maunsell, Blaithin		O'Brien, David
	Mc Carthy, Gavin		O'Brien, Jason
	Mc Carthy, Mark		O'Brien, Kenneth
	Mc Carthy, Michael		O'Callaghan, Maria
	Mc Connell, Clodagh		O'Ceallaigh, Kevin
	Mc Gee, Noel		O'Connor, Diarmud
	Mc Glinchey, Martin		O'Donoghue, John
	Mc Grath, Owen		O'Donoghue, Niamh
	Mc Grath, Richard		O'Donovan, Diarmud
	Mc Groarty, John		O'Donovan, Michael
	Mc Groarty, Mark		O'Donovan, Thomas
	Mc Guckin, Martin		O'Dowd, Brendan
	Mc Keown, Amelia		O'Driscoll, Olan
	Mc Laughlin, Ronan		O'Flynn, Aisling
	Mc Loughlin, Gerard		O'Leary, David
	Mc Loughlin, John-Jack		O'Mahony, David
	Mc Namara, Paul		O'Mahony, Karl
	Mc Parland, Cian		O'Mahony, Robert
	Mc Philbin, Dwayne		O'Neachtain, Aonghus
	McGroary, Peter		O'Regan, Alan
	McIntyre, Lesley		O'Regan, Anthony
	McNamara, Ken		O'Reilly, Brendan
	McWilliams, Stuart		O'Seaghdha, Ciaran
	Memery, David		O'Shea, John
	Meredith, Helen		O'Sullivan, Charles
	Molloy, Darren		O'Sullivan, Patricia
	Molloy, John Paul		O'Brien, Amanda
	Moloney, Kara		O'Donovan, Bernard
	Moloney, Luke		O'Keeffe, Olan
	Moore, Conor		O'Neill, Shane
	Morrison, Kevin		O'Regan, Cliona
	Mulcahy, Shane		O'Sullivan, Aileen
	Mulcahy, John		Patterson, Adrienne
	Mullane, Paul		Pentony, Declan
	Mullery, Alan		Peyronnet, Arnaud
	Mundy, Brendan		Phipps, Kevin
	Murphy, Barry		Pierce, Paul
	Murphy, Brian		Piper, David
	Murphy, Claire		Plante, Maurice

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
	Plunkett, Thomas		Wilmot, Emmet
	Power-Moylotte, Gillian		Wise, James
	Prendergast, Kevin		
	Pyke, Gavin	Kreeka	Αγγελόπουλος, Χαράλαμπος
	Pyne, Alan		Αγιανιάν, Σπυρίδων
	Quigg, James		Αδαμοπούλου, Γεωργία
	Quigley, Declan		Ακουμιανάκης, Βασίλειος
	Quinn, James		Ακριβός, Δημήτριος
	Quinn, Michael		Αλεξανδρόπουλος, Ευστάθιος
	Reddin, Anthony		Αργυρακοπούλου, Αικατερίνη
	Reidy, Patrick		Βαρδαξής, Βασίλειος
	Ridge, Patrick		Βαρελόπουλος, Ευάγγελος
	Roche, John		Βελισσαρόπουλος, Αλέξανδρος
	Rogers, Kevin		Βεργίνης, Αναστάσιος
	Ryan, Fergal		Βιλάλι, Μαρία
	Scalici, Fabio		Βιδάλης, Οδυσσέας
	Scanlon, Caroline		Βορτελίνας, Γεώργιος
	Shalloo, Jim		Βουρλέτσης, Σωτήριος
	Shanahan, Jacqueline		Γεωργατζής, Ιωάννης
	Sheahan, Paudie		Γιαννούσης, Βασίλειος
	Sheridan, Glenn		Γκλεζάκος, Ανδρέας
	Shiels, Brian		Γκορίτσας, Γεώργιος
	Sills, Barry		Γογοδώνης, Δημήτριος
	Smith, Brian		Γρηγορίου, Αικατερίνη
	Smyth, Eoin		Δελημήτης, Βασίλειος
	Snowdon, Edward		Δημόπουλος, Απόστολος
	Stack, Stephen		Δοκιανάκης, Κωνσταντίνος
	Sweetnam, Vincent		Δόντσος, Ευστράτιος
	Tarrant, Martin		Δούτσης, Δημήτριος
	Tighe, Declan		Δροσάκης, Σπυρίδων
	Timon, Eric		Ελευθερίου, Κωνσταντίνος
	Tortise, Charles		Ευαγγελάτος, Νικόλαος
	Turley, Mark		Ζακυνθινός, Κωνσταντίνος
	Twomey, Peter		Ζαμπετάκης, Νικόλαος
	Twomey, Thomas		Ζαφειράκης, Διονύσιος
	Valls Senties, Virginia		Ζησιμόπουλος, Νεκτάριος
	Wall, Daniel		Ζουρμπαδέλος, Σταμούλης
	Wall, Vanessa		Ηλιάδης, Νικόλαος
	Wallace, Jason		Καλαμάρης, Χαρίδημος
	Wallace, Eugene		Καλλίνικος, Κωνσταντίνος
	Walsh, Conleth		Καλογεράκης, Γεώργιος
	Walsh, Laurence		Καλογήρου, Νικόλαος
	Walsh, Richard		Κατημερτζόγλου, Στέλιος
	Watson, Philip		Κατσακούλης, Παράσχος
	Weldon, James		Κατσάμπας, Νικόλαος
	Whelan, Mark		Καψάσκης, Παρασκευάς
	Whelehan, Jason		Κοκκάλας, Νικόλαος
	White, John		Κοκολογιαννάκης, Ευάγγελος
	Wickham, Laurence		Κοντοβάς, Γρηγόριος
			Κοντογιάννης, Κωνσταντίνος

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
	Κοντογιάννης, Νέστωρας Κουζίλου, Σταυρούλα Κουκάρας, Ευάγγελος Κουκλατζής, Δημήτριος Κουλαξίδης, Δρακούλης Κουμπανάκη, Θεοδώρα Κουρούλης, Στυλιανός Κραουνάκης, Γεώργιος Κωνσταντός, Γεώργιος Κωστάκης, Μιχαήλ Κωστόπουλος, Νικόλαος Μαίλης, Στέφανος Μαλαφούρης, Σπυρίδων Μανούσος, Αντώνιος Μανωλινάκης, Ιωάννης Μαραγκού, Άννα Μαργώνης, Γεώργιος Μαχαίριδης, Νικόλαος Μόριτς, Ελευθέριος Μόσχος, Δημήτριος Μπάρλας, Αθανάσιος Μπεθάνης, Γεώργιος Μπερζιργιάννης, Αντώνιος Μπίχας, Βασίλειος Μπραουδάκης, Γεώργιος Ντόκος, Ευάγγελος Ξακοπούλου, Χρυσάνθη Ξυπνητού, Βασιλική Ουζουνόγλου, Ραλλού Παπαδοπούλου, Μαρία-Ευαγγελία Παπακωνσταντίνου, Νικόλαος Παπαλεονάρδος, Δημοσθένης Πασχαλάκης, Χρήστος Πατεράκης, Γεώργιος Πάτσης, Χρήστος Πέπος, Γεώργιος Πλατής, Κωνσταντίνος Ρήγα, Κυριακή Ρηγούλης, Ζαχαρίας Ριακοτάκης, Δημήτριος Ριζοπούλου, Αγγελική Ρούσσου, Ελευθερία Σαραντάκος, Ιωάννης Σιγανός, Εμμανουήλ Σλανκίδης, Βασίλειος Σταματελάτος, Σπυρίδων Σταυρουλάκης, Γεώργιος Στρατηγάκης, Διονύσιος-Γεώργιος Στρατιδάκη, Χρυσή		Συρίγος, Σπυρίδων Σφακιανάκης, Εμμανουήλ Τελεμές, Χριστόδουλος Τετράδη, Γεωργία Τοπάλογλου, Κωνσταντίνος Τζεσούρης, Γεώργιος Τζιόλας, Ιωάννης Τρίχας, Χρήστος Τσαπατσάρης, Νικόλαος Τσαχπάκης, Δημήτριος Τσέλης, Ανδρέας Τσιμηρικά, Αγγελική Τσούμας, Σπυρίδων Φόρας, Γεώργιος Φραζής, Εμμανουήλ Χαμαλίδης, Βασίλειος Χαριτάκης, Ανδρέας Χασανίδης, Γεώργιος Χατζηπασχάλης, Κωνσταντίνος Χρηστέας, Κυριάκος Ψαρράς, Άγγελος Ψηλός, Κωνσταντίνος
		Hispaania	Abalde Novas, Tomás Almagro Carrobbles, Jorge Alonso Sánchez, Beatriz Álvarez Gómez, Marco Antonio Amunárriz Emazabel, Sebastián Avedillo Contreras, Buenaventura Barandalla Hernando, Eduardo Boy Carmona, Ester Bravo Téllez, Guillermo Brotons Martínez, José Jordi Calderón Gómez, José Gabriel Carmona Mazain, Manuel Carro Martínez, Pedro Chamizo Catalán, Carlos Cortés Fernández, Natalia Criado Bará, Bernardo Del Castillo Jurado, Ángeles Del Hierro Suanzes, Javier Del Hierro Suanzes, María Fernández Costas, Antonio Fernández Fernández, Manuel Ángel Ferreño Martínez, José Antonio Fontán Aldereguia, Manuel Fontanet Doménech, Felipe García Antoni, Mónica García González, Francisco Javier García Merchán, Marta

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
	García Simonet, Cristina Garrido Álvarez, Santiago Gil Gamundi, Juan Luis González Fernández, Manuel A. Guerrero Claros, María Gundín Payero, Laura Gutiérrez Tudela, Manuel Lastra Torre, Ruth Lestón Leal, Juan Manuel López González, María Marra-López Porta, Julio Martínez González, Jesús Martínez Velasco, Carolina Mayoral Vázquez, Fernando Mayoral Vázquez, Gonzalo Medina García, Estebán Méndez-Villamil Mata, María Menéndez Fernández, Manuel J. Miranda Almón, Fernando Molina Romero, José António Munguía Corredor, Noemí Ochando Ramos, Ana María Orgueira Pérez, M ^a Vanesa Ortigueira Gil, Adolfo Daniel Parga Díaz, Verónica Perujo Dávalos, Florencio Piñón Lourido, Jesús Ponte Fernández, Gerardo Prieto Estévez, Laura Ríos Cidrás, Manuel Ríos Cidrás, Xosé Rodríguez Bonet, Jordi Rodríguez Moreno, Alberto Romero Insúa, Jesús Ruiz Gómez, Sònia Saavedra España, Jesús Sáenz Arteché, Idola Sánchez Sánchez, Esmeralda Santos Maneiro, José Tomás Santos Pinilla, Beatriz Sendra Gamero, M ^a Esther Serrano Sánchez, Daniel Sieira Rodríguez, José Tenorio Rodríguez, José Luis Torre González, Miguel Á. Tubio Rodríguez, Xosé Unzurrunzaga Campoy, José María Vázquez Pérez, Juana M ^a Vidal Maneiro, Juan Manuel		Vega García, Francisco M. Vicente Castro, José Yeregui Velasco, Pablo Zamora de Pedro, Carlos
		Prantsusmaa	Belz, Jean-Pierre Ben Khemis, Patricia Beyaert, Frédéric Bigot, Jean-Paul Bon, Philippe Bouniol, Grégory Bourbigot, Jean-Marc Cacitti, Raymond Caillat, Marc Celton Arnaud Ceres, Michel Crochard, Thierry Croville, Serge Curaudeau, Patrick Daden, Nicolas Dambron, François Darsu, Philippe Davies, Philippe Deric, William Desson, Patrick Donnart, Christian Ducrocq, Philippe Fernandez, Gabriel Flours, Cédric Fortier, Eric Fouchet, Michel Fournier, Philippe Gehanne, Laurent Gloagen, Maurice Gueugniau, Damien Guillemette, Jean Luc Harel, David Hitier, Sébastien Isore, Pascal Le Corre, Joseph Le Cousin, Jean-Luc Le Dreau, Gilbert Maingraud, Dominique Malassigne, Jean-Paul Masseaux, Yanick Menuge, Gilles Moussaron, Hervé Ogor, Bernard Peron, Olivier Peron, Pascal

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
	Radius, Caroline Richou, Fabrice Rondeau, Arnold Rousselet, Pascal Semelin, Gérard Serna, Mathieu Trividic, Bernard Vilbois, Pierre Villenave, Patrick Villenave, Yorrick Vincent, Hugues		Costanzo, Francesco Criscuolo, Enrico Croce, Aldo Cuccaro, Annalisa Cuciniello, Luigi D'Agostino, Gainluca D'Amato, Fabio D'Aniello, Annunziata D'Arrigo, Antonio De Crescenzo, Salvatore De Leo, Angelo De Santis, Antonio De Simone, Antonio Del Monaco, Ettore Di Benedetto, Luigi Di Domenico, Marco Di Donato, Eliana Diaco, Gennaro Doria, Angelo D'Orsi, Francesco Paolo Errante, Domenico Esibini, Daniele Esposito, Francesco Fava, Antonello Ferrantino, Maria Pia Fioravanti, Andrea Fiore, Fabrizio Fiorentino, Antonino Fogliano, Pasquale Folliero, Alessandro Fortunati, Diego Fuggetta, Pasquale Gagliardi, Giuseppe Lucio Gallo, Antonio Giovannone, Vittorio Gismondi, Tommaso Golizia, Pasquale Graziani, Walter Greco, Giuseppe Guzzi, Davide Iemma, Oreste Isaia, Sergio L'Abbate, Giuseppe Lambertucci, Alessandro La Porta, Santi Alessandro Leto, Antonio Lo Pinto, Nicola Lo Presti, Matteo Loggia, Carlo
Itaalia	Abate, Massimiliano Abbate, Marco Albani, Emidio Antonacci, Roberto Apollonio, Cristian Aprile, Giulio Aquilano, Donato Astelli, Gabriele Avallone, Guido Azzaretto, Giuseppe Basile, Giuseppe Bernadini, Stefano Biondo, Fortunato Bizarri, Simona Bizarro, Federico Bonsignore, Antonino Borriello, Fabio Bove, Gian Luigi Burlando, Michele Calandrino, Salvatore Cambereri, Michelangelo Cappa, Euplio Carassai, Adriano Carta, Sebastiano Castellano, Sergio Cau, Dario Cesareo, Michele Chianella, Marco Chionchio, Alessandro Cianci, Vincenzo Cilento, Antonio Colarossi, Mauro Colazzo, Massimiliano Colonna, Vincenzo Conte, Fabio Conte, Plinio Cormio, Carlo Cortese, Raffaele		

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
	Lombardi, Pasquale Longo, Pierino Paolo Maggio, Giuseppe Maio, Giuseppe Maltese, Franco Manconi, Danilo Marceca, Giuseppe Mariotti, Massimiliano Martinez, Guiliano Marzio, Paolo Massaro, Gianluca Mastrobattista, Giovanni Eligio Matera, Riccardo Menna, Giuseppe Miniero, Antonio Monaco, Paolo Morelli, Alessio Morello, Salvatore Mostacci, Sergio Massimo Mugnaini, Dany Musella, Stefano Nacarlo, Amedeo Nappi, Carlo Nardelli, Giuseppe Negro, Mirco Novaro, Giovanni Palagiano, Angelo Pallotta, Oreste Panconi, Federico Pantaleo, Cosimo Pantaleo, Fiore Pantano, Francesco Paolillo, Francesco Patalano, Andrea Pavese, Paolo Perdisci, Marcello Petrella, Vincenzo Petrillo, Agostino Petruzzi, Giulia Pietrocola, Alberto Maria Pignatale, Massimiliano Pino, Filippo Piras, Ugo Pisino, Tommaso Pistorio, Angelo Poli, Mario Porru, Massimiliano Preziosi, Pietro Puddinu, Fabrizio		Raffa, Demetrio Antonio Raffone, Antonio Rivalta, Fabio Romanazzi, Francesco Romanazzi, Valentina Ronca, Gianluca Russo, Pasquale Sacco, Giuseppe Salce, Paolo Santini, Paolo Sarpi, Stefano Sassanelli, Michele Scattola, Giovanni Schiattino, Andrea Sebastio, Luciano Silvestri, Antonio Sini, Gaetano Siniscalchi, Francesco Solidoro, Sergio Antonio Spagnuolo, Matteo Stramandiono, Rosario Surfa', Emanuele Tersigni, Tonino Tesauro, Antonio Tescione, Francesco Tofanelli, Massimo Trapani, Salvatore Troiano, Primiano True, Pietro Turiano, Giuseppe Uopi, Alessandro Vellucci, Alfredo Ventriglia, Felice Vicini, Alberto Vitali, Daniele Zippo, Luigi
		Küpros	Apostolou, Antri Avgousti, Antonis Christodoulou, Lakis Christoforou, Christiana Christou, Nikoletta Flori, Panayiota Fylaktou, Anthi Georgiou, Markella Hadjialexandreou, Kyriacos Ioannou, Georgios Ioannou, Theodosios Karayiannis, Christos Korovesis, Christos

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
	Kyriacou, Kyriacos Kyriacou, Yiannos Michael, Michael Nicolaou Nicolas Panagopoulos, Argyris Papadopoulos, Andreas Pavlou George Savvides, Andreas		Cutajar, Alex Farrugia, Joseph Galea, Alex Gauci Piscopo, Mark Grech, Felix Grech, James.L. Micallef, Charlo Mifsud, Michael Muscat, Carlo Nappa, Jason Psaila, Kevin Santillo Edward Sciberras, Christopher Scicluna, Etienne Seguna, Marvin Tabone, Mark Theuma, Johan Xuereb, Glen
Läti	Barsukovs, Vladislavs Brants, Jānis Brente, Elmārs Caune, Vizma Gronska, Ieva Holštroms, Arturs Kalējs, Rūdolfs Klagišs, Felikss Kozlovskis, Roland Leja, Jānis Naumova, Daina Priediens, Ainars Pūsilds, Aigars Putniņš, Raitis Sproģis, Eduards Štraubis, Valērijs Upmale, Sarmīte Veide, Andris Veinbergs, Miks Zemture, Viola	Madalmaad	Altoffer Wim Bakker, Jan Bastiaan, Robert. Beij, Wim Boone, Jan Kees de Boer,Meindert de Kort, Maarten de Mol, Gert Dieke, Richard Duinstra, Jacob Freke, Hans Kleinen, Tom Kleczewski-Schoon, Anneke Koenen, Gerard Kraaijenoord, Jaap Kramer, Willem Krijnen, Hans Kwakman, Jeroen Leenheer, Adrie Meijer, Cor Meijer, Willem Miedema, Anco Parlevliet, Koos Ros, Michel Schekkerman, Cees Schneider, Leendert Tervelde, Lex van den Berg, Dirk van der Molen, Ton van der Veer, Siemen Velt, Ernst
Leedu	Balnis, Algirdas Jonaitis, Arūnas Kazlauskas, Tomas Lendzbergas, Erlandas Vaitkus, Giedrius Zartun, Vitalij		
Luksemburg	puudub		
Ungari	puudub		
Malta	Abela, Claire Agius, Jesmond Balzan, Gilbert Borg, Anthony Brimmer, Christopher Busutill, Amadeo Carabott, Stephen Cardona, Emanuel Caruana, Francis Caruana, Raymond Caruana Russel Cauchi, Marco		

Riik	Inspektorid
	Weijtmans, Peer Wijbenga, Arjan Wijkhuisen, Eddy Zegel, Gerrit Zevenbergen, Jan
Austria	Puudub
Poland	Anulewicz, Adam Bartczak, Tomasz Domachowski, Marian Jamiół, Waldemar Jóźwiak, Marek Kasperek, Stanisław Kołodziejczak, Michał Korthals, Jakub Kozłowski, Piotr Kucharski, Tadeusz Łukaszewicz, Paweł Łuczkiwicz, Tomasz Niewiadomski, Piotr Nowak, Włodzimierz Patyk, Konrad Piątek, Mateusz Prażanowski, Krystian Skibior, Sławomir Sokołowski, Paweł Szumicki, Tomasz Tomaszewski, Tomasz Wereszczyński, Leszek Wiliński, Adam Zięba, Marcin
Portugal	Albuquerque, José Canato, Francisco Carvalho, Ricardo Coelho, Alexandre Diogo, João Ferreira, Carlos Fonseca, Álvaro Franco, Jorge Moura, Nuno Silva, Maria João Silva, António Miguel
Rumeenia	Chiriac, Marian Dinu, Aurel Gheorghe, Petrică-Puiu Manole, Manuela Mănăilă, Marian Sorinel Panaitescu, Lorin Rusu, Laurențiu

Riik	Inspektorid
Sloveenia	Smoje, Robert Smoje, Vinko
Slovakkia	Puudub
Soome	Heikkinen, Pertti Hiltunen, Jouni Komulainen, Unto Koivisto, Kare Lähde, Jukka Linder, Jukka Nikiforow, Mikael Rönnholm, Eeva Salonen, Ville Sundqvist, Lars Suominen, Ari Suominen, Paavo Toivonen, Ville
Rootsi	Åberg, Christian Åberg-Torkelsson, EVA Ahnlund, Jenny Andersson, Andrea Andersson, Per-Olov Andersson, Per-Olov Vidar Antonsson, Jan-Eric Askeröth, Fredrik Bergman, Daniel Bühler, Hanna Cardell, Christina Carlsson, Christian Cederlund, Kenneth Englund, Raymond Eriksson, Hans-Göran Eriksson, Örjan Falk, David Frejd, Maud Granholm, Björn Göransson, Roger Havh, Johan Hultemar, Staffan Ingeby-Olsson, Lena Jacobsson, Magnus Jansson, Bengt Jeppsson, Tobias Johansson, Daniel Johansson, Gertrud Johansson, Klas Johansson, Linda Johansson, Thomas Jönsson, Dennis

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
	Joxelius, Paul		Alexander, Stephen
	Karlsson, Kent		Allen, Terry
	Karlsson, Zineth		Anderson, Mark
	Kempe, Clas		Anderson, Reid
	Kjellgren, Curt		Banks, Andrew
	Kurtsson, Morgan		Barclay, Michael
	Lahovary, Oscar		Bateman, Pia
	Larsson, Mats		Bell, Stuart
	Lindved, Martin		Billson, Carol
	Lundin, Stig		Blower, Amy
	Malmström, John		Bowers, Claire
	Mattson, Olle		Boyce, Sean
	Nilsson, Pierre		Brough, Derek
	Norrby, Bengt		Bruce, John
	Norrby, Tom		Burnett, Graeme
	Näsman, Lars		Burt, Ellen
	Olovsson, Bo		Caldwell, Mark
	Olsson, Kenneth		Calvert, Lauren
	Olsson, Lars		Campbell, Colin
	Palmén, Lars-Erik		Campbell, Iain
	Penson, Lena		Campbell, Jonathan
	Persson, Göran		Campbell, Murray
	Persson, Mats		Carroll, David
	Peterson, Jan		Carter, Chris
	Petterson, Joel		Clasby, Lorraine
	Petterson, Johan		Coatsworth, Robert
	Philipsson, Gunnar		Cook, David
	Piltonen, Janne		Corner, Nigel
	Podsedkowski, Zenek		Couzens, Rob
	Reuterljung, Thomas		Craig, Ian
	Sandblom, Örjan		Craig, Stephen
	Sjödin, Ronny		Croucher, Tim
	Skölderud, Svante		Crowe, Michael
	Snäckerström, Leif		Crowther, Robert
	Stenmark, Richard		Cullen, Donna
	Strandberg, Magnus		Cunningham, George
	Stührenberg, Björn		Davis, Danielle
	Svenserud, Anders		Deadman, Ross
	Svensson, Rutger		Douglas, Sean
	Tegnander, Pär		Draper, Peter
	Tillawi, Peter		Dunkerely, Sabrina
	Toresson, Martin		Durbin, William
	Turesson, Andreas		Ebby, Jim
	Wallin, Bo		Eccles, David
	Westberg, David		Elliott, Philip
	Wigsell, Andreas		Ellison, Peter
	Wilson, Pierre		Evans, David
	Wimmer, Anders		Faulds, Mike
Ühendkuningriik	Aitken, Alison		Fenwick, Peter

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
	Ferguson, Adam		Kilbride, Paul
	Ferguson, Simon		Kinghorn, Matthew
	Ferrari, Richard		Korda, Rebecca
	Fitzpatrick, DeeAnn		Lamb, Rob
	Fletcher, Norman		Lane, Elizabeth
	Fletcher, Paul		Law, Garry
	Flint, Toby		Legge, James
	Fordham, Philip		Lister, Jane
	Foster, Pam		Livingston, Andrew
	Frampton, Charles		Lockwood, Mark
	Fraser, Uilleam		MacEachan, Iain
	Gibson, Philip		MacGregor, Duncan
	Gooding, Colin		MacIver, Roderick
	Goodwin, Aaron		MacLean, Paula
	Gough, Callum		MacLean, Robin
	Graham, Chris		MacSkimming, Peter
	Gregor, Stuart		Marshall, Phil
	Griffin, Stuart		Mason, John
	Griffiths, Greg		Mason, Liam
	Gristwood, Malcolm		Mason, Roger
	Hall, Katherine		Matheson, Louise
	Hamilton, Ian		McAlister, Gerald
	Hanbury, Rachel		McBain, Billy
	Harris, Billy		McCaughan, Mark
	Harrison, Thomas		McComiskey, Stephen
	Hay, David		McCowan, Alisdair
	Hay, John		McCrinkle, John
	Hazel, Tom		McCubbin, Stuart
	Hember, Marcus		McCusker, Simon
	Henderson, Rod		McDonnell, Alistair
	Henning, Alan		McHardy, Adam
	Hepburn, Ian		McKenzie, Gregor
	Hepburn, Jim		McKeown, Nick
	Hepples, Stephen		McMillan, Robert
	Higgins, Frank		McQuillan, David
	Hill, Katie		Merrilees, Kenny
	Holbrook, Joanna		Mills, John
	Inglesby, Paul		Milne, Roderick
	Irish, Rachel		Mitchell, Hugh
	Jackson, Amie		Mitchell, John
	John, Barrie		Morrison, Donald
	Johnson, Paul		Muir, James
	Johnston, Steve		Mynard, Nick
	Johnston, Isobel		Nelson, Paul
	Jones, Peter		Newlands, Andrew
	Jordan, Catherine		Nicholson, Chris
	Kelly, Kevin		North, Philip
	Kemp, Duncan		O'Hare, Jonathon
	Kemp, Gareth		Ord, Vivian

Riik	Inspektorid	Riik	Inspektorid
	Owen, Gary Page, Tim Parr Jonathan Pateman, Jason Paterson, Craig Paterson, Kelly Paton, Robert Perry, Andrew Peters, Will Pool, Beshlie Poulding, Daniel Pringle, Geoff Pritchard, Chris Putt, David Quinn, Barry Radford, Angus Rawlinson, Kat Reeves, Adam Reeves, Jennie Reid, Adam Reid, Peter Rendall, Colin Richardson, David Riley, Joanne Roberts, Julian Robertson, Tom Robinson, Neil Ruscoe, David Rushton, James Sandeman, Lillian Serafino, Paola Skillen, Damien Skinner, Alastair Smart, Barrie Smith, Bill Smith, Don Smith, Pam Smith Peter Sooben, Jeremy Steele, Gordon Stipetic, John Strang, Nicol Stray, Sloyan Styles, Mario Sutton, Andrew Taylor, Mark Templeton, John Terry, David Thain, Marc		Thomas, Dan Thompson, Gerald Thompson, James Todd, Ian Turner, Patrick Visram, Adrian Watt, Barbara Ward, Daniel Ward, Mark Warren, Matt Watson, Mathew Watson, Stacey Watt, James Wellum, Neil Wensley, Phil Weychan, Paul Whelton, Karen Whitby, Phil Wick, Harry Williams, Justin Williams, Peter Williams, Russell Wilson, Tom Wiseman, Carl Wood, Ben Worsnop, Mark Wright, Nicholas Yuille, Derek
		Euroopa Komis- jon	Alcaide, Mario Aláez Pons, Ester Ansell, Neil Casier, Maarten Daly, James Duarte, Rafael Grevsen, Dorte Janakakis, Maria Jensen Ulrik Jiménez Alvarez, Ignacio Lansley, Jon Leskinen Jari Libioulle Jean-Marc Mészáros, Máttyás Monteiro, Sara Pagliarani, Giuliano Parker, Michael Sakas, Remigijus Skountis Vasileios Skrey, Hans Spezzani, Aronne

Riik	Inspektorid
	Ulman-Kuuskman, Els Viva, Claudio Zaradna, Anna
Euroopa Kalan- duskontrolli Amet	Cederrand, Stephen Chapel, Vincent Del Hierro, Belén Del Zompo, Michele Dias Garçao, José Koskinen, Aki Lesueur, Sylvain

Riik	Inspektorid
	Magnolo, Lorenzo Mueller, Wolfgang Papaioannou, Themis Pinto, Pedro Quelch, Glenn Roobrouck, Christ Roose, Tarvo Sorensen, Svend Stewart, William Tahon, Sven

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

22. detsember 2011,

erakorraliste meetmete kohta seoses lubamatu geneetiliselt muundatud riisiga Hiinast pärit riisitoodetes ning otsuse 2008/289/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/884/EL)

EUROOPA KOMISJON

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 28. jaanuari 2002. aasta määrust (EÜ) nr 178/2002, millega sätestatakse toidualaste õigusnormide üldised põhimõtted ja nõuded, asutatakse Euroopa Toiduohutusamet ja kehtestatakse toidu ohutusega seotud menetlused, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 53 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. septembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 1829/2003 (geneetiliselt muundatud toidu ja sööda kohta) ⁽²⁾ artikli 4 lõikes 2 ja artikli 16 lõikes 2 on sätestatud, et geneetiliselt muundatud toitu ega sööta ei tohi viia liidu turule, kui selleks ei ole vastavalt nimetatud määrusele luba antud. Sama määruse artikli 4 lõikes 3 ja artikli 16 lõikes 3 on sätestatud, et geneetiliselt muundatud toidu ja sööda jaoks ei või anda luba, kui ei ole asjakohaselt ja piisavalt tõendatud, et kõnealune toit ja/või sööt ei avalda kahjulikku mõju inimeste või loomade tervisele ega keskkonnale, ei eksita tarbijaid ega kasutajaid ega erine asendatavast toidust või söödast niisugusel määral, et selle tavapärase tarbimine võiks põhjustada inimestele või loomadele toitainevaegust.

(2) 2006. aasta septembris leiti Ühendkuningriigist, Prantsusmaalt ja Saksamaalt Hiinast pärit või sealt saadetud riisitooteid, mis olid saastunud lubamatu geneetiliselt muundatud riisiga „Bt 63”, millest teatati toidu- ja söödaalase kiirhoiatussüsteemi kaudu. Vaatamata kõnealuse geneetiliselt muundatud organismi esinemise kontrollimiseks võetud meetmetele, millest Hiina asutused teatasid, tuli hiljem veel mitmeid hoiatusteateid lubamatu geneetiliselt muundatud riisi „Bt 63” leidude kohta.

(3) Arvestades korduvaid hoiatusteateid ja seda, et Hiina pädevad ametiasutused ei andnud piisavaid tagatisi, mis oleksid kinnitanud, et Hiinast pärit või sealt saadetud riisitoodetes ei ole lubamatut geneetiliselt muundatud riisi „Bt 63”, võeti vastu komisjoni otsus 2008/289/EÜ, ⁽³⁾ millega kehtestati erakorralised meetmed lubamatu geneetiliselt muundatud organismi „Bt 63” kohta riisitoodetes. Otsuses nõuti, et enne toodete turuleviimist peaksid käitlejad esitama asjaomase liikmesriigi pädevatele asutustele analüüsiaruande, milles oleks näidatud, et riisitoodete saadeti ei ole saastunud geneetiliselt muundatud riisiga „Bt 63”. Lisaks nähti otsuses ette, et liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, sealhulgas võtavad pistelisi proove ja teevad otsuses nimetatud meetodi kohaseid analüüse juba turul olevatest või importimiseks esitatud toodetest.

(4) 2010. aasta märtsis teavitas Saksamaa toidu- ja söödaalast kiirhoiatussüsteemi kaudu uutest riisisortidest, mis kandsid lubamatuid putukate resistentsust kodeerivaid geneetilisi elemente ning mille omadused sarnanesid GMO Kefeng 6 omadega. Seejärel tuli veel mitmeid sarnaseid hoiatusteateid, milles lisaks Kefeng 6 esinemisele teatati ka teisest putukatele resistentsest riisisordist, mis sisaldas GMO Kemin dao 1-le (KMD1) sarnaseid geneetilisi elemente. Kefeng 6 ja KMD1 ei ole lubatud ei liidus ega ka Hiinas.

(5) Kõik toidu- ja söödaalase kiirhoiatussüsteemi kaudu edastatud teated edastati asjaomastele Hiina asutustele ning komisjon saatis neile ka 2010. aasta juunis ja 2011. aasta veebruaris kirja, milles nõuti hoiatusteadete suureneva arvuga seoses tegutsemist.

(6) Toidu- ja Veterinaaramet tegi 2008. aasta oktoobris kontrollkäigu Hiinasse eesmärgiga hinnata otsuse 2008/289/EÜ rakendamist. Sellele järgnes teine missioon 2011. aasta märtsis. 2008. aasta missiooni järeldest ja 2011. aasta missiooni esialgsetest tulemustest ilmnis ebamäärasus nende geneetiliselt muundatud riisisortide taseme, liigi ja arvu suhtes, mis võisid saastada Hiinast pärit või saadetud riisitooteid, ning seetõttu oli lubamatute GMOde edaspidise esinemise risk sellistes riisitoodetes suur.

⁽¹⁾ EÜT L 31, 1.2.2002, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 268, 18.10.2003, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 96, 9.4.2008, lk 29.

- (7) Arvestades Toidu- ja Veterinaarameti 2008. aasta ja 2011. aasta missioonide järeldusi ning toidu- ja söödaalase kiirhoiatussüsteemi kaudu edastatud arvukaid teateid lubamatu geneetiliselt muundatud riisi kohta tuleks otsuses 2008/289/EÜ sätestatud meetmeid ka vastavalt täiustada, et vältida mis tahes saastunud toote viimist liidu turule. Seetõttu on vaja asendada otsus 2008/289/EÜ käesoleva otsusega.
- (8) Võttes arvesse, et liidus ei ole geneetiliselt muundatud riisitooted lubatud, on kohane laiendada geneetiliselt muundatud riisiga „Bt 63” piirduvas otsuses 2008/289/EÜ ettenähtud meetmete kohaldamisala ning laiendada seda kõikidele geneetiliselt muundatud organismidele, mida on Hiinast pärit või sealt saadetud riisitoodetest leitud. Alles tuleks jätta otsuses 2008/289/EÜ kehtestatud kohustus esitada proovide analüüsiaruanne ja analüüs, milles on näidatud geneetiliselt muundatud riisi puudumine. Siiski on kohane tugevdada liikmesriikide kontrolli suurema proovivõtu- ja analüüsisageduse abil, mille protsent peaks olema 100 kõikide Hiinast pärit riisitoodete saadetiste puhul, ning kehtestada toidu- ja söödakäitlejatele kohustus teha eelnevalt teatavaks saadetise füüsilise saabumise hinnanguline kuupäev, kellaaeg ja koht.
- (9) Tüüpiliste ja võrreldavate tulemuste saamisel on oluline osa proovivõtumeetoditel. Seetõttu on asjakohane sõnastada ühine proovivõtu- ja analüüsi protokoll, et kontrollida Hiinast pärit impordis geneetiliselt muundatud riisi esinemist. Usaldusväärsete proovivõtumeetodite põhimõtted on sätestatud komisjoni 4. oktoobri 2004. aasta soovitus 2004/787/EÜ, mis käsitleb tehnilisi suuniseid toodetena või toodete koostises esinevate geneetiliselt muundatud organismide ja geneetiliselt muundatud organismidest toodetud materjalide proovide võtmise ja tuvastamise kohta seoses määrusega (EÜ) nr 1830/2003, ⁽¹⁾ ning standardi CEN/TS 15568 või samaväärse standardi kohaselt pakendatud toidu puhul. Sööda puhul kohaldatakse põhimõtteid, mis on sätestatud komisjoni 27. jaanuari 2009. aasta määruses (EÜ) nr 152/2009, milles sätestatakse proovivõtu- ja analüüsimetodid sööda ametlikuks kontrolliks ⁽²⁾.
- (10) Geneetiliselt muundatud riisi potentsiaalsete esinemisjuhtude arvu, kinnitatud määramismeetodi puudumise ning kvaliteedilt ja kvantiteedilt vastavate kontrollproovide puudumise tõttu ning selleks, et kontrolli hõlbustada, on asjakohane asendada otsuses 2008/289/EÜ kehtestatud proovide võtmise ja analüüsi meetod II lisas esitatud analüütilise sõeluuringumeetodiga.
- (11) Uued kavandatavad sõeluuringu meetodid analüüsides tegemiseks peaksid tuginema soovitusel 2004/787/EÜ.
- Selles võetakse eelkõige arvesse, et praegu kättesaadavad meetodid on kvalitatiivsed ja peaksid võimaldama määrata lubamatut geneetiliselt muundatud organismi, mille puhul puudub proovide ja analüüsi lubatav piirmäär.
- (12) Teadusuuringute Ühiskeskuse juures asuva geneetiliselt muundatud toidu ja sööda referentlabor kontrollis ja kinnitas kavandatavate sõeluuringumeetodite sobivust geneetiliselt muundatud riisi avastamiseks.
- (13) Lubamatut riisi sisaldavate toodete turuleviimise vältimiseks vajalike proovivõttude ja määramistoimingute eesmärgil on vaja, et nii käitlejad kui ka ametlikud teenistused kasutaksid II lisas kehtestatud proovivõtu- ja analüüsimeetodeid. Eelkõige on vajalik, et nende meetodite kasutamisel võetakse arvesse geneetiliselt muundatud toidu ja sööda referentlabori juhiseid.
- (14) I lisas loetletud riisitooted, mis on pärit või saadetud Hiinast, tuleks lubada vabasse ringlusse ainult juhul, kui neil toodetel on kaasas asutuse „Entry Exit Inspection and Quarantine Bureau of the People's Republic of China” (AQSIQ) poolt välja antud analüüsiaruanne ja terviseohutuse sertifikaat, mis vastavad käesoleva otsuse III ja IV lisas esitatud näidistele.
- (15) Et võimaldada kontrollimeetmete pidevat hindamist, on asjakohane kohustada liikmesriike komisjonile regulaarselt aru andma kõigest, mis puudutab Hiinast pärit või sealt saadetud riisitoodete saadetisi või nende ametlikku kontrollimist.
- (16) Käesolevas otsuses sätestatud meetmed peavad olema proportsionaalsed ega tohi takistada kaubandust rohkem kui vaja, mistõttu need peavad hõlmama ainult Hiinast pärit või sealt saadetud tooteid, mis võivad tõenäoliselt olla saastunud lubamatu geneetiliselt muundatud riisiga. Arvestades, et mainitud lubamatu geneetiliselt muundatud riisiga võib olla saastunud suur hulk mitmesuguseid tooteid, tundub olevat mõistlik valida välja kõik toiduained ja söödad, mille koostisainete hulgas on loetletud ka riis. Mõned tooted võivad aga sisaldada riisi, koosneda riisist või olla riisist valmistatud või mitte. Seetõttu oleks mõistlik lasta ettevõtjatel koostada lihtne tõend, kui tootes ei ole riisi, toode ei koosne riisist ega ole valmistatud riisist, et vältida kohustuslikke analüüse ja sertifitseerimist.
- (17) Kuue kuu jooksul tuleb olukord seoses võimaliku saastamisega lubamatute geneetiliselt muundatud riisisortidega üle vaadata, et hinnata, kas käesolevas otsuses sätestatud meetmed on veel vajalikud.

⁽¹⁾ ELT L 348, 24.11.2004, lk 18.

⁽²⁾ ELT L 54, 26.2.2009, lk 1.

- (18) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Kohaldamisala

Käesolevat otsust kohaldatakse I lisas loetletud Hiinast pärit või sealt saadetud riisitoodete suhtes.

Artikkel 2

Mõisted

1. Käesolevas otsuses kohaldatakse määruse (EÜ) nr 178/2002 artiklites 2 ja 3, Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 882/2004 (ametlike kontrollide kohta, mida tehakse sööda- ja toidualaste õigusnormide ning loomatervishoidu ja loomade heaolu käsitlevate eeskirjade täitmise kontrollimise tagamiseks)⁽¹⁾ artiklis 2 ja komisjoni määruse (EÜ) nr 669/2009⁽²⁾ artikli 3 punktides b ja c sätestatud mõisteid.

2. Lisaks kasutatakse järgmisi mõisteid.

- a) „partii” – materjali eristatav ja konkreetne kogus;
- b) „osaproov” – toote väike ühetaoline kogus, mis on võetud partii igast proovivõtukohast partii koguulatuses (staatiline proovivõtmine) või mis on võetud toodete jadast kindlaks-määratud ajahulga jooksul (kaubavoo proovivõtmine);
- c) „koondproov” – tootekogus, mis on saadud teatavast partiist võetud osaproovide ühendamise ja segamisega;
- d) „laboriproov” – koondproovist võetud tootekogus, mis on ette nähtud laboratooriumis kontrollimiseks ja katsetamiseks;
- e) „analüüsiproov” – homogeniseeritud laboriproov, mis koosneb kas kogu laboriproovist või selle representatiivsest kogusest.

Artikkel 3

Eelteatis

Sööda- ja toidukäitlejad või nende esindajad teevad eelnevalt teatavaks eeldatava kuupäeva ja kellaaja, millal saadetus peaks

määratud sisenemiskohta saabuma, ning saadetise laadi. Käitlejad peavad märkima ka toote nimetuse, mis viitaks sellele, kas tegemist on toidu või söödaga.

Artikkel 4

Imporditingimused

1. Igal artiklis 1 osutatud toodete saadetisel peab kaasas olema käesoleva määruse III ja IV lisas sätestatud näidistele vastav analüüsiaruanne ja terviseohutuse sertifikaat, mille on täitnud, allkirjastanud ja kinnitanud asutuse „Entry Exit Inspection and Quarantine Bureau of the People's Republic of China” (AQSIQ) volitatud esindaja.

2. Kui I lisas nimetatud toode ei sisalda riisi, ei koosne riisist ega ole valmistatud riisist, võib analüüsiaruande ja terviseohutuse sertifikaadi asendada saadetise eest vastutava ettevõtja avaldusega, et toiduaine ei sisalda riisi, ei koosne riisist ega ole valmistatud riisist.

3. Lõikes 1 viidatud uuringuks vajalike proovide võtmine ja analüüsimine teostatakse vastavalt II lisas sätestatud tehnilistele nõuetele.

4. Kõik saadetised identifitseeritakse koodiga, mis on märgitud terviseohutuse sertifikaadile. Selle koodiga tuleb tähistada saadetise iga kott või muu pakend.

Artikkel 5

Ametlik kontroll

1. Liikmesriigi pädev asutus tagab, et kõikide artiklis 1 nimetatud toodete puhul kontrollitakse saatedokumente, et tagada, et artiklis 4 sätestatud imporditingimused on täidetud.

2. Juhul kui muude kui artikli 4 lõikes 2 kirjeldatud toodete saadetisel ei ole kaasas artiklis 4 sätestatud terviseohutuse sertifikaati ja analüüsiaruannet, saadetakse saadetus tagasi päritoluriiki või hävitatakse.

3. Kui saadetisel on kaasas artikliga 4 ette nähtud terviseohutuse sertifikaat ja analüüsiaruanne, võtab pädev asutus 100 % sagedusega proovi II lisa kohase analüüsi tegemiseks, et määrata lubamatute GMOde esinemine. Kui saadetus koosneb mitmest osast, võetakse proovid ja analüüsid igast osast.

⁽¹⁾ ELT L 165, 30.4.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 194, 25.7.2009, lk 11.

4. Pädev asutus võib lubada saadetise edasitoimetamist enne füüsilise kontrollimise tulemuste selgumist. Sel juhul jääb saadeti pädevate asutuste pideva kontrolli alla kuni füüsilise kontrollimise tulemuste selgumiseni.

5. Saadetise tohib vabasse ringlusse lubada ainult juhul, kui pärast II lisa kohaselt toimunud proovide võtmist ja analüüsimist on saadetise kõik partiid kooskõlas liidu õigusaktidega.

Artikkel 6

Aruanded komisjonile

1. Liikmesriigid koostavad iga kolme kuu järel aruande, milles esitatakse kõikide artiklis 1 nimetatud toodete saadetistest eelmise kolme kuu jooksul võetud proovide kõik analüüsitulemused.

Need aruanded esitatakse komisjonile igale kvartalile järgneval kuul (aprill, juuli, oktoober ja jaanuar).

2. Aruanne peab sisaldama järgmist teavet:

- a) selliste saadetiste arv, millest on võetud analüüside tarbeks proove;
- b) artiklis 5 sätestatud kontrollimise tulemused;
- c) selliste saadetiste arv, mis on analüüsiaruande ja terviseohutuse sertifikaadi puudumise tõttu tagasi lükatud.

Artikkel 7

Saadetise jagamine osadeks

Saadetisi ei jagata osadeks enne, kui pädevad asutused on ametliku kontrollimise lõpetanud.

Kui saadeti jagatakse ametliku kontrolli järel osadeks, peavad kuni kauba vabasse ringlusesse lubamiseni olema iga saadetise osaga kaasas terviseohutuse sertifikaadi ja analüüsiaruande kinnitatud koopia.

Artikkel 8

Kulud

Sööda- ja toidukäitleja tasub kõik kulud, mis tekivad seoses ametlike kontrollidega, sealhulgas proovivõtu, analüüside, ladustamise ja nõuetele mittevastavuse korral võetud meetmetega.

Artikkel 9

Üleminekusätted

Erandina artikli 4 lõikest 1 annavad liikmesriigid loa artiklis 1 nimetatud toodete saadetistele, kui saadeti on lähetatud Hiinast enne 1. veebruari 2012 ning eeldusel, et proovid on võetud ja analüüsid tehtud vastavalt artiklile 4.

Artikkel 10

Meetmete läbivaatamine

Käesolevas otsuses sätestatud meetmed vaadatakse uuesti läbi hiljemalt kuus kuud pärast otsuse vastuvõtmist.

Artikkel 11

Kehtetuks tunnistamine

Otsus 2008/289/EÜ tunnistatakse kehtetuks.

Viiteid kehtetuks tunnistatud otsusele tõlgendatakse viidetena käesolevale otsusele.

Artikkel 12

Jõustumine

Käesolev otsus jõustub kahekümnenadal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 22. detsember 2011

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

I LISA

TOODETE LOETELU

Toode	CN-kood
Koorimata riis	1006 10
Kooritud (pruun) riis	1006 20
Poolkroovitud või kroovitud riis, poleeritud või poleerimata, glaseeritud või glaseerimata	1006 30
Purustatud riis	1006 40 00
Riisijahu	1102 90 50
Riisitangud ja -lihtjahu	1103 19 50
Riisigraanulid	1103 20 50
Helvestatud riis	1104 19 91
Valtsitud või helvestatud viljaterad (v.a kaera-, nisu-, rukki-, maisi- ja odraterad ning helvestatud riis)	1104 19 99
Riisitärklis	1108 19 10
Jaemüügiks pakendatud imikutoidud	1901 10 00
Keetmata pastatooted, täidiseta või muul viisil toiduks valmistamata, muna sisaldavad	1902 11 00
Keetmata pastatooted, täidiseta või muul viisil toiduks valmistamata, muna mittedisaldavad	1902 19
Tädisega pastatooted, kuumtöödeldud või muul viisil toiduks valmistatud või mitte	1902 20
Muud pastatooted (muud kui kuumtöötlemata pasta, täidiseta või muul viisil toiduks valmistamata või muud kui tädisega pasta, kuumtöödeldud või muul viisil toiduks valmistatud või mitte)	1902 30
Teraviljade või teraviljasaaduste paisutamisel või röstimisel saadud toiduained, valmistatud riisist	1904 10 30
Müsli tüüpi tooted röstimata teraviljahelvestest	1904 20 10
Röstimata teraviljahelvestest või röstimata teraviljahelveste ja röstitud teraviljahelveste segudest või paisteradest toidukaubad, valmistatud riisist (v.a müsli tüüpi tooted röstimata teraviljahelvestest)	1904 20 95
Riis, eelkeedetud või muul viisil toiduks valmistatud, mujal nimetamata (v.a tangud, jahu, paisutamisel või röstimisel saadud toidukaubad või toidukaubad röstimata teraviljahelvestest või röstimata ja röstitud teraviljahelveste või paisutatud teraviljade segudest)	1904 90 10
Riisipaber	ex 1905 90 20
Küpsised (kreekerid jms)	1905 90 45
Pressitud või paisutatud tooted, maitseainetega või soolased	1905 90 55
Kliid, pebred jm tuulamis-, jahvatus- vm töötlusjäägid, riisist tärkliisesisaldusega kuni 35 % massist, granuleerimata või granuleeritud	2302 40 02
Kliid, pebred jm tuulamis-, jahvatus- vm töötlusjäägid, riisist (v.a riisist, mille tärkliisesisaldus on kuni 35 % massist), granuleerimata või granuleeritud	2302 40 08
Peptoonid ja nende derivaadid; mujal nimetamata valgud ja nende derivaadid; kroomitud või kroomimata naha pulber	3504 00 00

II LISA

Proovivõtu- ja analüüsimetodid Hiinast pärit riisitoodetes lubamatu geneetiliselt muundatud organismi esinemise ametlikuks kontrollimiseks

1. Üldsätted

Geneetiliselt muundatud riisi riisitoodetes puudumise ametlikuks kontrollimiseks ettenähtud proovid võetakse käesolevas lisas kirjeldatud meetodite kohaselt. Seeläbi saadud koondproove käsitatakse partiidele, kust nad on võetud, tüüpilistena.

2. Proovid

2.1. Proovide võtmine puistkaupadest ja analüüsiproovide valmistamine

Osaproovide arv koondproovide moodustamiseks ja analüüsiproovide valmistamiseks määratakse kooskõlas soovituselga 2004/787/EÜ ja sööda puhul kooskõlas määrusega (EÜ) nr 152/2009. Laboriproovi suurus on 2,5 kg, kuid seda võib töödeldud toidu või sööda puhul vähendada kuni 500 grammini. Määruse (EÜ) nr 882/2004 artikli 11 lõike 5 kohaselt moodustatakse koondproovist teine laboriproov.

2.2. Proovide võtmine pakendatud toidust ja söödast

Osaproovide arv koondproovide moodustamiseks ja analüüsiproovide valmistamiseks määratakse kooskõlas standardiga CEN/ISO 15568 või samaväärse standardiga. Laboriproovi suurus on 2,5 kg, kuid seda võib töödeldud toidu või sööda puhul vähendada kuni 500 grammini. Määruse (EÜ) nr 882/2004 artikli 11 lõike 5 kohaselt moodustatakse koondproovist teine laboriproov.

3. Laboriproovi analüüs

Päritolukohas tehakse laborianalüüs AQSIQ määratud laboris ning enne liidus vabasse ringlusse lubamist liikmesriigis ametlikku kontrolli läbiviivas määratud laboris. Sõelkatsed tehakse reaalaaja-PCR meetodil vastavalt geneetiliselt muundatud toidu ja sööda referentlabori avaldatud meetodile ⁽¹⁾ vähemalt järgmiste geneetiliste elementide puhul: CaMV (lillkapsa mosaiikviirus) 35S promooter, bakteri *Agrobacterium tumefaciens* nopaliini süntaasi stoppkoodon ja *Bacillus thuringiensis*'est saadud CryIAb, CryIAc ja/või CryIAb/CryIAc.

Teradest võetud proovide puhul võtab määratud kontrollilabor homogeniseeritud laboriproovist neli 240 grammilist (mis vastab 10 000 riisiterale) analüüsiproovi. Töödeldud toodete, nagu jahu, makaronide või tärklise puhul võib analüüsiproove vähendada 125 grammini. Neli analüüsiproovi tuleb peeneks jahvatada ja eraldi täiendavalt analüüsida. Igast analüüsiproovist tehakse kaks ekstraheeringut. Iga ekstraheeringu iga geneetiliselt muundatud geneetilise elemendi jaoks tehakse üks PCR-katse vastavalt järgnevas punktis 4 üksikasjalikult kirjeldatud sõeluuringu meetodile. Saadetist käsitatakse mittevastavana, kui vähemalt ühes saadetise analüüsiproovis loetakse vastavalt geneetiliselt muundatud toidu ja sööda referentlabori aruande juhistele määratavaks vähemalt üks geneetiliselt muundatud geneetiline element.

4. Kasutatakse järgmisi analüüsimetodeid:

- a) CaMV (lillkapsa mosaiikviirus) 35S promooteri ja bakteri *Agrobacterium tumefaciens* nopaliini süntaasi stoppkoodoni sõeluuringu jaoks.

ISO 21570: 2005 Analüüsimetodid geneetiliselt muundatud organismide ja nendest saadud toodete määramiseks – kvantitatiivsed nukleiinhappepõhised meetodid. Lisa B1.

H.-U. Waiblinger *et al.*, (2008), „Validation and collaborative study of a P35S and T-nos duplex real-time screening method to detect genetically modified organisms in food products”, Eur. Food Res. and Technol., Volume 226, 1221-1228.

E. Barbau-Piednoir *et al.*, (2010), „SYBR®Green qPCR screening methods for the presence of „35S promoter” and „NOS terminator” elements in food and feed products”, Eur. Food Res. and Technol. Volume 230, 383-393.

Reiting R, Broll H, Waiblinger HU, Grohmann L (2007), „Collaborative study of a T-nos real-time PCR method for screening of genetically modified organisms in food products”. J Verbr Lebensm 2:116-121;

⁽¹⁾ <http://gmo-crl.jrc.ec.europa.eu>

b) *Bacillus thuringiensis*est saadud CryIAb, CryIAc ja/või CryIAb/CryIAc sõeluuringu jaoks.

E. Barbau-Piednoir *et al.*, (in press) „Four new SYBR®Green qPCR screening methods for the detection of Roundup Ready®, LibertyLink® and CryIAb traits in genetically modified products”, Eur. Food Res. and Technol DOI 10.1007/s00217-011-1605-7.

Kui geneetiliselt muundatud toidu ja sööda referentlabor on kontrollinud meetodite spetsiifilisust mitmesugustel Hiina riisi proovidel, käsitatakse seda meetodit kui kõnealuste sõeluuringute läbiviimiseks kohast.

5. Üalloodud sõeluuringumeetodite kasutamisel võetakse arvesse geneetiliselt muundatud toidu ja sööda referentlabori välja antud juhenddokumenti.

IV LISA

ANALÜÜSIARUANDE NÄIDIS

Ametiasutuse nimega päis

Terviseohutuse sertifikaat järgmise toote / järgmiste toodete Euroopa Liitu importimiseks

Saadetise kood: Sertifikaadi number:

Vastavalt komisjoni rakendusotsusele 2011/884/EL erakorraliste meetmete kohta seoses lubamatu geneetiliselt muundatud riisiga Hiinast pärit riisitoodetes ning otsuse 2008/289/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta

.....
(rakendusmääruse 2011/884/EL artikli 4 lõikes 1 nimetatud pädev asutus)

KINNITAB, et
(sisestage rakendusmääruse 2011/884/EL artiklis 1 osutatud toiduained/sööd)

käesolevas saadetes, mis koosneb järgmisest:
(saadetise ja toote kirjeldus, pakendite arv ja liik, bruto- või netokaal),

mis on laaditud
(laadimise koht)

.....
(vedaja identifitseerimisandmed),

ning on lähetatud
(sihtkoht ja -riik)

ning mis on pärit järgmisest ettevõttest
(ettevõtte nimi ja aadress),

on toodetud, sorteeritud, käideldud, töödeldud, pakitud ja transporditud kooskõlas heade hügieenitavadega.

Sellest saadetest on võetud proovid vastavalt rakendusmääruse 2011/884/EL II lisale
(kuupäev), ning neid on laboratoorselt analüüsitud (kuupäev)
..... (laboratooriumi nimi),
et määrata igasuguse lubamatu geneetiliselt muundatud riisi puudumine.

Lisatud on proovivõtu- ja analüüsimeetodi andmed ning kõik tulemused.

Käesolev sertifikaat kehtib kuni

Koht: Kuupäev:

Rakendusmääruse 2011/884/EL artikli 4 lõikes 1 nimetatud pädeva asutuse pitser ja allkiri

IV LISA

ANALÜÜSIARUANDE NÄIDIS

Märkus: palun täitke lisa vorm iga kontrollitud proovi kohta

Esitav parameeter	Esitatud teave
Katselabori nimi ja aadress (*)	
Katsearuande identifitseerimiskood (*)	<<000>>
Laboriproovi identifitseerimiskood (*)	<<000>>
Laboriproovi suurus (*)	X kg
Proovi jagamise korral:	X Y-grammist analüüsiproovi
Analüüsiproovide arv ja suurus	
Analüüsitud katsekoguste arv ja suurus (*)	X Y-milligrammist katsekogust
Analüüsitud DNA kogus kokku (*)	X ng/PCR
DNA nukleotiidjärjestus(ed), mille esinemist kontrolliti (*):	Iga järgneva jaoks viidata kasutatud meetodile ning saadud keskmisele Ct arvule Riisi marker: 35S promooter: NOS terminaator: CryIAb/CryIAc:
Muud järjestus(ed), mille esinemist kontrolliti:	Valideerituse staatus (nt laboritevaheliselt valideeritud, laboriseselt valideeritud [näidake, millisele standardile, juhisele vastavalt]): Leitud DNA nukleotiidjärjestuste kirjeldus (viide + märklaudgeenid): Meetodi spetsiifika (sõeluuring, konstruktipõhine või tekkepõhine): Absoluutne määramispiir (koopiate arv): Praktiline määramispiir (analüüsitava prooviga seotud määramispiir), kui see on kindlaks tehtud:
Positiivsete DNA-sihtkontrollide ja etalonainete kirjeldus (*)	Positiivse kontrolli allikas ja laad ning etalonained (nt plasmiid, genoomne DNA, CRM ...)
Teave positiivse kontrolli kohta (*)	Näidata analüüsitud positiivse kontrolli kogus (ng DNA) ja saadud keskmine Ct arv
Märkused	
(*) Kohustuslikud väljad.	

PARANDUSED

Komisjoni 5. märtsi 2008. aasta otsuse 2008/312/Euratom (millega kehtestatakse nõukogu direktiivis 2006/117/Euratom nimetatud radioaktiivsete jäätmete ja kasutatud tuumkütuse vedude järelevalve ja kontrolli tüüpvorm) parandus

(Euroopa Liidu Teataja L 107, 17. aprill 2008)

Leheküljel 58 oleva lisa selgitava märkuse 33 punkti c sõnastus

asendatakse „ning esitama selle jao otse loa välja andnud pädevale asutusele”

järgmisega: „ning esitama selle jao otse sihtliikmesriigi pädevale asutusele”.

2011/873/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 14. detsember 2011, millega määratakse kindlaks kogused ja eraldatakse kvoodid Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1005/2009 (osoonikihti kahan-davate ainete kohta) alusel kontrollitavatele ainetele ajavahemikuks 1. jaanuar kuni 31. detsember 2012 (teatavaks tehtud numbri K(2011) 9196 all) 57

2011/874/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 15. detsember 2011, millega kehtestatakse nende kolmandate riikide ja territooriumite loetelu, millest on lubatud koerte, kasside ja valgetuhkrute import ning rohkem kui viie koera, kassi ja valgetuhkru mittekiubanduslik liikumine Euroopa Liitu, ning näidissertifikaadid kõnealuste loomade impordiks ja mittekiubanduslikuks liikumiseks Euroopa Liitu (teatavaks tehtud numbri K(2011) 9232 all) ⁽¹⁾ 65

2011/875/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 16. detsember 2011, teatavate Ungari postisektori finantsteenuste väljajätmise kohta Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2004/17/EÜ (millega kooskõlasta-takse vee-, energeetika-, transpordi- ja postiteenuste sektoris tegutsevate ostjate hankemenet-lused) kohaldamisalast (teatavaks tehtud numbri K(2011) 9197 all) ⁽¹⁾ 77

2011/876/EL:

- ★ Komisjoni otsus, 19. detsember 2011, millega vabastatakse teatavad isikud nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2474/93 Hiina Rahvavabariigist pärit jalgratastele kehtestatud dumpinguvastase tolli-maksu laiendamisest teatavatele jalgratta varuosadele ning millega tühistatakse määrusega (EÜ) nr 88/97 teatavate isikute suhtes kehtestatud, Hiina Rahvavabariigist pärit teatavatele jalgratta varuosadele laiendatud dumpinguvastase tollimaksu tasumise peatamine ja sellisest tollimaksust vabastamine (teatavaks tehtud numbri K(2011) 9473 all) 86

2011/877/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 19. detsember 2011, millega kehtestatakse elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused Euroopa Parlamendi ja nõukogu direk-tiivi 2004/8/EÜ kohaldamisel ja millega tunnistatakse kehtetuks komisjoni otsus 2007/74/EÜ (teatavaks tehtud numbri K(2011) 9523 all) 91

2011/878/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 20. detsember 2011, millega kinnitatakse süsinikdioksiidi eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme esialgsed arvutused sõiduaute tootjate kohta 2010. kalendriaastal vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 443/2009 ⁽¹⁾ 97

2011/879/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 21. detsember 2011, millega muudetakse nõukogu direktiivi 2009/158/EÜ (kodulindude ja haudemunade ühendusesisest kaubandust ning kolmandatest riiki-dest importimist reguleerivate loomatervishoiunõuete kohta) II ja IV lisa (teatavaks tehtud numbri K(2011) 9518 all) ⁽¹⁾ 105



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

2011/880/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 21. detsember 2011, millega muudetakse rakendusotsuse 2011/402/EL (Egiptusest imporditud põld-lambaläätse seemnete ning teatavate seemnete ja ubade suhtes kohaldatavate kiireloomuliste meetmete kohta) I lisa (teatavaks tehtud numbri K(2011) 9524 all) ⁽¹⁾ 117

2011/881/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 21. detsember 2011, mis käsitleb rahastamisotsuse vastuvõtmist, et toetada meemesilaste kolooniate vähenemise vabatahtlikke järelevalveuuringuid (teatavaks tehtud numbri K(2011) 9597 all) 119

2011/882/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 21. detsember 2011, millega lubatakse kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 258/97 viia toidu uuendkoostisosana turule uus närimiskum-mialus (teatavaks tehtud numbri K(2011) 9680 all) 121

2011/883/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 21. detsember 2011, millega kehtestatakse määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 79 lõike 1 kohane ELi inspektorite nimekiri (teatavaks tehtud numbri K(2011) 9701 all) 123

2011/884/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 22. detsember 2011, erakorraliste meetmete kohta seoses lubamatu geneetiliselt muundatud riisiga Hiinast pärit riisitoodetes ning otsuse 2008/289/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta ⁽¹⁾ 140

Parandused

- ★ Komisjoni 5. märtsi 2008. aasta otsuse 2008/312/Euratom (millega kehtestatakse nõukogu direktiivis 2006/117/Euratom nimetatud radioaktiivsete jäätmete ja kasutatud tuumkütuse vedude järelevalve ja kont-rolli tüüpvorm) parandus (ELT L 107, 17.4.2008) 149



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET